叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 爱情追逐战(the Love-chase) 000001

2. 爱情追逐战(the Love-chase) 000002

3. 爱情追逐战(the Love-chase) 000003

4. 爱情追逐战(the Love-chase) 000004

5. 爱情追逐战(the Love-chase) 000005

6. 爱情追逐战(the Love-chase) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱情追逐战(The Love-Chase)
第1/6页

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs]
The Love - Chase
这 爱 - 追赶

爱情追逐

[baɪ][dʒeɪmz] ['ʃəridən] [noʊlz]
by James Sheridan Knowles
经过 詹姆斯 谢里丹 诺尔斯

作者：詹姆斯·谢里丹·诺尔斯

[drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə]
DRAMATIS PERSONAE
戏剧 人物

剧中人

([æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [pə'fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] , [ɪn] l837 .)
(AS ORIGINALLY PERFORMED AT THE HAYMARKET , IN l837 .)
(作为 起初 执行 在 这 干草市场 , 在 l837 .)

（原版于 1837 年在干草市场演出。）

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [æn; ən][əʊld]['bærənət]
Sir William Fondlove , an old Baronet
先生 威廉 - , 一个 老的 男爵

老男爵威廉·方德洛夫爵士

['mɪstə(r)] . ['strɪklənd] .
Mr . Strickland .
先生 . 斯特里克兰 .

斯特里克兰先生。

['wɔlə] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɪdiə]
Waller , in love with Lydia
沃勒 , 在 爱 和 莉迪亚

沃勒爱上了莉迪亚

['mɪstə(r)] . ['eltən] .
Mr . Elton .
先生 . 埃尔顿 .

埃尔顿先生。

- , [ə; eɪ] ['spɔːtsmən]
Wildrake , a Sportsman
- , 一个 运动员

野雷克，一位运动家

['mɪstə(r)] . ['webstə(r)] .
Mr . Webster .
先生 . 韦伯斯特 .

韦伯斯特先生。

- , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪljəm]
Trueworth , a Friend of Sir William
- , 一个 朋友 的 先生 威廉

特鲁沃思，威廉爵士的朋友

['mɪstə(r)] ['hemɪŋ] .
Mr **Hemmings** **.**
先生 海明斯 .

海明斯先生。

['nevəl] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]
Neville **,** **Friend** **to** **Waller**
内维尔 , 朋友 到 沃勒

内维尔，沃勒的朋友

['mɪstə(r)] . ['wɔːrəl] .
Mr **.** **Worrell** **.**
先生 . 沃雷尔 .

沃雷尔先生。

['hʌmfriːz] , [frend] [tuː; tə] ['wɔlə]
Humphreys **,** **Friend** **to** **Waller**
汉弗莱斯 , 朋友 到 沃勒

汉弗莱斯，沃勒的朋友

['mɪstə(r)] . ['hʌtʃɪŋz] .
Mr **.** **Hutchings** **.**
先生 . 哈钦斯 .

哈钦斯先生。

[læʃ]
Lash
睫毛

睫毛

['mɪstə(r)] . [rɒs] .
Mr **.** **Ross** **.**
先生 . 罗斯 .

罗斯先生。

- , [ə; eɪ] ['lændlɔːd]
Chargewell **,** **a** **Landlord**
- , 一个 房东

Chargewell，一位房东

['mɪstə(r)] . ['edwədz] .
Mr **.** **Edwards** **.**
先生 . 爱德华兹 .

爱德华兹先生。

[dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ]['weɪtə(r)]
George **,** **a** **Waiter**
乔治 , 一个 服务员

乔治，一名服务员

['mɪstə(r)] . ['bɪʃəp] .
Mr **.** **Bishop** **.**
先生 . 主教 .

毕晓普先生。

[fɜːst] ['lɔɪə(r)]
First **Lawyer**
第一的 律师

第一律师

['mɪstə(r)] . [reɪ] .
Mr **.** **Ray** **.**
先生 . 射线 .

雷先生。

['wɪdəʊ] [griːn]
Widow Green
寡妇 绿色的

寡妇格林

['mɪsɪz] . ['glʌvə] .
Mrs . Glover .
太太 . 格洛弗 .

格洛弗夫人。

['kɒnstəns] , ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] -
Constance , Daughter to Sir William Fondlove
康斯坦斯 , 女儿 到 先生 威廉 -

康斯坦斯，威廉·方德洛夫爵士之女

['mɪsɪz] . ['nɪzˌbɛt] .
Mrs . Nisbett .
太太 . 尼斯贝特 .

尼斯贝特夫人。

['lɪdiə] , ['leɪdiz] [meɪd][tuː; tə] ['wɪdəʊ] [griːn]
Lydia , lady's Maid to Widow Green
莉迪亚 , 女士的 女佣 到 寡妇 绿色的

莉迪亚，格林寡妇的贴身女仆

[mɪs] .
Miss Vandenhoff .
错过 范登霍夫 .

范登霍夫小姐。

['ælɪs] , ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['wɔlə]
Alice , Housekeeper to Master Waller
爱丽丝 , 管家 到 掌握 沃勒

爱丽丝，沃勒少爷的管家

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Tayleure .
太太 . - .

泰勒夫人。

['fiːbi] , [meɪd][tuː; tə] ['kɒnstəns] ,
Phoebe , Maid to Constance ,
菲比 , 女佣 到 康斯坦斯 ,

菲比，康斯坦斯的侍女

[mɪs] - .
Miss Wrighten .
错过 - .

赖特小姐。

[ə'miːliə]
Amelia
阿米莉亚

阿米莉亚

[mɪs] [gælət] .
Miss Gallot .
错过 加洛特 .

加洛特小姐。

[fɜːst] ['leɪdi]
First Lady
第一的 女士

第一夫人

['mɪsɪz] . [gælət] .
Mrs . Gallot .
太太 . 加洛特 .

加洛特夫人。

[si:n] - - ['lʌndən] .
SCENE - - LONDON .
场景 - - 伦敦 .

场景——伦敦。

[ækt] [ai] .
ACT I .
行为 我 .

第一幕

[si:n] [ai] . - - [ðə; ði]
SCENE I . - - The
场景 我 . - - 这

第一幕——

['lɒbi] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn] .
Lobby of an Inn .
大厅 的 一个 客栈 .

旅馆大堂。

[['entə(r)] - , ['hʌrɪdli] .]
[Enter CHARGEWELL , hurriedly .]
[进入 - , 匆匆 .]

[查格韦尔匆匆入场。]

[t'ʃɑ:g] .
Charg .
充电 .

充电。

[wɒt] , [həu] [ðeə(r)] !
What , hoa there !
什么 , 花 那里 !

什么，hoa!

[həu] , ['sɪrə] !
Hoa , sirrahs !
花 , 西拉酒 !

Hoa，sirrahs!

[mɔ:(r)] [waɪn] ! [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [neiv] [ə'sli:p] ?
More wine ! Are the knaves asleep ?
更多的 葡萄酒 ! 是 这 无赖 睡着了 ?

再来点酒！那些家伙睡着了吗?

[let] [nɒt] ['aʊə(r)] [gests] [ku:l] , [ɔ:(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [stɑ:v] [ðə; ði] [tɪl] !
Let not our guests cool , or we shall starve the till !
让 不是 我们的 客人 凉爽的 , 或者 我们 将 饿死 这 直到 !

别让我们的客人失望，否则我们将颗粒无收!

[gʊd] ['weɪtɪŋ] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['vaɪəndz][ænd; ənd] [waɪn] , [dʌθ] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn] !
Good waiting , more than viands and wine , doth help to make the inn !
好的 等待 , 更多的 比 菜肴 和 葡萄酒 , 确实 帮助 到 制作 这 客栈 !

比起美食美酒，良好的服务更能成就一家客栈!

- - [dʒɔ:dʒ] ! - - ['rɪtʃəd] ! - - [rælf] ! - - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
- - George ! - - Richard ! - - Ralph ! - - Where are you ?
- - 乔治 ! - - 理查德 ! - - 拉尔夫 ! - - 在哪里 是 你 ?

——乔治！——理查德！——拉尔夫！——你们在哪里?

[['entə(r)] [dʒɔ:dʒ] .]
[Enter GEORGE .]
[进入 乔治 .]

[乔治上场。]

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [sɜ:(r)] !
Here am I , sir !
这里 是 我 , 先生 !

先生，我在这里!

[t'ʃɑ:g] . [hæv; həv][ju:; jʊ]['teɪkən][ɪn][mɔ:(r)] [waɪn] [tu:; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] ?
Charg . Have you taken in more wine to that company ?
充电 . 有 你 已采取 在 更多的 葡萄酒 到 那 公司 ?

收费。你有没有给那家公司带更多的酒?

[dʒɔ:dʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[t'ʃɑ:g] .
Charg .
充电 .

充电。

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[sɜ:v] [ðem; ðəm][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:də(r)] !
Serve them as quick as they order !
服务 他们 作为 快的 作为 他们 命令 !

尽快为他们上菜!

[ə; eɪ][feə(r)] ['kʌmpəni] !
A fair company !
一个 公平的 公司 !

一家公平的公司!

[ai][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
I have seen them here before .
我 有 已见 他们 这里 前 .

我以前在这里见过他们。

[teɪk] [keə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] .
Take care they come again .
拿 关心 他们 来 再次 .

注意他们还会再来。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kʌmpəni] !
A choice company !
一个 选择 公司 !

一家不错的公司!

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , [aɪ][hɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] - - [liːdz] [ðə; ði] [taʊn] .

That	Master	Waller	,	I	hear	,	is	a	fine	spirit	-	-	leads	the	town	.
那	掌握	沃勒	,	我	听到	,	是	一个	美好的	精神	-	-	线索	这	镇	.

我听说沃勒先生是一位很有魄力的人，他领导着整个城镇。

[peɪ] [hɪm] [mʌtʃ] ['djuːti] .

Pay	him	much	duty	.
支付	他	很多	责任	.

给他应有的职责。

[ə; eɪ] [diːp] [pɜːs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [strɪŋz] .

A	deep	purse	,	and	easy	strings	.
一个	深的	钱包	,	和	简单的	字符串	.

钱包鼓鼓的，钱也容易花。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] , [sɜː(r)] ; - - [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	there	is	another	,	sir	;	-	-	a	capital	gentleman	,	though	from	the	country
和	那里	是	其他	,	先生	;	-	-	一个	首都	绅士	,	尽管	从	这	国家

.

:
.

还有一位，先生；——一位非常绅士的人，虽然来自乡下。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ɪn][dɒgz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] !

A	gentleman	most	learned	in	dogs	and	horses	!
一个	绅士	最多	学习	在	狗	和	马匹	!

一位对犬马颇有研究的绅士！

[hiː; hi] [dʌθ] [tɔːk] ['wʌndrəs] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] : - - [wʌn]['mɑːstə(r)] - .

He	doth	talk	wondrous	edification	:	-	-	one	Master	Wildrake	.
他	确实	讲话	奇妙的	启迪	:	-	-	一	掌握	-	.

他讲的都是奇妙的教诲：——一位名叫威尔德雷克的大师。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , [sɜː(r)] .

I	wish	you	could	hear	him	,	sir	.
我	希望	你	可以	听到	他	,	先生	.

先生，真希望您能听到他的话。

[tʃɑːg] .

Charg	.
充电	.

充电。

[wel] , [wel] ! - - [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Well	,	well	!	-	-	attend	to	them	.
出色地	,	出色地	!	-	-	出席	到	他们	.

好了好了！——去照顾他们。

[let] [ðem; ðəm][nɒt] [kuːl] ['or] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] , [ɔː(r)][ðeə(r)][kɔːlz] [wɪl] [grəʊ] [slæk] .

Let	them	not	cool	o'er	the	liquor	,	or	their	calls	will	grow	slack	.
让	他们	不是	凉爽的	超过	这	酒	,	或者	他们的	呼叫	将要	生长	松弛	.

不要让他们因饮酒而冷静下来，否则他们的呼喊声就会减弱。

[kiːp] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [wɪl] [kən'tɪnjuː] .

Keep	feeding	the	fire	while	it	blazes	,	and	the	blaze	will	continue	.
保持	喂养	这	火	尽管	它	火焰	,	和	这	火焰	将要	继续	.

火还在烧，就继续添柴加火，火就会一直烧下去。

[lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [wel] !
Look to it well !
看 到 它 出色地 !

好好看看!

[dʒɔːdʒ] . [ai] [wɪl] , [sɜː(r)] .
George . I will , sir .
乔治 . 我 将要 , 先生 .

乔治：好的，先生。

[tˈʃɑːg] .
Charg .
充电 .

充电。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [pliːz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔlə] .
And be careful , above all , that you please Master Waller .
和 是 小心 , 多于 全部 , 那 你 请 掌握 沃勒 .

最重要的是，务必取悦沃勒少爷。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [wɜːθ] [ˈpliːzɪŋ] .
He is a guest worth pleasing .
他 是 一个 客人 值得 令人愉悦 .

他是一位值得款待的客人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
He is a gentleman .
他 是 一个 绅士 .

他是一位绅士。

[friː] [ˈɔːdə(r)] , [kwɪk] [peɪ] !
Free order , quick pay !
自由的 命令 , 快的 支付 !

免费下单，快速付款!

[dʒɔːdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪl] [deə(r)][biː; bi] [swɔːn] , [ɪz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
And such , I'll dare be sworn , is the other .
和 这样的 , 患病的 敢 是 宣誓 , 是 这 其他 .

我敢发誓，另一个就是这样。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈmaɪti] [stɔːz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] - - [məʊst] [ˈlɜːnɪd] [ɪn] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] !
A man of mighty stores of knowledge - - most learned in dogs and horses !
一个 男人 的 强大的 商店 的 知识 - - 最多 学习 在 狗 和 马匹 !

一位知识渊博的人——尤其精通犬类和马匹!

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ai][səʊ] [ˈedifai] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ˈmɔːt(ə)l][mæn] .
Never was I so edified by the discourse of mortal man .
绝不 曾是 我 所以 受启发 经过 这 话语 的 凡人 男人 .

我从未从凡人的言谈中得到如此深刻的启发。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ˈsevrəli] .]
[They go out severally .]
[他们 去 出去 分别 .]

他们分别外出。

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . - - [ə; eɪ] [ruːm] .
SCENE II . - - A Room .
场景 二 . - - 一个 房间 .

第二幕——一个房间。

[['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , ['mɑːstə(r)] - , ['mɑːstə(r)] - , ['mɑːstə(r)] ['nevəl] , [ænd; ənd]
[MASTER WALLER , MASTER WILDRAKE , MASTER TRUEWORTH , MASTER NEVILLE , and
[掌握 沃勒 , 掌握 - , 掌握 - , 掌握 内维尔 , 和
['mɑːstə(r)] ['hʌmfriːz] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .]
MASTER HUMPHREYS , sitting round a table .]
掌握 汉弗莱斯 , 坐着 圆形的 一个 桌子 .]

[沃勒少爷、威尔德雷克少爷、特鲁沃思少爷、内维尔少爷和汉弗莱斯少爷围坐在桌旁。]

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[wel] , ['mɑːstə(r)] - , [spiːk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] !
Well , Master Wildrake , speak you of the chase !
出色地 , 掌握 - , 说话 你 的 这 追赶 !

好了，Wildrake大师，说说你的狩猎经历吧！

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][wʌn] [dʌθ] [fiːl] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [stiːd] ; [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [geɪm]
To hear you one doth feel the bounding steed ; You bring the hounds and game
到 听到 你 一 确实 感觉 这 边界 骏马 ; 你 带来 这 猎犬 和 游戏
,
,
,

听你的声音，仿佛能感受到骏马奔腾；你带来了猎犬和猎物，

[ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] [vjuː] - [ɔːl] ['skʌdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['hʌntsmənz] [tʃɪə(r)] !
and all to view - All scudding to the jovial huntsman's cheer !
和 全部 到 看法 - 全部 疾驰 到 这 欢乐的 猎人的 欢呼 !

一切都尽收眼底——全都伴着猎人欢快的欢呼声飞奔而去！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kraʊnd] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] - [tɪz][baɪ] ['fɔːrtʃənz]
And yet I pity the poor crowned deer , And always fancy ' tis by fortune's
和 然而 我 遗憾 这 贫穷的 加冕 鹿 , 和 总是 想要 - 的 经过 命运的
[spaɪt] ,
spite ,
尽管如此 ,

然而，我依然怜悯那可怜的戴冠鹿，总觉得这是命运的捉弄。

[ðæt] ['lɔːdli] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [hiː; hi] [beəz] [səʊ] [haɪ] - [laɪk] ['vɜːtʃuː] , ['steɪtli] [ɪn] [kə'læməti] ,
That lordly head of his , he bears so high - Like Virtue , stately in calamity ,
那 尊贵的 头 的 他的 , 他 熊 所以 高的 - 喜欢 美德 , 庄严 在 灾害 ,

他那高贵的头颅，高高昂起——如同美德一般，在灾难中也保持着庄严。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] , ['wɜːldli] [haʊnd] - [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][flaɪ] [brˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pæk] ,
And hunted by the human , worldly hound - Is made to fly before the pack ,
和 猎杀 经过 这 人类 , 世俗 猎犬 - 是 制成 到 飞 前 这 盒 ,

被世故的人类猎犬追捕——被迫在狼群之前飞翔，

[ðæt] [streɪt] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] [æt; ət] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
that straight Burst into song at prospect of his death .
那 直的 爆裂 进入 歌曲 在 前景 的 他的 死亡 .

想到自己的死期，他立刻放声歌唱。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)][kraɪ][ɪz] ['hɑːməni] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [skeəs] [ɪz]['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ][ɪə(r)] ,
You say their cry is harmony ; and yet The chorus scarce is music to my ear ,
你 说 他们的 哭 是 和谐 ; 和 然而 这 合唱 稀少 是 音乐 到 我的 耳朵 ,

你说他们的呼喊是和谐；然而，在我听来，这合唱几乎算不上音乐。

[wen] [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;
When I bethink me what it sounds to his ;
什么时候 我 思考 我 什么 它 声音 到 他的 ;

当我想到这对他来说意味着什么时；

[nɔː(r)] [diːm] [ai] [swiːt] [ðə; ði] [nəʊt] [ðæt] [rɪŋz] [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʌns] ['meri] ['fɒrɪstə(r)] !

Nor	**deem**	**I**	**sweet**	**the**	**note**	**that**	**rings**	**the**	**knell**	**Of**	**the**	**once**	**merry**	**forester**	**!**
也不	认为	我	甜的	这	笔记	那	戒指	这	丧钟	的	这	一次	欢乐	林务员	!

我也不认为那响起丧钟的音符是甜美的，那丧钟献给曾经快乐的护林员!

[nɛv] . [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][peɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [wiː; wi] [teɪk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Nev	**.**	**The**	**same**	**things**	**Please**	**us**	**or**	**pain**	**,**	**according**	**to**	**the**	**thought**	**We**	**take**	**of**	**them**	**.**
内夫	.	这	相同的	事物	请	我们	或者	疼痛	,	根据	到	这	想法	我们	拿	的	他们	.

内夫。同样的事情，根据我们对它们的看法，会给我们带来快乐或痛苦。

[sʌm; səm] [smaɪl] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [deθ] , [wɪtʃ] [məʊst][duː; də] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ,

Some	**smile**	**at**	**their**	**own**	**death**	**,**	**Which**	**most**	**do**	**shrink**	**from**	**,**
一些	微笑	在	他们的	自己的	死亡	,	哪个	最多	做	收缩	从	,

有些人能坦然面对死亡，而大多数人却对死亡感到恐惧。

[æz; əz] [biːst] [ɒv; əv] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] .

as	**beast**	**of**	**prey**	**It**	**kills**	**to**	**look**	**upon**	**.**
作为	兽	的	猎物	它	杀戮	到	看	之上	.

它像猛兽一样，光是看着就令人胆寒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [teɪk] [sʌtʃ] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] , [wens] [f'pləʊz] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hʌnt] [mɔː(r)] ['kɒstli] [geɪm] ?

But	**you**	**,**	**who**	**take**	**Such**	**pity**	**of**	**the**	**deer**	**,**	**whence**	**follows**	**it**	**You**	**hunt**	**more**	**costly**	**game**	**?**
但	你	,	WHO	拿	这样的	遗憾	的	这	鹿	,	何处	跟随	它	你	打猎	更多的	昂贵	游戏	?

但是你，如此怜悯鹿的人，为何又去猎杀更昂贵的猎物呢?

- - [ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] , [tuː; tə] [wɪt] , [ðæt] [weɪts] [ɒn] ['bʌksəm] ['wɪdəʊ] [griːn] ?

-	**-**	**the**	**comely**	**maid**	**,**	**To**	**wit**	**,**	**that**	**waits**	**on**	**buxom**	**Widow**	**Green**	**?**
-	-	这	漂亮	女佣	,	到	有	,	那	等待	在	丰满	寡妇	绿色的	?

——那位侍奉丰满寡妇格林的漂亮女仆?

[hʌm] .

Hum	**.**
哼	.

哼。

[ðə; ði] ['kʌmli] [meɪd] !

The	**comely**	**maid**	**!**
这	漂亮	女佣	!

美丽的侍女!

[sʌtʃ] [tɜːm] [nɒt] [hɑːf][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] ['bjuːti] [gɪvz] ! [wɜː(r); wə(r)] [ruːl] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['lʌvlinəs] ,

Such	**term**	**not**	**half**	**the**	**sum**	**Of**	**her**	**rich**	**beauty**	**gives**	**!**	**Were**	**rule**	**to**	**go**	**By**	**loveliness**	**,**
这样的	学期	不是	一半	这	和	的	她	富有的	美丽	给予	!	是	规则	到	去	经过	可爱	,

这样的说法连她绝世美貌的一半都无法概括！如果美貌是评判标准的话，

[ai] [njuː] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [ɔː(r)] ['sɪti] , ['leɪdi] [mait] [nɒt] ['fɪtli] [sɜːv] [ðæt] ['leɪdi] ['sɜːvɪŋ] - [meɪd] !

I	**knew**	**not**	**in**	**the**	**court**	**,**	**Or**	**city**	**,**	**lady**	**might**	**not**	**fitly**	**serve**	**That**	**lady**	**serving**	**-**	**maid**	**!**
我	知道	不是	在	这	法庭	,	或者	城市	,	女士	可能	不是	合适地	服务	那	女士	服务	-	女佣	!

我不知在宫廷或城里，淑女可能不配侍奉那位侍女!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] ?
your **defence** **?**
你的 防御 ?

你的辩护理由是什么?

[waɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ruːθ] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [liːst] ['ɑːgjumənt] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [məʊst] ?
Why **show** **you** **ruth** **where** **there's** **least** **argument** **,** **Deny** **it** **where** **there's** **most** **?**
为什么 展示 你 露丝 在哪里 有 至少 争论 , 否定 它 在哪里 有 最多 ?

为何在争议最少的地方展现真情，在争议最多的地方却否认真情?

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pliːd] ?
You **will** **not** **plead** **?**
你 将要 不是 恳求 ?

你不认罪吗?

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , [weə(r)] [wiː; wi] [juːz] [tuː; tə] [hʌnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [spɔːt] [nəʊ] [kraɪm] !
Oh **,** **Master** **Waller** **,** **where** **we** **use** **to** **hunt** **We** **think** **the** **sport** **no** **crime** **!**
哦 , 掌握 沃勒 , 在哪里 我们 使用 到 打猎 我们 思考 这 运动 不 犯罪 !

哦，沃勒大师，我们以前常去打猎的地方，我们认为这项运动并不犯罪!

[hʌm] .
Hum **.**
哼 .

哼。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] ['prɒspə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪs] .
I **give** **you** **joy** **,** **You** **prosper** **in** **your** **chase** **.**
我 给 你 喜悦 , 你 繁荣 在 你的 追赶 .

我赐予你快乐，你追逐梦想必将成功。

[wɑːl] . [nɒt] [səʊ] !
Wal **.** **Not** **so** **!**
沃尔 . 不是 所以 !

沃尔。并非如此!

[ðə; ði] [meɪd] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['ɒnəsti] [aɪ] [mʌst; məst] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] , [wel] [æz; əz]
The **maid** **In** **simple** **honesty** **I** **must** **pronounce** **A** **miracle** **of** **virtue** **,** **well** **as**
这 女佣 在 简单的 诚实 我 必须 发音 一个 奇迹 的 美德 , 出色地 作为
['bjuːti] .
beauty **.**
美丽 .

我必须坦诚地说，这位女仆是一位集美德与美貌于一身的奇迹。

[nɛv] .
Nev **.**
内夫 .

内华达州

[ænd; ənd] [wel] [duː; də] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ;
And **well** **do** **I** **believe** **you** **,** **Master** **Waller** **;**
和 出色地 做 我 相信 你 , 掌握 沃勒 ;

我当然相信您，沃勒先生;

[ðəʊz] [nəʊ] [ai] [huː] [hæv; həv] ['ventʃəd] [gɪft] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]

Those	know	I	who	have	ventured	gift	and	promise	But	for	a	minute	of
那些	知道	我	WHO	有	冒险	礼物	和	承诺	但	为了	一个	分钟	的

[hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] - - [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌz(ə)n] [wɜːdz] [spəʊk] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] -

her	ear	-	-	the	boon	Of	a	poor	dozen	words	spoke	through	a	chink	-
她	耳朵	-	-	这	恩惠	的	一个	贫穷的	打	字	辐	通过	一个	裂缝	-

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒf] ['buːtlɪs] ,

And	come	off	bootless	,
和	来	离开	无靴	,

那些曾冒险付出礼物和承诺的人都知道，但仅仅为了在她耳边听到一分钟——哪怕只是透过缝隙说出的寥寥十几句话——最终却一无所获。

[seɪv] [ðə; ði] ['hɔːti] [skɔːn] [ðæt] [kɑːst] [ðeə(r)] ['baʊntiz] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

save	the	haughty	scorn	That	cast	their	bounties	back	to	them	again	.
节省	这	傲慢	轻蔑	那	投掷	他们的	赏金	后退	到	他们	再次	.

别再用傲慢的蔑视来对待他们，他们把恩惠又扔回了自己身上。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ðæt] ['wɒrənts] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)] .

That	warrants	her	what	Master	Waller	speaks	her	.
那	逮捕令	她	什么	掌握	沃勒	说话	她	.

这足以让她明白沃勒大师对她说的话。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [səʊ] ['veri] [feə(r)] ?

Is	she	so	very	fair	?
是	她	所以	非常	公平的	?

她真的那么漂亮吗?

[nɛv] .

Nev	.
内夫	.

内华达州

[jes] , ['mɑːstə(r)] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [meɪd] :

Yes	,	Master	Trueworth	;	And	I	believe	indeed	an	honest	maid	:
是的	,	掌握	-	;	和	我	相信	的确	一个	诚实的	女佣	:

是的，特鲁沃斯少爷；而且我相信她确实是一位诚实的少女：

[bʌt; bət] ['lʌvz] [ðə; ði] [kɔɪn] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊz] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə]

But	Love's	the	coin	to	market	with	for	love	,	And	that	knows	Master	Waller
但	爱的	这	硬币	到	市场	和	为了	爱	,	和	那	知道	掌握	沃勒

.

:
.

但爱是用来交易爱的货币，沃勒大师也深谙此道。

[ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪ] ['wɪdəʊ] [griːn] , [hiː; hi] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] ,

On	pretence	Of	sneaking	kindness	for	gay	Widow	Green	,	He	visits	her	,
在	虚伪	的	鬼鬼祟祟	仁慈	为了	同性恋	寡妇	绿色的	,	他	访问	她	,

他假装出于对同性恋寡妇格林的善意，偷偷去探望她。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [meɪd] !

for	sake	of	her	fair	maid	!
为了	清酒	的	她	公平的	女佣	!

为了她美丽的侍女!

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɔː(r)] [wɜːd] [ə'veɪlz] [tuː; tə] [hɪnt] [hɪz; ɪz] ['prɒpə(r)] ['erənd] ;

To	whom	a	glance	or	word	avails	to	hint	His	proper	errand	;
到	谁	一个	瞥一眼	或者	单词	可用性	到	暗示	他的	恰当的	差事	;

只需一个眼神或一句话，就能暗示祂的使命；

[ænd; ənd] - - [æz; əz] [glimps] ['əʊnli] [duː; də] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [wet] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] - [ə'weikən]

and	-	-	as	glimpses	only	Do	only	serve	to	whet	the	wish	to	see	-	Awakens
和	-	-	作为	惊鸿一瞥	仅有的	做	仅有的	服务	到	磨刀	这	希望	到	看	-	觉醒

['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [səʊ] ['stɪntɪŋli] [ðæts] [təʊld] .

interest	to	hear	the	tale	So	stintingly	that's	told	.
兴趣	到	听到	这	故事	所以	吝啬地	那就是	讲述	.

而——仅仅惊鸿一瞥只会激起人们想要亲眼目睹的渴望——唤起人们想要聆听那被如此吝啬地讲述的故事的兴趣。

[ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] - [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !

I	know	his	practice	-	Luck	to	you	,	Master	Waller	!
我	知道	他的	实践	-	运气	到	你	,	掌握	沃勒	!

我知道他的行事方式——祝您好运，沃勒大师！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪn] , [juː; jʊ] ['merɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] !

If	you	win	,	You	merit	it	,	who	take	the	way	to	win	!
如果	你	赢	,	你	优点	它	,	WHO	拿	这	方式	到	赢	!

如果你赢了，那是你应得的，因为你走上了胜利之路！

[wɑːl] . [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['nevəl] !

Wal	.	Good	Master	Neville	!
沃尔	.	好的	掌握	内维尔	!

沃尔。好主人内维尔！

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pəʊtʃə(r)] [sneəd] ! - - [ðə; ði] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstrəs] [sɔːt] ,

I	should	laugh	to	see	The	poacher	snared	!	-	-	the	maid	,	for	mistress	sought	,
我	应该	笑	到	看	这	偷猎者	被困	!	-	-	这	女佣	,	为了	情妇	寻求	,

[tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪf] .

Turn	out	a	wife	.
转动	出去	一个	妻子	.

看到偷猎者落网，我真想大笑！——那位一心想当女主人的女仆，最终却成了妻子。

[nɛv] . [haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ?

Nev	.	How	say	you	,	Master	Waller	?
内夫	.	如何	说	你	,	掌握	沃勒	?

内夫：沃勒少爷，您好？

[θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz] [streɪndʒ] [hæv; həv] ['fɔːlən] !

Things	quite	as	strange	have	fallen	!
事物	相当	作为	奇怪的	有	倒下	!

真是怪事连连！

[wed] . [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Wed	.	Impossible	!
星期三	.	不可能的	!

星期三。不可能！

[truː] . [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

True	.	Impossible	!
真的	.	不可能的	!

真的。不可能！

[məʊst]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [θɪŋz] - [ɪf] [ðaʊət] [ɪn] [lʌv] !
Most possible of things - If thou'rt in love !
最多 可能的 的 事物 - 如果 你 在 爱 !

最有可能的事情——如果你恋爱了!

[weə(r)] ['merɪt] [laɪz] [ɪt'self] , [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] , [wɪtʃ] [wei] ,
Where merit lies itself , What matters it to want the name , which weighed ,
在哪里 优点 谎言 本身 , 什么 事情 它 到 想 这 姓名 , 哪个 称重 ,

价值所在，名声又有何重要?

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [breθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Is not the worth of so much breath as it takes To utter it !
是 不是 这 值得 的 所以 很多 气息 作为 它 需要 到 说出 它 !

难道说出这句话所耗费的气息，其价值还不如说出这句话本身吗!

[ɪf] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['neɪtʃərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [blʌd] ,
If , but from Nature's hand , She is all you could expect of gentle blood ,
如果 , 但 从 自然的 手 , 她 是 全部 你 可以 预计 的 温和的 血 ,

如果说她出自大自然之手，那么她就是你所期待的温柔血统的所有特质。

[feɪs] , [fɔːm] , [miːn] , [spiːtʃ] ; [wɪð] [ðiːz] , [wɒt] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['leɪdi][mɔː(r)] [bɪ'həʊv] - -
Face , form , mien , speech ; with these , what to belong To lady more behoves - -
脸 , 形式 , 面容 , 演讲 ; 和 这些 , 什么 到 属于 到 女士 更多的 理应 - -
[θɔːts] ['delɪkət] ,
thoughts delicate ,
想法 精美的 ,

容貌、体态、神态、言谈；这些，还有什么更适合一位女士——细腻的思绪，

[ə'fekʃən] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] - , ['braɪtnɪŋ] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔːl] ! -
Affections generous , and modesty - Perfectionating , brightening crown of all ! -
情感 慷慨的 , 和 谦逊 - 完善 , 提亮 王冠 的 全部 ! -

慷慨的爱与谦逊——完美无瑕、熠熠生辉的冠冕!

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ðiːz] - - [truː] ['taɪtlz] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] - [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [læk] [ðæts] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ]
If she hath these - - true titles to thy heart - What does she lack that's title to thy
如果 她 有 这些 - - 真的 标题 到 你的 心 - 什么 做 她 缺少 那就是 标题 到 你的
[hænd] ?
hand ?
手 ?

如果她拥有这些——真正赢得你心的资格——那么她还缺少什么才能赢得你的心呢?

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['leɪdi] , [wɪtʃ] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ?
The name of lady , which is none of these , But may belong without ?
这 姓名 的 女士 , 哪个 是 没有任何 的 这些 , 但 可能 属于 没有 ?

这位女士的名字，不属于以上任何一种，但或许与它们无关?

[ðaʊ] [maɪtst] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
Thou mightst do worse Than marry her .
你 威力 做 更糟 比 结婚 她 .

你或许会做出比娶她更糟糕的事。

[ðaʊ] [wʊdst] , [ʌn'duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [jeɪ] , [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [neɪm] , [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ækt][məʊst]
Thou wouldst , undoing her , Yea , by my mother's name , a shameful act Most
你 会 , 撤销 她 , 是的 , 经过 我的 母亲的 姓名 , 一个 可耻 行为 最多
['ʃeɪmfəli] [pə'fɔːmd] !
shamefully performed !
可耻地 执行 !

你竟要毁了她，是的，以我母亲的名义，这是可耻的行为，极其可耻!

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] .]
[Starting up and drawing .]
[开始 向上 和 绘画 .]

【启动和绘图】

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[nɛv] .
Nev .
内夫 .

内华达州

[[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] .]
[And the others , interposing .]
[和 这 其他的 , 插入 .]

[其他人插话道。]

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ɔːlz] [raɪt] !
All's right !
一切 正确的 !

一切都好！

[sɪt] [daʊn] ! - - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [ə'gen] .
Sit down ! - - I will not draw again .
坐 向下 ! - - 我 将要 不是 画 再次 .

坐下！——我以后不再画画了。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] : [ɪf] - - [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - - [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ə'pɒn] [ðaɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ][hæv; həv]
A word with you : If - - as a man - - thou sayest , Upon thy honour , I have
一个 单词 和 你 : 如果 - - 作为 一个 男人 - - 你 萨耶斯特 , 之上 你的 荣誉 , 我 有
['spəʊkən] [rɒŋ] ,
spoken wrong ,
说 错误的 ,

跟你说句话：如果你——作为一个男人——说：“以你的名誉担保，我说错了话”，

[aɪl] [ɑːsk] [ðaɪ] ['pɑːd(ə)n] ! - - [ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][həʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðiː] [mɔː(r)] !
I'll ask thy pardon ! - - though I never hold Communion with thee more !
患病的 问 你的 赦免 ! - - 尽管 我 绝不 抓住 圣餐 和 你 更多的 !

请原谅！——尽管我再也无法与你相交！

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] .]
[After a pause , putting up his sword .]
[后 一个 暂停 , 推杆 向上 他的 剑 .]

（停顿片刻后，他收起了剑。）

[maɪ] [sɒ:d] [ɪz] [ʃi:ðd] ?
My sword is sheathed ?
我的 剑 是 鞘 ?

我的剑已入鞘?

[wɪlt] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ðaɪ] [hænd] ?
Wilt let me take thy hand ?
枯萎 让 我 拿 你的 手 ?

你愿意让我牵你的手吗?

[tru:] . - [tɪz] [ðaɪn] , [gʊd] [sɜ:(r)] ,
True . ' Tis thine , good sir ,
真的 . - 的 你的 , 好的 先生 ,

没错。是你的，先生。

[ænd; ənd] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] - - [ə; eɪ] [fɔ:lt] [kən'fest] [ɪz] [ə; eɪ] [nju:] ['vɜ:tʃu:] ['ædɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ]
And faster than before - - A fault confessed Is a new virtue added to a
和 快点 比 前 - - 一个 过错 坦白 是 一个 新的 美德 额外 到 一个
[mæn] !
man !
男人 !

而且比以前更快——承认错误，反而会成为一个人的新美德!

[jet] [let] [ˌem 'i:] [əʊn] [sʌm; səm] [bleɪm] [wɒz; wəz] [maɪn] .
Yet let me own some blame was mine .
然而 让 我 自己的 一些 责备 曾是 矿 .

但我必须承认，部分责任也在我。

[ə; eɪ] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['hɑ:ʃli] [təʊld] - - [bʌt; bət] - [tɪz] [ə; eɪ] [θi:m] [ai] [ˌeɪ 'em] ['tendə(r)] [ɒn] - - [ai]
A truth May be too harshly told - - but ' tis a theme I am tender on - - I
一个 真相 可能 是 也 严厉地 讲述 - - 但 - 的 一个 主题 我 是 投标 在 - - 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ,
had a sister ,
有 一个 姐姐 ,

真相或许难以启齿——但我对此却格外温柔——我曾有一个妹妹，

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] ! - - - [twɒz] [maɪ] ['hæpinəs] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌns] - - [ai] [wʊd]
sir , You understand me ! - - ' Twas my happiness To own her once - - I would
先生 , 你 理解 我 ! - - - 那是 我的 幸福 到 自己的 她 一次 - - 我 会
[fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] !
forget her now !
忘记 她 现在 !

先生，您明白我的意思！——曾经拥有她是我的幸福——现在我恨不得把她忘掉!

- [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ! - - [ai] [nəʊ] [nɒt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] !
- I have forgotten ! - - I know not if she lives !
- 我 有 被遗忘的 ! - - 我 知道 不是 如果 她 生活 !

我忘了！——我不知道她是否还活着!

- [θɪŋz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪn] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] , [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ'self] ,
- Things of such strain as we were speaking of , Spite of myself ,
- 事物 的 这样的 拉紧 作为 我们 是 请讲 的 , 尽管如此 的 我 ,

——就像我们刚才谈到的那种令人紧张的事情，尽管我情不自禁地.....

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ! - - [səʊ] ! -
remind me of her ! - - So ! -
提醒 我 的 她 ! - - 所以 ! -

让我想起了她！——所以！——

[nɛv] . [sɪt] [daʊn] !
Nev . Sit down !
内夫 . 坐 向下 !

内夫，坐下!

[lets] [hæv; həv][mɔː(r)] [waɪn] .
Let's **have** **more** **wine** **.**
我们来吧 有 更多的 葡萄酒 .

我们再喝点酒吧。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[nɒt] [səʊ] , [gʊd] [sˈɜːz] .
Not **so** **,** **good** **sirs** **.**
不是 所以 , 好的 先生们 .

并非如此，先生们。

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [aɪ][hæv; həv] [ˌəʊvəˈlʊkt] [gʊd] [frendz] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] ,
Partaking **of** **your** **hospitality** **,** **I** **have** **overlooked** **good** **friends** **I** **came** **to** **visit** **,**
参与 的 你的 热情好客 , 我 有 被忽视的 好的 朋友们 我 来了 到 访问 ,

享受了你们的热情款待，我却忽略了前来拜访的好朋友们。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [leɪt] [bɪˈkʌm] [ˈsoʊdʒɜːrnərz][hɪə(r)] - [əʊld] [ˈkʌntri] [frendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbɜːrz]
And **who** **have** **late** **become** **sojourners** **here** **-** **Old** **country** **friends** **and** **neighbours**
和 WHO 有 晚的 变得 旅居者 这里 - 老的 国家 朋友们 和 邻居
,
,
,

还有那些最近才来到这里暂住的人——老乡亲和邻居们，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ] [iːn] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [ˈkwɔːtəz] .
and **with** **whom** **I** **e'en** **take** **up** **my** **quarters** **.**
和 和 谁 我 e'en 拿 向上 我的 四分之一 .

我甚至和他们一起居住。

[ˈmɑːstə(r)] - , [beə(r)] [ˈwɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
Master **Trueworth** **,** **Bear** **witness** **for** **me** **.**
掌握 - , 熊 证人 为了 我 .

特鲁沃斯大师，请为我作证。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n][səʊ] .
It **is** **even** **so** **.**
它 是 甚至 所以 .

确实如此。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdɔːtə(r)] .
Sir **William** **Fondlove** **and** **his** **charming** **daughter** **.**
先生 威廉 - 和 他的 迷人 女儿 .

威廉·方德洛夫爵士和他迷人的女儿。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[eɪ] , [ˈneɪbə(r)] [ˈkɒnstəns] .
Ay **,** **neighbour** **Constance** **.**
哎 , 邻居 康斯坦斯 .

哎，邻居康斯坦斯。

['tʃɑ:mɪŋ]
Charming
迷人

迷人

, [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ?
, does he say ?
, 做 他 说 ?

他说什么?

[jes] , ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l][tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .
Yes , neighbour Constance is a charming girl To those that do not know her .
是的 , 邻居 康斯坦斯 是 一个 迷人 女孩 到 那些 那 做 不是 知道 她 .

是的，邻居康斯坦丝是个迷人的女孩，对于那些不认识她的人来说。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [plaɪz] [ˌem 'i:][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
If she plies me As hard as was her custom in the country ,
如果 她 层 我 作为 难的 作为 曾是 她 风俗 在 这 国家 ,

如果她像在乡下那样对我百般刁难，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðəʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ai] [si:k] [ðə; ði] [həʊm] [ai] ['kwɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
I should not wonder though , this very day , I seek the home I quitted for a
我 应该 不是 想知道 尽管 , 这 非常 天 , 我 寻找 这 家 我 辞职 为了 一个
[mʌnθ] !
month !
月 !

不过，我倒也不觉得奇怪，就在今天，我竟然在寻找我离开一个月的家!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[gʊd] ['i:v(ə)n] , ['dʒentlmən] .
Good even , gentlemen .
好的 甚至 , 先生们 .

一切顺利，先生们。

[hʌm] .
Hum .
哼 .

哼。

[neɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] , [wi:; wi][ɔ:l] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔ:θ] [tə'geðə(r)] .
Nay , if you go , We all break up , and sally forth together .
不 , 如果 你 去 , 我们 全部 休息 向上 , 和 莎莉 前进 一起 .

不，如果你走了，我们就都解散，一起离开。

[wɑ:l] . [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] - - [jɔ:(r); jə(r)][hænd] [ə'gen] , [gʊd] ['mɑ:stə(r)] - !
Wal . Be it so - - Your hand again , good Master Trueworth !
沃尔 . 是 它 所以 - - 你的 手 再次 , 好的 掌握 - !

沃尔。就这么办吧——再次拜托您了，善良的特鲁沃斯大师!

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][dɪd] [peɪn] [ju:; jʊ] .
I am sorry I did pain you .
我 是 对不起 我 做过 疼痛 你 .

我很抱歉让你伤心了。

[tru:] .
True .
真的 .

真的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaɪn] , [sɜː(r)] .
It **is** **thine** **,** **sir** **.**
它 是 你的 , 先生 .

先生，这是您的。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[**They** **go** **out** **.** **]**
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [θriː] . - - [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - [haʊs] . - - [ə; eɪ] [ruːm] .
SCENE **III** **.** **-** **-** **Sir** **William** **Fondlove's** **House** **.** **-** **-** **A** **Room** **.**
场景 三、 . - - 先生 威廉 - 房子 . - - 一个 房间 .

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的房子——一个房间。

[[ˈentə(r)][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - .]
[**Enter** **SIR** **WILLIAM** **FONDLOVE** **.** **]**
[进入 先生 威廉 - .]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[æt; ət][ˈsɪksti] - [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈliːdɪŋ] - [strɪŋz] , [ɪz][æn; ən][əʊld][tʃaɪld] - - [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
At **sixty** **-** **two** **,** **to** **be** **in** **leading** **-** **strings** **,** **Is** **an** **old** **child** **-** **-** **and** **with** **a**
在 六十 - 二 , 到 是 在 领导 - 字符串 , 是 一个 老的 孩子 - - 和 和 一个
[ˈdɔːtə(r)] , [tuː] !
daughter **,** **too** **!**
女儿 , 也 !

六十二岁还能担任领衔主演，简直像个老孩子——而且他还有个女儿!

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [held] [ˌem ˈiː] [nɛə] [ɪn] [tʃek] [səʊ] [streɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .
Her **mother** **held** **me** **ne'er** **in** **check** **so** **strait** **As** **she** **.**
她 母亲 握住 我 从未 在 查看 所以 海峡 作为 她 .

她母亲对我的管教从未像她那样严格。

[ai][mʌst; məst][nɒt][gəʊ][bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [nɔː(r)] [siː] [bʌt; bət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ,
I **must** **not** **go** **but** **where** **she** **likes** **,** **Nor** **see** **but** **whom** **she** **likes** **,**
我 必须 不是 去 但 在哪里 她 点赞 , 也不 看 但 谁 她 点赞 ,

我不能去她不喜欢的地方，也不能见她不喜欢的人。

[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] ! - - [ə; eɪ] [slʌt] [beə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] !
do **anything** **But** **what** **she** **likes** **!** **-** **-** **A** **slut** **bare** **twenty** **-** **one** **!**
做 任何事物 但 什么 她 点赞 ! - - 一个 荡妇 裸 二十 - 一 !

除了她喜欢的以外，什么都行！——一个二十一岁的荡妇!

[nɔː(r)] [ˈmɪnsɪz] [ʃiː; ʃi] [kəˈmændz] !
Nor **minces** **she** **commands** **!**
也不 肉馅 她 命令 !

她可不指挥肉末!

[ə; eɪ][ˌbrɪgəˈdɪə(r)][mɔː(r)] [ˈkuːlli] [dʌθ] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdərs] [aʊt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] !
A **brigadier** **More** **coolly** **doth** **not** **give** **his** **orders** **out** **Than** **she** **!**
一个 准将 更多的 冷静地 确实 不是 给 他的 订单 出去 比 她 !

准将下达命令时，比她还要冷静!

[hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd][ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ; [maɪ] [ˈstjuːəd] [ˈædʒʊtənt] ; [maɪ] [ˈlækɪ] [ˈsɑːdʒ(ə)nt] ;
Her **waiting** **-** **maid** **is** **aide** **-** **de** **-** **camp** **;** **My** **steward** **adjutant** **;** **my** **lacqueys** **serjeants** **;**
她 等待 - 女佣 是 助手 - 德 - 营 ; 我的 管家 副官 ; 我的 漆器 警官 ;

她的侍女是副官；我的管家是副官；我的侍从是军士长；

[ðæt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['pleʒə(r)] [haʊ] [aɪ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [mɑːtʃ] - - [wen] [aɪm]
That bring me her high pleasure how I march And counter - march - - when I'm
那 带来 我 她 高的 乐趣 如何 我 行进 和 柜台 - 行进 - - 什么时候 我是
[ɒn]['djuːti] - - [wen] [aɪm] [ɒf] - - [wen] [suːts] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [hɜː'self] - - " [sɜː(r)]
on duty - - when I'm off - - when suits it not to tell it me Herself - - " Sir
在 责任 - - 什么时候 我是 离开 - - 什么时候 西装 它 不是 到 告诉 它 我 她自己 - - " 先生
['wɪljəm] ,
William ,
威廉 ,

令她极为愉悦的是我行进和反向行进的方式——无论我值班还是休息——无论何时，只要她不亲自告诉我——“威廉爵士，

[ðʌs] [maɪ] ['mɪstrəs] [sez] !
thus my mistress says !
因此 我的 情妇 说道 !

我的女主人如是说！

" [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] - - [nəʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪn] [kən'sʌltɪd] !
" As saying it were enough - - no will of mine Consulted !
" 作为 说 它 是 足够的 - - 不 将要 的 矿 咨询 !

“就说这样就够了——我的意愿没有被征询过！”

[aɪ] [wɪl] ['mæri] .
I will marry .
我 将要 结婚 .

我会结婚。

[mʌst; məst][aɪ] [sɜːv] , ['betə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [maɪ] ['mɪstrəs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] !
Must I serve , Better a wife , my mistress , than a daughter !
必须 我 服务 , 更好的 一个 妻子 , 我的 情妇 , 比 一个 女儿 !

我难道非要侍奉她吗？做我的妻子、我的情妇，也不愿做我的女儿！

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['vɪksn] [sez] , [ɪf] [aɪ][duː; də] ['mæri] , [aɪl] [faɪnd] [ʃɪl] [ruːl] [maɪ] [waɪf] ,
And yet the vixen says , if I do marry , I'll find she'll rule my wife ,
和 然而 这 泼妇 说道 , 如果 我 做 结婚 , 患病的 寻找 壳 规则 我的 妻子 ,

然而，那狐狸精却说，如果我结婚了，我会发现她会控制我的妻子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] !
as well as me !
作为 出色地 作为 我 !

还有我！

[['entə(r)] - .]
[Enter TRUEWORTH .]
[进入 - .]

[输入 TRUEWORTH。]

[ɑː] , ['mɑːstə(r)] - ! ['welkəm] , ['mɑːstə(r)] - !
Ah , Master Trueworth ! Welcome , Master Trueworth !
啊 , 掌握 - ! 欢迎 , 掌握 - !

啊，特鲁沃斯大师！欢迎您，特鲁沃斯大师！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[θæŋks] , [sɜː(r)] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] !
Thanks , sir ; I am glad to see you look so well !
谢谢 , 先生 ; 我 是 高兴的 到 看 你 看 所以 出色地 !

谢谢您，先生；很高兴看到您气色这么好！

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ɑː] , ['mɑːstə(r)] - , [wen] [wʌn] [tɜːnz] [ðə; ði] [hɪl] , - [tɪz] ['ræpɪd] ['gəʊɪŋ] [daʊn] !
Ah , Master Trueworth , when one turns the hill , ' Tis rapid going down !
啊 , 掌握 - , 什么时候 一 转弯 这 爬坡道 , - 的 迅速的 去 向下 !

啊，特鲁沃斯大师，当你翻过山坡，下坡就很快了！

[wiː; wi] [klaɪm] [baɪ] [steps] ; [baɪ] [straɪdz] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
We climb by steps ; By strides we reach the bottom .
我们 爬 经过 步骤 ; 经过 步幅 我们 抵达 这 底部 .

我们一步一步向上攀登；我们一步一步到达谷底。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ges] [maɪ][eɪdʒ] .
Look at me , And guess my age .
看 在 我 , 和 猜测 我的 年龄 .

看看我，猜猜我多大了。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[tɜːnd] ['fɪfti] .
Turned fifty .
转向 五十 .

我五十岁了。

[sɜː(r)] [wɪl] . [ten] [j'iəz] [mɔː(r)] !
Sir Wil . Ten years more !
先生 威尔 . 十 年 更多的 !

威尔爵士。再干十年！

[haʊ] ['mɑːvələsli] [wel] [ai][weə(r)] !
How marvellously well I wear !
如何 奇妙地 出色地 我 穿 !

我的穿着效果真是太棒了！

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['flætə(r)][ˌem 'iː] ! - - [bʌt; bət][skæn][ˌem 'iː] [kləʊz] , [ænd; ənd] ['praɪɪŋli] ,
I think You would not flatter me ! - - But scan me close , And pryingly ,
我 思考 你 会 不是 奉承 我 ! - - 但 扫描 我 关闭 , 和 窥探地 ,

我想你不会奉承我！——但请仔细打量我，窥探我，

[æz; əz][wʌn] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd] - - [wɒt] [saɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [dʌst] [siː] ?
as one who seeks a thing He means to find - - What signs of age dost see ?
作为 一 WHO 寻找 一个 事物 他 方法 到 寻找 - - 什么 标志 的 年龄 朋友 看 ?

如同寻找某物的人，他必定会找到——你看到了什么衰老的迹象？

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[nʌn] !
None !
没有任何 !

没有任何！

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[nʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ?
None about the corners of the eyes ?
没有任何 关于 这 角落 的 这 眼睛 ?

眼角没有吗?

[laɪnz] [ðæt] [daɪ'vɜːdʒ] [laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spaɪdərz] [dʒɔɪsts] , [weər'ɒn] [hiː; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] ['eəri] ['fɔːtəlɪs] ?
Lines that diverge like to the spider's joists , Whereon he builds his airy fortalice ?
线条 那 分歧 喜欢 到 这 蜘蛛的 托梁 , 其中 他 建造 他的 轻盈的 堡垒 ?

像蜘蛛的横梁一样分叉的线条，蜘蛛在上面建造了他那轻盈的堡垒?

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [kroʊz] [fiːt] - - [hæz; həz] [ðə; ði] ['ʌgli] [bɜːd] [biːn] ['pɜːrtʃɪŋ] [ðeə(r)] ? - - [eɪ] ? - -
They call them crow's feet - - has the ugly bird Been perching there ? - - Eh ? - -
? - - 嗯 ? - -
[wel] ?
Well ?
出色地 ?

他们管那叫鱼尾纹——是不是那只丑鸟栖息在那里了？——嗯？——好吧?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɒt] [wʌn] [mʌst; məst] [siː] , [ən'les] [hiːz] [blaɪnd] [laɪk] ['stiːpl]
There's something like , But not what one must see , unless he's blind Like steeple
有 某物 喜欢 , 但 不是 什么 一 必须 看 , 除非 他是 瞎的 喜欢 尖顶
[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] !
on a hill !
在 一个 爬坡道 !

有这样一种说法：但除非他是盲人，否则他不必看到它，就像山顶上的尖塔!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] !
[After a pause .] Your eyes are good !
[后 一个 暂停 .] 你的 眼睛 是 好的 !

（停顿片刻后）你的眼睛很好!

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [eɪdʒ] ; [ai] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] !
I am certainly a wonder for my age ; I walk as well as ever !
我 是 当然 一个 想知道 为了 我的 年龄 ; 我 走 作为 出色地 作为 曾经 !

以我的年龄来说，我的身体状况绝对称得上是个奇迹；我走路依然像以前一样灵活!

[duː; də] [ai] [stuːp] ?
Do I stoop ?
做 我 哈腰 ?

我该屈尊俯就吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ə; eɪ] ['plʌmɪt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [hiːl] .
A plummet from your head would find your heel .
一个 暴跌 从 你的 头 会 寻找 你的 脚跟 .

从头上摔下来，会砸到脚后跟。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [meɪk] - - [maɪ] [meɪk] , [gʊd] ['mɑːstə(r)] - ; [ai][duː; də][nɒt] ['stʌdi] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **is** **my** **make** **-** **-** **my** **make** **,** **good** **Master** **Trueworth** **;** **I** **do** **not** **study** **it** **.**
它 是 我的 制作 - - 我的 制作 , 好的 掌握 - ; 我 做 不是 学习 它 .

这是我的作品——是我的作品，善良的特鲁沃斯大师；我没有研究过它。

[duː; də][juː; jʊ] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn][maɪ] [bæk] ?
Do **you** **observe** **The** **hollow** **in** **my** **back** **?**
做 你 观察 这 空洞的 在 我的 后退 ?

你注意到我背部的凹陷了吗?

[ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .
That's **natural** **.**
那就是 自然的 .

这是很自然的。

[æz; əz] [naʊ] [ai][stænd] , [səʊ] [stʊd] [ai] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['rəʊzi] , ['tʃʌbi] [bɔɪ] !
As **now** **I** **stand** **,** **so** **stood** **I** **when** **a** **child** **,** **A** **rosy** **,** **chubby** **boy** **!**
作为 现在 我 站立 , 所以 站立 我 什么时候 一个 孩子 , 一个 红润 , 胖乎乎的 男生 !

我现在的站姿，和我小时候的站姿一样，那时我是一个面色红润、胖乎乎的小男孩!

- - [ai][ˌeɪ 'em] ['juːθfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
- **-** **I** **am** **youthful** **to** **A** **miracle** **!**
- - 我 是 青春 到 一个 奇迹 !

我青春永驻，真是个奇迹!

[maɪ] [ɑːm] [ɪz] [fɜːm] [æz; əz] - [twɒz]
My **arm** **is** **firm** **as** **'** **twas**
我的 手臂 是 公司 作为 - 那是

我的手臂依然坚挺。

[æt; ət] ['twenti] . [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !
At **twenty** **.** **Feel** **it** **!**
在 二十 . 感觉 它 !

二十岁。感受一下!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[['fiːlɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [ɑːm] .]
[**Feeling** **SIR** **WILLIAM'S** **arm** **.** **]**
[感觉 先生 威廉的 手臂 .]

[摸着威廉爵士的手臂。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːl] !
It **is** **deal** **!**
它 是 交易 !

成交!

[sɜː(r)] [wɪl] . [əʊk] - - [əʊk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] - ?
Sir **Wil** **.** **Oak** **-** **-** **oak** **,** **Isn't** **it** **,** **Master** **Trueworth** **?**
先生 威尔 . 橡木 - - 橡木 , 不是 它 , 掌握 - ?

威尔·奥克爵士——是橡树，对吧，特鲁沃斯少爷?

[ðaʊ] [hæst] [nəʊn] [ˌem 'iː][ten] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ʌpwədz] .
Thou **hast** **known** **me** **Ten** **years** **and** **upwards** **.**
你 哈斯特 已知 我 十 年 和 向上 .

你认识我已有十年以上了。

['θɪŋkɪst] [maɪ][leg][ɪz] [ʃrʌŋk] ?
Thinkest **my** **leg** **is** **shrunk** **?**
思考 我的 腿 是 缩小 ?

你觉得我的腿缩水了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[nəʊ] ! [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːf] ?
No **!** **not** **in** **the** **calf** **?**
不 ! 不是 在 这 小牛 ?

不！不是在小腿上吧?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [kɑːf] [æz; əz] ['evə(r)] !
As **big** **a** **calf** **As** **ever** **!**
作为 大的 一个 小牛 作为 曾经 !

小牛犊还是那么大!

[sɜː(r)] [wɪl] . [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] - - [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
Sir **Wil** **.** **Thank** **you** **,** **thank** **you** **-** **-** **I** **believe** **it** **!**
先生 威尔 . 感谢 你 , 感谢 你 - - 我 相信 它 !

威尔爵士。谢谢，谢谢——我相信了!

[wen] ['ʌðə(r)z] [weɪst] , - [tɪz] ['grəʊɪŋ] - [taɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] !
When **others** **waste** **,** **'** **tis** **growing** **-** **time** **with** **me** **!**
什么时候 其他的 浪费 , - 的 生长 - 时间 和 我 !

别人浪费时间的时候，正是我成长的时机!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] - ! ['vɪgə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] - - [kʊd; kəd] [rʌn] ! -
I **feel** **it** **,** **Master** **Trueworth** **!** **Vigour** **,** **sir** **,** **In** **every** **joint** **of** **me** **-** **-** **could** **run** **!** **-**
我 感觉 它 , 掌握 - ! 活力 , 先生 , 在 每一个 联合的 的 我 - - 可以 跑步 ! -
- [kʊd; kəd] [liːp] !
- **could** **leap** **!**
- 可以 飞跃 !

我感觉到了，特鲁沃斯先生！先生，我浑身上下都充满了活力——能跑！——能跳!

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] ['mæri] ?
Why **shouldn't** **I** **marry** **?**
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] [ai] [pleɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] - [waɪ] ['ʃudnt]
Knife **and** **fork** **I** **play** **Better** **than** **many** **a** **boy** **of** **twenty** **-** **five** **-** **Why** **shouldn't**
刀 和 叉 我 玩 更好的 比 许多 一个 男生 的 二十 - 五 - 为什么 不应该
[ai] ['mæri] ?
I **marry** **?**
我 结婚 ?

我使用刀叉的技艺比许多二十五岁的男孩都好——我为什么不应该结婚?

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [waɪn] , [maɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [kæn; kən] [ai] ['kæri] [həʊm] , [ænd; ənd] [nɛə] [ə; eɪ]
If **they** **come** **to** **wine** **,** **My** **brace** **of** **bottles** **can** **I** **carry** **home** **,** **And** **ne'er** **a**
如果 他们 来 到 葡萄酒 , 我的 支撑 的 瓶子 能 我 携带 家 , 和 从未 一个
['hedeɪk] .
headache **.**
头痛 .

如果他们来喝葡萄酒，我可以把两瓶酒带回家，而且绝不会头疼。

[deθ] !
Death **!**
死亡 !

死亡!

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] ['mæri] ?
why **shouldn't** **I** **marry** **?**
为什么 不应该 我 结婚 ?

我为什么不能结婚?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ai] [siː] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [nəʊ] [ɪm'pedɪmənt] .
I **see** **in** **nature** **no** **impediment** **.**
我 看 在 自然 不 障碍 .

我看不出自然界有什么阻碍。

[sɜː(r)] [wɪl] . [ɪm'pedɪmənt] ?
Sir **Wil** **.** **Impediment** **?**
先生 威尔 . 障碍 ?

威尔爵士。障碍?

[ʃiːz] [ɔːl] [ə'plaɪənsɪz] ! -
She's **all** **appliances** **!** **-**
她是 全部 电器 ! -

她简直就是个全能家电!

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] !
And **fortune's** **with** **me** **,** **too** **!**
和 命运的 和 我 , 也 !

我也很幸运!

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] [gɪvz] [hɪnts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
The **Widow** **Green** **Gives** **hints** **to** **me** **.**
这 寡妇 绿色的 给予 提示 到 我 .

寡妇格林给了我一些暗示。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['wɪdəʊ] [griːn] [huːz] ['fɔːtiəθ] [jɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [brɪŋz] , [ə; eɪ] ['sekənd]
The **pleasant** **Widow** **Green** **Whose** **fortieth** **year** **,** **instead** **of** **autumn** **,** **brings** **,** **A** **second**
这 令人愉快的 寡妇 绿色的 谁 第四十 年 , 反而 的 秋天 , 带来 , 一个 第二
['sʌmə(r)] [ɪn] .
summer **in** **.**
夏天 在 .

那位和蔼可亲的格林寡妇，在她四十岁那年，带来的不是秋天，而是第二个夏天。

[ɒdz] , [haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] !
Odds bodikins , How young she looks !
赔率 博迪金斯 , 如何 年轻的 她 看起来 !

哇，她看起来好年轻啊！

[wɒt] [laɪf][ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] !
What life is in her eyes !
什么 生活 是 在 她 眼睛 !

在她眼中，生命是怎样的呢！

[wɒt] [iːz] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][geɪt] ! - - [waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [stɪl] ['teɪpərɪŋ] ,
What ease is in her gait ! - - while , as she walks , Her waist , still tapering ,
什么 舒适 是 在 她 步态 ! - - 尽管 , 作为 她 散步 , 她 腰部 , 仍然 逐渐变细 ,
[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˊplaiəntli] !
takes it pliantly !
需要 它 顺从地 !

她步履轻盈！——而当她行走时，她那依然纤细的腰肢，也显得柔顺流畅！

[haʊ] ['lɑːlɪŋli] [ʃiː; ʃi] [beəz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪ'ðɔːl] : [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [naʊ] - - [naʊ] [ðæt] !
How lollingly she bears her head withal : On this side now - - now that !
如何 懒洋洋地 她 熊 她 头 此外 : 在 这 边 现在 - - 现在 那 !

她摇摇晃晃地昂着头：一会儿在这边，一会儿在那边！

[wen] ['entəz] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɒt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] [θɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɜːtsi]
When enters she A drawing - room , what worlds of gracious things Her curtsey
什么时候 进入 她 一个 绘画 - 房间 , 什么 世界 的 亲切 事物 她 屈膝礼
[sez] !
says !
说道 !

她一进客厅，就展现出多么优雅的风范！她的屈膝礼说明了一切！

- - [ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sweɪ] , ['griːtɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
- - she sinks with such a sway , Greeting on either hand the company ,
- - 她 水槽 和 这样的 一个 摇摆 , 问候 在 任何一个 手 这 公司 ,

她摇曳着身子，双手向来宾打招呼。

[ðen] ['sləʊli] ['raɪzɪz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ə'gen] !
Then slowly rises to her state again !
然后 缓慢地 上升 到 她 状态 再次 !

然后慢慢恢复到原来的状态！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l] !
She is the empress of the card - table !
她 是 这 皇后 的 这 卡片 - 桌子 !

她是牌桌上的女王！

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ɑːm] ! - - [gɒdz] ,
Her hand and arm ! - - Gods ,
她 手 和 手臂 ! - - 神 ,

她的手和胳膊！——天哪！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [diːl] - [wɪð] [kɜːvd] [ænd; ənd]['plaɪənt] [rɪst] [dɪ'spens] [ðə; ði] [pæk] ,
did you see her deal - With curved and pliant wrist dispense the pack ,
做过 你 看 她 交易 - 和 弯曲 和 柔韧的 手腕 分配 这 盒 ,

你看到她的交易了吗？——她用弯曲灵活的手腕分发包裹。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['fɪŋgəz] [flaɪ] !
Which , at the touch of her fair fingers fly !
哪个 , 在 这 触碰 的 她 公平的 手指 飞 !

它们在她纤纤玉指的轻触下便飞了起来！

[haʊ] [sɒft] [ʃiː; ʃi] [spiːks] - - [haʊ] ['veri] [sɒft] !
How soft she speaks - - how very soft !
如何 柔软的 她 说话 - - 如何 非常 柔软的 !

她说话的声音好轻柔啊——真是太轻柔了!

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kɒmz] ['meltɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [θrəʊt] , [rɪ'maɪndɪŋ]
Her voice Comes melting from her round and swelling throat , Reminding
她 嗓音 来 融化 从 她 圆形的 和 肿胀 喉 , 提醒
[juː; jʊ][ɒv; əv] ['swiːtɪst] ,
you of sweetest ,
你 的 最甜美的 ,

她的声音从她圆润饱满的喉咙里流淌出来，甜美动人，让你想起最美好的时光。

['mɛloʊɪst] [θɪŋz] - [plʌmz] , ['piːtʃɪz] , ['eɪprɪkɒts] ,
mellowest things - Plums , peaches , apricots ,
最温和 事物 - 李子 , 桃子 , 杏子 ,

最柔和的事物——李子、桃子、杏子，

[ænd; ənd] [n'ɛktɑːˌɹiːnz] - [huːz] [bluːm] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] .
and nectarines - Whose bloom is poor to paint her cheeks and lips .
和 油桃 - 谁 盛开 是 贫穷的 到 画 她 脸颊 和 嘴唇 .

还有油桃——它的花朵稀少，不足以涂抹她的脸颊和嘴唇。

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪl] ['mæri] !
By Jove , I'll marry !
经过 朱庇特 , 患病的 结婚 !

天哪，我一定要结婚!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[juː; jʊ] [fə'get] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .
You forget , Sir William , I do not know the lady .
你 忘记 , 先生 威廉 , 我 做 不是 知道 这 女士 .

威廉爵士，您忘了，我并不认识这位女士。

[sɜː(r)] [wɪl] . [greɪt] [jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .
Sir Wil . Great your loss .
先生 威尔 . 伟大的 你的 损失 .

威尔爵士，您的损失令人痛惜。

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][gɒdz] [aɪl]
By all the gods I'll
经过 全部 这 神 患病的

以诸神的名义，我将

['mæri] ! - - [bʌt; bət]
marry ! - - but
结婚 ! - - 但

结婚！——但是

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['mærid] [fɜːst] .
my daughter Must needs be married first .
我的 女儿 必须 需求 是 已婚 第一的 .

我的女儿必须先结婚。

[ʃiː; ʃi] [ruːlz] [maɪ] [haʊs] ; [wʊd] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [wed] . [ə; eɪ] ['klevə(r)]

She	rules	my	house	;	Would	rule	it	still	,	and	will	not	have	me	wed	.	A	clever
她	规则	我的	房子	;	会	规则	它	仍然	,	和	将要	不是	有	我	结婚	.	一个	聪明的

,

,

,

她主宰着我的家；现在依然如此，而且不让我结婚。一个聪明的，

['hænsəm] , ['dɑːlɪŋ] , ['fɔːwəd] [mɪŋks] !

handsome	,	darling	,	forward	minx	!
英俊的	,	亲爱的	,	向前	minx	!

英俊、可爱、大胆的小妖精！

[wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] , [ðə; ði] [reɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [drɒpt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] , - - [ə; eɪ]

When	I	became	a	widower	,	the	reins	Her	mother	dropped	she	caught	,	-	-	a
什么时候	我	成为	一个	鳏夫	,	这	缰绳	她	母亲	掉落	她	捕捉	,	-	-	一个

['hɔɪdən] [gɜːl] ;

hoyden	girl	;
霍伊登	女孩	;

当我成为鳏夫时，她母亲丢下的缰绳被她接住了——一个假小子；

[nɔː(r)] , [sɪns] , [wʊd] [ɛə] [gɪv] [ʌp] ; [haʊ'eər] [ai] [strəʊv] [tuː; tə] [kəʊks] [ɔː(r)] [kætʃ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

Nor	,	since	,	would	e'er	give	up	;	howe'er	I	strove	To	coax	or	catch	them	from
也不	,	自从	,	会	曾经	给	向上	;	然而	我	努力	到	哄	或者	抓住	他们	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

而且，从那以后，我始终没有放弃；尽管我努力想从她那里哄骗或抓住它们。

[wʌn] [wei] [stɪl] [ɔː(r)] ['tʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] - - [lɑːf] , [paʊt] , [pliːd] ; [naʊ] ['væŋkwɪʃ]

One	way	still	Or	t'other	she	would	keep	them	-	-	laugh	,	pout	,	plead	;	Now	vanquish
一	方式	仍然	或者	另一个	她	会	保持	他们	-	-	笑	,	噘	,	恳求	;	现在	征服

[ˌem 'iː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

me	with	water	,
我	和	水	,

无论怎样，她都会留住他们——笑、撅嘴、哀求；现在用水来消灭我吧，

[naʊ] [wɪð] ['faɪə(r)] ; [wʊd] [bɒks] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ,

now	with	fire	;	Would	box	my	face	,	and	,
现在	和	火	;	会	盒子	我的	脸	,	和	,

现在带着火；会打我的脸，而且，

[eə(r)] [ai] [wel] [kʊd; kəd] [əʊp] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] !

ere	I	well	could	ope	My	mouth	to	chide	her	,	stop	it	with	a	kiss	!
埃雷	我	出色地	可以	开放	我的	嘴	到	喝叱	她	,	停止	它	和	一个	吻	!

正当我准备开口责备她时，一个吻阻止了我！

[ðə; ði] ['mʌŋki] !

The	monkey	!
这	猴	!

猴子！

[wɒt] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʃiːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

What	a	plague	she's	to	me	!
什么	一个	瘟疫	她是	到	我	!

她对我来说简直是个祸害！

[haʊ] [ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

How	I	love	her	!
如何	我	爱	她	!

我多么爱她啊！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] !
how **I** **love** **the** **Widow** **Green** **!**
如何 我 爱 这 寡妇 绿色的 !

我太喜欢寡妇绿地了!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðen] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] !
Then **marry** **her** **!**
然后 结婚 她 !

那就娶她吧!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [tel] [ðiː] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mʌst; məst] [niːdz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ['mæri] .
I **tell** **thee** **,** **first** **of** **all** **Must** **needs** **my** **daughter** **marry** **.**
我 告诉 你 , 第一的 的 全部 必须 需求 我的 女儿 结婚 .

我告诉你，首先，我必须让我的女儿结婚。

[siː] [aɪ] [nɒt] [ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [nɔːt] [ə'fekts] [ðə; ði] [seks] :
See **I** **not** **A** **hope** **of** **that** **;** **she** **nought** **affects** **the** **sex** **:**
看 我 不是 一个 希望 的 那 ; 她 零 影响 这 性别 :

我不抱希望；她对性别没有任何影响:

['kɒmz] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['ɑːftə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] - - [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
Comes **suitor** **after** **suitor** **-** **-** **all** **in** **vain** **.**
来 求婚者 后 求婚者 - - 全部 在 徒劳 .

追求者接踵而至——但都徒劳无功。

[fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [baʊ; bəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd] [sez] , " [neɪ] !
Fast **as** **they** **bow** **she** **curtsies** **,** **and** **says** **,** **"** **Nay** **!**
快速地 作为 他们 弓 她 屈膝礼 , 和 说道 , " 不 !

他们鞠躬的同时，她也屈膝行礼，说道：“不！”

" [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [læk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] , [ɔː(r)] [hæθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [teɪst] [wɪtʃ] [nʌn]
" **Or** **she** **,** **a** **woman** **,** **lacks** **a** **woman's** **heart** **,** **Or** **hath** **a** **special** **taste** **which** **none**
" 或者 她 , 一个 女士 , 缺乏 一个 女性的 心 , 或者 有 一个 特别的 品尝 哪个 没有任何
[kæn; kən] [hɪt] .
can **hit** **.**
能 打 .

“或者她，一个女人，缺乏女人的心，或者她有一种别人无法满足的特殊口味。”

[truː] . [ɔː(r)] [teɪst] , [pə'hæps] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [hɪt] .
True **.** **Or** **taste** **,** **perhaps** **,** **which** **is** **already** **hit** **.**
真的 . 或者 品尝 , 也许 , 哪个 是 已经 打 .

没错。或许是口味问题，而口味问题已经解决了。

[sɜː(r)] [wɪl] . [eɪ] ! - - [haʊ] ?
Sir **Wil** **.** **Eh** **!** **-** **-** **how** **?**
先生 威尔 . 嗯 ! - - 如何 ?

威尔爵士。呃！——怎么会这样?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][nəʊ] ['kʌntri] [frend] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːks] - - [hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)]
Remember **you** **no** **country** **friend** **,** **Companion** **of** **her** **walks** **-** **-** **her** **squire**
记住 你 不 国家 朋友 , 伴侣 的 她 散步 - - 她 乡绅
[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,
to **church** **,**
到 教会 ,

记住你不是乡下的朋友，是她散步的伙伴，是她去教堂的侍从，

[hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] ['vɪzɪtɪŋ] - [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ?
Her **beau** **whenever** **she** **went** **visiting** **-** **Before** **she** **came** **to** **town** **?**
她 帅哥 每当 她 去 访问 - 前 她 来了 到 镇 ?

她每次去探望她的男友时——在她来城里之前?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[nʌn] ? - - [ɑːt] [ʃʊə(r)] ?
None **?** **-** **-** **art** **sure** **?**
没有任何 ? - - 艺术 当然 ?

没有吗? ——确定是艺术吗?

[nəʊ] ['pleɪmeɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ?
No **playmate** **when** **she** **was** **a** **girl** **?**
不 玩伴 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ?

她小时候没有玩伴吗?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[eɪ] !
ay **!**
哎 !

哎!

[ðæt] ['mɑːstə(r)] - , [aɪ][dɪd] [preɪ] [ðiː] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ; [bʌt; bət]
That **Master** **Wildrake** **,** **I** **did** **pray** **thee** **go** **And** **wait** **for** **at** **the** **inn** **;** **but**
那 掌握 - , 我 做过 祈祷 你 去 和 等待 为了 在 这 客栈 ; 但
[hæd; həd] [fə'gɒtn] .
had **forgotten** **.**
有 被遗忘的 .

那位威尔德雷克先生，我曾请求你去客栈等候；但我却忘记了。

[ɪz][hiː; hi] [kʌm] ?
Is **he** **come** **?**
是 他 来 ?

他来了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
And **in** **the** **house** **.**
和 在 这 房子 .

在家里。

[sʌm; səm] [frendz] [ðæt] [met] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈlait] , [leɪd] [strɒŋ] [hændz] [əˈpɒn] [hɪm] ,
Some **friends** **that** **met** **him** **,** **As** **he** **alighted** **,** **laid** **strong** **hands** **upon** **Him** **,**
一些 朋友们 那 遇见 他 , 作为 他 下车 , 铺设 强的 双手 之上 他 ,

他下飞机时，一些朋友上前迎接他，并紧紧地按着他。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] .
And **made** **him** **stop** **for** **dinner** **.**
和 制成 他 停止 为了 晚餐 .

然后让他停下来吃晚饭。

[wiː; wi][hæd; həd] [els] [biːn] [ˈɜːlɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
We **had** **else** **Been** **earlier** **with** **you** **.**
我们 有 别的 到过 早些时候 和 你 .

我们之前本来可以和你在一起的。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai][ˌeɪ ˈem][glæd][hiː; hi][ɪz] [kʌm] .
I **am** **glad** **he** **is** **come** **.**
我 是 高兴的 他 是 来 .

我很高兴他来了。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [smɪt] [wɪð] [hɪm] .
She **may** **be** **smit** **with** **him** **.**
她 可能 是 斯密特 和 他 .

她可能迷恋他。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[æz; əz][kæt] [wɪð] [dɒg] !
As **cat** **with** **dog** **!**
作为 猫 和 狗 !

就像猫和狗一样!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] [maʊnt] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [streɪt] [tuː; tə]
He **heard** **her** **voice** **as** **we** **did** **mount** **the** **stairs** **,** **And** **darted** **straight** **to**
他 听到 她 嗓音 作为 我们 做过 山 这 楼梯 , 和 飞镖 直的 到
[dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] .
join **her** **.**
加入 她 .

我们走上楼梯时，他听到了她的声音，便立刻跑过去和她会合。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] ['wʌndrəs] [kɑːm][ænd; ənd] ['hɑːməni] [teɪk] [pleɪs] , [wen] ['faɪə(r)] [miːts]
You **shall** **see** **What** **wondrous** **calm** **and** **harmony** **take** **place** **,** **When** **fire** **meets**
你 将 看 什么 奇妙的 冷静的 和 和谐 拿 地方 , 什么时候 火 满足
['gʌnpaʊdə(r)] !
gunpowder **!**
火药 !

你将会看到，当火焰与火药相遇时，会产生多么奇妙的平静与和谐!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[huː] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Who **sent** **for** **you** **?**
WHO 发送 为了 你 ?

谁派你来的?

[wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
What **made** **you** **come** **?**
什么 制成 你 来 ?

你为什么会来?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[**Without** **.** **]**
[没有 .]

[没有。]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [taʊn] , [nɒt][juː; jʊ] !
To **see** **the** **town** **,** **not** **you** **!**
到 看 这 镇 , 不是 你 !

是为了欣赏这座城镇，而不是你自己!

[ə; eɪ] [kɪs] !
A **kiss** **!**
一个 吻 !

一个吻!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[aɪ] [vaʊ] [aɪl] [nɒt] .
I **vow** **I'll** **not** **.**
我 发誓 患病的 不是 .

我发誓我不会。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪ][sweə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
I **swear** **you** **shall** **.**
我 发誓 你 将 .

我发誓你一定会做到。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] [kʌb] !
A **saucy** **cub** **!**
一个 风骚的 幼兽 !

一只调皮的小熊!

[aɪ] [vaʊ] , [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [liːf] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪpə(r)] - [ɪn][hæd; həd] [kɪst] [ˌem 'iː] .
I **vow** **,** **I** **had** **as** **lief** **Your** **whipper** **-** **in** **had** **kissed** **me** **.**
我 发誓 , 我 有 作为 利夫 你的 鞭子 - 在 有 亲吻 我 .

我发誓，我曾像你的侍卫亲吻我一样感到幸福。

[sɜː(r)] [wɪl] . [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Sir **Wil** **.** **Do** **you** **hear** **?**
先生 威尔 . 做 你 听到 ?

威尔爵士，您听到了吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[məʊst] ['pliːzɪŋ] ['diskɔːd, dis'kɔːd] !
Most **pleasing** **discords** **!**
最多 令人愉悦 不和谐 !

最令人愉悦的Discord!

[['entə(r)] ['kɒnstəns] [ænd; ənd] - .]
[**Enter** **CONSTANCE** **and** **WILDRAKE** **.** **]**
[进入 恒常 和 - .]

【康斯坦斯和威尔德雷克上场。】

[kɒn] . ['fɑːðə(r)] , [spiːk] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] - !

Con	.	Father	,	speak	To	neighbour	Wildrake	!
康	.	父亲	,	说话	到	邻居	-	!

父亲，请和邻居野狐谈谈!

[sɜː(r)] [wɪl] . ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] !

Sir	Wil	.	Very	glad	to	see	him	!
先生	威尔	.	非常	高兴的	到	看	他	!

威尔爵士。见到他真是太高兴了!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [gʊd] [sɜː(r)] ['wɪljəm] !

I	thank	you	,	good	Sir	William	!
我	感谢	你	,	好的	先生	威廉	!

谢谢你，善良的威廉爵士!

[gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʊks] !

Give	you	joy	Of	your	good	looks	!
给	你	喜悦	的	你的	好的	看起来	!

让你为自己的美貌感到快乐!

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[wɒt] , ['fiːbi] ! - - ['fiːbi] ! - - ['fiːbi] !

What	,	Phoebe	!	-	-	Phoebe	!	-	-	Phoebe	!
什么	,	菲比	!	-	-	菲比	!	-	-	菲比	!

什么事，菲比！——菲比！——菲比!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[wɒt] [wɒnt] [ðaʊ] [wɪð] [ðaɪ] [læp] - [dɒg] ?

What	wantest	thou	with	thy	lap	-	dog	?
什么	最想要	你	和	你的	膝	-	狗	?

你对你的宠物狗有什么要求?

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

['əʊnli] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] ['welkəm] ['neɪbə(r)] - !

Only	,	sir	,	To	welcome	neighbour	Wildrake	!
仅有的	,	先生	,	到	欢迎	邻居	-	!

先生，只是来欢迎邻居Wildrake!

[wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [taʊn] !

What	a	figure	To	show	himself	in	town	!
什么	一个	数字	到	展示	他自己	在	镇	!

真是个大人物，竟然在城里露面!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[wɪlt] [həʊld] [ðaɪ] [piːs] ?
Wilt hold thy peace ?
枯萎 抓住 你的 和平 ?

你愿意保持沉默吗?

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[jes] ; [ɪf] [jʊl] ['les(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] ['lɑːftə(r)] !
Yes ; if you'll lesson me to hold my laughter !
是的 ; 如果 你会 课 我 到 抓住 我的 笑声 !

是的，如果你能教我忍住笑的话!

- .
Wildrake .
- .

野草。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[kɒn] . [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [ðiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] - [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [steə(r)] [æt; ət] [ðiː] !
Con . Let me walk thee in the Park - How they would stare at thee !
康 . 让 我 走 你 在 这 公园 - 如何 他们 会 盯 在 你 !

康：让我带你去公园散步——他们会多么盯着你看啊!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[wɪlt] [nɛə] [gɪv] ['or] ?
Wilt ne'er give o'er ?
枯萎 从未 给 超过 ?

永远不会放弃吗?

[waɪld] . [neɪ] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] - - [ai] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] !
Wild . Nay , let her have her way - - I heed her not !
荒野 . 不 , 让 她 有 她 方式 - - 我 注意 她 不是 !

真够野的。不，就让她随心所欲吧——我才不听她的!

[ðəʊ] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['kɜːtiəs] ['welkəm] [ai] [hæv; həv] [raɪt] ;
Though to more courteous welcome I have right ;
尽管 到 更多的 有礼貌 欢迎 我 有 正确的 ;

虽然我有权利受到更礼貌的欢迎;

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['neɪbə(r)] - !
Although I am neighbour Wildrake !
虽然 我 是 邻居 - !

虽然我是邻居Wildrake!

['riːz(ə)n] [ɪz] ['riːz(ə)n] !
Reason is reason !
原因 是 原因 !

道理就是道理!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪz] [raɪt] !
And **right** **is** **right** **!**
和 正确的 是 正确的 !

没错就是对的!

[səʊ] ['welkəm] , ['neɪbə(r)] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
so **welcome** **,** **neighbour** **Wildrake** **,** **I** **am** **very** **,** **very** **,** **very** **glad** **to** **see** **you** **!**
所以 欢迎 , 邻居 - , 我 是 非常 , 非常 , 非常 高兴的 到 看 你 !

欢迎你，Wildrake 邻居，我非常非常非常高兴见到你!

[kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][wiːl; wil] [iːn] [ə'griː] [tə'geðə(r)] !
Come **,** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **we'll** **e'en** **Agree** **together** **!**
来 , 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 出色地 e'en 同意 一起 !

来吧，我们花十五分钟时间一起商量一下!

[haʊ] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , ['neɪbə(r)] ?
How **do** **your** **horses** **,** **neighbour** **?**
如何 做 你的 马匹 , 邻居 ?

邻居，你的马怎么样了?

[waɪld] . [pʃɔː] !
Wild **.** **Pshaw** **!**
荒野 . 呸 !

真野。呸!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɒgz] ?
And **your** **dogs** **?**
和 你的 狗 ?

你的狗呢?

[waɪld] . [pʃɔː] !
Wild **.** **Pshaw** **!**
荒野 . 呸 !

真野。呸!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

['wɪpə(r)] - [ɪn][ænd; ənd] ['hʌntsmən] ?
Whipper **-** **in** **and** **huntsman** **?**
鞭子 - 在 和 猎人 ?

猎犬和猎手?

[sɜː(r)] [wɪl] . [kən'vɜːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðaʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] !
Sir **Wil** **.** **Converse** **of** **things** **thou** **knowest** **to** **talk** **about** **!**
先生 威尔 . 交谈 的 事物 你 最了解 到 讲话 关于 !

威尔爵士。谈谈你所了解的事情吧!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] ['saɪlənt] , ['fɑ:ðə(r)] , [wen] [aɪ] [nəʊ] [hi:; hi] ['kænɒt] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

And	keep	him	silent	,	father	,	when	I	know	He	cannot	talk	of	any	other	things	?
和	保持	他	沉默的	,	父亲	,	什么时候	我	知道	他	不能	讲话	的	任何	其他	事物	?

父亲，我知道他不能谈论其他事情，就让他保持沉默好吗?

[haʊ] [dʌz] [ðaɪ] ['hʌntə(r)] ?

How	does	thy	hunter	?
如何	做	你的	猎人	?

你的猎人如何?

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒri] [trɪk] [hi:; hi] [pleɪd] [ði:] ['tʌðər] [deɪ] , [tu:; tə] [bɔ:k] [hɪz; ɪz] [li:p] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ði:] , ['neɪbə(r)] !

What	a	sorry	trick	He	played	thee	t'other	day	,	to	balk	his	leap	And	throw	thee	,	neighbour	!
什么	一个	对不起	诡计	他	玩	你	另一个	天	,	到	犹豫	他的	飞跃	和	扔	你	,	邻居	!

他那天耍了你一个可悲的伎俩，阻止你跳跃，把你摔了下来，邻居!

[dɪd] [hi:; hi] [bɔ:k] [ðə; ði] [li:p] ?

Did	he	balk	the	leap	?
做过	他	犹豫	这	飞跃	?

他是不是犹豫不决了?

[kən'fes] !

Confess	!
承认	!

承认!

[ju:; jʊ] ['spɔ:tsmən] ['nevə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bleɪm] !

You	sportsmen	never	are	to	blame	!
你	运动员	绝不	是	到	责备	!

你们运动员永远不会受到责备!

[seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['faʊlə(r)] , - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:gz] [ɪn] [fɔ:lt] !

Say	you	are	fowlers	,	'	tis	your	dog's	in	fault	!
说	你	是	捕鸟者	,	-	的	你的	狗的	在	过错	!

说你们是捕鸟人，那都是你们的狗的错!

[seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋgləz] , - [tɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['tækəlz] [rɒŋ] ; [seɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌntəz] ,

Say	you	are	anglers	,	'	tis	your	tackle's	wrong	;	Say	you	are	hunters	,
说	你	是	垂钓者	,	-	的	你的	擒抱	错误的	;	说	你	是	猎人	,

说你们是垂钓者，是你们的渔具不对；说你们是猎人，

[waɪ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [hɔ:s] [ðæt] [beəz] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪt] , [mʌst; məst] [beə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['blʌndəz] [tu:] !

why	the	honest	horse	That	bears	your	weight	,	must	bear	your	blunders	too	!
为什么	这	诚实的	马	那	熊	你的	重量	,	必须	熊	你的	失误	也	!

为什么那匹诚实的马，承载着你的重量，也必须承受你的错误!

[waɪ] , ['wɪðə(r)] [gəʊ] [ju:; jʊ] ?

Why	,	whither	go	you	?
为什么	,	往哪里去	去	你	?

你要去哪里?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [ði:] .

Anywhere	from	thee	.
任何地方	从	你	.

离你很远的地方。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wɪð] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [miːn] .
With **me** **you** **mean** **.**
和 我 你 意思是 .

你是说和我在一起吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .
I **mean** **it** **not** **.**
我 意思是 它 不是 .

我不是那个意思。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[juː; jʊ][duː; də] !
You **do** **!**
你 做 !

你做!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːrt] - - [ænd; ənd][fɜːst] , [weə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [ˈneɪbə(r)] , [aɪl] [gəʊ] !
I'll **give** **you** **fifty** **reasons** **for't** **-** **-** **and** **first** **,** **Where** **you** **go** **,** **neighbour** **,** **I'll** **go** **!**
患病的 给 你 五十 原因 堡 - - 和 第一的 , 在哪里 你 去 , 邻居 , 患病的 去 !

我会给你五十个理由——首先，邻居，你去哪儿，我就去哪儿!

[[ðeɪ] [gəʊ][aʊt] - - - , [ˈpetɪʃli] - - [ˈkɒnstəns] [ˈlɑːfɪŋ] .]
[**They** **go** **out** **-** **-** **WILDRAKE** **,** **pettishly** **-** **-** **CONSTANCE** **laughing** **.** **]**
[他们 去 出去 - - - , 斤斤计较 - - 恒常 笑 .]

【他们出去了——威尔德雷克，有些不高兴——康斯坦斯笑着。】

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[duː; də][juː; jʊ] [mɑːk] ?
Do **you** **mark** **?**
做 你 标记 ?

你做标记吗?

[mʌtʃ] [lʌv] [ɪz][ðeə(r)] !
Much **love** **is** **there** **!**
很多 爱 是 那里 !

这里充满了爱!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [hiːp] , [ɔː(r)] [nʌn] !
Indeed **,** **a** **heap** **,** **or** **none** **!**
的确 , 一个 堆 , 或者 没有任何 !

要么一大堆，要么一个也没有!

[aɪ'd]['weɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [hiːp] !
I'd wager on the heap !
ID 赌注 在 这 堆 !

我赌是那堆东西!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[eɪ] ! - - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðiːz] ['diskɔːd, dis'kɔːd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] - [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌt(ə)l]
Ay ! - - Do you think These discords , as in the musicians ' art , Are subtle
哎 ! - - 做 你 思考 这些 不和谐 , 作为 在 这 音乐家 - 艺术 , 是 微妙的
['səːvitə] [tuː; tə] ['hɑːməni] ?
servitors to harmony ?
仆人 到 和谐 ?

哎!——你认为这些不和谐音，就像音乐家的艺术一样，是和谐的巧妙仆人吗?

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːrz] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] ?
That all this war's for peace ?
那 全部 这 战争的 为了 和平 ?

这一切战争都是为了和平?

[ðɪs] ['ræŋglɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [weə(r)] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['rəʊgɪʃ] [feɪs] [kən'siːl]
This wrangling but A masquerade where love his roguish face Conceals
这 争吵 但 一个 化装舞会 在哪里 爱 他的 调皮 脸 隐藏
[bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ʌgli] ['vaɪzə(r)] ! - - [wel] ?
beneath an ugly visor ! - - Well ?
下面 一个 丑陋的 遮阳板 ! - - 出色地 ?

这场争吵不过是一场伪装舞会，爱情那狡黠的面孔，藏在丑陋的面纱之下！——嗯?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[jɔː(r); jə(r)] [ges] [ænd; ənd][maɪ] [kən'siːt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][maɪl] [ə'pɑːt] .
Your guess and my conceit are not a mile Apart .
你的 猜测 和 我的 自负 是 不是 一个 英里 除 .

你的猜测和我的想法其实相差无几。

[ˌʌn'laɪk] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['flaʊəz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʃəʊ] ['veəriəs] [ɪn][ðə; ði][bʌd] ;
Unlike to other common flowers , The flower of love shews various in the bud ;
与此不同 到 其他 常见的 花朵 , 这 花 的 爱 展示 各种各样的 在 这 芽 ;

与其他常见花卉不同，爱情之花在花蕾中展现出多种多样的形态;

- [twɪl] [lʊk] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd] - [twɪl] [bləʊ] [ə; eɪ][rəʊz] !
' Twill look a thistle , and ' twill blow a rose !
- 斜纹布 看 一个 蓟 , 和 - 斜纹布 吹 一个 玫瑰 !

它看起来像蓟，却会绽放出玫瑰的芬芳!

[ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][test] ; [ə'fekt] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ][feə(r)]
And with your leave I'll put it to the test ; Affect myself , for thy fair
和 和 你的 离开 患病的 放 它 到 这 测试 ; 影响 我 , 为了 你的 公平的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

承蒙您的允许，我将亲自尝试；为了您美丽的女儿，我将竭尽全力。

[lʌv] - [meɪk] [hɪm] [maɪ] ['kɒnfɪdænt] - - [daɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
love - Make him my confidant - - dilate to him Upon the graces of her heart
爱 - 制作 他 我的 知己 - - 扩张 到 他 之上 这 恩典 的 她 心
[ænd; ənd] [maɪnd] ,
and mind ,
和 头脑 ,

爱——让他成为我的知己——向他倾诉她心灵的恩典，

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] - - [ðæt] [wel] [meɪ] ['kɒment] [beə(r)] - [tɪl] - - [laɪk] [ðə; ði] ['præktɪst]
Feature and form - - that well may comment bear - Till - - like the practised
特征 和 形式 - - 那 出色地 可能 评论 熊 - 直到 - - 喜欢 这 已实践
[ˌkɒnə'sɜː(r)] ,
connoisseur ,
行家 ,

特征和形式——这或许值得评论——直到——就像一位经验丰富的鉴赏家，

[huː] [faindz] [ə; eɪ] [dʒem] [ɒv; əv] [hɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['əʊnə(r)] [held] [səʊ]
who finds A gem of heart out in a household picture The unskilled owner held so
WHO 发现 一个 宝石 的 心 出去 在 一个 家庭 图片 这 非熟练工 所有者 握住 所以
[tʃiːp] [hiː; hi] [grʌdʒ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['tɑːnɪʃt] [freɪm] ,
cheap he grudged Renewal of the chipped and tarnished frame ,
便宜的 他 心怀怨恨 续期 的 这 缺口 和 失去光泽 框架 ,

谁在一幅家常画中发现了一颗璀璨的宝石？这位不谙世事的画主人如此吝啬，以至于不愿更换那破损褪色的画框。

[bʌt; bət] ['væljuːz] [naʊ] [æz; əz] ['praɪsləs] - - [aɪ] [ə'raʊz] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːθ]
But values now as priceless - - I arouse him Into a quick sense of the worth
但 值 现在 作为 无价 - - 我 引起 他 进入 一个 快的 感觉 的 这 值得
[ɒv; əv] [ðæt] [huːz] ['merɪt] [ˌhɪðə'tuː] ,
of that Whose merit hitherto ,
的 那 谁 优点 迄今为止 ,

但如今的价值却无价——我唤起他，让他迅速意识到那份价值，那份价值此前一直……

[frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] , [ɔː(r)] ['dʌlɪŋ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'kweɪntənsʃɪp] , [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn]
from lack of skill , Or dulling habit of acquaintanceship , He has not been
从 缺少 的 技能 , 或者 迟钝 习惯 的 熟人关系 , 他 有 不是 到过
[ə'weɪk] [tuː; tə] .
awake to .
醒 到 .

或许是因为缺乏技巧，或许是因为习惯了与人交往，他一直没有意识到这一点。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[[wɪ'ðaʊt] .] ['neɪbə(r)] - !
[Without .] Neighbour Wildrake !
[没有 .] 邻居 - !

【没有。】邻居野龙！

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

['hɪðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Hither they come .
这里 他们 来 .

他们来到这里。

[ai] ['fænsi] [wel] [ðaɪ] [geɪm] !
I fancy well thy game !
我 想要 出色地 你的 游戏 !

我很喜欢你的游戏!

[əʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri] ['wɪdəʊ] [griːn] !
O to be free to marry Widow Green !
哦 到 是 自由的 到 结婚 寡妇 绿色的 !

真希望能够自由地娶格林寡妇!

[aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hens] [ə'nɒn] - - [ðen] [plaɪ] [hɪm] [wel] .
I'll call her hence anon - - then ply him well .
患病的 称呼 她 因此 匿名 - - 然后 胶合板 他 出色地 .

我稍后会给她打电话——然后好好招待他。

[[sɜː(r)] ['wɪljəm] [gəʊz] [aʊt] .]
[SIR WILLIAM goes out .]
[先生 威廉 去 出去 .]

【威廉爵士外出】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[[wɪ'ðaʊt] .]
[Without .]
[没有 .]

[没有。]

[neɪ] , ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
Nay , neighbour Constance !
不 , 邻居 康斯坦斯 !

不，是邻居康斯坦斯!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[hiː; hi] [ɪz] [haɪ] [ɪn] [stɔːm] .
He is high in storm .
他 是 高的 在 风暴 .

他身处风暴中心。

[['entə(r)] - [ænd; ənd] ['kɒnstəns] .]
[Enter WILDRAKE and CONSTANCE .]
[进入 - 和 恒常 .]

【威尔德雷克和康斯坦斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ai] [tel] [ðiː] .
To Lincolnshire , I tell thee .
到 林肯郡 , 我 告诉 你 .

我告诉你，去林肯郡吧。

[kɒn] . ['lɪŋkənʃə(r)] !
Con . Lincolnshire !
康 . 林肯郡 !

林肯郡!

[wɒt] , ['prɪðiː] , [teɪks] [ðiː] [ɒf] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] ?
What , prithee , takes thee off to Lincolnshire ?
什么 , 普里西 , 需要 你 离开 到 林肯郡 ?

请问，是什么事驱使你前往林肯郡?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðaɪ] [feə(r)] ['kʌmpəni] .
Too great delight in thy fair company .
也 伟大的 喜 在 你的 公平的 公司 .

与你相伴，我感到无比快乐。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[neɪ] , ['mɑːstə(r)] - , [waɪ] [ə'weɪ] [səʊ] [suːn] ?
Nay , Master Wildrake , why away so soon ?
不 , 掌握 - , 为什么 离开 所以 很快 ?

不，野狐大师，为何如此匆匆离去?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [taʊn] ! - - [ɛkstɹ'iːmz] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][stɑːrts][ɒv; əv] ['pɜːpəs] ,
You are scarce a day in town ! - - Extremes like this , And starts of purpose ,
你 是 稀少 一个 天 在 镇 ! - - 极端情况 喜欢 这 , 和 开始 的 目的 ,

你在城里几乎一天都待不住！——像这样的极端情况，以及目的的开始，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] .
are the signs of love .
是 这 标志 的 爱 .

都是爱的迹象。

[ðəʊ] [ˌɪmə'tjʊə; ˌɪmə'tjɔː][æz; əz] [jet] .
Though immatured as yet .
尽管 未成熟的 作为 然而 .

虽然尚未成熟。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[hiːz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [taʊn] !
He's long enough In town !
他是 长的 足够的 在 镇 !

他在城里待的时间够长了!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][hɪə(r)] ?
What should he here ?
什么 应该 他 这里 ?

他应该在这里做什么?

[hiːz] [lɒst] [ɪn] [taʊn] : [nəʊ][mæn][ɪz][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] ['kɔnsəts] , [bɔːlz] , [ɔː(r)] [raut] !
He's lost in town : No man is he for concerts , balls , or routs !
他是 丢失的 在 镇 : 不 男人 是 他 为了 音乐会 , 球 , 或者 路线 !

他迷失在城里：他可不是那种喜欢音乐会、舞会或游行的人!

[nəʊ] [geɪm] [hiː; hi] [nəʊz] [æt; ət] [kɑːdz] , [seɪv] [reə(r)] [pəʊp] [dʒəʊn] !

No	game	he	knows	at	cards	,	save	rare	Pope	Joan	!
不	游戏	他	知道	在	牌	,	节省	稀有的	教皇	琼	!

除了罕见的教皇琼牌之外，他不会玩任何纸牌游戏!

[hiː; hi] [nɛə] [kʊd; kəd]['mɑːstə(r)] [dɑːns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][dʒɪg] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ,

He	ne'er	could	master	dance	beyond	a	jig	;	And	as	for	music	,
他	从未	可以	掌握	舞蹈	超过	一个	夹具	;	和	作为	为了	音乐	,

他始终无法掌握除吉格舞以外的任何舞蹈；至于音乐，

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kəm'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ləʊdiəs] ['jelpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['breɪɪŋ]

nothing	to	compare	To	the	melodious	yelping	of	a	hound	,	Except	the	braying
没有什么	到	比较	到	这	悦耳动听	尖叫	的	一个	猎犬	,	除了	这	叫声

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntsmənz] [hɔːn] !

of	his	huntsman's	horn	!
的	他的	猎人的	喇叭	!

没有什么能比得上猎犬悦耳的吠叫，除了猎人号角的嘶鸣!

[ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] !

Ask	HIM	to	stay	in	town	!
问	他	到	停留	在	镇	!

请他留在城里!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[['wɪðaʊt] .]

[	Without	.	]
[	没有	.	]

[没有。]

[həu] , ['kɒnstəns] !

Hoa	,	Constance	!
花	,	康斯坦斯	!

花，康斯坦斯!

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[sɜː(r)] ! - ['neɪbə(r)] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [raɪd] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] !

Sir	!	-	Neighbour	,	a	pleasant	ride	to	Lincolnshire	!
先生	!	-	邻居	,	一个	令人愉快的	骑	到	林肯郡	!

先生！——邻居，去林肯郡的旅程愉快!

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[['wɪðaʊt] .]

[	Without	.	]
[	没有	.	]

[没有。]

[waɪ] , ['kɒnstəns] !
Why , Constance !
为什么， 康斯坦斯 !

康斯坦丝，你好！

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] .
Coming , sir .
未来 , 先生 .

来了，先生。

[ʃeɪk] [hændz] !
Shake hands !
摇 双手 !

握手！

['neɪbə(r)] , [gʊd] - [baɪ] ! [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] ; - [tɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tuː] - [deɪz] - [raɪd] ,
Neighbour , good - bye ! Don't look so woe - begone ; ' Tis but a two - days ' ride ,
邻居 , 好的 - 再见 ! 不 看 所以 悲哀 - 走开 ; - 的 但 一个 二 - 天 - 骑 ,
[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] ['rəʊvə(r)] ,
and thou wilt see Rover ,
和 你 枯萎 看 路虎 ,

邻居，再见！别这么伤心难过；不过两天路程，你就能见到罗孚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第2/6页

[ænd; ənd] [spɒt] , [ænd; ənd] ['net(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪə(r)] ['kʌntri] [frendz] !

and	Spot	,	and	Nettle	,	and	the	rest	Of	thy	dear	country	friends	!
和	点	,	和	荨麻	,	和	这	休息	的	你的	亲爱的	国家	朋友们	!

还有 Spot、Nettle 以及其他你亲爱的乡亲朋友们!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .] ['kɒnstəns] !

[	Without	.	]	Constance	!
[	没有	.	]	康斯坦斯	!

【没有。】康斯坦斯!

[aɪ] [seɪ] .

I	say	.
我	说	.

我说。

[kɒn] . [ə'nɒn] ! - - [kə'mend] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [səʊlz] , [ænd; ənd] [pæt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)]

Con	.	Anon	!	-	-	Commend	me	to	the	gentle	souls	,	And	pat	them	for
康	.	匿名	!	-	-	表彰	我	到	这	温和的	灵魂	,	和	拍	他们	为了

[ˌem 'iː] ! - - [wɪl] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] - ?

me	!	-	-	Will	you	,	neighbour	Wildrake	?
我	!	-	-	将要	你	,	邻居	-	?

匿名者!——请代我向善良的人们致意，并替我拍拍他们的肩膀!——好吗，邻居野狐?

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[[wɪ'ðaʊt] .]

[	Without	.	]
[	没有	.	]

[没有。]

[waɪ] , ['kɒnstəns] ! ['kɒnstəns] !

Why	,	Constance	!	Constance	!
为什么	,	康斯坦斯	!	康斯坦斯	!

康斯坦丝!康斯坦丝!

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [sɜː(r)] !

In	a	moment	,	sir	!
在	一个	片刻	,	先生	!

马上就来，先生!

[gʊd] - [baɪ] ! - - [aɪ'd] [kraɪ] , [dɪə(r)] ['neɪbə(r)] - - [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] !

Good	-	bye	!	-	-	I'd	cry	,	dear	neighbour	-	-	if	I	could	!
好的	-	再见	!	-	-	ID	哭	,	亲爱的	邻居	-	-	如果	我	可以	!

再见!——亲爱的邻居，如果可以的话，我真想哭!

[gʊd] - [baɪ] ! - - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] [wen] [nekst][ju:; jʊ] [hʌnt] !
Good - bye ! - - A pleasant day when next you hunt !
好的 - 再见 ! - - 一个 令人愉快的 天 什么时候 下一个 你 打猎 !

再见！——祝你下次狩猎愉快！

[ænd; ənd] , ['prɪði:] , [maɪnd][ðaɪ] [hɔ:s] [doʊnt][bɔ:k][hɪz; ɪz] [li:p] !
And , prithee , mind thy horse don't balk his leap !
和 , 普里西 , 头脑 你的 马 不 犹豫 他的 飞跃 !

还有，拜托，看好你的马，别阻止它跳跃！

[gʊd] - [baɪ] ! - - [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [drɪŋk][maɪ] [helθ] !
Good - bye ! - - and , after dinner , drink my health !
好的 - 再见 ! - - 和 , 后 晚餐 , 喝 我的 健康 !

再见！——晚饭后，祝我身体健康！

" [ə; eɪ]['bʌmpə(r)] , [s'ɜ:z] , [tu:; tə] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] ! " - - [du:; də] !
" A bumper , sirs , to neighbour Constance ! " - - Do !
" 一个 保险杠 , 先生们 , 到 邻居 康斯坦斯 ! " - - 做 !

“先生们，给邻居康斯坦斯来个碰撞！”——执行！

- [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [weə'ɪn] [ʌn'fəʊld][maɪ] ['meni] ['greɪsɪz] , [mɔ:(r)]
- And give it with a speech , wherein unfold My many graces , more
- 和 给 它 和 一个 演讲 , 其中 展开 我的 许多 恩典 , 更多的
[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ,
accomplishments ,
成就 ,

——并发表讲话，在讲话中阐述我的诸多恩典和更多成就，

[ænd; ənd] ['vɜ:tju:z] ['tɒpɪŋ] ['aɪðə(r)] - - [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [haʊ] [aɪm][ðə; ði][f'eəɹəst] , ['kaɪndɪst] , [best] [ɒv; əv]
And virtues topping either - - in a word , How I'm the fairest , kindest , best of
和 美德 配料 任何一个 - - 在 一个 单词 , 如何 我是 这 最公平 , 最善良的 , 最好的 的
['neɪbɜ:rz] !
neighbours !
邻居 !

而美德更是胜过一切——总之，我是最公正、最善良、最好的邻居！

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['sevrəli] . - - - ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] - - - ['kɒnstəns]
[They go out severally . - - TRUEWORTH trying to pacify WILDRAKE - - CONSTANCE
[他们 去 出去 分别 . - - - 尝试 到 安抚 - - - 恒常
['lɑ:fɪŋ] .]
laughing .]
笑 .]

【他们分批外出。——特鲁沃斯试图安抚威尔德雷克——康斯坦斯大笑。】

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .
ACT II .
行为 二 .

第二幕。

[si:n] [aɪ] . - - [ə; eɪ]
SCENE I . - - A
场景 我 . - - 一个

第一幕——A

[ru:m] [ɪn][sɜ:(r)] ['wɪljəmz] [haʊs] .
Room in Sir William's House .
房间 在 先生 威廉的 房子 .

威廉爵士府邸的房间。

[['entə(r)] - [ænd; ənd] - .]
[Enter TRUEWORTH and WILDRAKE .]
[进入 - 和 - .]

[TRUEWORTH 和 WILDRAKE 出场。]

[waɪld] . [neɪ] , ['mɑːstə(r)] - , [ai][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɒn] !

Wild	**.**	**Nay**	**,**	**Master**	**Trueworth**	**,**	**I**	**must**	**needs**	**be**	**gone**	**!**
荒野	.	不	,	掌握	-	,	我	必须	需求	是	已消失	!

野蛮。不，特鲁沃斯大师，我必须走了！

[ʃiː; ʃi] [triːts] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

She	**treats**	**me**	**worse**	**and**	**worse**	**!**
她	款待	我	更糟	和	更糟	!

她对我越来越差了！

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [stɒk] , [ðæt] [wɜːdz] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**am**	**a**	**stock**	**,**	**That**	**words**	**have**	**none**	**to**	**pay**	**her**	**.**
我	是	一个	库存	,	那	字	有	没有任何	到	支付	她	.

我是一枚股票，言语无法支付她任何报酬。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai][kwɪt][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	**her**	**sake**	**I**	**quit**	**the**	**town**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	她	清酒	我	辞职	这	镇	到	-	天	.

为了她，我今天离开了这座小镇。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ][dʒest] , [bʌt; bət] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)][dʒest][pɑːst] ['beərɪŋ] .

I	**like**	**a**	**jest**	**,**	**But**	**hers**	**are**	**jests**	**past**	**bearing**	**.**
我	喜欢	一个	笑话	,	但	她的	是	笑话	过去的	轴承	.

我喜欢玩笑，但她的玩笑却令人难以忍受。

[ai][ˌeɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [bʌt] , [ʃiː; ʃi] ['nʌθɪŋ] [dʌz] [bʌt; bət] ['præktɪs] [ɒn] !

I	**am**	**her**	**butt**	**,**	**She**	**nothing**	**does**	**but**	**practise**	**on**	**!**
我	是	她	屁股	,	她	没有什么	做	但	实践	在	!

我就是她的屁股，她除了在我身上练习什么也不做！

[ə; eɪ] [pleɪg] ! -

A	**plague**	**!**	**-**
一个	瘟疫	!	-

瘟疫！

[flai][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːfts] ['evə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wei] ?

Fly	**her**	**shafts**	**ever**	**your**	**way**	**?**
飞	她	轴	曾经	你的	方式	?

她会飞向你吗?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[wʊd] [ðeɪ] [dɪd] !

Would	**they**	**did**	**!**
会	他们	做过	!

他们真的做到了！

[waɪld] . [ɑːt] [mæd] ? - - [ɔː(r)] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [ðiː] [səʊ] ?

Wild	**.**	**Art**	**mad**	**?**	**-**	**-**	**or**	**wishest**	**she**	**should**	**drive**	**thee**	**so**	**?**
荒野	.	艺术	疯狂的	?	-	-	或者	愿望	她	应该	驾驶	你	所以	?

疯狂。她疯了吗？——还是她希望你如此?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ðaʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

Thou	**knowest**	**her**	**not**	**.**
你	最了解	她	不是	.

你并不认识她。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] ?
I **know** **not** **neighbour** **Constance** **?**
我 知道 不是 邻居 康斯坦斯 ?

我不认识邻居康斯坦丝?

[ðen] [nəʊ] [ai] [nɒt] [maɪ'self] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [æz; əz] [maɪ'self] [ai] [nəʊ] !
Then **know** **I** **not** **myself** **,** **or** **anything** **Which** **as** **myself** **I** **know** **!**
然后 知道 我 不是 我 , 或者 任何事物 哪个 作为 我 我 知道 !

那么，我既不认识我自己，也不认识任何我所认识的事物!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[waɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [sɒŋ] !
Why **what** **a** **burden** **that** **for** **a** **man's** **song** **!**
为什么 什么 一个 负担 那 为了 一个 男人的 歌曲 !

这对于一个男人的歌来说，是多么沉重的负担啊!

[wʊd] [fɪt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
Would **fit** **a** **maiden** **that** **was** **sick** **for** **love** **.**
会 合身 一个 少女 那 曾是 生病的 为了 爱 .

适合为爱痴狂的少女。

[heɪ] [həʊ] !
Heigh **ho** **!**
身高 何 !

嘿嗬!

[kʌm] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðaɪ] " [heɪ] [həʊ] !
Come **ride** **with** **me** **to** **Lincolnshire** **,** **And** **turn** **thy** **"** **Heigh** **ho** **!**
来 骑 和 我 到 林肯郡 , 和 转动 你的 " 身高 何 !

来和我一起骑马去林肯郡，然后转过你的“嘿哟！”

" ['ɪntuː] " ['hɪli] [həʊ] !
" **into** **"** **hilly** **ho** **!**
" 进入 " 丘陵 何 !

“进入“丘陵地带！”

" [truː] .
" **True** **.**
" 真的 .

“真的。

[neɪ] , ['rɑːðə(r)] ['tæri] [ðaʊ] [ɪn] [taʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Nay	**,**	**rather**	**tarry**	**thou**	**in**	**town**	**with**	**me**	**.**
不	,	相当	焦油	你	在	镇	和	我	.

不，你不如和我一起留在城里吧。

[men] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ə; eɪ] [frɛndz] [hænd][ɒv; əv][ə'veɪl] , [wen] ['juːsləs] [pruːvz] [ðeə(r)] [əʊn] .

Men	**sometimes**	**find**	**a**	**friend's**	**hand**	**of**	**avail**	**,**	**When**	**useless**	**proves**	**their**	**own**	**.**
男人	有时	寻找	一个	朋友们	手	的	可用	,	什么时候	无用	证明	他们的	自己的	.

有时，当自己的努力无济于事时，人们会发现朋友的帮助反而有用。

[wɪlt] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪn] ?

Wilt	**lend**	**me**	**thine**	**?**
枯萎	借	我	你的	?

你能借我你的吗?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ɔː(r)] [meɪ] [maɪ] [hɔːs] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] !

Or	**may**	**my**	**horse**	**break**	**down**	**in**	**a**	**steeple**	**-**	**chase**	**!**
或者	可能	我的	马	休息	向下	在	一个	尖顶	-	追赶	!

或者我的马会在障碍赛中突然倒下!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] .

A	**steeple**	**-**	**chase**	**.**
一个	尖顶	-	追赶	.

障碍赛马。

[wɒt] [meɪd] [ðiː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**made**	**thee**	**think**	**of**	**that**	**?**
什么	制成	你	思考	的	那	?

你为什么会想到这个?

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['stiːpl] - - [nɒt][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [reɪs] , ['əʊnli][tuː; tə][get] [ðeə(r)] ! - - [nɔː(r)][ə'ləʊn] ,

I'm	**for**	**the**	**steeple**	**-**	**-**	**not**	**to**	**ride**	**a**	**race**	**,**	**Only**	**to**	**get**	**there**	**!**	**-**	**-**	**nor**	**alone**	**,**
我是	为了	这	尖顶	-	-	不是	到	骑	一个	种族	,	仅有的	到	得到	那里	!	-	-	也不	独自的	,

我向往尖顶——不是为了参加比赛，只是为了到达那里！——而且我也不独自一人。

[ɪn] [suːθ] , [bʌt; bət][ɪn][feə(r)] ['kʌmpəni] .

in	**sooth**	**,**	**But**	**in**	**fair**	**company**	**.**
在	舒缓	,	但	在	公平的	公司	.

确实如此，但与优秀的人在一起。

[waɪld] . [ðaʊət] [nɒt][ɪn] [lʌv] !

Wild	**.**	**Thou'rt**	**not**	**in**	**love**	**!**
荒野	.	你	不是	在	爱	!

野性十足。你没有恋爱!

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	**ho**	**!**
身高	何	!

嘿嗬!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] ['mæri] !
Thou wouldst not marry !
你 会 不是 结婚 !

你不愿结婚!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
With your help .
和 你的 帮助 .

在您的帮助下。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ænd; ənd] [huːm] , [ai] ['prɪðiː] ?
And whom , I prithee ?
和 谁 , 我 普里西 ?

请问，是谁?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['dʒent(ə)l] ['mɪstrəs] ['kɒnstəns] !
Gentle Mistress Constance !
温和的 情妇 康斯坦斯 !

温柔的康斯坦斯女主人!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wɒt] ! - - ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] ? - - ['nevə(r)] [dɪd] [ai] [driːm] [ðæt] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [wʊd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
What ! - - neighbour Constance ? - - Never did I dream That mortal man would fall in love
什么 ! - - 邻居 康斯坦斯 ? - - 绝不 做过 我 梦 那 凡人 男人 会 落下 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

什么！——邻居康斯坦丝？——我做梦也没想到，一个凡人竟会爱上她。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] ! - - [aɪ] [fiːl] [streɪndʒ] [æt; ət] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] !
In love with neighbour Constance ! - - I feel strange At thought that she should marry !
在 爱 和 邻居 康斯坦斯 ! - - 我 感觉 奇怪的 在 想法 那 她 应该 结婚 !
- - [[ə'saɪd] .]
- - [Aside .]
- - [旁边 .]

我爱上了邻居康斯坦丝！——一想到她要结婚，我就觉得很奇怪！——（旁白）

[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
Go to church With neighbour Constance !
去 到 教会 和 邻居 康斯坦斯 !

和邻居康斯坦斯一起去教堂！

[ðæts] [ə; eɪ] ['stiːpl] - [tʃeɪs] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .
That's a steeple - chase I never thought of .
那就是 一个 尖顶 - 追赶 我 绝不 想法 的 .

那是我从未想过的障碍赛。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [streɪndʒ] !
I feel very strange !
我 感觉 非常 奇怪的 !

我感觉很奇怪！

[wɒt] [siːst] [ɪn] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] ?
What seest in neighbour Constance ?
什么 西斯特 在 邻居 康斯坦斯 ?

邻居康斯坦丝身上有什么特质?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

['lʌvəz] - [aɪz] [siː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [jet] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [wɪl] [vaʊtʃ]
Lovers ' eyes See with a vision proper to themselves ; Yet thousand eyes will vouch
恋人 - 眼睛 看 和 一个 想象 恰当的 到 他们自己 ; 然而 千 眼睛 将要 担保
[wɒt] [maɪn] [ə'fɜːm] .
what mine affirm .
什么 矿 确认 .

恋人们的眼睛以他们独特的视角看待事物；然而，千百双眼睛都能证实我所看到的。

[fɜːst] , [ðen] , [aɪ] [siː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [məʊld] [ɪk'spres] [ɒv; əv] ['wʊmən] - - ['stætʃə(r)] , ['fiːtʃə(r)] , ['bɒdi]
First , then , I see in her the mould express Of woman - - stature , feature , body
第一的 , 然后 , 我 看 在 她 这 模具 表达 的 女士 - - 身材 , 特征 , 身体
,
,
,

首先，我从她身上看到了女性的典型特征——身材、容貌、体态。

[lɪm] - ['briːðɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][seks][wiː; wi]['vælju:][məʊst] , [wen] [məʊst] - [tɪz][æt; ət][æn'tɪpəˌdiːz] [wɪð]
limb - Breathing the gentle sex we value most , When most ' tis at antipodes with
肢 - 呼吸 这 温和的 性别 我们 价值 最多 , 什么时候 最多 - 的 在 对跖点 和
['aʊəz] !
ours !
我们的 !

肢体——呼吸着我们最珍视的温柔性别，而它与我们却在天壤之别！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	**mean**	**that**	**neighbour**	**Constance**	**is**	**a**	**woman**	**.**
你	意思是	那	邻居	康斯坦斯	是	一个	女士	.

你的意思是说，邻居康斯坦丝是位女士。

[waɪ] , [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['sɜːt(ə)nli] .

Why	**,**	**yes**	**;**	**she**	**is**	**a**	**woman**	**,**	**certainly**	**.**
为什么	,	是的	;	她	是	一个	女士	,	当然	.

当然，她是一位女性。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːs(ə)n] .

So	**much**	**for**	**person**	**.**
所以	很多	为了	人	.

人性就此结束了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

Now	**for**	**her**	**complexion**	**.**
现在	为了	她	肤色	.

现在来说说她的肤色。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['laɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [skɪn] ?

What	**shall**	**we**	**liken**	**to**	**her**	**dainty**	**skin**	**?**
什么	将	我们	像	到	她	纤巧	皮肤	?

我们该用什么来形容她娇嫩的肌肤呢?

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? -

Her	**arm**	**,**	**for**	**instance**	**?**	**-**
她	手臂	,	为了	实例	?	-

例如，她的手臂?

[waɪld] . [snəʊ] [wɪl] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wild	**.**	**Snow**	**will**	**match**	**it**	**.**
荒野	.	雪	将要	匹配	它	.

狂野。雪景与之相得益彰。

[truː] . [snəʊ] !

True	**.**	**Snow**	**!**
真的	.	雪	!

真的。下雪了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['smuːðnəs] [ˌɒnt] ; [ðen] [ɪz][nɒt] [snəʊ] [træns'pærənt] .

It	**is**	**her**	**arm**	**without**	**the**	**smoothness**	**on't**	**;**	**Then**	**is**	**not**	**snow**	**transparent**	**.**
它	是	她	手臂	没有	这	平滑度	不	;	然后	是	不是	雪	透明的	.

那是她没有光滑的手臂；然后雪就不透明了。

- [twɪl] [nɒt][duː; də] .

'	**Twill**	**not**	**do**	**.**
-	斜纹布	不是	做	.

不行。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ə; eɪ] [pɜːrlz] [træns'pærənt] !

A	**pearl's**	**transparent**	**!**
一个	珍珠的	透明的	!

珍珠是透明的!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [jet]
So it is , but yet
所以 它 是 , 但 然而

确实如此，但即便如此

[jiːldz] [nɒt] [ɪˈlæstɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [θrɪld] [tʌtʃ] !
Yields not elastic to the thrilled touch !
产量 不是 松紧带 到 这 激动不已 触碰 !

对兴奋的触摸没有弹性!

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə]['laɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] ['feləʊ] !
I know not what to liken to her arm Except her beauteous fellow !
我 知道 不是 什么 到 像 到 她 手臂 除了 她 美丽的 同伴 !

我不知道该用什么来形容她的手臂，除了她那英俊的伴侣!

[əʊ] ! [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [frend] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['neɪbɜːrz] !
Oh ! to be The chosen friend of two such neighbours !
哦 ! 到 是 这 选定 朋友 的 二 这样的 邻居 !

哦！能成为这两位邻居的挚友该有多好!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt] .
Would His tongue would make a halt .
会 他的 舌头 会 制作 一个 停止 .

祂的舌头会就此止住吗?

[hiː; hi] [meɪks] [tuː] [friː] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
He makes too free With neighbour Constance !
他 制作 也 自由的 和 邻居 康斯坦斯 !

他和邻居康斯坦斯太随意了!

[kænt] [hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'ləʊn] !
Can't he let her arms Alone !
不能 他 让 她 武器 独自的 !

他难道就不能放开她的双臂吗!

[ai] [trʌst] [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [frend] [wɪl] [nɛə] [biː; bi][hiː; hi] !
I trust their chosen friend Will ne'er be he !
我 相信 他们的 选定 朋友 将要 从未 是 他 !

我相信他们选择的朋友永远不会是他!

[aɪm] [vekst] .
I'm vexed .
我是 烦恼 .

我很生气。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[bʌt; bət] ['greɪsf(ə)l] [θɪŋz] [grəʊ] ['dʌbli] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [juːz] !

But	**graceful**	**things**	**Grow**	**doubly**	**graceful**	**in**	**the**	**graceful**	**use**	**!**
但	优美	事物	生长	双倍	优美	在	这	优美	使用	！

但是，美好的事物在优雅的运用中会变得更加优雅！

[hæst] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] ['evə(r)] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?

Hast	**marked**	**her**	**ever**	**walk**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**?**
哈斯特	标记	她	曾经	走	这	绘画	-	房间	?

她是否曾走进过客厅?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[['snæpɪʃli] .]

[	**Snappishly**	**.**	**]**
[	轻蔑地	.	]

[语气生硬地。]

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[nəʊ] !

No	**!**
不	！

不!

[waɪ] , [weə(r)] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ?

Why	**,**	**where**	**have**	**been**	**your**	**eyes**	**?**
为什么	，	在哪里	有	到过	你的	眼睛	?

你的眼睛都去哪儿了?

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ɪn] [maɪ] [hed] !

In	**my**	**head**	**!**
在	我的	头	！

在我脑海里!

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] ['əʊpən] [jet] .

But	**I**	**begin**	**to**	**doubt**	**if**	**open**	**yet**	**.**
但	我	开始	到	怀疑	如果	打开	然而	.

但我开始怀疑它是否已经开放。

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[jet] [ðæts] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] ;
Yet that's a trifle to the dance ;
然而 那就是 一个 琐事 到 这 舞蹈 ;

但这只是整场舞蹈中的一件小事;

[daʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fləʊts] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][eə(r)] ;
down which She floats as though she were a form of air ;
向下 哪个 她 浮标 作为 尽管 她 是 一个 形式 的 空气 ;

她顺着水面飘落，仿佛化作空气一般;

[ðə; ði] [graʊnd] [fiːlz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ɔː(r)] [telz] [nɒt] [ˌɒnt] ;
The ground feels not her foot , or tells not on't ;
这 地面 感觉 不是 她 脚 , 或者 讲述 不是 不 ;

地面感觉不到她的脚，或者说，地面没有告诉她这一点;

[hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪn] , [ɪts] [swel] , [ɪts] [fɔːl] , [ɪts] [mɜːθ] ,
Her movements are the painting of the strain , Its swell , its fall , its mirth ,
她 移动 是 这 绘画 的 这 拉紧 , 它是 膨胀 , 它是 落下 , 它是 欢笑 ,
[ɪts] ['tendənəs] !
its tenderness !
它是 压痛 !

她的动作描绘了紧张的情绪，它的起伏，它的欢愉，它的温柔!

[ðen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['fɪfti] ['kɒnstəns] ! - - [iːtʃ] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [iːtʃ] , [ɪk'sept] [ɪts]
Then is she fifty Constances ! - - each moment Another one , and each , except its
然后 是 她 五十 常量 ! - - 每个 片刻 其他 一 , 和 每个 , 除了 它是
['feləʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] !
fellow , Without a peer !
同伴 , 没有 一个 同伴 !

那么她就有五十个康斯坦丝! ——每一刻都是另一个康斯坦丝，而且每一个，除了它的同伴之外，都独一无二!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
You have danced with her !
你 有 跳舞 和 她 !

你和她跳过舞!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [dɑːns] !
I hate To dance !
我 恨 到 舞蹈 !

我讨厌跳舞!

[aɪ] [kænt] [ɪn'djʊə(r)][tuː; tə] [dɑːns] ! - - [ɒv; əv] [kɔːs]
I can't endure to dance ! - - Of course
我 不能 忍受 到 舞蹈 ! - - 的 课程

我实在受不了跳舞! ——当然

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?
You have danced with her ?
你 有 跳舞 和 她 ?

你和她跳过舞吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ai][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
You **have** **?**
你 有 ?

你有吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ai][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai][duː; də] [ə'bɒmɪneɪt] [tuː; tə] [dɑːns] ! - - [kʊd; kəd] [kɑːv] ['fidlə] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] !
I **do** **abominate** **to** **dance** **!** **-** **-** **could** **carve** **Fiddlers** **and** **company** **!**
我 做 鄙弃 到 舞蹈 ! - - 可以 雕刻 小提琴手 和 公司 !

我厌恶跳舞！——可以雕刻《提琴手和他的伙伴们》！

[ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['evə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [dɒg] !
A **dancing** **man** **To** **me** **was** **ever** **like** **a** **dancing** **dog** **!**
一个 跳舞 男人 到 我 曾是 曾经 喜欢 一个 跳舞 狗 !

在我看来，跳舞的男人就像跳舞的狗一样！

[seɪv] [les] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] . - - [nɛə] [sɔː] [ai][wʌn]
Save **less** **to** **be** **endured** **.** **-** **-** **Ne'er** **saw** **I** **one**
节省 较少的 到 是 忍受 . - - 从未 锯 我 一

少些忍受。——我从未见过一个

[bʌt; bət][ai] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːstəz] [wɪp] .
But **I** **bethought** **me** **of** **the** **master's** **whip** **.**
但 我 思考 我 的 这 硕士学位 鞭 .

但我却想起了主人的鞭子。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ə; eɪ][mæn] [mait] [beə(r)][ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !
A **man** **might** **bear** **the** **whip** **to** **dance** **with** **her** **!**
一个 男人 可能 熊 这 鞭 到 舞蹈 和 她 !

一个男人或许会戴着鞭子与她共舞！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[nɒt] [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] !
Not if I had the laying of it on !
不是 如果 我 有 这 躺下 的 它 在 !

就算我愿意，也绝不会！

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[wel] ; [let] [ðæt] [pɑːs] .
Well ; let that pass .
出色地 ; 让 那 经过 .

好吧，就让这件事过去吧。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][ðə; ði] [θiːm] .
The lady is the theme .
这 女士 是 这 主题 .

这位女士是主题。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] ; [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! - - [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Yes ; make an end of it ! - - I'm sick of it .
是的 ; 制作 一个 结尾 的 它 ! - - 我是 生病的 的 它 .

没错，就此结束吧！——我受够了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [ænd; ənd] [hɑːp] !
How well she plays the harpsichord and harp !
如何 出色地 她 演出 这 羽管键琴 和 竖琴 !

她弹奏大键琴和竖琴真是太棒了！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] !
How well she sings to them !
如何 出色地 她 唱歌 到 他们 !

她唱歌给他们听真好！

[huː'ɛə] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðaɪ] ['neɪbə(r)] [sɪŋ] , [ɪ'speʃəli]
Whoe'er would prove The power of song , should hear thy neighbour sing , Especially
谁 会 证明 这 力量 的 歌曲 , 应该 听到 你的 邻居 唱歌 , 尤其
[ə; eɪ] [lʌv] - [sɒŋ] !
a love - song !
一个 爱 - 歌曲 !

想要证明歌声的力量的人，应该听听邻居唱歌，尤其是情歌！

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [sʌtʃ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðiː] ?
Does she sing Such songs to thee ?
做 她 唱歌 这样的 歌曲 到 你 ?

她会为你唱这样的歌吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[əʊ] , [jes] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] .
Oh , yes , and constantly .
哦 , 是的 , 和 不断地 .

哦，是的，而且经常如此。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ai]['evə(r)][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
For such I ever ask her .
为了 这样的 我 曾经 问 她 .

我一直都问她这个问题。

[waɪld] . ['fɔːwəd] [mɪŋks] !
Wild . Forward minx !
荒野 . 向前 minx !

野性十足。向前冲的小妖精!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɪŋ] [lʌv] - [sɔːŋz] [tuː; tə] ['dʒentlmən] !
Maids should not sing love - songs to gentlemen !
女佣 应该 不是 唱歌 爱 - 歌曲 到 先生们 !

女仆不应该为绅士唱情歌!

[θɪŋkst] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʌv] ?
Think'st neighbour Constance is a girl to love ?
思考 邻居 康斯坦斯 是 一个 女孩 到 爱 ?

你觉得邻居康斯坦丝是个值得爱的女孩吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [lʌv] ? - - [eɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] !
A girl to love ? - - Ay , and with all her soul !
一个 女孩 到 爱 ? - - 哎 , 和 和 全部 她 灵魂 !

一个值得爱的女孩? ——是的，而且是全心全意地爱!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ?
How know you that ?
如何 知道 你 那 ?

你怎么知道的?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ai][hæv; həv] ['stʌdid] [kləʊz] [ðə; ði][seks] .

I	have	studied	close	the	sex	.
我	有	研究	关闭	这	性别	.

我曾深入研究过性。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [taʊn] - [reɪks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seks] !

You	town	-	rakes	are	the	devil	for	the	sex	!
你	镇	-	耙子	是	这	魔鬼	为了	这	性别	!

你们这些城里浪荡子简直是性欲的魔鬼!

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [meɪd] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] [ɪm'preʃnz]

Not	your	most	sensitive	and	serious	maid	I'd	always	take	for	deep	impressions
不是	你的	最多	敏感的	和	严肃的	女佣	ID	总是	拿	为了	深的	印象

.

:

.

她不是那种最敏感、最认真的女佣，我不会带她去留下深刻印象。

[maɪnd][ðə; ði]['ædɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .

Mind	The	adage	of	the	bow	.
头脑	这	谚语	的	这	弓	.

谨记弓箭的格言。

[ðə; ði] ['pensɪv] [braʊ] [ai][hæv; həv][ɒft] [siːn] [braɪt] [ɪn] ['wedlɒk] , [ænd; ənd][ə'nɒn] - [ɪn]

The	pensive	brow	I	have	oft	seen	bright	in	wedlock	,	and	anon	O'ercast	in
这	沉思的	眉头	我	有	经常	已见	明亮的	在	婚姻	,	和	匿名	-	在

['wɪdəʊhʊd] ;

widowhood	;
丧偶	;

我曾多次看到，婚姻美满时，沉思的眉宇间透着光彩；而丧偶后，眉宇间又变得黯淡无光。

[ðen] , [braɪt] [ə'gen] .

then	,	bright	again	.
然后	,	明亮的	再次	.

然后，又亮了起来。

[eə(r)][hɑːf][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [wɒz; wəz][aʊt] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði]['eəri][wʌn] ,

Ere	half	the	season	of	the	weeds	was	out	;	While	,	in	the	airy	one	,
埃雷	一半	这	季节	的	这	杂草	曾是	出去	;	尽管	,	在	这	轻盈的	一	,

杂草生长季过半，而当空气流通时，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] [klaʊd] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [nɛə] [klɪəd] [ʌp] - [səʊ] [wʊd]

I	have	known	one	cloud	Forerunner	of	a	gloom	that	ne'er	cleared	up	-	So	would
我	有	已知	一	云	先行者	的	一个	愁云	那	从未	已清除	向上	-	所以	会

[ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] .

it	prove	with	neighbour	Constance	.
它	证明	和	邻居	康斯坦斯	.

我曾见过一片乌云，预示着一场永不消散的阴霾——邻居康斯坦斯的遭遇也印证了这一点。

[nɒt] [ɒn] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [graʊndz] [ʃɪl] [ˈevə(r)] [lʌv] ;

Not	On	superficial	grounds	she'll	ever	love	;
不是	在	浅	理由	壳	曾经	爱	;

她绝不会因为肤浅的理由而爱上一个人；

[bʌt; bət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [lʌv] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst]

But	once	she	does	,	the	odds	are	ten	to	one	Her	first	love	is	her	last
但	一次	她	做	,	这	赔率	是	十	到	一	她	第一的	爱	是	她	最后的

!

!
!

但一旦她这么做了，十有八九是她的初恋就是她的挚爱!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nɛə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] !

I	wish	I	ne'er	Had	come	to	town	!
我	希望	我	从未	有	来	到	镇	!

我真希望我从未来过这座城市!

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [əˈmʌŋ] [maɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] .

I	was	a	happy	man	Among	my	dogs	and	horses	.
我	曾是	一个	快乐的	男人	之中	我的	狗	和	马匹	.

和我的狗和马在一起，我感到无比幸福。

[[əˈsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[hæst] [ðaʊ] [brəʊk] [ðaɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Hast	thou	broke	Thy	passion	to	her	?
哈斯特	你	打破	你的	热情	到	她	?

你是否已对她心生怨恨?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ˈnevə(r)] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ˈnevə(r)] ?

Never	?
绝不	?

绝不?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ai] [həʊpt] [jʊd] [ækt][maɪ]['prɒksi][ðeə(r)] .
I **hoped** **you'd** **act** **my** **proxy** **there** **.**
我 希望 你会 行为 我的 代理人 那里 .

我希望你能充当我的代理人。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I **thank** **you** **.**
我 感谢 你 .

谢谢。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ai] [njuː] - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I **knew** **'** **twould** **be** **a** **pleasure** **to** **you** **.**
我 知道 - 特沃德 是 一个 乐趣 到 你 .

我知道这会令你感到高兴。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] ; [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ! - - [æn; ən] [ʌn'ʌtərəbl] ['pleʒə(r)] !
Yes **;** **A** **pleasure** **!** **-** **-** **an** **unutterable** **pleasure** **!**
是的 ; 一个 乐趣 ! - - 一个 难以言喻 乐趣 !

是的，真是荣幸！——一种难以言喻的荣幸！

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你！

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['hæpinəs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
You **make** **my** **happiness** **your** **own** **.**
你 制作 我的 幸福 你的 自己的 .

你让我的快乐也成为你的快乐。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ai] [siː] [juː; jʊ][duː; də] .
I **see** **you** **do** **.**
我 看 你 做 .

我看得出来你确实这么做了。

[dɪə(r)]['mɑːstə(r)] - !
Dear **Master** **Wildrake** **!**
亲爱的 掌握 - !

尊敬的Wildrake大师!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] !
Oh **,** **what** **a** **blessing** **is** **a** **friend** **in** **need** **!**
哦 , 什么 一个 祝福 是 一个 朋友 在 需要 !

患难见真情!

[jʊl] [gəʊ][ænd; ənd] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
You'll **go** **and** **court** **your** **neighbour** **for** **me** **?**
你会 去 和 法庭 你的 邻居 为了 我 ?

你会替我去追求你的邻居吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] " [neɪ] " [æt; ət][fɜːst] , [jʊl] [pres] [ə'gen] ?
And **says** **she** **"** **nay** **"** **at** **first** **,** **you'll** **press** **again** **?**
和 说道 她 " 不 " 在 第一的 , 你会 按 再次 ?

如果她一开始说“不”，你还会再追问吗?

[waɪld] . [eɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] !
Wild **.** **Ay** **,** **and** **again** **!**
荒野 . 哎 , 和 再次 !

真疯狂。哎，又来了!

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ai] [ˌmɪs'trʌst] - - [jeɪ] , [məʊst] [ˌmɪs'trʌst] , [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪ'zɜːts]
There's **one** **thing** **I** **mistrust** **-** **-** **yea** **,** **most** **mistrust** **,** **That** **of** **my** **poor** **deserts**
有 一 事物 我 不信任 - - 是的 , 最多 不信任 , 那 的 我的 贫穷的 沙漠
[jʊl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] .
you'll **make** **too** **much** **.**
你会 制作 也 很多 .

有一件事我极度不信任——是的，我最不信任的就是，你会从我贫瘠的土地上榨取太多。

[waɪld] . [fɪə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

Wild	**.**	**Fear**	**anything**	**but**	**that**	**.**
荒野	.	害怕	任何事物	但	那	.

野性十足。除了野性，什么都不要怕。

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [fɑː(r)] [juː; jʊ] ['slaɪtli] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

'	**Twere**	**better**	**far**	**You**	**slightly**	**spoke**	**of**	**them**	**.**
-	是	更好的	远的	你	轻微地	辐	的	他们	.

“离得远点更好。”你曾略微提及过他们。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

You	**think**	**so**	**?**
你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

Or	**rather**	**did**	**not**	**speak**	**of**	**them**	**at**	**all**	**.**
或者	相当	做过	不是	说话	的	他们	在	全部	.

或者说，他们根本就没提过这些事。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

You	**think**	**so**	**?**
你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[ðen] [aɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Then	I'll	not	say	a	word	About	them	.
然后	患病的	不是	说	一个	单词	关于	他们	.

那我一个字也不会提他们。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[θæŋk] [juː; jʊ] !

Thank	you	!
感谢	你	!

谢谢你!

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [frend] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['zeləs] : [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] !

A	judicious	friend	Is	better	than	a	zealous	:	you	are	both	!
一个	明智的	朋友	是	更好的	比	一个	热心	:	你	是	两个都	!

明智的朋友胜过狂热的朋友：你们两者兼具!

[ai] [siː] [jʊl] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] [æz; əz] - [twɜː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ; [ðen] [steɪ] [ɪn] [taʊn] ,

I	see	you'll	plead	my	cause	as	'	twere	your	own	;	Then	stay	in	town	,
我	看	你会	恳求	我的	原因	作为	-	是	你的	自己的	;	然后	停留	在	镇	,

我知道你会像对待自己的事一样为我求情；那就留在城里吧。

[ænd; ənd] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;

and	win	your	neighbour	for	me	;
和	赢	你的	邻居	为了	我	;

帮我赢得邻居的心；

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

Make	me	the	envy	of	a	score	of	men	That	die	for	her	as	I	do	.
制作	我	这	嫉妒	的	一个	分数	的	男人	那	死	为了	她	作为	我	做	.

让我成为无数男人羡慕的对象，像我一样为她而死。

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] " [ɑː'men; eɪ'men] !

Make	her	mine	,	And	when	the	last	"	Amen	!
制作	她	矿	,	和	什么时候	这	最后的	"	阿门	!

让她成为我的，当最后的“阿门！”

" [di'klɛə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['taɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [nɒt] ,

"	declares	complete	The	mystic	tying	of	the	holy	knot	,
"	声明	完全的	这	神秘	捆绑	的	这	圣	结	,

“宣布圣结的神秘系结完成，

[ænd; ənd] - [fɔː(r)] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,

And	'	fore	the	priest	a	blushing	wife	she	stands	,
和	-	前	这	牧师	一个	脸红	妻子	她	站立	,

一位面带羞涩的妻子站在牧师面前，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]

Be	thine	the	right	to	claim	the	second	kiss	She	pays	for	change	from
是	你的	这	正确的	到	宣称	这	第二	吻	她	支付	为了	改变	从

['meɪdənˌhʊd] [tuː; tə] ['waɪfhʊd] .

maidenhood	to	wifehood	.
少女时代	到	妻子	.

你有权索取第二个吻，她付出了从少女到妻子的转变代价。

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] . [teɪk] [ðæt] [ðaɪ'self] !
Wild . Take that thyself !
荒野 . 拿 那 你自己 !

真够野的。你自己试试吧!

[ðə; ði] [fɜːst] [biː; bi] [maɪn] , [ɔː(r)] [nʌn] !
The first be mine , or none !
这 第一的 是 矿 , 或者 没有任何 !

第一个归我，否则就不要!

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
A man in love with neighbour Constance !
一个 男人 在 爱 和 邻居 康斯坦斯 !

一个男人爱上了邻居康斯坦丝!

['nevə(r)] [driːmd] [aɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] !
Never Dreamed I that such a thing could come to pass !
绝不 梦见 我 那 这样的 一个 事物 可以 来 到 经过 !

我做梦也没想到这样的事情竟然会发生!

[sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səʊl] !
Such person , such endowments , such a soul !
这样的 人 , 这样的 捐赠基金 , 这样的 一个 灵魂 !

这样的人，这样的天赋，这样的灵魂!

[aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [ɑːsk] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] !
I never thought to ask myself before If she were man or woman !
我 绝不 想法 到 问 我 前 如果 她 是 男人 或者 女士 !

我以前从来没想过要问自己，她到底是男的还是女的!

['sjuːtə] , [tuː] , ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
Suitors , too , Dying for her !
求婚者 , 也 , 垂死 为了 她 !

追求者们，也为她赴汤蹈火!

[aɪl] [iːn] [meɪk] [wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
I'll e'en make one among ' em !
患病的 e'en 制作 一 之中 - 呃 !

我甚至会做一个!

[wuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
Woo her to go to church along with him ,
伍 她 到 去 到 教会 沿着 和 他 ,

哄她跟他一起去教堂，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [peɪnz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs] ?
And for my pains the privilege to take The second kiss ?
和 为了 我的 疼痛 这 特权 到 拿 这 第二 吻 ?

而我付出的努力，换来的却是获得第二次亲吻的特权?

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [kɪs] , [ænd; ənd] [fɜːst] [wʌn] [tuː] - - [ænd; ənd] [lɑːst] !
I'll take the second kiss , And first one too - - and last !
患病的 拿 这 第二 吻 , 和 第一的 一 也 - - 和 最后的 !

我要第二个吻，第一个吻也要——最后一个吻!

[nəʊ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bʌt; bət] [ˌem ˈiː] .
No man shall touch Her lips but me .
不 男人 将 触碰 她 嘴唇 但 我 .

除了我，任何人都不能碰她的嘴唇。

[aɪl] ['mæsəkə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
I'll massacre the man That looks upon her !
患病的 屠杀 这 男人 那 看起来 之上 她 !

我要屠杀那个胆敢看她一眼的男人!

[jet] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][ai] [wɪð] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Yet what chance have I With lovers of the town ,
然而 什么 机会 有 我 和 恋人 的 这 镇 ,

然而，我与镇上的恋人们又有多少机会呢?

[huːz] ['stʌdi] - [tɪz][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] [belz] ! - - [huː] [dres] , [wɔːk] , [tɔːk] , [tuː; tə][hɪt]
whose study ' tis To please your lady belles ! - - who dress , walk , talk , To hit
谁 学习 - 的 到 请 你的 女士 美女 ! - - WHO 裙子 , 走 , 讲话 , 到 打
[ðeə(r)] [teɪsts] - - [wɒt] [tʃɑːns] ,
their tastes - - what chance ,
他们的 口味 - - 什么 机会 ,

谁的研究是为了取悦你的淑女们！——她们的穿着、举止、谈吐，都是为了迎合她们的品味——多么好的机会啊!

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['skwaɪə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
a country squire Like me ?
一个 国家 乡绅 喜欢 我 ?

像我这样的乡绅?

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [truː] [feə(r)] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] , [prɪ'fɜːz] [ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
Yet your true fair , I have heard , prefers The man before his coat at any time
然而 你的 真的 公平的 , 我 有 听到 , 偏好 这 男人 前 他的 外套 在 任何 时间
;
;
;

但我听说，你那位真正的佳人，无论何时都更喜欢男人而不是他的外套;

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] [biː; bi] .
And such a one may neighbour Constance be .
和 这样的 一个 一 可能 邻居 康斯坦斯 是 .

而这样的人很可能就是邻居康斯坦丝。

[aɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [lɪm] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
I'll show a limb with any of them !
患病的 展示 一个 肢 和 任何 的 他们 !

我愿意和他们中的任何一个一起展示肢体!

[sɪlks] [aɪl] [weə(r)] , [nɔː(r)] [kiːp] [maɪ][legz][ɪn][keɪsɪz][mɔː(r)] .
Silks I'll wear , nor keep my legs in cases more .
帛 患病的 穿 , 也不 保持 我的 腿 在 案例 更多的 .

我会穿丝绸，也不会再把腿放在箱子里了。

[aɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [dɑːns] [taʊn] - ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd] ['friːkwənt] [ðeə(r)] ['kɔnsəts] !
I'll learn to dance town - dances , and frequent Their concerts !
患病的 学习 到 舞蹈 镇 - 舞蹈 , 和 频繁 他们的 音乐会 !

我要学习跳城镇舞，还要经常去看他们的音乐会!

[daɪ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['meltɪŋ] [streɪnz] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] - - [fɑː(r)][ðə; ði] ['iːzɪə] [θɪŋ] ,
Die away at melting strains , Or seem to do so - - far the easier thing ,
死 离开 在 融化 菌株 , 或者 似乎 到 做 所以 - - 远的 这 更轻松 事物 ,

在应力消融时逐渐消失，或者看起来是这样——这是目前为止最容易做到的事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'fektɪv] [kwaɪt] ; [liːv] [nɔːt] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] .
And as effective quite ; leave naught undone To conquer neighbour Constance .
和 作为 有效的 相当 ; 离开 零 未完成 到 征服 邻居 康斯坦斯 .

而且效果显著；不留任何遗憾，征服邻国康斯坦斯。

[['entə(r)] [læʃ] .]
[Enter LASH .]
[进入 睫毛 .]

[输入 LASH。]

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[sɜː(r)] .
Sir .
先生 .

先生。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜː(r)] ?
Well , sir ?
出色地 , 先生 ?

先生，您好?

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪz][æt; ət][ðə; ðiː][dɔː(r)] .
So please you , sir , your horse is at the door .
所以 请 你 , 先生 , 你的 马 是 在 这 门 .

先生，请您过来一下，您的马在门口。

[waɪld] . [ʌn'sædl] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ʌp] .
Wild . Unsaddle him again and put him up .
荒野 . 卸下马鞍 他 再次 和 放 他 向上 .

野马。再次卸下马鞍，把他拴起来。

[ænd; ənd] , [hɑːk] [juː; jʊ] , [get] [ə; eɪ]['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] - [ðə; ðiː] [rer] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
And , hark you , get a tailor for me , sir - The rarest can be found .
和 , 听着 你 , 得到 一个 裁缝 为了 我 , 先生 - 这 最稀有 能 是 成立 .

听着，先生，给我找个裁缝——最稀有的裁缝也得找。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[ðə; ðiː] [mænz] [bɪ'ləʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [əʊnz] [ðə; ðiː][meə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːʃɪp] [θɔːt] [tuː; tə] [baɪ] .
The man's below , sir , That owns the mare your worship thought to buy .
这 男人的 以下 , 先生 , 那 拥有 这 母马 你的 崇拜 想法 到 买 .

先生，下面这个人就是您打算购买的那匹母马的主人。

[waɪld] . [tel] [hɪm] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] .
Wild . Tell him I do not want her , sir .
荒野 . 告诉 他 我 做 不是 想 她 , 先生 .

真够野的。告诉他，先生，我不要她。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [vaʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] .
I vow You will not find her like in Lincolnshire .
我 发誓 你 将要 不是 寻找 她 喜欢 在 林肯郡 .

我敢保证，你绝对找不到像她在林肯郡那样的她。

[waɪld] . [gəʊ][tuː; tə] !
Wild . Go to !
荒野 . 去 到 !

野生的。去吧!

[ʃiːz] ['spævɪnd] .
She's spavined .
她是 斯帕文德 .

她得了绝育。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生!

[waɪld] . [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Wild . Touched in the wind .
荒野 . 感动 在 这 风 .

野性十足。饱经风霜。

[læʃ] .
Lash .
睫毛 .

睫毛。

[aɪ] [trʌst] [maɪ]['mɑːstə(r)][biː; bi][nɒt] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] !
I trust my master be not touched in the head !
我 相信 我的 掌握 是 不是 感动 在 这 头 !

我希望我的主人头部不会受到任何伤害!

[aɪ] [vaʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːltləs] [biːst] !
I vow , a faultless beast !
我 发誓 , 一个 完美无瑕 兽 !

我发誓，这是一头完美无瑕的野兽!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ænd; ənd] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] .
I want her not , And that's your answer .
我 想 她 不是 , 和 那就是 你的 回答 .

我不想要她，这就是你的答案。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊzjɚz] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm] [send] [ˌem 'iː] ['sæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪə(r)] ,
Go to the hosier's , sir , And bid him send me samples of his gear ,
去 到 这 霍西尔 , 先生 , 和 出价 他 发送 我 样品 的 他的 齿轮 ,

先生，去袜商那里，让他寄些样品给我。

[ɒv; əv] ['twenti] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
Of twenty different kinds .
的 二十 不同的 种类 .

共有二十种不同的种类。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[ai] [wɪl] , [sɜː(r)] . - - [sɜː(r)] !
I **will** **,** **sir** **.** **-** **-** **Sir** **!**
我 将要 , 先生 . - - 先生 !

好的，先生。——先生！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[wel] , [sɜː(r)] .
Well **,** **sir** **.**
出色地 , 先生 .

好的，先生。

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

['skwaɪə(r)] [brʌʃs] ['hʌntsmənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [sez] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ken(ə)l] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
Squire **Brush's** **huntsman's** **here** **,** **and** **says** **His** **master's** **kennel** **is** **for** **sale** **.**
乡绅 布拉什的 猎人的 这里 , 和 说道 他的 硕士学位 狗窝 是 为了 销售 .

布拉什乡绅的猎犬来了，他说他主人的犬舍要出售。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðə; ði] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] ! -
The **dogs** **Are** **only** **fit** **for** **hanging** **!** **-**
这 狗 是 仅有的 合身 为了 绞刑 ! -

这些狗只配被绞死！

[læʃ] .
Lash **.**
睫毛 .

睫毛。

[faɪnə] [bred] -
Finer **bred** **-**
更精细 繁殖 -

血统优良 -

[waɪld] . ['sɪrə] , [ɪf] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [dɒgz] , ['hɔːsɪz] ,
Wild **.** **Sirrah** **,** **if** **more** **to** **me** **thou** **talkest** **of** **dogs** **,** **Horses** **,**
荒野 . 西拉 , 如果 更多的 到 我 你 最健谈的人 的 狗 , 马匹 ,

野性十足。先生，如果你跟我谈的更多是狗、马，

[ɔː(r)] [ɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [ðaɪ] [krɑːft] [bi'lɔŋz] , [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [hæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
or **aught** **that** **to** **thy** **craft** **belongs** **,** **Thou** **mayst** **go** **hang** **for** **me** **!**
或者 零 那 到 你的 工艺 属于 , 你 五月 去 悬挂 为了 我 !

或任何与你的技艺相关的事物，你都可以为我被绞死！

- - [ə; eɪ] ['kɔːdweɪnə] [gəʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [streɪt] - - [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
- **-** **A** **cordwainer** **Go** **fetch** **me** **straight** **-** **-** **the** **choicest** **in** **the** **town** **.**
- - 一个 鞋匠 去 拿来 我 直的 - - 这 精选 在 这 镇 .

——鞋匠 去给我拿镇上最好的鞋来。

[əˈweɪ] , [sɜː(r)] ! [duː; də] [ðaɪ] [ˈerəndz] [smɑːt] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [kræk] [ðaɪ] [wɪp] !

Away	,	sir	!	Do	thy	errands	smart	and	well	As	thou	canst	crack	thy	whip	!
离开	,	先生	!	做	你的	跑腿	聪明的	和	出色地	作为	你	罐	裂缝	你的	鞭	!

走吧，先生！好好干你的差事，像你挥舞鞭子一样干得漂亮！

[[læʃ] [gəʊz] [aʊt] .]

[	LASH	goes	out	.	]
[	睫毛	去	出去	.	]

[LASH 退出。]

[dɪə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ˈkɒnstəns] , [aɪl] [gɪv] [ʌp] [ˈhɔːsɪz] , [dɒgz] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !

Dear	neighbour	Constance	,	I'll	give	up	horses	,	dogs	,	and	all	for	thee	!
亲爱的	邻居	康斯坦斯	, 患病的		给	向上	马匹	,	狗	,	和	全部	为了	你	!

亲爱的邻居康斯坦斯，我愿为你放弃马匹、狗和一切！

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[[ˈentə(r)] [ˈwɪdəʊ] [griːn] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] .]

[	Enter	WIDOW	GREEN	and	LYDIA	.	]
[	进入	寡妇	绿色的	和	莉迪亚	.	]

【格林寡妇和莉迪亚上场。】

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ˈlɪdiə] , [maɪ] [glʌvz] .

Lydia	,	my	gloves	.
莉迪亚	,	我的	手套	.

莉迪亚，我的手套。

[ɪf] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔlə] [kɔːlz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][æt; ət] [θriː] ;

If	Master	Waller	calls	,	I	shall	be	in	at	three	;
如果	掌握	沃勒	呼叫	,	我	将	是	在	在	三	;

如果沃勒先生打电话来，我三点到。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][əʊld][sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - .

and	say	the	same	To	old	Sir	William	Fondlove	.
和	说	这	相同的	到	老的	先生	威廉	-	.

对老威廉·方德洛夫爵士也说同样的话。

[ˈtæri] [jet] !

Tarry	yet	!
塔里	然而	!

稍等片刻！

- [wɒt] [ˈprəʊgres] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [meɪk] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][feə(r)] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔlə] ?

-	What	progress	,	think	you	,	make	I	in	the	heart	Of	fair	young	Master	Waller	?
-	什么	进步	,	思考	你	,	制作	我	在	这	心	的	公平的	年轻的	掌握	沃勒	?

你认为我如何才能赢得年轻英俊的沃勒少爷的芳心?

[gɒdz] , [maɪ][gɜːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd][mæn][æz; əz] [wel] !

Gods	,	my	girl	,	It	is	a	heart	to	win	and	man	as	well	!
神	,	我的	女孩	,	它	是	一个	心	到	赢	和	男人	作为	出色地	!

天哪，我的女孩，你不仅拥有一颗值得赢得的心，也拥有一个值得赢得的男人！

[haʊ] [spiːd] [ai] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
How speed I , think you ?
如何 速度 我 , 思考 你 ?

你觉得我的速度怎么样?

[dɪdst] , [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪəd] , [dɪ'teɪn] [hɪm] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ,
Didst , as I desired , Detain him in my absence when he called , And ,
迪斯特 , 作为 我 想要的 , 扣留 他 在 我的 缺席 什么时候 他 称为 , 和 ,

你是否如我所愿，在我不在时，在他呼唤你的时候，将你留住?

[wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] , [saʊnd] [hɪm] ['tʌtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ?
without seeming , sound him touching me ?
没有 似乎 , 声音 他 接触 我 ?

不露声色地，我能感觉到他碰我吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd] [ɪ'fekts] [hiː; hi][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][nɒt] ?
And effects he me , or not ?
和 效果 他 我 , 或者 不是 ?

他对我产生了影响吗? 还是没有?

[haʊ] [ges] [juː; jʊ] ?
How guess you ?
如何 猜测 你 ?

你猜怎么着?

[wɒt] [sed] [hiː; hi][pv; əv][ˌem 'iː] ?
What said he of me ?
什么 说 他 的 我 ?

他怎么说我?

[lʊkt] [hiː; hi] [bɔːk] , [ɔː(r)][nɒt] , [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][nɒt][æt; ət][həʊm] ?
Looked he balked , or not , To find me not at home ?
看起来 他 犹豫不决 , 或者 不是 , 到 寻找 我 不是 在 家 ?

他似乎犹豫了，或者并没有，因为我不在家?

[in'kwaiə] [hiː; hi] [wen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [bæk] , [æz; əz] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Inquired he when I would be back , as much he longed to see me ?
询问 他 什么时候 我 会 是 后退 , 作为 很多 他 渴望 到 看 我 ?

他问我什么时候回来，因为他非常想见到我?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] - - [sed] [hiː; hi] ?
What did he - - said he ?
什么 做过 他 - - 说 他 ?

他说了什么?

[kʌm] ! - - [ɪz][hiː; hi][ɪn] [lʌv] , [ɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
Come ! - - Is he in love , Or like to fall into it ?
来 ! - - 是 他 在 爱 , 或者 喜欢 到 落下 进入 它 ?

来吧！——他是恋爱了，还是只想坠入爱河?

[gəʊz] [wel] [maɪ] [geɪm] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][maɪ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [peɪnz] ?

Goes	**well**	**my**	**game**	**,**	**Or**	**shall**	**I**	**have**	**my**	**labour**	**for**	**my**	**pains**	**?**
去	出色地	我的	游戏	,	或者	将	我	有	我的	劳动	为了	我的	疼痛	?

我的游戏进行得很顺利吗？还是我应该付出劳动来弥补我的努力？

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . - - [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'veɪʒ(ə)n] !

I	**think**	**he**	**is**	**in**	**love**	**.**	**-**	**-**	**O**	**poor**	**evasion**	**!**
我	思考	他	是	在	爱	.	-	-	哦	贫穷的	逃避	!

我认为他恋爱了。——哦，拙劣的推诿！

[əʊ][tuː; tə] [lʌv] [truːθ] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

O	**to**	**love**	**truth**	**,**	**and**	**yet**	**not**	**dare**	**to**	**speak**	**it**	**!**
哦	到	爱	真相	,	和	然而	不是	敢	到	说话	它	!

啊，热爱真理，却不敢说出口！

[[ə'saɪd] .]

[	**Aside**	**.**	**]**
[	旁边	.	]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] - - [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	**think**	**he**	**is**	**in**	**love**	**-**	**-**	**I'm**	**sure**	**of**	**it**	**.**
你	思考	他	是	在	爱	-	-	我是	当然	的	它	.

你认为他恋爱了——我确信这一点。

[æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][hæz; həz][hiː; hi] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd][breɪn][ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ?

As	**well**	**have**	**asked**	**you**	**has**	**he**	**eyes**	**and**	**ears**	**,**	**And**	**brain**	**and**	**heart**	**to**	**use**	**them**	**?**
作为	出色地	有	问	你	有	他	眼睛	和	耳朵	,	和	脑	和	心	到	使用	他们	?

我也曾问过你，他是否有眼睛、耳朵、大脑和心灵去运用它们？

[meɪdz][duː; də] [θrəʊ] [trɪk] ['ɑːftə(r)] [trɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['widəuz] [nəʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [kɑːdz] !

Maids	**do**	**throw**	**Trick**	**after**	**trick**	**away**	**,**	**but**	**widows**	**know**	**To**	**play**	**their**	**cards**	**!**
女佣	做	扔	诡计	后	诡计	离开	,	但	寡妇	知道	到	玩	他们的	牌	!

女仆们总是弃掉各种伎俩，但寡妇们却懂得如何出牌！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai] ['lʊkɪŋ] , ['lɪdiə] ?

How	**am**	**I**	**looking**	**,**	**Lydia**	**?**
如何	是	我	寻找	,	莉迪亚	?

莉迪亚，我看起来怎么样？

['lɪdiə] . [iːn] [æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)] [lʊk] .

Lydia	**.**	**E'en**	**as**	**you**	**ever**	**look**	**.**
莉迪亚	.	e'en	作为	你	曾经	看	.

莉迪亚。即使你看起来总是这样。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

['hænsəm] , [maɪ][gɜːl] ?
Handsome , my girl ?
英俊的 , 我的 女孩 ?

漂亮吗，我的女孩?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

[klɪə(r)][ɪn][maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] ?
Clear in my complexion ?
清除 在 我的 肤色 ?

我的肤色清透吗?

[eɪ] ? - - ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?
Eh ? - - brimful Of spirits ?
嗯 ? - - 满满的 的 烈酒 ?

嗯? ——酒气十足?

[nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [jet] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? - - [eɪ] ? - - [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜːθ] [ə; eɪ][mæn] ?
not too much of me , nor yet Too little ? - - Eh ? - - A woman worth a man ?
不是 也 很多 的 我 , 也不 然而 也 小的 ? - - 嗯 ? - - 一个 女士 值得 一个 男人 ?

不多不少，恰到好处? ——嗯? ——一个值得男人拥有的女人?

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] !
Look at me , Lydia !
看 在 我 , 莉迪亚 !

莉迪亚，看看我!

[wʊd] [juː; jʊ]['kredɪt] , [gɜːl] , [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['mærɪdʒ] ?
Would you credit , girl , I was a scarecrow before marriage ?
会 你 信用 , 女孩 , 我 曾是 一个 稻草人 前 婚姻 ?

姑娘，你相信吗? 我婚前可是个稻草人啊!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[neɪ] ! -
Nay ! -
不 ! -

不!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɜːl] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ðiː] " [jeɪ] .
Girl , but I tell thee " yea .
女孩 , 但 我 告诉 你 " 是的 .

女孩，但我告诉你"是的。

" [ðæt] [gaʊn] [ɒv; əv] [ðaɪn] - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt]['slendə(r)] - - [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] !
" That gown of thine - And thou art slender - - would have hung about me !
" 那 袍 的 你的 - 和 你 艺术 苗条 - - 会 有 悬挂 关于 我 !

"你那件长袍——你身材苗条——会披在我身上！"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] !
There's something of me now !
有 某物 的 我 现在 !

现在这里有我的一些印记了!

[gʊd] [suːθ] , [ɪˈnʌf] !
good **sooth** **,** **enough** **!**
好的 舒缓 , 足够的 !

舒缓效果很好，足够了！

['lɪdiə] , [aɪm] [kwaɪt] [kənˈtentɪd] [wɪð] [maɪˈself] ; [aɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] , [mɪˈθɪŋks] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Lydia **,** **I'm** **quite** **contented** **with** **myself** **;** **I'm** **just** **the** **thing** **,** **methinks** **,** **a** **widow** **should**
莉迪亚 , 我是 相当 满足 和 我 ; 我是 只是 这 事物 , 我觉得 , 一个 寡妇 应该
[biː; bi] .
be **.**
是 .

莉迪亚，我对自己很满意；我觉得我就是寡妇应该有的样子。

[səʊ] , [ˈmɑːstə(r)] ['wɔlə] , [juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [əˈfekts] [ˌem ˈiː] ?
So **,** **Master** **Waller** **,** **you** **believe** **,** **affects** **me** **?**
所以 , 掌握 沃勒 , 你 相信 , 影响 我 ?

所以，沃勒大师，你认为他能影响到我?

[bʌt; bət] , ['lɪdiə] , [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hʊk] [ðə; ði] [fɪʃ] ; [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['æŋglərz] [skɪl] ,
But **,** **Lydia** **,** **not** **enough** **to** **hook** **the** **fish** **;** **To** **prove** **the** **angler's** **skill** **,**
但 , 莉迪亚 , 不是 足够的 到 钩 这 鱼 ; 到 证明 这 垂钓者的 技能 ,

但是，莉迪亚，这还不足以钓到鱼；为了证明垂钓者的技巧，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːt] ; [ænd; ənd] ['lʌvəz] , ['lɪdiə] , [laɪk] [ðə; ði] ['æŋglərz] [preɪ] -
it **must** **be** **caught** **;** **And** **lovers** **,** **Lydia** **,** **like** **the** **angler's** **prey** **-**
它 必须 是 捕捉 ; 和 恋人 , 莉迪亚 , 喜欢 这 垂钓者的 猎物 -

它必须被捕获；而恋人们，莉迪亚，就像垂钓者的猎物——

[wɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [teɪks] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rʌnz] [aʊt]
Which **,** **when** **he** **draws** **it** **near** **the** **landing** **-** **place** **,** **Takes** **warning** **and** **runs** **out**
哪个 , 什么时候 他 平局 它 靠近 这 降落 - 地方 , 需要 警告 和 跑步 出去
[ðə; ði] ['slendə(r)] [laɪn] ,
the **slender** **line** **,**
这 苗条 线 ,

当他把船拖到着陆点附近时，便会发出警告，放出细绳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [pəˈtʃɑːns] [dʒɜːks] [ɒf] [ðə; ði] [həʊld] [wen] [wiː; wi] [duː; də] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]
And **with** **a** **spring** **perchance** **jerks** **off** **the** **hold** **When** **we** **do** **fish** **for**
和 和 一个 春天 或许 混蛋 离开 这 抓住 什么时候 我们 做 鱼 为了
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

或许，当我们去钓它们的时候，它们会突然从鱼钩上跳下来。

[ænd; ənd] [hʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [kriːl] ,
and **hook** **,** **and** **think** **They** **are** **all** **but** **in** **the** **creel** **,**
和 钩 , 和 思考 他们 是 全部 但 在 这 鱼篓 ,

还有钩子，想想它们几乎都在鱼篓里，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [dɑːt] [ðæt] [sets] [ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə] [rəʊm] [ðə; ði] [flʌd] [əˈgen] !
will **make** **the** **dart** **That** **sets** **them** **free** **to** **roam** **the** **flood** **again** **!**
将要 制作 这 镖 那 套 他们 自由的 到 漫游 这 洪水 再次 !

将会投下那支飞镖，让它们重获自由，再次驰骋于洪水之中！

['lɪdiə] . [ɪznt] [səʊ] ?
Lydia **.** **Is't** **so** **?**
莉迪亚 . 不是 所以 ?

莉迪亚：是吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɔː(r)]['betə(r)] [lʌk] [ðæn; ðən] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] !

Thou'lt	**find**	**it**	**so**	**,**	**or**	**better**	**luck**	**Than**	**many**	**another**	**maid**	**!**
你将	寻找	它	所以	,	或者	更好的	运气	比	许多	其他	女佣	!

你会发现确实如此，或者说比许多其他女仆都幸运！

[naʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] : [sɜː(r)] ['wɪljəm] - ['fænsiz] [ˌem 'iː] . - [tɪz] [wel] !

Now	**mark**	**me**	**,**	**Lydia**	**:**	**Sir**	**William**	**Fondlove**	**fancies**	**me**	**.**	**'**	**Tis**	**well**	**!**
现在	标记	我	,	莉迪亚	:	先生	威廉	-	幻想	我	.	-	的	出色地	!

莉迪亚，听好了：威廉·方德洛夫爵士喜欢我。太好了！

[ai][duː; də] [nɒt] ['fænsi] [hɪm] !

I	**do**	**not**	**fancy**	**him**	**!**
我	做	不是	想要	他	!

我不喜欢他！

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][duː; də] [wɪð] [æn; ən][əʊld][mæn] ? - - [ə'tend] [ə'pɒn][ðə; ði] [gaʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði]

What	**should**	**I**	**do**	**With**	**an**	**old**	**man**	**?**	**-**	**-**	**Attend**	**upon**	**the**	**gout**	**,**	**Or**	**the**
什么	应该	我	做	和	一个	老的	男人	?	-	-	出席	之上	这	痛风	,	或者	这

[ruː'mætik, ru-] !

rheumatics	**!**
风湿症	!

我该如何对待一位老人？——照顾他的痛风，或者风湿病！

[ræp] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daːkənd] ['tʃeɪmbə(r)] - - - [sted] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði]

Wrap	**me**	**in**	**the**	**cloud**	**Of**	**a**	**darkened**	**chamber**	**-**	**-**	**'**	**stead**	**of**	**shining**	**out**	**,**	**The**
裹	我	在	这	云	的	一个	变暗	房间	-	-	-	坚定	的	灼灼	出去	,	这

[sʌn] [ɒv; əv] [bɔːlz] ,

sun	**of**	**balls**	**,**
太阳	的	球	,

用黑暗房间的云雾将我包裹——而不是像太阳一样闪耀，如同球体一般。

[ænd; ənd] [raut] , [ænd; ənd]['gɑːlə] - [deɪz] !

and	**routs**	**,**	**and**	**gala**	**-**	**days**	**!**
和	路线	,	和	节日	-	天	!

还有路线和盛大的日子！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'fekts] [ˌem 'iː] , ['lɪdiə] ; [səʊ][hiː; hi] [meɪ] !

But	**he**	**affects**	**me**	**,**	**Lydia**	**;**	**so**	**he**	**may**	**!**
但	他	影响	我	,	莉迪亚	;	所以	他	可能	!

但他确实影响了我，莉迪亚；也许吧！

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] - - ['dʒeləsi] [hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [wɪð] ['əʊpən] , ['neɪkɪd]

Now	**take**	**a**	**lesson**	**from**	**me**	**-**	**-**	**Jealousy**	**Had**	**better**	**go**	**with**	**open**	**,**	**naked**
现在	拿	一个	课	从	我	-	-	妒忌	有	更好的	去	和	打开	,	裸

[brest] ,

breast	**,**
胸部	,

现在听我一句劝——嫉妒最好还是用袒露的、裸露的胸部来表达。

[ðæn; ðən][pɪn][ɔː(r)] ['bʌt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][dʒem] .

Than	**pin**	**or**	**button**	**with**	**a**	**gem**	**.**
比	别针	或者	按钮	和	一个	宝石	.

比镶嵌宝石的别针或纽扣更胜一筹。

[les] [pleɪg] , [ðə; ði] [pleɪg] - [spɒt] ; [ðæt] [dʌθ] ['spiːdi] [meɪk] [æn; ən][end] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] ['tʌðər] ,

Less	**plague**	**,**	**The**	**plague**	**-**	**spot**	**;**	**that**	**doth**	**speedy**	**make**	**an**	**end**	**One**	**way**	**or**	**t'other**	**,**
较少的	瘟疫	,	这	瘟疫	-	点	;	那	确实	迅速	制作	一个	结尾	一	方式	或者	另一个	,

[gɜːl] .

girl	**.**
女孩	.

瘟疫少些，瘟疫点少些；那会迅速结束一切，不管怎样，姑娘。

[jet] , ['nevə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [wɔ:m] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

Yet	,	never	love	Was	warm	without	a	spice	of	jealousy	.
然而	,	绝不	爱	曾是	温暖的	没有	一个	香料	的	妒忌	.

然而，没有嫉妒的滋味，爱情永远不会温暖。

[ðaɪ] ['les(ə)n] [naʊ] - - [sɜ:(r)] ['wɪljəm] - [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [ðəʊ] ['ðer] [peɪst] , [jet] ['bi:ɪŋ] ['meni] ,

Thy	lesson	now	-	-	Sir	William	Fondlove's	rich	,	And	riches	,	though	they're	paste	,	yet	being	many	,
你的	课	现在	-	-	先生	威廉	-	富有的	,	和	财富	,	尽管	它们是	粘贴	,	然而	存在	许多	,

你现在要明白的道理——威廉·方德洛夫爵士很富有，而且他的财富，虽然是浆糊，却数量众多。

[ðə; ði] ['dʒu:əl] [lʌv] [wi:; wi] ['ɒf(ə)n] [kɑ:st] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] .

The	jewel	love	we	often	cast	away	for	.
这	宝石	爱	我们	经常	投掷	离开	为了	.

我们常常为了它而舍弃的珍宝。

[aɪ] [ju:z] [hɪm] [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɑ:stə(r)] [wɔ:lərz] [seɪk] .

I	use	him	but	for	Master	Waller's	sake	.
我	使用	他	但	为了	掌握	沃勒的	清酒	.

我利用他，但都是为了沃勒大师。

[dʌst] [laɪk] [maɪ] ['pɒləsi] ?

Dost	like	my	policy	?
多斯特	喜欢	我的	政策	?

你喜欢我的政策吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tʃaɪd] [ˌem 'i:] ?

You	will	not	chide	me	?
你	将要	不是	喝叱	我	?

你不会责备我吧?

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[neɪ] , ['lɪdiə] , [aɪ] [du:; də] [laɪk] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðaɪ] [θɔ:ts] ,

Nay	,	Lydia	,	I	do	like	to	hear	thy	thoughts	,
不	,	莉迪亚	,	我	做	喜欢	到	听到	你的	想法	,

不，莉迪亚，我确实很想听听你的想法。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['nɒv(ə)l] [θɪŋz] - - [plɑ:nts] [ðæt] [du:; də] [θraɪv] [wɪð] ['kʌntri] [eə(r)] !

They	are	such	novel	things	-	-	plants	that	do	thrive	With	country	air	!
他们	是	这样的	小说	事物	-	-	植物	那	做	蓬勃发展	和	国家	空气	!

它们真是新奇的东西——竟然能在乡村空气中茁壮成长的植物!

[aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [stɪl] [ðeɪ] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [taʊn] !

I	marvel	still	they	flower	,	And	thou	so	long	in	town	!
我	奇迹	仍然	他们	花	,	和	你	所以	长的	在	镇	!

我仍然惊叹于它们的盛开，而你却在城里待了这么久!

[spi:k] ['fri:li] , [gɜ:l] !

Speak	freely	,	girl	!
说话	自由	,	女孩	!

放轻松，姑娘!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [lʌv] [θraiv] [baɪ] ['ɑːtɪfɪs] , [ɔː(r)][kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ɪts] [muːd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɪts]
I cannot think love thrives by artifice , Or can disguise its mood , and show its
我 不能 思考 爱 蓬勃发展 经过 技巧 , 或者 能 伪装 它是 情绪 , 和 展示 它是
[feɪs] .
face .
脸 .

我不认为爱情能靠虚伪的手段蓬勃发展，或者能掩饰自己的情绪，展现自己的真面目。

[ai] [wʊd] [nɒt] [haɪd] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [weə(r)] [ai][dɪd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd] [fiːl] - [twɒz]
I would not hide one portion of my heart Where I did give it and did feel ' twas
我 会 不是 隐藏 一 部分 的 我的 心 在哪里 我 做过 给 它 和 做过 感觉 - 那是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

我不会隐藏我内心深处哪怕一丝一毫的付出，因为我觉得这样做是对的。

[nɔː(r)] [feɪn] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [tuː; tə][mɑːsk][ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] , [haʊ'eər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
Nor feign a wish , to mask a wish that was , Howe'er to keep it .
也不 假装 一个 希望 , 到 面具 一个 希望 那 曾是 , 然而 到 保持 它 .

既不要假装有愿望，也不要为了掩盖真正的愿望而保留它。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [kɔːz] [ɪk'sept] [maɪ'self] [wʊd] [ai][biː; bi] [lʌvd] .
For no cause except Myself would I be loved .
为了 不 原因 除了 我 会 我 是 喜爱 .

除了我自己，我不会被人爱。

[wɒt] [wɜːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ]['lʌvə(r)]['vælju:d][ˌem 'iː][ðə; ði][mɔː(r)] ,
What were't to me , My lover valued me the more ,
什么 不是 到 我 , 我的 情人 有价值的 我 这 更多的 ,

对我来说，什么都不是，我的爱人更加珍惜我。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmli] [ɪn] [ə'nʌðərz] [aɪz] ,
the more He saw me comely in another's eyes ,
这 更多的 他 锯 我 漂亮 在 另一个的 眼睛 ,

他越是在别人眼中看到我的美貌，就越觉得我漂亮。

[wen] [hɪz; ɪz][ə'ləʊn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ai] [wʊd] [ʃəʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
When his alone the vision I would show Becoming to ?
什么时候 他的 独自的 这 想象 我 会 展示 成为 到 ?

当他独自一人时，我会向他展示愿景，成为?

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒft] , [ðeɪ] [peɪnt] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv]
I have sought the reason oft , They paint Love as a child , and still have
我 有 寻求 这 原因 经常 , 他们 画 爱 作为 一个 孩子 , 和 仍然 有
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

我曾多次探寻原因，他们将爱情描绘成孩童，而我依然思索着：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [truː] [lʌv] , [laɪk] ['ɪnfənsi] , [frænŋk] , ['trʌstɪŋ] , [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] [ɒv; əv][ɪts]
It was because true love , like infancy , Frank , trusting , unobservant of its
它 曾是 因为 真的 爱 , 喜欢 婴儿期 , 坦率 , 信任 , 昧 的 它是
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

那是因为真爱，就像婴儿时期一样，坦率、信任、不察觉自己的情绪波动，

[dʌθ] [ʃəʊ] [ɪts] [wɪʃ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [miːnz] [nəʊ] [mɔː(r)] !

Doth	show	its	wish	at	once	,	and	means	no	more	!
确实	展示	它是	希望	在	一次	,	和	方法	不	更多的	!

Doth 立即表明了它的意愿，仅此而已！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðaʊlt] [faɪnd] [aʊt] ['betə(r)] [wen] [ðaɪ] [taɪm] [dʌθ] [kʌm] .

Thou'lt	find	out	better	when	thy	time	doth	come	.
你将	寻找	出去	更好的	什么时候	你的	时间	确实	来	.

到时候你自然会明白。

[naʊ] [wʊdst] [bɪ'liːv] [aɪ] [lʌv] [nɒt] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ?

Now	wouldst	believe	I	love	not	Master	Waller	?
现在	会	相信	我	爱	不是	掌握	沃勒	?

你现在会相信我不爱沃勒大师吗?

[aɪ] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] , ['lɪdiə] ; [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [rəu'mænsiz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	never	knew	what	love	was	,	Lydia	;	That	is	,	as	your	romances	have	it	.
我	绝不	知道	什么	爱	曾是	,	莉迪亚	;	那	是	,	作为	你的	浪漫故事	有	它	.

莉迪亚，我从来不知道爱情是什么；也就是说，不像你那些浪漫故事里描写的那样。

[fɜːst] , [aɪ] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

First	,	I	married	for	a	fortune	.
第一的	,	我	已婚	为了	一个	财富	.

首先，我嫁给了富翁。

['hævɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['mæri] [naʊ] ,

Having	that	,	And	being	freed	from	him	that	brought	it	me	,	I	marry	now	,
拥有	那	,	和	存在	自由	从	他	那	带来	它	我	,	我	结婚	现在	,

拥有了这一切，并且摆脱了带给我这一切的人，我现在结婚了。

[tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['vænəti] , [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

to	please	my	vanity	,	A	man	that	is	the	fashion	.
到	请	我的	虚荣	,	一个	男人	那	是	这	时尚	.

为了满足我的虚荣心，我爱上了时尚。

[əʊ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jɔː'self] [ðə; ði] [kɔːz] !

O	the	delight	Of	a	sensation	,	and	yourself	the	cause	!
哦	这	喜	的	一个	感觉	,	和	你自己	这	原因	!

啊，那种感觉的愉悦，而你自己就是原因！

[tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [aɪz] , [ænd; ənd] [ɪəz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] , [wen] [ðeɪ] [duː; də] ['ʌʃə(r)]

To	note	the	stir	of	eyes	,	and	ears	,	and	tongues	,	When	they	do	usher
到	笔记	这	搅拌	的	眼睛	,	和	耳朵	,	和	舌头	,	什么时候	他们	做	引座员

['mɪstrəs] ['wɔlə] [ɪn] ,

Mistress	Waller	in	,
情妇	沃勒	在	,

注意到人们的眼睛、耳朵和舌头都在骚动，当他们迎接沃勒夫人进来时，

[leɪt] ['wɪdəʊ] [griːn] , [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] , ['hænsəm]

Late	Widow	Green	,	her	hand	upon	the	arm	Of	her	young	,	handsome
晚的	寡妇	绿色的	,	她	手	之上	这	手臂	的	她	年轻的	,	英俊的

['hʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

已故的格林寡妇，她的手搭在她年轻英俊的丈夫的胳膊上！

- - [haʊ] [maɪ][fæn] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] - - [ai][duː; də] [fiːl] [maɪ] [hɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈflʌtə(r)] [naʊ] -
- - How my fan Will be in requisition - - I do feel My heart begin to flutter now -
- - 如何 我的 扇子 将要 是 在 征用 - - 我 做 感觉 我的 心 开始 到 扑 现在 -
- [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [maʊnt] [ˈɪntuː][maɪ] [tʃiːk] !
- my blood To mount into my cheek !
- 我的 血 到 山 进入 我的 脸颊 !

——我的扇子将如何被征用——我感觉我的心开始怦怦直跳——我的血液涌上脸颊!

[maɪ] [ˈhʌnimuːn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmfs] ! - - " [ˈmɪstrəs] [ˈwɔlə] !
My honeymoon Will be a month of triumphs ! - - " Mistress Waller !
我的 蜜月 将要 是 一个 月 的 胜利 ! - - " 情妇 沃勒 !

我的蜜月将是一个充满胜利的月份！——“沃勒夫人！”

" [ðæt] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈdæmzlz] [saɪ] ,
" That name , for which a score of damsels sigh ,
" 那 姓名 , 为了 哪个 一个 分数 的 少女们 叹 ,

“那个令无数少女叹息的名字，

[ænd; ənd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][wɪn] !
And but the widow had the wit to win !
和 但 这 寡妇 有 这 有 到 赢 !

但是，这位寡妇凭借智慧赢得了胜利!

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] !
Why , it will be the talk of east to west , And north and south !
为什么 , 它 将要 是 这 讲话 的 东方 到 西方 , 和 北 和 南 !

这将会成为东西南北的热门话题!

- - [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʌvd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪm][səʊ] - - [ai] [laɪkt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ai] [stɒpt]
- - The children loved the man , And lost him so - - I liked , but there I stopped
- - 这 孩子们 喜爱 这 男人 , 和 丢失的 他 所以 - - 我 喜欢 , 但 那里 我 停止
;
;
;

孩子们都爱戴这个男人，却又失去了他——我喜欢他，但我也仅此而已；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʌv] , [bʌt; bət][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][səʊl] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)]
For what is it to love , but mind and heart And soul upon another
为了 什么 是 它 到 爱 , 但 头脑 和 心 和 灵魂 之上 其他
[tuː; tə] [dɪˈpend] ?
to depend ?
到 依赖 ?

爱不就是心灵、情感和灵魂对另一个人的依赖吗?

[dɪˈpend] [əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] ?
Depend upon another ?
依赖 之上 其他 ?

依赖他人?

[ˈnʌθɪŋ] [biː; bi][bʌt; bət] [wɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɪlz] ?
Nothing be But what another wills ?
没有什么 是 但 什么 其他 遗嘱 ?

一切皆非，唯有他人意志?

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][maɪn] [əʊn] [breɪn][ænd; ənd] [hɑːt] ?
Give up the rights Of mine own brain and heart ?
给 向上 这 权利 的 矿 自己的 脑 和 心 ?

放弃我自己的大脑和心灵的权利?

[ai] [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] [ai]['nevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ɪkˈstremətɪ] .
I thank my stars I never came to that extremity .
我 感谢 我的 明星 我 绝不 来了 到 那 末端 .

我真是庆幸自己没有走到那一步。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [lʌvd] , [ɪn'diːd] !
She never loved , indeed !
她 绝不 喜爱 , 的确 !

她从未爱过！

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nɒt] [lʌv] , [ɪk'sept] [wʌts] [təʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
She knows not love , Except what's told of it !
她 知道 不是 爱 , 除了 是什么 讲述 的 它 !

她不懂爱，只知道别人告诉她的那些！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
She never felt it .
她 绝不 毛毡 它 .

她从未有过这种感觉。

[tuː; tə] [stem] [ə; eɪ] ['tɒrənt] , ['iːzi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ,
To stem a torrent , easy , looking at it ; But once you venture in ,
到 干 一个 激流 , 简单的 , 寻找 在 它 ; 但 一次 你 风险投资 在 ,

阻止洪流，从表面上看很容易；但一旦你深入其中，

[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [nəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [bɔːn] [ə'weɪ] , [haʊ'eər] [juː; jʊ] [straɪv]
you nothing know Except the speed with which you're borne away , Howe'er you strive
你 没有什么 知道 除了 这 速度 和 哪个 你是 出生 离开 , 然而 你 努力
[tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .
to check it .
到 查看 它 .

你一无所知，除了你被带走的速度，无论你如何努力控制它。

[ʃiː; ʃi] [sə'spekts] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] , [nɒt] [ʃiː; ʃi] , [brɪŋz] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ['hɪðə(r)] .
She suspects not Her maid , not she , brings Master Waller hither .
她 嫌疑人 不是 她 女佣 , 不是 她 , 带来 掌握 沃勒 这里 .

她没有怀疑是她的女仆，而不是她，把沃勒少爷带到这里来的。

[nɔː(r)][deə(r)][aɪ] [ʌndɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .
Nor dare I undeceive her .
也不 敢 我 不欺骗 她 .

我也不敢揭穿她的谎言。

[wel] [maɪt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['hʌzbənd] !
Well might she say Her young and handsome husband !
出色地 可能 她 说 她 年轻的 和 英俊的 丈夫 !

她可能会说："她年轻英俊的丈夫！"

[jet] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['pɜːs(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][hɪm] ,
Yet his face And person are the least of him ,
然而 他的 脸 和 人 是 这 至少 的 他 ,

然而，他的容貌和人格在他身上却是最不重要的。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wen] [ʃaɪnz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz]['əʊpən] [aɪ] !
and vanish When shines his soul out through his open eye !
和 消失 什么时候 闪耀 他的 灵魂 出去 通过 他的 打开 眼睛 !

当他的灵魂透过睁开的双眼闪耀出来时，他就消失了！

[hiː; hi][ɔːl]
He all
他 全部

他全

[bʌt; bət] [sez] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] !
but says he loves me !
但 说道 他 爱 我 !

但他说他爱我!

[hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [hæz; həz] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˌem ˈiː] !
His respect Has vanquished me !
他的 尊重 有 战败者 我 !

他的威望让我彻底臣服!

[hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ,
He looks the will to speak His passion ,
他 看起来 这 将要 到 说话 他的 热情 ,

他似乎有勇气表达自己的热情,

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [taɪz][hɪz; ɪz] [tʌŋ] - [ðə; ði][fɪə(r)] ?
and the fear that ties his tongue - The fear ?
和 这 害怕 那 领带 他的 舌头 - 这 害怕 ?

以及让他说不出话来的恐惧——是恐惧吗?

[hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] [ˈɒnɪstli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi] [lʌvz] - - [aɪl] [sweə(r)][hiː; hi] [ˈɒnəz]
He loves not honestly , and yet I'll swear he loves - - I'll swear he honours
他 爱 不是 诚实地 , 和 然而 患病的 发誓 他 爱 - - 患病的 发誓 他 荣誉
[ˌem ˈiː] !
me !
我 !

他爱得并不真诚,但我却发誓他爱我——我发誓他尊重我!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][maɪ] [kənˈdɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] , [dɪˈnaɪz] [hɪm] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl] .
It is but my condition is a bar , Denies him give me all .
它 是 但 我的 状况 是 一个 酒吧 , 否认 他 给 我 全部 .

但我的条件却成了障碍,他拒绝给我一切。

[bʌt; bət] [njuː] [hiː; hi][ˌem ˈiː][æz; əz][ai][duː; də] [nəʊ] [maɪˈself] !
But knew he me As I do know myself !
但 知道 他 我 作为 我 做 知道 我 !

但他了解我,就像我了解我自己一样!

[ˈhwətˈer] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] , [wen] [nekst][wiː; wi] [spiːk] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪˈkleə(r)][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Whate'er his purpose , When next we speak , he shall declare it to me .
什么 他的 目的 , 什么时候 下一个 我们 说话 , 他 将 宣布 它 到 我 .

无论他的目的是什么,下次我们交谈时,他都会告诉我。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [θriː] . - - [sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - .
SCENE III . - - Sir William Fondlove's .
场景 三、 . - - 先生 威廉 - .

第三幕——威廉·方德洛夫爵士的。

[[ˈentə(r)] [ˈkɒnstəns] , [drest] [fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfiːbi] .]
[Enter CONSTANCE , dressed for riding , and PHOEBE .]
[进入 恒常 , 穿着 为了 骑术 , 和 菲比 .]

【康斯坦斯身着骑马装,与菲比一同上场。】

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wel] , ['fiːbi] , [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Well **,** **Phoebe** **,** **would** **you** **know** **me** **?**
出色地 , 菲比 , 会 你 知道 我 ?

菲比，你认识我吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [lɒks] [ðæt] ['klʌstə(r)][ɒn][maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][maɪ] [tʃiːk] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɑːsk] ?
Are **those** **locks** **That** **cluster** **on** **my** **forehead** **and** **my** **cheek** **,** **Sufficient** **mask** **?**
是 那些 锁 那 簇 在 我的 前额 和 我的 脸颊 , 充足的 面具 ?

我额头和脸颊上那些簇簇的碎发，足以遮掩我的脸庞吗?

[ʃəʊ] [aɪ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [siːm] , [ə; eɪ]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] ?
Show **I** **what** **I** **would** **seem** **,** **A** **lady** **for** **the** **chase** **?**
展示 我 什么 我 会 似乎 , 一个 女士 为了 这 追赶 ?

我该展现我的模样吗? 一个等待追逐的淑女?

[maɪ] ['daːkənd] [braʊz] [ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , ['fɒrən] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
My **darkened** **brows** **And** **heightened** **colour** **,** **foreign** **to** **my** **face** **,**
我的 变暗 眉毛 和 增强 颜色 , 外国的 到 我的 脸 ,

我浓黑的眉毛和鲜艳的肤色，与我的面容格格不入。

[duː; də] [ðeɪ] [maɪ] [feɪs] [pɑːs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['streɪndʒə(r)] [tuː] ?
Do **they** **my** **face** **pass** **off** **for** **stranger** **too** **?**
做 他们 我的 脸 经过 离开 为了 陌生人 也 ?

我的长相也能被误认为是陌生人吗?

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
What **think** **you** **?**
什么 思考 你 ?

你觉得呢?

['fiːbi] .
Phoebe **.**
菲比 .

菲比。

[ðæt] [hiːl] [nɛə] [dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] .
That **he'll** **ne'er** **discover** **you** **.**
那 地狱 从未 发现 你 .

他永远不会发现你。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ðen] [send] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Then **send** **him** **to** **me** **.**
然后 发送 他 到 我 .

然后把他送到我这里来。

[seɪ] [ə; eɪ]['leɪdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm] , [ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['leɪdiz] [gɪə(r)] ;
Say **a** **lady** **wants** **To** **speak** **with** **him** **,** **unless** **indeed** **it** **be** **A** **man** **in** **lady's** **gear** **;**
说 一个 女士 想要 到 说话 和 他 , 除非 的确 它 是 一个 男人 在 女士的 齿轮 ;

假设一位女士想和他说话，除非他真的是个穿着女装的男人;

[aɪ] [lʊk] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [spiːk] [səʊ] [grʌf] .
I **look** **so** **bold** **And** **speak** **so** **gruff** **.**
我 看 所以 大胆的 和 说话 所以 粗暴 .

我看起来如此大胆，说话却如此粗犷。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

[['fiːbi] [gəʊz] [aʊt] .]
[PHOEBE goes out .]
[菲比 去 出去 .]

【菲比出门了。】

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi] [steɪz] [ɪn] [taʊn] , [ai] [əʊn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ,
That I am glad He stays in town , I own , but if I am ,
那 我 是 高兴的 他 停留 在 镇 , 我 自己的 , 但 如果 我 是 ,

我承认，我很高兴他留在城里，但如果我是，

- [tɪz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪks] [aɪl] [pleɪ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gɪn] ,
' Tis only for the tricks I'll play upon him , And now begin ,
- 的 仅有的 为了 这 技巧 患病的 玩 之上 他 , 和 现在 开始 ,

这只是为了让我捉弄他，现在就开始吧。

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [feɪm] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː]['fænsi] [hɪm] ,
persuading him his fame Hath made me fancy him ,
说服 他 他的 名声 有 制成 我 想要 他 ,

他的名气让我对他心生好感，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [ɒn] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪp] .
and brought me hither On visit to his worship .
和 带来 我 这里 在 访问 到 他的 崇拜 .

他带我来到这里，来拜访他的神。

[sɒft] , [hɪz; ɪz] [fʊt] !
Soft , his foot !
柔软的 , 他的 脚 !

他的脚好软!

[ðɪs] [hiː; hi] ?
THIS he ?
这 他 ?

是他吗?

[waɪ] , [wɒt] [hæz; həz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus][hɪm] .
Why , what has metamorphosed him .
为什么 , 什么 有 变态 他 .

为什么？是什么让他发生了如此巨大的变化?

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [faɪn] ['dʒentlmən] ?
And changed my sportsman to fine gentleman ?
和 已更改 我的 运动员 到 美好的 绅士 ?

把我的运动员改成了绅士?

[wel] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] !
Well he becomes his clothes !
出色地 他 变成 他的 衣服 !

他简直就是人形!

[bʌt; bət] , [tʃek] [maɪ]['wʌndə(r)] , [lest] [ai] [fə'get] [maɪ'self] .
But , check my wonder , Lest I forget myself .
但 , 查看 我的 想知道 , 免得 我 忘记 我 .

但是，请留意我的惊奇之情，以免我忘记自己。

[waɪ] , [wɒt] [æn; ən][eə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [hæθ] .
Why , what an air The fellow hath .
为什么 , 什么 一个 空气 这 同伴 有 .

哎哟，这家伙一副什么德行啊。

[ə; eɪ][mæn][tuː; tə][set][ə; eɪ][kæp][æt; ət] !

A	man	to	set	a	cap	at	!
一个	男人	到	放	一个	帽	在	!

一个值得尊敬的人!

[['entə(r)] - .]

[	Enter	WILDRAKE	.	]
[	进入	-	.	]

[威尔德雷克登场。]

[waɪld] . [kaɪnd]['leɪdi] , [aɪ] [ə'tend] [jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [kə'mændz] .

Wild	.	Kind	lady	,	I	attend	your	fair	commands	.
荒野	.	种类	女士	,	我	出席	你的	公平的	命令	.

野性而善良的女士，我服从您公正的命令。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[maɪ] [veɪld] [feɪs] [dɪ'naɪz] [ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [sɜː(r)] ,

My	veiled	face	denies	me	justice	,	sir	,
我的	含蓄	脸	否认	我	正义	,	先生	,

先生，我蒙着面纱，无法得到公正的对待。

[els] [wʊd] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['meɪdnz] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] [duː; də] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Else	would	you	see	a	maiden's	blushing	cheek	Do	penance	for	her
别的	会	你	看	一个	少女的	脸红	脸颊	做	忏悔	为了	她

['fɔːwədnəs] ;

forwardness	;
前瞻	;

否则你会看到少女羞红的脸颊，为她的轻浮忏悔;

[tuː] [leɪt] , [aɪ] [əʊn] , [ri'pent] [ɒv; əv] .

too	late	,	I	own	,	repented	of	.
也	晚的	,	我	自己的	,	悔改	的	.

太迟了，我承认，我后悔了。

[jet] [ɪf] - [tɪz] [truː] , [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ,

Yet	if	'	tis	true	,	By	our	own	hearts	of	others	we	may	judge	,
然而	如果	-	的	真的	,	经过	我们的	自己的	心	的	其他的	我们	可能	法官	,

然而，如果这是真的，我们或许会根据自己对别人的内心来评判他们，

[maɪn] [ɪn][nəʊ]['perəl][laɪz] [ðæts] [ʃəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huːz] [hɑːt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪz]['nəʊb(ə)l] .

Mine	in	no	peril	lies	that's	shown	to	you	,	Whose	heart	,	I'm	sure	,	is	noble	.
矿	在	不	危险	谎言	那就是	所示	到	你	,	谁	心	,	我是	当然	,	是	高贵	.

你所看到的，我的安全无虞，我相信你的心是高尚的。

['wɜːðɪ] [sɜː(r)] , [səʊlz] [ə'trækt] [səʊlz] [wen] ['ðer] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [veɪn] .

Worthy	sir	,	Souls	attract	souls	when	they're	of	kindred	vein	.
值得	先生	,	灵魂	吸引	灵魂	什么时候	它们是	的	亲属	静脉	.

尊敬的先生，同源的灵魂会相互吸引。

[ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [aɪ] [lʌv] .

The	life	that	you	love	,	I	love	.
这	生活	那	你	爱	,	我	爱	.

你热爱的生活，我也热爱。

[wel] [aɪ] [nəʊ] , - [mʌŋst] [ðəʊz] [huː] [brest] [ðə; ðɪ] [fiːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊld] [tʃeɪs] ,

Well	I	know	,	'	Mongst	those	who	breast	the	feats	of	the	bold	chase	,
出色地	我	知道	,	-	其中	那些	WHO	胸部	这	壮举	的	这	大胆的	追赶	,

我知道，“在那些勇于挑战大胆追逐壮举的人当中”，

[juː; jʊ][stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ][deə(r)] [ə'vaʊ] - [mɒŋ] [sʌtʃ] ,

You	**stand**	**without**	**a**	**peer**	**;**	**and**	**for**	**myself**	**I**	**dare**	**avow**	**'**	**mong**	**such**	**,**
你	站立	没有	一个	同伴	;	和	为了	我	我	敢	承认	-	蒙	这样的	,

你无人能及；而我本人，也敢于在这样的人当中宣称：

[nʌn] [fˈɒləʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['hɑːtiːə] [gliː] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] .

none	**follows**	**them**	**With**	**heartier**	**glee**	**than**	**I**	**do**	**.**
没有任何	跟随	他们	和	更强壮	高兴	比	我	做	.

没有人比我更热烈地追随他们。

[waɪld] . [tʃɜːl] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [ˌgeɪn'seɪ] [juː; jʊ] , ['mædəm] .

Wild	**.**	**Churl**	**were**	**he**	**That**	**would**	**gainsay**	**you**	**,**	**madam**	**.**
荒野	.	吝啬鬼	是	他	那	会	否定	你	,	女士	.

野蛮。他是个粗鲁的人。那样做会反驳您，夫人。

[kɒn] .

Con	**.**
康	.

反对。

[[kˈɜːtsɪɪŋ] .]

[	**Curtseying**	**.**	**]**
[	屈膝礼	.	]

（行屈膝礼）

[wɒt] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [stiːd] , [ðæt] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd] !

What	**delight**	**To**	**back**	**the**	**flying**	**steed**	**,**	**that**	**challenges**	**The**	**wind**	**for**	**speed**	**!**
什么	喜	到	后退	这	飞行	骏马	,	那	挑战	这	风	为了	速度	!

骑乘飞马，挑战风的速度，是多么令人愉悦！

- - [siːm] ['neɪtɪv] [mɔː(r)][ɒv; əv][eə(r)][ðæn; ðən] [ɜːθ] ! - - [huːz] ['bɜːd(ə)n]['əʊnli] [lend] [hɪm] ['faɪə(r)] ! -

-	**-**	**seems**	**native**	**more**	**of**	**air**	**Than**	**earth**	**!**	**-**	**-**	**whose**	**burden**	**only**	**lends**	**him**	**fire**	**!**	**-**
-	-	似乎	本国的	更多的	的	空气	比	地球	!	-	-	谁	负担	仅有的	借贷	他	火	!	-

——他似乎更像空气而非大地！——他的重担只会赋予他火焰！

[huːz] [səʊl] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [tɜːnz] ['leɪbə(r)]['ɪntuː] [spɔːt] ; [huː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːstaɪm][hɪz; ɪz] !

Whose	**soul**	**,**	**in**	**his**	**task**	**,**	**turns**	**labour**	**into**	**sport**	**;**	**Who**	**makes**	**your**	**pastime**	**his**	**!**
谁	灵魂	,	在	他的	任务	,	转弯	劳动	进入	运动	;	WHO	制作	你的	消遣	他的	!

他的灵魂在工作中将劳动变成娱乐；他将你的消遣变成他的消遣！

[aɪ][sɪt][hɪm] [naʊ] !

I	**sit**	**him**	**now**	**!**
我	坐	他	现在	!

我现在让他坐下！

[hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] [maɪ] [breθ] !

He	**takes**	**away**	**my**	**breath**	**!**
他	需要	离开	我的	气息	!

他让我窒息！

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [riːl] !

He	**makes**	**me**	**reel**	**!**
他	制作	我	卷轴	!

他让我头晕目眩！

[aɪ] [tʌtʃ] [nɒt] [ɜːθ] - - [aɪ] [siː] [nɒt] - - [hɪə(r)][nɒt] .

I	**touch**	**not**	**earth**	**-**	**-**	**I**	**see**	**not**	**-**	**-**	**hear**	**not**	**.**
我	触碰	不是	地球	-	-	我	看	不是	-	-	听到	不是	.

我不触碰大地——我不看——我不听。

[ɔːl][ɪz] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['məʊʃn] !

All	**Is**	**ecstasy**	**of**	**motion**	**!**
全部	是	狂喜	的	运动	!

一切都是运动的狂喜！

[waɪld] .

Wild	**.**
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [juːst] , [ai] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

You	**are**	**used**	**,**	**I**	**see**	**,**	**to**	**the**	**chase**	**.**
你	是	用过的	,	我	看	,	到	这	追赶	.

看来你已经习惯了追逐的过程。

[kɒn] .

Con	**.**
康	.

反对。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第3/6页

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] .
I am , sir .
我 是 , 先生 .

是的，先生。

[ðen] [ðə; ði] [liːp] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['bæriə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][klɪə(r)]
Then the leap , To see the saucy barrier , and know The mettle that can clear
然后 这 飞跃 , 到 看 这 风骚的 障碍 , 和 知道 这 气概 那 能 清除
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

然后纵身一跃，去见识那顽强的障碍，并了解能够跨越它的勇气！

[ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [pruːv] [juː; jʊ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mæ'neʒ] .
Then , your time To prove you master of the manege .
然后 , 你的 时间 到 证明 你 掌握 的 这 马术 .

然后，就轮到你证明自己是马戏团大师了。

[naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪm] [wel] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ,
Now You keep him well together for a space ,
现在 你 保持 他 出色地 一起 为了 一个 空间 ,

现在你把他好好地安置好一段时间，

[bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [breɪst] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] - -
Both horse and rider braced as you were one , Scanning the distance - -
两个都 马 和 骑士 支撑 作为 你 是 一 , 扫描 这 距离 - -
[ðen] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [reɪn] ,
then you give him rein ,
然后 你 给 他 缰绳 ,

人马合一，屏息凝神，目光扫视远方——然后你松开缰绳。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [flai][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['or] [hiː; hi] [gəʊz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɒn] [wɪŋ] .
And let him fly at it , and o'er he goes Light as a bird on wing .
和 让 他 飞 在 它 , 和 超过 他 去 光 作为 一个 鸟 在 翼 .

让他飞过去，他像鸟儿展翅飞翔般轻盈。

[waɪld] . -
Wild . '
荒野 . -

荒野。 '

[twɜː(r)] [ə; eɪ][bəʊld] [liːp] , [ai] [siː] , [ðæt] [tɜːnd] [juː; jʊ] , ['mædəm] .
Twere a bold leap , I see , that turned you , madam .
是 一个 大胆的 飞跃 , 我 看 , 那 转向 你 , 女士 .

我明白，这让你做出了一个大胆的决定，夫人。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[[kˈɜːtsɪɪŋ] .]
[Curtseying .]
[屈膝礼 .]

（行屈膝礼）

[sɜː(r)] , [jʊr; jər] [gʊd] !
Sir , you're good !
先生 , 你是 好的 !

先生，您真棒！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haʊndz] , [sɜː(r)] !
And then the hounds , sir !
和 然后 这 猎犬 , 先生 !

然后是猎犬，先生！

['nʌθɪŋ] [ai][əd'maɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [treɪnd] [pæk] .
Nothing I admire Beyond the running of the well - trained pack .
没有什么 我 钦佩 超过 这 跑步 的 这 出色地 - 受过训练 盒 .

除了训练有素的犬群奔跑之外，我没有什么值得欣赏的。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋz] ['evriθɪŋ] !
The training's everything !
这 培训的 一切 !

训练至关重要！

[kiːn] [ɒn][ðə; ði] [sent] !
Keen on the scent !
敏锐的 在 这 香味 !

闻到了香味！

[æt; ət] [fɔːlt] [nʌn] ['luːzɪŋ] [hɑːt] ! - - [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət] [wɜːk] !
At fault none losing heart ! - - but all at work !
在 过错 没有任何 输 心 ! - - 但 全部 在 工作 !

没有人因此而气馁！——大家都在努力工作！

[nʌn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːsk][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ! - - ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['hʌntsmənz] ['kɔːʃnz] ,
None leaving his task to another ! - - answering The watchful huntsman's cautions ,
没有任何 离开 他的 任务 到 其他 ! - - 回答 这 警惕 猎人的 警告 ,
[tʃek] , [ɔː(r)] [tʃɪə(r)] .
check , or cheer .
查看 , 或者 欢呼 .

没有人会把自己的任务交给别人！——回应警惕的猎人的警告、检查或鼓励。

[æz; əz] [stiːd] [hɪz; ɪz]['raɪdərz][reɪn] ! [ə'weɪ] [ðeɪ] [gəʊ] [haʊ] [kləʊz] [ðeɪ] [kiːp] [tə'geðə(r)] !
As steed his rider's rein ! Away they go How close they keep together !
作为 骏马 他的 骑手的 缰绳 ! 离开 他们 去 如何 关闭 他们 保持 一起 !

骏马紧握骑手的缰绳！他们出发了！他们多么亲密无间！

[wɒt] [ə; eɪ] [pæk] !
What a pack !
什么 一个 盒 !

好棒的一群人！

[nɔː(r)] [tɜːn] , [nɔː(r)] [dɪtʃ] , [nɔː(r)] [striːm] [di'vaid] [ðem; ðəm] - - [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð] [wʌn]
Nor turn , nor ditch , nor stream divides them - - as They moved with one
也不 转动 , 也不 沟 , 也不 溪流 分割 他们 - - 作为 他们 已搬 和 一
[ɪn'telɪdʒəns] , [ækt] , [wɪl] !
intelligence , act , will !
智力 , 行为 , 将要 !

既无转弯，也无沟渠，也无溪流能将他们分开——因为他们行动一致，意志一致！

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] ! - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then the concert they keep up ! - - enough To make one tenant of the
和 然后 这 音乐会 他们 保持 向上 ! - - 足够的 到 制作 一 租户 的 这
['meri] [wʊd] ,
merry wood ,
欢乐 木头 ,

然后他们继续演奏！——足以让快乐森林里的一位佃户……

[tuː; tə] [lɪst] [ðeə(r)] ['dʒɒkənd] ['mjuːzɪk] !

To	list	their	jocund	music	!
到	列表	他们的	欢乐	音乐	!

列出他们欢快的音乐!

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['pɑːstaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] .

You	describe	The	huntsman's	pastime	to	the	life	.
你	描述	这	猎人的	消遣	到	这	生活	.

你将猎人的消遣描述为生活。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它!

[tuː; tə] [wʊd] [ænd; ənd] [glen] , ['hæmlət] [ænd; ənd] [taʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['hɒlədeɪ] !

To	wood	and	glen	,	hamlet	and	town	,	it	is	A	laughing	holiday	!
到	木头	和	格伦	,	村庄	和	镇	,	它	是	一个	笑	假期	!

无论是在树林还是山谷，无论是在村庄还是城镇，这都是一个充满欢笑的假期!

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp]

Not	a	hill	-	top
不是	一个	爬坡道	-	顶部

不是山顶

[bʌts] [ðen] [ə'laɪv] !

But's	then	alive	!
但是	然后	活	!

但他还活着!

['fʊtˌmen] [wɪð] ['hɔːsmən] [vaɪ] , [ɔːl] ['ɜːrθs] [ə'stɜː] , [raʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['revlri] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] , [helθ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !

Footmen	with	horsemen	vie	,	All	earth's	astir	,	roused	with	the	revelry	Of	vigour	,	health	,	and	joy	!
侍从	和	骑兵	争夺	,	全部	地球的	搅拌	,	唤醒	和	这	狂欢	的	活力	,	健康	,	和	喜悦	!

步兵与骑兵争锋相对，大地沸腾，欢腾雀跃，充满活力、健康和喜悦!

[tʃɪə(r)] [ə'weik] [tʃɪə(r)] , [waɪl] ['ɛkoʊz] ['mɪmɪk] [tʌŋ] , [ðæt] ['nevə(r)] ['taɪə(r)z] , [kiːps] [ʌp] [ðə; ði] ['hɑːti] [dɪn] !

Cheer	awakes	cheer	,	While	Echo's	mimic	tongue	,	that	never	tires	,	Keeps	up	the	hearty	din	!
欢呼	醒来	欢呼	,	尽管	回声的	模仿	舌头	,	那	绝不	轮胎	,	保持	向上	这	爽朗	din	!

欢呼声唤醒欢呼声，回声的模仿之舌永不停歇，持续发出响亮的喧闹声!

[iːtʃ] [feɪs] [ɪz] [ðen] [ɪts] ['neɪbərz] [glɑːs] - - [weə(r)] ['glædnəs] [siːz] [ɪt'self] ,

Each	face	is	then	Its	neighbour's	glass	-	-	where	Gladness	sees	itself	,
每个	脸	是	然后	它是	邻居	玻璃	-	-	在哪里	欢乐	看到	本身	,

每一张脸都成了邻居的镜子——快乐从中看到自己。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [grəuz] [mɔː(r)][glæd] !

And	at	the	bright	reflection	grows	more	glad	!
和	在	这	明亮的	反射	生长	更多的	高兴的	！

看到明亮的倒影，他更加高兴了！

[breɪks] ['ɪntuː]['tenfəʊld] [mɜːθ] ! - - [lɑːfs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !

Breaks	into	tenfold	mirth	!	-	-	laughs	like	a	child	!
休息	进入	十倍	欢笑	！	-	-	笑声	喜欢	一个	孩子	！

顿时捧腹大笑！——像孩子一样大笑！

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪts] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [friː] !

Would	make	a	gift	of	its	heart	,	it	is	so	free	!
会	制作	一个	礼物	的	它是	心	,	它	是	所以	自由的	！

它如此自由，会毫不犹豫地献出自己的爱心！

[wʊd] [skeəs] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , - [tɪz][səʊ] [rɪtʃ] !

Would	scarce	accept	a	kingdom	,	'	tis	so	rich	!
会	稀少	接受	一个	王国	,	-	的	所以	富有的	！

王国如此富饶，我几乎不愿接受！

[ʃeɪks] [hændz] [wɪð] [ɔːl] , [ænd; ənd] [vaʊz] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)] !

Shakes	hands	with	all	,	and	vows	it	never	knew	That	life	was	life	before	!
奶昔	双手	和	全部	,	和	誓言	它	绝不	知道	那	生活	曾是	生活	前	！

它与所有人握手，并发誓它从未知道以前的生活是什么样的！

[waɪld] . [neɪ] , ['evri] [wei] [juː; jʊ][duː; də][feə(r)]['dʒʌstɪs] , ['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət] ['fænsiz] [tʃeɪndʒ] .

Wild	.	Nay	,	every	way	You	do	fair	justice	,	lady	,	to	the	chase	;	But	fancies	change	.
荒野	.	不	,	每一个	方式	你	做	公平的	正义	,	女士	,	到	这	追赶	;	但	幻想	改变	.

狂野。不，女士，你无论用什么方法都公正无私，追求完美；但心思变幻莫测。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[sʌtʃ] ['fænsi] [ɪz] [nɒt] [maɪn] .

Such	fancy	is	not	mine	.
这样的	想要	是	不是	矿	.

这种奇思妙想并非我所为。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[aɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [seɪk] .

I	would	it	were	not	mine	,	for	your	fair	sake	.
我	会	它	是	不是	矿	,	为了	你的	公平的	清酒	.

为了你好，我真希望这不是我的。

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] ['gɪv(ə)n] ['or] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

I	have	quite	given	o'er	the	chase	.
我	有	相当	给定	超过	这	追赶	.

我已经彻底放弃追逐了。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[juː; jʊ] [seɪ] [nɒt] [səʊ] !
You say not so !
你 说 不是 所以 !

你说并非如此!

[waɪld] . [fɔː'swɔːn] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [laɪf] , [ænd; ənd] [grəʊn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːtli] [siː] [taʊn] - ['dʒentlmən] .
Wild . Forsworn , indeed , the sportsman's life , and grown , As you may partly see , town - gentleman .
荒野 . 宣誓者 , 的确 , 这 运动员的 生活 , 和 生长 , 作为 你 可能 部分 看 , 镇 - 绅士 .

桀骜不驯。的确，他背弃了运动员的生活，长大成人，正如你可能部分看到的那样，成了一位城里绅士。

[aɪ] [keə(r)] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [stiːd] , [ən'les] [tuː; tə] ['æmb(ə)l] - [lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ;
I care not now to mount a steed , unless To amble - long the street ;
我 关心 不是 现在 到 山 一个 骏马 , 除非 到 缓行 - 长的 这 街道 ;

我现在不想骑马，除非是沿着街道漫步；

[nəʊ] ['peɪsɪz] [maɪnd] , [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
no paces mind , Except my own , to walk the drawing - room ,
不 步幅 头脑 , 除了 我的 自己的 , 到 走 这 绘画 - 房间 ,

除了我自己的脚步，在客厅里走走，别想别的。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [wɪð] [greɪs] ; [nəʊ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
Or in the ball - room to come off with grace ; No leap for me ,
或者 在 这 球 - 房间 到 来 离开 和 优雅 ; 不 飞跃 为了 我 ,

或者在舞厅里优雅地离开；我不会纵身一跃。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [kuːp] ; [nəʊ] ['mjuːzɪk] [laɪk] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [hɑːp] ,
to match the light coupe ; No music like the violin and harp ,
到 匹配 这 光 双门轿跑车 ; 不 音乐 喜欢 这 小提琴 和 竖琴 ,

与轻型轿跑车相配；没有像小提琴和竖琴那样美妙的音乐，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [dɒg] [ænd; ənd] [hɔːn] [aɪ] [faɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [kɔːs] [ænd; ənd] ['həʊmli] ['mɪnstrəlsi] :
To which the huntsman's dog and horn I find Are somewhat coarse and homely minstrelsy :
到 哪个 这 猎人的 狗 和 喇叭 我 寻找 是 有些 粗 和 家常的 吟游诗人 :

而猎人的猎犬和号角，在我看来，却是些粗糙而朴素的吟游诗人之歌：

[ðen] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɪl] - [drest] ['rʌstik] , [jʊl] [kən'fes] ,
Then fields of ill - dressed rustics , you'll confess ,
然后 字段 的 患病的 - 穿着 乡村 , 你会 承认 ,

然后，你会承认，眼前是一片衣衫褴褛的乡巴佬田野。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [bəʊz] [ænd; ənd] [belz] [ɪn] [ʃɔːt] ,
Are well exchanged for rooms of beaux and belles In short ,
是 出色地 交换 为了 房间 的 美男子 和 美女 在 短的 ,

可以很好地换成俊男靓女的房间。简而言之，

[aɪv] [t'æən] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] - [bɪ'kʌm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] !
I've ta'en another thought of life - Become another man !
我已经 塔恩 其他 想法 的 生活 - 变得 其他 男人 !

我又有了另一种人生感悟——变成另一个人!

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ðə; ði] [kɔːz] , [ai] [preɪ] ?
The cause , I pray ?
这 原因 , 我 祈祷 ?

请问，原因是什么?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , ['leɪdi] .
The cause of causes , lady .
这 原因 的 原因 , 女士 .

女士，这是所有原因的根源。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[hiːz] [ɪn] [lʌv] !
He's in love !
他是 在 爱 !

他恋爱了!

[['əsaɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[tuː; tə][juː; jʊ] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ai] [wʊd] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ; [jet] [jɔː(r); jə(r)][fræŋk] ['beərɪŋ] ['merɪts] [laɪk] [rɪ'tɜːn] ;
To you , of women , I would name it last ; Yet your frank bearing merits like return ;
到 你 , 的 女性 , 我 会 姓名 它 最后的 ; 然而 你的 坦率 轴承 优点 喜欢 返回 ;

对于女性而言，我愿将你放在最后；然而你坦率的品格却值得回报；

[ai] , [ðæt] [dɪd] [hʌnt] [ðə; ði] [geɪm] , [ˌeɪ 'em] [kɔːt] [maɪ'self][ɪn] [tʃeɪs] [ai]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] !
I , that did hunt the game , am caught myself In chase I never dreamed of !
我 , 那 做过 打猎 这 游戏 , 是 捕捉 我 在 追赶 我 绝不 梦见 的 !

我，曾经狩猎的对象，如今却陷入了一场我从未梦想过的追逐之中!

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] !
He is in love !
他 是 在 爱 !

他恋爱了!

- [ɪn] [lʌv] !
Wildrake's in love !
- 在 爱 !

Wildrake恋爱了!

- [tɪz] [ðæt] [kiːps] [hɪm] [ɪn] [taʊn] , [tɜːnz] [hɪm] [frɒm; frəm] ['spɔːtsmən] [tuː; tə] [taʊn] - ['dʒentlmən] .
' Tis that keeps him in town , Turns him from sportsman to town - gentleman .
- 的 那 保持 他 在 镇 , 转弯 他 从 运动员 到 镇 - 绅士 .

正是这一点让他留在城里，让他从运动员变成了城里的绅士。

[ai] ['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] !
I never dreamed that he could be in love !
我 绝不 梦见 那 他 可以 是 在 爱 !

我做梦也没想到他会恋爱!

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [huːm] ? - - [aɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['vɪksn] [aʊt] !
In love with whom ? - - I'll find the vixen out !
在 爱 和 谁 ? - - 患病的 寻找 这 泼妇 出去 !

爱上谁了? ——我一定要把那个狐狸精揪出来!

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [æt; ət] [hɪm] ?
What right has she to set her cap at him ?
什么 正确的 有 她 到 放 她 帽 在 他 ?

她有什么权利对他指手画脚?

[ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['fɔːwəd] , ['ɑːtfl] [mɪŋks] ; [ai] [heɪt] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
I warrant me , a forward , artful minx ; I hate him worse than ever .
我 保证 我 , 一个 向前 , 巧 minx ; 我 恨 他 更糟 比 曾经 .

我敢说，我是一个轻浮狡猾的小妖精；我对他的恨意比以往任何时候都更加强烈。

[aɪl] [duː; də] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [mætʃ] .
I'll do all I can to spoil the match .
患病的 做 全部 我 能 到 剧透 这 匹配 .

我会尽一切努力破坏这场比赛。

[hiːl] ['nevə(r)] ['mæri] - [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] !
He'll never marry - Sure he will never marry !
地狱 绝不 结婚 - 当然 他 将要 绝不 结婚 !

他永远不会结婚——他肯定永远不会结婚!

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] !
He will have More sense than that !
他 将要 有 更多的 感觉 比 那 !

他比这更有常识!

[maɪ] [bæk] [dʌθ] [əʊp] [ænd; ənd] [ʃʌt] - [maɪ] ['templz] [θrɒb] [ænd; ənd] [ʃuːt] - - [ai] [ˌeɪ 'em] [kəʊld] [ænd; ənd]
My back doth ope and shut - My temples throb and shoot - - I am cold and
我的 后退 确实 开放 和 关闭 - 我的 寺庙 搏动 和 射击 - - 我 是 寒冷的 和
[hɒt] !
hot !
热的 !

我的后背忽开忽合——我的太阳穴忽跳忽刺痛——我一会儿冷一会儿热!

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] ['mæri] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] - -
Were he to marry , there would be an end To neighbour Constance - -
是 他 到 结婚 , 那里 会 是 一个 结尾 到 邻居 康斯坦斯 - -
['neɪbə(r)] - - - [waɪ] ,
neighbour Wildrake - - why ,
邻居 - - - 为什么 ,

如果他结婚，一切就都结束了。对于邻居康斯坦斯——邻居威尔德雷克——为什么，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] !
I should not know myself !
我 应该 不是 知道 我 !

我不应该知道!

[['entə(r)] - .]
[Enter TRUEWORTH .]
[进入 - .]

[输入 TRUEWORTH。]

[dɪə(r)] ['mɑːstə(r)] - , [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ! - - ['neɪbə(r)] - [ɪz] [ɪn] [lʌv] !
Dear Master Trueworth , What think you ! - - neighbour Wildrake is in love !
亲爱的 掌握 - , 什么 思考 你 ! - - 邻居 - 是 在 爱 !

亲爱的特鲁沃斯大师，您怎么看！——邻居威尔德雷克恋爱了!

[ɪn] [lʌv] !
In love !
在 爱 !

恋爱!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːstə(r)] - ?
Would you believe it , Master Trueworth ?
会 你 相信 它 , 掌握 - ?

特鲁沃斯大师，您相信吗?

[nɛə] [hiːd] [maɪ] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .
Ne'er heed my dress and looks , but answer me .
从未 注意 我的 裙子 和 看起来 , 但 回答 我 .

不要在意我的穿着打扮，只要回答我的问题就好。

[nəʊ] [ðaʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðæts] [laɪk] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [hɪm] ?
Knowest thou of any lady he has seen That's like to cozen him ?
最了解 你 的 任何 女士 他 有 已见 那就是 喜欢 到 可赞 他 ?

你知道他见过哪些能迷惑他的女士吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] - [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] !
I am not sure - We talked to - day about the Widow Green !
我 是 不是 当然 - 我们 谈话 到 - 天 关于 这 寡妇 绿色的 !

我不确定——我们今天谈到了寡妇格林!

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['fænsiz] .
Her that my father fancies .
她 那 我的 父亲 幻想 .

我父亲喜欢的那个人。

[let] [hɪm] [wed] [hɜː(r); hə(r)] !
Let him wed her !
让 他 结婚 她 !

让他娶她吧!

['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - - [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] , [tuː; tə] - [naɪt] .
Marry her to - morrow - - if he will , to - night .
结婚 她 到 - 明天 - - 如果 他 将要 , 到 - 夜晚 .

明天就娶她——如果他愿意，今晚就娶。

[ai] [kænt] [speə(r)] ['neɪbə(r)] - - - ['neɪbə(r)] - !

I	can't	spare	neighbour	Wildrake	-	-	-	neighbour	Wildrake	!
我	不能	空闲的	邻居	-	-	-	-	邻居	-	!

我不能放过邻居Wildrake——邻居Wildrake!

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [hɪm] [maɪ'self] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['mærid] [hɪm] !

Although	I	would	not	marry	him	myself	,	I	could	not	hear	that	other	married	him	!
虽然	我	会	不是	结婚	他	我	,	我	可以	不是	听到	那	其他	已婚	他	!

虽然我自己不会嫁给他，但我无法接受别人嫁给他!

[gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] - - - [tɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [mætʃ] !

Go	to	my	father	-	-	'	tis	a	proper	match	!
去	到	我的	父亲	-	-	-	的	一个	恰当的	匹配	!

去找我父亲——这真是天作之合!

[hiː; hi] [hæz; həz] [maɪ] [liːv] !

He	has	my	leave	!
他	有	我的	离开	!

他获准离开!

[hiːz] ['welkəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] .

He's	welcome	to	bring	home	The	Widow	Green	.
他是	欢迎	到	带来	家	这	寡妇	绿色的	.

欢迎他把"寡妇绿"带回家。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːl] !

I'll	give	up	house	and	all	!
患病的	给	向上	房子	和	全部	!

我愿意放弃房子和一切!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mæd] [tuː; tə] ['mæri] ['neɪbə(r)] - ; [hiː; hi] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

She	would	be	mad	to	marry	neighbour	Wildrake	;	He	would	wear	out	her
她	会	是	疯狂的	到	结婚	邻居	-	;	他	会	穿	出去	她

['peɪʃ(ə)ns] - - [pleɪg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] ,

patience	-	-	plague	her	to	death	,
耐心	-	-	瘟疫	她	到	死亡	,

她要是嫁给邻居威尔德雷克，那她真是疯了；他会耗尽她的耐心——折磨她到死。

[æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌem 'iː] .

As	he	does	me	.
作为	他	做	我	.

他对我也是如此。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['mæri] [hɪm] !

She	must	not	marry	him	!
她	必须	不是	结婚	他	!

她不能嫁给他!

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]

[	They	go	out	.	]
[	他们	去	出去	.	]

他们出去了。

[ækt] [θriː] .

ACT	III	.
行为	三、	.

第三幕

[siːn] [ai] . - - [ə; eɪ]

SCENE	I	.	-	-	A
场景	我	.	-	-	一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn] ['wɪdəʊ] [griːnz] .
Room in Widow Green's .
房间 在 寡妇 青菜 .

寡妇格林的房间。

[['entə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , ['fɒləʊɪŋ] ['lɪdiə] .]
[Enter MASTER WALLER , following LYDIA .]
[进入 掌握 沃勒 , 下列的 莉迪亚 .]

【沃勒大师紧随莉迪亚之后出场。】

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['lɪdiə] .
But thou shalt hear me , gentle Lydia .
但 你 应 听到 我 , 温和的 莉迪亚 .

但是，温柔的莉迪亚，你必须听我说。

[swiːt] ['meɪdn] , [ðaʊ] [ɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðaɪ'self] !
Sweet maiden , thou art frightened at thyself !
甜的 少女 , 你 艺术 害怕 在 你自己 !

甜美的少女，你竟对自己感到恐惧！

[ðaɪ] [əʊn] [pə'fekʃən] - [tɪz] [ðæt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiː] .
Thy own perfections ' tis that talk to thee .
你的 自己的 完美 - 的 那 讲话 到 你 .

是你自身的完美与你对话。

[ðaɪ] ['bjuːti] [rɪtʃ] ! - - [ðaɪ] [rɪtʃə] [greɪs] ! - - [ðaɪ] [maɪnd] , [mɔː(r)] [rɪtʃ] [ə'gen] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðəʊ]
Thy beauty rich ! - - thy richer grace ! - - thy mind , More rich again than that , though
你的 美丽 富有的 ! - - 你的 更富有 优雅 ! - - 你的 头脑 , 更多的 富有的 再次 比 那 , 尽管
['rɪtʃɪst] [iːtʃ] !
richest each !
最富有的 每个 !

你的美丽如此丰盈！——你的优雅更加丰盈！——你的智慧，比这还要丰富，尽管它们本身都是最丰富的！

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ! - - [ɪəz] !
Except for these , I had no tongue for thee , Eyes for thee ! - - ears !
除了 为了 这些 , 我 有 不 舌头 为了 你 , 眼睛 为了 你 ! - - 耳朵 !

除了这些，我没有舌头为你说话，没有眼睛为你说话！——也没有耳朵！

- - [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɒləʊd] [ðiː] ! -
- - had never followed thee ! -
- - 有 绝不 随后 你 ! -

我从未跟随过你！

[hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [ðiː] , ['lɪdiə] !
Had never loved thee , Lydia !
有 绝不 喜爱 你 , 莉迪亚 !

莉迪亚，我从未爱过你！

[hɪə(r)][ˌem 'iː] ! -
Hear me ! -
听到 我 ! -

听我说！

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] .
Love Should seek its match .
爱 应该 寻找 它是 匹配 .

爱情应该寻找与它相匹配的人。

[nəʊ] [mætʃ] [ˌeɪ 'em][ai][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
No match am I for thee .
不 匹配 是 我 为了 你 .

我根本无法与你匹敌。

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [lʌv] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] !
Love should seek its match ; and that is , love Or nothing !
爱 应该 寻找 它是 匹配 ; 和 那 是 , 爱 或者 没有什么 !

爱情应该寻找与之匹配的事物；也就是说，要么是爱情，要么什么都不是!

['steɪʃ(ə)n] - - ['fɔːtʃuːn] - - [faɪnd][ðeə(r)] [mætʃ] [ɪn] [θɪŋz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] .
Station - - fortune - - find their match In things resembling them .
车站 - - 财富 - - 寻找 他们的 匹配 在 事物 类似 他们 .

车站——财富——在与它们相似的事物中找到匹配点。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lʌv] !
They are not love !
他们 是 不是 爱 !

它们不是爱!

['kɒmz] [lʌv] ([ðæt] ['sʌt(ə)l] ['es(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['ledn] ['dʌlnis] ! - -
Comes love (that subtle essence , without which Life were but leaden dulness ! - -
来 爱 (那 微妙的 本质 , 没有 哪个 生活 是 但 铅灰色 沉闷 ! - -
['wɪərinəs] !
weariness !
疲劳 !

爱来了（那微妙的本质，没有它，生活就只是铅一样沉闷乏味！——疲惫！）

[ə; eɪ] ['plɒdɪŋ] [t'rʌdʒər] [ɒn][ə; eɪ] ['hevi] [rəʊd] !) ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [wɪtʃ] [fuːlz] [meɪ]
A plodding trudger on a heavy road !) Comes it of title - deeds which fools may
一个 缓慢地 拖着 在 一个 重的 路 !) 来 它 的 标题 - 契约 哪个 傻瓜 可能
[bəʊst] ?
boast ?
夸 ?

（在崎岖道路上艰难跋涉的人！）难道是傻瓜可以吹嘘的地契吗?

[ɔː(r)] ['kɒfəz] ['vaɪlɪst] [hændz] [meɪ] [həʊld][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ?
Or coffers vilest hands may hold the keys of ?
或者 金库 最卑鄙的 双手 可能 抓住 这 钥匙 的 ?

或者，最卑鄙的人也可能掌握着金库的钥匙?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪ'θɪəriəl] [læmp] [ðæt] [laɪts] [ðə; ði] [aɪz] [tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['lʌstə(r)] ['oː] [ðə; ði] [feɪs]
Or that ethereal lamp that lights the eyes To shed the sparkling lustre o'er the face
或者 那 空灵的 灯 那 灯 这 眼睛 到 棚 这 闪闪发光 光泽 超过 这 脸
,
,
,

或者那盏点亮双眼的缥缈灯盏，将闪耀的光辉洒满脸庞。

[gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['velvɪt] [skɪn] [ɪts] ['blʌʃɪŋ] [gləʊ] ,
Gives **to** **the** **velvet** **skin** **its** **blushing** **glow** **,**
给予 到 这 天鹅绒 皮肤 它是 脸红 辉光 ,

赋予丝绒般的肌肤以娇嫩的红晕。

[ænd; ənd] [bɜːnz] [æz; əz] [braɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɛzənts] [ruːf] [æz; əz] [ruːf] [ɒv; əv] ['pælɪst] [prɪns] ?
And **burns** **as** **bright** **beneath** **the** **peasant's** **roof** **As** **roof** **of** **palaced** **prince** **?**
和 烧伤 作为 明亮的 下面 这 农民的 屋顶 作为 屋顶 的 宫殿 王子 ?

它在农舍屋顶下燃烧得和在宫殿王子的屋顶下燃烧得一样明亮吗?

[jes] , [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪts] [mætʃ] - - [ðen] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ɪts] [mætʃ] [ɪn] [ðaɪn] ,
Yes **,** **Love** **should** **seek** **Its** **match** **-** **-** **then** **give** **my** **love** **its** **match** **in** **thine** **,**
是的 , 爱 应该 寻找 它是 匹配 - - 然后 给 我的 爱 它是 匹配 在 你的 ,

是的，爱情应该寻找它的伴侣——那么，就让我的爱情在你的爱情中找到它的伴侣吧。

[ɪts] [mætʃ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['dʒent(ə)l] [brest] [dʌθ] [lɒdʒ] [səʊ] [rɪtʃ] - - [səʊ] ['ɜːθli] , ['hev(ə)nli] [feə(r)]
Its **match** **which** **in** **thy** **gentle** **breast** **doth** **lodge** **So** **rich** **-** **-** **so** **earthly** **,** **heavenly** **fair**
它是 匹配 哪个 在 你的 温和的 胸部 确实 小屋 所以 富有的 - - 所以 尘世的 , 天上 公平的
[ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
and **rich** **,**
和 富有的 ,

它与你温柔胸怀中那份如此珍贵——如此世俗、如此天国般美好而富有的情感，

[æz; əz] ['mɔnəks] [hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] , [wɪtʃ] ['kɪŋdəmz] [duː; də][beə(r)][ʌp]
As **monarchs** **have** **no** **thought** **of** **on** **their** **thrones** **,** **Which** **kingdoms** **do** **bear** **up**
作为 君主 有 不 想法 的 在 他们的 王座 , 哪个 王国 做 熊 向上
.
:
.

君主们坐在王位上，从未想过哪些王国能够承受这一切。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒst; wəst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['mɒnək] , [ˌem 'iː] [wʊdst] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ] [kwiːn] ?
Wast **thou** **a** **monarch** **,** **Me** **wouldst** **thou** **make** **thy** **queen** **?**
浪费 你 一个 君主 , 我 会 你 制作 你的 女王 ?

若你为君主，你会立我为王后吗?

[wɑːl] . [aɪ] [wʊd] .
Wal **.** **I** **would** **.**
沃尔 . 我 会 .

沃尔。我会的。

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[pɑːs] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [baɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
Pass **A** **princess** **by** **for** **me** **?**
经过 一个 公主 经过 为了 我 ?

帮我送一位公主过去?

[wɑːl] . [ai] [wʊd] .
Wal . **I** **would** .
沃尔 . 我 会 .

沃尔。我会的。

['lɪdiə] . [sə'pəʊz] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] [wʊd] [prɪ'vent] [ðiː] ?
Lydia . **Suppose** **Thy** **subjects** **would** **prevent** **thee** **?**
莉迪亚 . 认为 你的 主题 会 防止 你 ?

莉迪亚：倘若你的臣民阻拦你呢?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
Then , **in** **spite** **Of** **them** **!**
然后 , 在 尽管如此 的 他们 !

然后，尽管有他们!

['lɪdiə] . [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Lydia . **Suppose** **they** **were** **too** **strong** **for** **thee** **?**
莉迪亚 . 认为 他们 是 也 强的 为了 你 ?

莉迪亚：万一他们对你来说太强大了呢?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] , [ðen] [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [maɪ] [θrəʊn] - - ['kɒntent] [wɪð] [ðæt] [jiːld] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðaɪ]
Why , **then** **I'd** **give** **them** **up** **my** **throne** **-** **-** **content** **With** **that** **thou'dst** **yield** **me** **in** **thy**
为什么 , 然后 ID 给 他们 向上 我的 王座 - - 内容 和 那 你 屈服 我 在 你的
['dʒent(ə)l] [brest] .
gentle **breast** .
温和的 胸部 .

那么，我便愿意放弃我的王位——只要你温柔地将我拥入你的怀抱。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[kæn; kən]['sʌbdʒɪkts][duː; də] [wɒt] ['mɔnəks] [duː; də] ?
Can **subjects** **do** **what** **monarchs** **do** **?**
能 主题 做 什么 君主 做 ?

臣民可以像君主一样行事吗?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[fɑː(r)][mɔː(r)] !
Far **more** **!**
远的 更多的 !

远不止这些!

[fɑː(r)] [les] !
Far **less** **!**
远的 较少的 !

少得多!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] , [weə(r)] [mɔː(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌn] ?
Among those things , where more their power , Is marriage one ?
之中 那些 事物 , 在哪里 更多的 他们的 力量 , 是 婚姻 一 ?

在这一切之中，婚姻是否最具影响力?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ænd; ənd][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ræŋk][ɔː(r)] [welθ] ?
And no part of love , You say , is rank or wealth ?
和 不 部分 的 爱 , 你 说 , 是 秩 或者 财富 ?

你说，爱情与地位或财富无关?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] .
No part of love .
不 部分 的 爱 .

没有爱的成分。

['lɪdiə] . [ɪz] ['mærɪdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Lydia . Is marriage part of love ?
莉迪亚 . 是 婚姻 部分 的 爱 ?

莉迪亚：婚姻是爱情的一部分吗?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [taɪmz] [ɪz] [nɒt] .
At times it is , At times is not .
在 时代 它 是 , 在 时代 是 不是 .

有时是，有时不是。

[men] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] - - [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [nɒt] .
Men love and marry - - love And marry not .
男人 爱 和 结婚 - - 爱 和 结婚 不是 .

男人恋爱结婚——男人恋爱但不结婚。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] ; [səʊ] [mʌst; məst] [ðeɪ] ['hæpləs] [pɑːt] [wɪð] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] .

Then	have	they	not	the	power	;	So	must	they	hapless	part	with	those	they	love	.
然后	有	他们	不是	这	力量	;	所以	必须	他们	不幸的	部分	和	那些	他们	爱	.

那么他们就没有这种能力了；因此，他们只能无奈地与自己所爱的人分离。

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[əʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [pɑːt] !

Oh	,	no	!	not	part	!
哦	,	不	!	不是	部分	!

哦，不！不是部分！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [pɑːt] ?

How	could	they	love	and	part	?
如何	可以	他们	爱	和	部分	?

他们怎能相爱又分离?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [lʌv] [nɒt] [pɑːt] , [nɒt] [friː] [tuː; tə] [wed] ?

How	could	they	love	not	part	,	not	free	to	wed	?
如何	可以	他们	爱	不是	部分	,	不是	自由的	到	结婚	?

他们怎能相爱却无法分离，又怎能自由结婚?

[wɑːl] . [ə'ləʊn] [ɪn] ['mærɪdʒ] [dʌθ] [nɒt] ['juːniən] [laɪ] !

Wal	.	Alone	in	marriage	doth	not	union	lie	!
沃尔	.	独自的	在	婚姻	确实	不是	联盟	说谎	!

沃尔。婚姻中没有谎言!

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ə'ləʊn] [weə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] !

Alone	where	hands	are	free	!
独自的	在哪里	双手	是	自由的	!

独自一人，双手自由!

[əʊ] [jes] - - [ə'ləʊn] !

O	yes	-	-	alone	!
哦	是的	-	-	独自的	!

哦，是的——独自一人!

[lʌv] [ðæt] [ɪz] [lʌv] , [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] !

Love	that	is	love	,	bestoweth	all	it	can	!
爱	那	是	爱	,	赋予	全部	它	能	!

真正的爱，会倾尽所有!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] , [ɪf] - [tɪz] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [liːvz] [ɪk'spəʊzd] [ɪts] [keə(r)] [kæn; kən] ['ʃeltə(r)] .

It	is	protection	,	if	'	tis	anything	,	Which	nothing	in	its	object	leaves	exposed	Its	care	can	shelter	.
它	是	保护	,	如果	-	的	任何事物	,	哪个	没有什么	在	它是	目的	树叶	裸露	它是	关心	能	庇护所	.

它是一种保护，如果说它有什么作用的话，那就是保护，它所保护的对象不会受到任何伤害，它的关怀可以使其免受伤害。

[lʌv] [ðæts] [friː] [tuː; tə] [wed] , [nɒt] ['wedɪŋ] , [bʌt; bət] [prəu'fein] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ;

Love	that's	free	to	wed	,	Not	wedding	,	but	profanes	the	name	of	love	;
爱	那就是	自由的	到	结婚	,	不是	婚礼	,	但	亵渎神灵	这	姓名	的	爱	;

自由结合的爱情，不是婚礼，而是亵渎爱情之名；

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɒn] [haɪ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɜːrθs] , [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [dɪd] [sɪt] [ə'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [fiːst] ,

Which	is	,	on	high	authority	to	Earth's	,	For	Heaven	did	sit	approving	at	its	feast	,
哪个	是	,	在	高的	权威	到	地球的	,	为了	天堂	做过	坐	批准	在	它是	盛宴	,

也就是说，在地球上，以至高权威，因为天堂也曾赞同地参加它的盛宴。

[ə; eɪ]['həʊli] [θɪŋ] !

A	holy	thing	!
一个	圣	事物	!

神圣之物!

[waɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Why	make	you	love	to	me	?
为什么	制作	你	爱	到	我	?

为什么要让你爱上我?

['wɪmɪn] [huːz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [friː] , [baɪ]['neɪtʃə(r)]['tendə(r)] , [ðeə(r)] ['fænsiz] [hɪt][baɪ] [ðəʊz] [ðeɪ]

Women	whose	hearts	are	free	,	by	nature	tender	,	Their	fancies	hit	by	those	they
女性	谁	心	是	自由的	,	经过	自然	投标	,	他们的	幻想	打	经过	那些	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'sɔːt] [baɪ] ,

are	besought	by	,
是	恳求	经过	,

心灵自由、天性温柔的女子，她们的思念之情，往往被她们所爱慕的人所打动。

[duː; də] [fɜːst] [ɪm'preʃnz] ['kwɪkli] - - ['diːpli] [teɪk] ; [ænd; ənd] , [bɔːk] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Do	first	impressions	quickly	-	-	deeply	take	;	And	,	balked	in	their	election	,
做	第一的	印象	迅速地	-	-	深	拿	;	和	,	犹豫不决	在	他们的	选举	,

迅速留下第一印象——并牢牢记住；而且，在选举中犹豫不决，

[hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [druːp] [ə; eɪ] [həʊl] [laɪf] [θruː] !

have	been	known	To	droop	a	whole	life	through	!
有	到过	已知	到	下垂	一个	所有的	生活	通过	!

有人竟然垂头丧气地度过了一生!

[geɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [meɪd] , [ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] ! - - [tuː; tə]['bɑːtə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [lʌv] ,

Gain	for	a	maid	,	A	broken	heart	!	-	-	to	barter	her	young	love	,
获得	为了	一个	女佣	,	一个	破碎的	心	!	-	-	到	物物交换	她	年轻的	爱	,

用少女的青春爱情换取一颗破碎的心!

[ænd; ənd][faɪnd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] !

And	find	she	changed	it	for	a	counterfeit	!
和	寻找	她	已更改	它	为了	一个	伪造	!

结果发现她把真品换成了假货!

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [truːθ] [ɪn][mæn] , [ai] [lʌv] [ðiː] !

If	there	is	truth	in	man	,	I	love	thee	!
如果	那里	是	真相	在	男人	,	我	爱	你	!

如果人间有真理，我爱你!

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !

Hear	me	!
听到	我	!

听我说!

[ɪn] ['wedlɒk] , ['fæmɪlɪz] [kleɪm] ['prɒpəti] .

In	wedlock	,	families	claim	property	.
在	婚姻	,	家庭	宣称	财产	.

婚姻关系中，家庭共同拥有财产。

[əʊld]['nəʊʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːdz] [mʌst; məst]['hjuːmə(r)]['ɒf(ə)n] ,

Old	notions	,	which	we	needs	must	humour	often	,
老的	概念	,	哪个	我们	需求	必须	幽默	经常	,

旧观念，我们需要经常用幽默来看待，

[bɑː(r)][juː 'es][tuː; tə] [wed] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [lʌv] !

Bar	us	to	wed	where	we	are	forced	to	love	!
酒吧	我们	到	结婚	在哪里	我们	是	强制	到	爱	!

禁止我们在被迫相爱的地方结婚!

[ðaʊ] ?

Thou	hear'st	?
你	赫斯特	?

你听到了吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[aɪ][duː; də] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[maɪ]['fæməli][ɪz] [praʊd] ; ['aʊə(r)]['ænsestə(r)] , [huːz] [ɑːmz] [wiː; wi][beə(r)] , [dɪd] [wɪn] [æn; ən] ['ɜːldəm] [baɪ]

My	family	is	proud	;	Our	ancestor	,	whose	arms	we	bear	,	did	win	An	earldom	by
我的	家庭	是	自豪的	;	我们的	祖先	,	谁	武器	我们	熊	,	做过	赢	一个	伯爵	经过

[hɪz; ɪz] [diːdz] .

his	deeds	.
他的	契约	.

我的家族为此感到骄傲；我们传承的先祖，凭借其功绩赢得了伯爵爵位。

- [tɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [aɪ] [pliːz] [maɪ'self] !

'	Tis	not	enough	I	please	myself	!
-	的	不是	足够的	我	请	我	!

仅仅取悦自己是不够的!

[aɪ][mʌst; məst] [pliːz] ['ʌðə(r)z] , [huː] ['dezət] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]['əʊnli] [siː] .

I	must	please	others	,	who	Desert	in	wealth	and	station	only	see	.
我	必须	请	其他的	,	WHO	沙漠	在	财富	和	车站	仅有的	看	.

我必须取悦他人，那些只看重财富和地位的人。

[ðaʊ] ?

Thou	hear'st	?
你	赫斯特	?

你听到了吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ai][duː; də] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[wɑːl] . [ai] ['kænɒt] ['mæri] [ðiː] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [luːz] [ðiː] ? [duː; də][nɒt] [tɜːn] [ə'weɪ] !
Wal **.** **I** **cannot** **marry** **thee** **,** **And** **must** **I** **lose** **thee** **?** **Do** **not** **turn** **away** **!**
沃尔 . 我 不能 结婚 你 , 和 必须 我 失去 你 ? 做 不是 转动 离开 !

沃尔，我不能娶你，难道我注定要失去你吗？请不要转身离去！

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ai][kæn; kən] ['ɒnə(r)] [ðiː] !
Without **the** **altar** **I** **can** **honour** **thee** **!**
没有 这 坛 我 能 荣誉 你 !

即使没有祭坛，我也能敬奉你！

[kæn; kən] ['tʃerɪʃ] [ðiː] , [nɔː(r)][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ; [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][laɪf][ai] [lʌv]
Can **cherish** **thee** **,** **nor** **swear** **it** **to** **the** **priest** **;** **For** **more** **than** **life** **I** **love**
能 珍惜 你 , 也不 发誓 它 到 这 牧师 ; 为了 更多的 比 生活 我 爱
[ðiː] !
thee **!**
你 !

我能珍惜你，却不能向神父发誓；因为我爱你胜过生命！

['lɪdiə] . [seɪ] [ðaʊ] ['hatest] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'liːv] [ðiː] !
Lydia **.** **Say** **thou** **hatest** **me** **,** **And** **I'll** **believe** **thee** **!**
莉迪亚 . 说 你 仇恨 我 , 和 患病的 相信 你 !

莉迪亚：你说你恨我，我就会相信你！

[weər'ɪn] ['difəz] [lʌv] [frɒm; frəm] [heɪt] , [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [heɪt] - - [dɪ'strɔɪ] ?
Wherein **differs** **love** **From** **hate** **,** **to** **do** **the** **work** **of** **hate** **-** **-** **destroy** **?**
其中 不同 爱 从 恨 , 到 做 这 工作 的 恨 - - 破坏 ?

爱与恨的区别是什么？恨会做出毁灭性的事情吗？

[ðaɪ] ['ænsestə(r)] [wʌn] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] !
Thy **ancestor** **won** **title** **to** **his** **deeds** **!**
你的 祖先 韩元 标题 到 他的 契约 !

你的祖先赢得了他所立契约的所有权！

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [meɪd][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][sɪn] - - [fɜːst] [stiːl]
Was **one** **of** **them** **,** **to** **teach** **an** **honest** **maid** **The** **deed** **of** **sin** **-** **-** **first** **steal**
曾是 一 的 他们 , 到 教 一个 诚实的 女佣 这 契据 的 罪 - - 第一的 偷
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her **love** **,**
她 爱 ,

其中一人，目的是教唆一位诚实的少女行罪恶之事——先偷走她的爱。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] ?
and **then** **Her** **virtue** **?**
和 然后 她 美德 ?

那么，她的美德呢？

[ɪf] [ðaɪ] ['fæməli][ɪz] [praʊd] , [maɪn] , [sɜː(r)] , [ɪz] ['wɜːðɪ] !
If **thy** **family** **is** **proud** **,** **Mine** **,** **sir** **,** **is** **worthy** **!**
如果 你的 家庭 是 自豪的 , 矿 , 先生 , 是 值得 !

如果你的家族感到骄傲，那么我的家族，先生，也同样值得骄傲！

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [sɜː(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
if **we** **are** **poor** **,** **the** **lack** **Of** **riches** **,** **sir** **,** **is** **not** **the** **lack** **of** **shame** **,**
如果 我们 是 贫穷的 , 这 缺少 的 财富 , 先生 , 是 不是 这 缺少 的 耻辱 ,

先生，如果我们贫穷，缺乏财富并不代表缺乏羞耻心。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [ə; eɪ] [pɑːt] , [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
That I should act a part , would raise a blush ,
那 我 应该 行为 一个 部分 , 会 增加 一个 脸红 ,

如果我去扮演某个角色，我会脸红的。

[nɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['brʌðərz] [tʃiːk] !
Nor fear to burn an honest brother's cheek !
也不 害怕 到 烧伤 一个 诚实的 兄弟 脸颊 !

别怕烧伤诚实兄弟的脸颊!

[ðaʊ] ['wʊdɪst] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [θrəʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Thou wouldest share a throne with me !
你 最 分享 一个 王座 和 我 !

你竟想与我共享王位!

[ðaʊ] [wʊdst] [rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θrəʊn] ! - - [rɪ'djuːs] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [beɪs]
Thou wouldst rob me of A throne ! - - reduce me from dominion to Base
你 会 抢 我 的 一个 王座 ! - - 减少 我 从 统治权 到 根据
['væsəlɪdʒ] !
vassalage !
附庸关系 !

你竟想夺走我的王位！——将我从统治者降为卑微的附庸!

- - [pʊl] [ɒf] [maɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [brænd] !
- - pull off my crown for me , And give my forehead in its place a brand !
- - 拉 离开 我的 王冠 为了 我 , 和 给 我的 前额 在 它是 地方 一个 品牌 !

——请为我摘下王冠，并在我的额头上烙下印记!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] .
You have insulted me .
你 有 受辱 我 .

你侮辱了我。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [hɑːt] [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ] [laɪt] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] -
To shew you , sir , The heart you make so light of , you are beloved -
到 展示 你 , 先生 , 这 心 你 制作 所以 光 的 , 你 是 心爱 -

先生，我要向您表明，您如此轻视的那颗心，您是被深爱的——

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [telz] [juː; jʊ] [səʊ] , [telz] [juː; jʊ] [bɪ'saɪd] [ʃiː; ʃi] [nɛə] [bi'həuld] [juː; jʊ] [mɔː(r)] !
But she that tells you so , tells you beside She ne'er beholds you more !
但 她 那 讲述 你 所以 , 讲述 你 旁 她 从未 凝视 你 更多的 !

但告诉你这些的那个人，也同时告诉你，她再也不会注视你了!

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[wɑːl] . [steɪ] , ['lɪdiə] ! - - [nəʊ] ! -
Wal . Stay , Lydia ! - - No ! '
沃尔 . 停留 , 莉迪亚 ! - - 不 ! -

沃尔。莉迪亚，留下来！——不!

[tɪz] [veɪn] !
Tis vain !
的 徒劳 !

徒劳无功!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['vɜːtʃuː] ['rezəluːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [blænd] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ɪn] [ə'fekʃn] .
She is in virtue resolute , As she is bland and tender in affection .
她 是 在 美德 坚决 , 作为 她 是 平淡 和 投标 在 感情 .

她品德坚定，情感温柔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [bɪ'həʊldɪŋ] [wɪtʃ] ['wʌndə(r)] [dʌθ] [grəʊ] [ɒn]['wʌndə(r)] !

She	is	a	miracle	,	beholding	which	Wonder	doth	grow	on	wonder	!
她	是	一个	奇迹	,	凝视	哪个	想知道	确实	生长	在	想知道	!

她是一个奇迹，看到她，惊叹之情油然而生！

[wɒt] [ə; eɪ] [meɪd] !

What	a	maid	!
什么	一个	女佣	!

真是个女佣！

[nəʊ] [muːd] [bʌt; bət] [dʌθ] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] - - [jeɪ] , [ə'dɔːn] [hɜː(r); hə(r)] .

No	mood	but	doth	become	her	-	-	yea	,	adorn	her	.
不	情绪	但	确实	变得	她	-	-	是的	,	装饰	她	.

任何心情都适合她——是的，都为她增添光彩。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ʌn'saɪtlɪ] ['æŋgə(r)]['ɪntuː] ['bjuːti] !

She	turns	unsightly	anger	into	beauty	!
她	转弯	难看的	愤怒	进入	美丽	!

她将丑陋的愤怒转化为美丽！

['saʊə(r)] [skɔːn] [grəuz] ['swiːtnəs] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [lɪps] !

Sour	scorn	grows	sweetness	,	touching	her	sweet	lips	!
酸的	轻蔑	生长	甜味	,	接触	她	甜的	嘴唇	!

酸涩的轻蔑化作甜蜜，轻触她甜美的嘴唇！

[ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['laɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

And	indignation	,	lighting	on	her	brow	,
和	愤慨	,	灯光	在	她	眉头	,

而愤慨之色，则闪现在她的眉间。

[trænsˈfɔːmz] [tuː; tə] ['braɪtnəs] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə][gəʊld] [ðæt] [ˌəʊvə'hæŋz] [ðə; ði] [sʌn] !

Transforms	to	brightness	as	the	cloud	to	gold	That	overhangs	the	sun	!
变换	到	亮度	作为	这	云	到	金子	那	悬垂	这	太阳	!

如同遮蔽太阳的云朵化作金色的光芒！

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] !

I	love	her	!
我	爱	她	!

我爱她！

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎！

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['pæʃ(ə)n] [fiːl] [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] !

And	all	the	throes	of	serious	passion	feel	At	thought	of	losing	her	!
和	全部	这	阵痛	的	严肃的	热情	感觉	在	想法	的	输	她	!

想到会失去她，我就感到一阵阵强烈的激情！

- - [səʊ][maɪ] [lait] [lʌv] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][dɪd][æt; ət][fɜːst] [ə'fekt] ,

-	-	so	my	light	love	,	Which	but	her	person	did	at	first	affect	,
-	-	所以	我的	光	爱	,	哪个	但	她	人	做过	在	第一的	影响	,

——所以我的轻爱，起初只是她本人的影响，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [hæz; həz][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] - - [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [θɔːts] [ænd; ənd]

Her	soul	has	metamorphosed	-	-	made	a	thing	Of	solid	thoughts	and
她	灵魂	有	变态	-	-	制成	一个	事物	的	坚硬的	想法	和

['wɪʃɪz] - - [ai][mʌst; məst][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] !

wishes	-	-	I	must	have	her	!
愿望	-	-	我	必须	有	她	!

她的灵魂已经蜕变——化作坚实的思想和愿望——我一定要得到她！

[['entə(r)] ['wɪdəʊ] [gri:n] , [ˌʌn'nəʊtɪst] [sɜ:(r)] ['wɔlə] , [hu:] [kən'tɪnju:z] [æb'stræktɪd] .]

[	Enter	WIDOW	GREEN	,	unnoticed	SIR	WALLER	,	who	continues	abstracted	.	]
[	进入	寡妇	绿色的	,	未被察觉	先生	沃勒	,	WHO	继续	摘要	.	]

【格林寡妇上场，沃勒爵士无人察觉，依然心不在焉。】

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

['mɑ:stə(r)] ['wɔlə] , [ænd; ənd] [kən'templətɪv] [prɪ'zʌmptɪv] [pru:f] [ɒv; əv] [lʌv] !

Master	Waller	,	and	contemplative	Presumptive	proof	of	love	!
掌握	沃勒	,	和	沉思的	推定	证明	的	爱	!

沃勒大师，沉思默想，这是爱的推定证明！

[ɒv; əv][ˌem 'i:][hi:; hi] [θɪŋks] !

Of	me	he	thinks	!
的	我	他	思考	!

他想到的是我！

[ri'vɔlv, -'vɔ:lv][ðə; ði] [pɔɪnt] " [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] ! "

Revolves	the	point	"	to	be	or	not	to	be	!	"
旋转	这	观点	"	到	是	或者	不是	到	是	!	"

围绕着“生存还是毁灭”这个问题展开！

" [tu:; tə][bi:; bi] !

"	To	be	!
"	到	是	!

“存在！”

" [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][maɪ][seks] !

"	by	all	the	triumphs	of	my	sex	!
"	经过	全部	这	胜利	的	我的	性别	!

“以我性别的所有胜利起誓！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] !

There	was	a	sigh	!
那里	曾是	一个	叹	!

一声叹息！

[maɪ][laɪf] , [ðæt] [saɪ] , [ɪf] [kən'stru:d] , [wʊd] [trænz'leɪt] " [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] [gri:n] !

My	life	upon't	,	that	sigh	,	If	construed	,	would	translate	"	Dear	Widow	Green	!
我的	生活	在……之上	,	那	叹	,	如果	解释	,	会	翻译	"	亲爱的	寡妇	绿色的	!

我的生命都寄托在那叹息之上，如果解读的话，那叹息会翻译成“亲爱的格林寡妇！

" [wɑ:l] . [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ['wʊmən] !

"	Wal	.	Enchanting	woman	!
"	沃尔	.	妖娆	女士	!

“沃尔。迷人的女人！”

['dʌblju:] . [gri:n] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðæt] [ɪz][aɪ] ! - - [məʊst] [di:p] [æb'strækʃn] , [ʃʊə(r)] [kən'kɒmɪtənt] [ɒv; əv] [lʌv] .

That	is	I	!	-	-	most	deep	Abstraction	,	sure	concomitant	of	love	.
那	是	我	!	-	-	最多	深的	抽象	,	当然	伴随物	的	爱	.

那就是我！——最深邃的抽象，必然伴随爱。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ai] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['fænsiz] ['peɪntɪŋ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [blʌʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn]
Now , could I see his busy fancy's painting , How should I blush to gaze upon
现在 , 可以 我 看 他的 忙碌的 精致的 绘画 , 如何 应该 我 脸红 到 目光 之上
[maɪ'self] .
myself .
我 .

现在，如果我能看到他纷繁的想象所描绘的景象，我该如何羞愧地凝视自己呢?

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ðə; ði] ['mætʃləs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wʊmən] !
The matchless form of woman !
这 无比 形式 的 女士 !

无与伦比的女性之美!

[ðə; ði] [tʃɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['ɑːtɪst] ,
The choice calling Of the aspiring artist ,
这 选择 呼叫 的 这 有抱负的 艺术家 ,

有抱负的艺术家的选择召唤

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] [rɒbz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][ˌaʊt'duː][hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][reə(r)]
whose ambition Robs Nature to outdo her - - the perfections Of her rare
谁 志向 抢劫 自然 到 胜过 她 - - 这 完美 的 她 稀有的
['veərɪəs] ['wɜːkmənʃɪp] [kəm'bain] [tuː; tə] [əg'rændaɪz] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [æt; ət] ['neɪtʃərz] [kɒst] ,
various workmanship combines To aggrandise his art at Nature's cost ,
各种各样的 做工 组合 到 夸大 他的 艺术 在 自然的 成本 ,

他的野心使他掠夺自然，以求超越自然——将自然罕见而多样的完美融合在一起，以牺牲自然为代价来彰显他的艺术。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['pærəgən] !
And make a paragon !
和 制作 一个 模范 !

造就一个典范!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɒdz] !
Gods !
神 !

诸神!

[haʊ] [hiː; hi] [drɔːz] [ˌem 'iː] !
how he draws me !
如何 他 平局 我 !

他画的我真像!

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ] [fiːt] [hiː; hi] [fɔːls] !
Soon as he sees me , at my feet he falls !
很快 作为 他 看到 我 , 在 我的 脚 他 瀑布 !

他一见到我就跪倒在我脚下!

- [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !
- Good Master Waller !
- 好的 掌握 沃勒 !

好，沃勒大师!

[wɑːl] . [hɑː] !
Wal . **Ha** !
沃尔 . 哈 !

哇。哈!

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] !
The **Widow** **Green** !
这 寡妇 绿色的 !

寡妇绿地!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] [kən'faʊndɪd] !
He **is** **confounded** !
他 是 令人困惑 !

他感到困惑!

[səʊ][ˌeɪ 'em][ai] . [əʊ][dɪə(r)] !
So **am** **I** . **O** **dear** !
所以 是 我 . 哦 亲爱的 !

我也是。哎呀!

[haʊ] ['kætʃɪŋ] [ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
How **catching** **is** **emotion** .
如何 捕捉 是 情感 .

情感是多么具有感染力。

[hiː; hi] [kænt] [spiːk] !
He **can't** **speak** !
他 不能 说话 !

他不会说话!

[əʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'fjuːʒn] !
O **beautiful** **confusion** !
哦 美丽的 困惑 !

啊，美丽的混乱!

['eɪmiəb(ə)l] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ['strʌg(ə)lɪŋ] !
Amiable **Excess** **of** **modesty** **with** **passion** **struggling** !
可亲 过量的 的 谦逊 和 热情 挣扎 !

和蔼可亲，谦逊过度，却又充满激情!

[naʊ] ['kɒmz] [hiː; hi][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['wɒnts] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] .
Now **comes** **he** **to** **declare** **himself** , **but** **wants** **The** **courage** .
现在 来 他 到 宣布 他自己 , 但 想要 这 勇气 .

现在他要表明自己的立场，但他缺乏勇气。

[ai][mʌst; məst] [help] [hɪm] . - - ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !
I **must** **help** **him** . - - **Master** **Waller** !
我 必须 帮助 他 . - - 掌握 沃勒 !

我必须帮助他。——沃勒少爷!

[['entə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] - .]
[**Enter** **SIR** **WILLIAM** **FONDLOVE** . **]**
[进入 先生 威廉 - .]

[威廉·方德洛夫爵士上场。]

[sɜː(r)] [wɪl] . [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] !
Sir **Wil** . **Dear** **Widow** **Green** !
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - !
Sir William Fondlove !
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士！

[wɑːl] . [θæŋk] [maɪ] ['lʌki] [stɑːz] !
Wal . Thank My lucky stars !
沃尔 . 感谢 我的 幸运的 明星 !

沃尔。感谢上苍！

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gaʊt] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] !
I would he had the gout , And kept his room !
我 会 他 有 这 痛风 , 和 保留 他的 房间 !

我希望他得了痛风，然后待在他的房间里！

[[ə'saɪd] .] - - [jʊr; jər] ['welkəm] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] ! -
[Aside .] - - You're welcome , dear Sir William ! '
[旁边 .] - - 你是 欢迎 , 亲爱的 先生 威廉 ! -

【旁白】——不客气，亲爱的威廉爵士！

[tɪz] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kɔːl] .
Tis very , very kind of you to call .
的 非常 , 非常 种类 的 你 到 称呼 .

非常感谢您打电话来。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - - - ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] .
Sir William Fondlove - - Master Waller .
先生 威廉 - - - 掌握 沃勒 .

威廉·方德洛夫爵士——沃勒先生。

[preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['dʒentlmən] . - - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['vɪzɪt] .
Pray Be seated , gentlemen . - - He shall requite me For his untimely visit .
祈祷 是 坐着 , 先生们 . - - 他 将 报答 我 为了 他的 不合时宜 访问 .

请各位先生坐下。——他会为他这不合时宜的来访报答我的。

[ðəʊ] [ðə; ði][neɪl][biː; bi] ['drɪvn] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɒnt] ['klɪntʃɪŋ] [jet] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][həʊld]
Though the nail Be driven home , it may want clinching yet To make the hold
尽管 这 指甲 是 驱动 家 , 它 可能 想 锁定胜局 然而 到 制作 这 抓住
[kəm'pliːt] !
complete !
完全的 !

虽然钉子已经钉入，但可能还需要进一步紧固才能完全固定！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [aɪl] [juːz] [hɪm] . - - [[ə'saɪd] .]
For that , I'll use him . - - [Aside .]
为了 那 , 患病的 使用 他 . - - [旁边 .]

为此，我会利用他。——（旁白）

[jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['mɒnstrəs] [wel] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] !
You're looking monstrous well , Sir William !
你是 寻找 滔天 出色地 , 先生 威廉 !

威廉爵士，你看起来真是丑陋不堪！

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
and No wonder .
和 不 想知道 .

难怪如此。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪn] [ɒv; əv] ['hæpi] ['spɪrɪt] !
You're a mine of happy spirits !
你是 一个 矿 的 快乐的 烈酒 !

你真是个快乐源泉！

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] .
Some women talk of such and such a style Of features in a man .
一些 女性 讲话 的 这样的 和 这样的 一个 风格 的 特征 在 一个 男人 .

有些女性会谈论男性身上某种特定的五官风格。

[gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ; [ðæt] [laɪts] [ðə; ðɪ] ['həʊmli] ['vɪzɪdʒ] [ʌp] [wɪð] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [meɪks]
Give me good humour ; That lights the homeliest visage up with beauty , And makes
给 我 好的 幽默 ; 那 灯 这 最家 面容 向上 和 美丽 , 和 制作
[ðə; ðɪ] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

赐予我好心情；它能让最平凡的脸庞焕发光彩，让那张脸变得美丽动人。

[weə(r)] ['bjuːti] [ɪz] [ɔːl'redi] , [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] !
where beauty is already , Quite irresistible !
在哪里 美丽 是 已经 , 相当 无法抗拒 !

那里的美，简直令人无法抗拒！

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðæts] ['hɪtɪŋ] [hɑːd] .
That's hitting hard .
那就是 击中 难的 .

这打击太大了。

[['saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[dɪə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] , [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
Dear Widow Green , don't say so !
亲爱的 寡妇 绿色的 , 不 说 所以 !

亲爱的格林寡妇，别这么说！

[ɒn] [maɪ] [laɪf] [juː; jʊ]['flætə(r)][ˌem 'iː] .
On my life You flatter me .
在 我的 生活 你 奉承 我 .

我发誓，你过奖了。

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .
You almost make me blush .
你 几乎 制作 我 脸红 .

你差点让我脸红了。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ai] [dɜːst] [nɒt] [tɜːn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] [naʊ] , [nɔː(r)] [niːd] [ai] . [ai][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] !
I **durst** **not** **turn** **to** **Master** **Waller** **now** **,** **Nor** **need** **I** **.** **I** **can** **fancy** **how** **he** **looks** **!**
我 杜斯特 不是 转动 到 掌握 沃勒 现在 , 也不 需要 我 . 我 能 想要 如何 他 看起来 !

我现在不敢去找沃勒先生，也不需要。我能想象出他的样子！

[ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː][hiː; hi] [skaul] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [hɪm] [ʌp] .
I **warrant** **me** **he** **scowls** **on** **poor** **Sir** **William** **,** **As** **he** **could** **eat** **him** **up** **.**
我 保证 我 他 皱眉 在 贫穷的 先生 威廉 , 作为 他 可以 吃 他 向上 .

我敢肯定，他怒视着可怜的威廉爵士，恨不得把他吃掉。

[ai][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] . - - [[ə'saɪd] .]
I **must** **improve** **His** **discontent** **,** **and** **so** **make** **sure** **of** **him** **.** **-** **-** **[** **Aside** **.** **]**
我 必须 提升 他的 不满 , 和 所以 制作 当然 的 他 . - - [旁边 .]

我必须消除他的不满，这样才能确保他满意。——（旁白）

[ai]['flætə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] !
I **flatter** **you** **,** **Sir** **William** **!**
我 奉承 你 , 先生 威廉 !

威廉爵士，您真是受宠若惊！

[əʊ] , [juː; jʊ][men] !
O **,** **you** **men** **!**
哦 , 你 男人 !

哦，你们这些男人！

[juː; jʊ][men] , [ðæt] [tɔːk][səʊ] [miːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [duː; də] [nəʊ] [səʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] !
You **men** **,** **that** **talk** **so** **meek** **,** **and** **all** **the** **while** **Do** **know** **so** **well** **your** **power** **!**
你 男人 , 那 讲话 所以 温顺 , 和 全部 这 尽管 做 知道 所以 出色地 你的 力量 !

你们这些说话如此温顺的男人，其实非常清楚自己的力量！

[huː] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] ['dɔːtə(r)] !
Who **would** **think** **You** **had** **a** **marriageable** **daughter** **!**
WHO 会 思考 你 有 一个 婚 女儿 !

谁会想到你竟然有个待嫁的女儿！

[juː; jʊ][dɪd] ['mæri] ['veri] [jʌŋ] .
You **Did** **marry** **very** **young** **.**
你 做过 结婚 非常 年轻的 .

你结婚很早。

[sɜː(r)][wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə; eɪ] [bɔɪ] ! - - [ə; eɪ] [bɔɪ] !
A **boy** **!** **-** **-** **a** **boy** **!**
一个 男生 ! - - 一个 男生 !

是个男孩！——是个男孩！

[huː] [njuː] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

Who	**knew**	**not**	**his**	**own**	**mind**	**.**
WHO	知道	不是	他的	自己的	头脑	.

他连自己的心思都不知道。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['twenti] .

Your	**daughter's**	**twenty**	**.**
你的	女儿的	二十	.

你女儿二十岁了。

[kʌm] , [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] [wen] [juː; jʊ] ['mærid] ; [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fɔːti] .

Come	**,**	**you**	**at**	**least**	**were**	**twenty**	**when**	**you**	**married**	**;**	**That**	**makes**	**you**	**forty**	**.**
来	,	你	在	至少	是	二十	什么时候	你	已婚	;	那	制作	你	四十	.

拜托，你结婚时至少也二十岁了；那你现在都四十岁了。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[əʊ] [dɪə(r)] !

O	**dear**	**!**
哦	亲爱的	!

哦，天哪!

['wɪdəʊ] [griːn] .

Widow	**Green**	**.**
寡妇	绿色的	.

寡妇格林。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[nɒt] ['fɔːti] ?

Not	**forty**	**?**
不是	四十	?

不到四十岁?

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	**Wil**	**.**
先生	威尔	.

威尔爵士

[juː; jʊ] [duː; də] [kwaɪt] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] !

You	**do**	**quite**	**embarrass**	**me**	**!**
你	做	相当	尴尬	我	!

你真是让我很尴尬!

[ai] [əʊn] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]

I	**own**	**I**	**have**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**boy**	**,**	**The**	**freshness**	**and**	**the**	**glow**	**of**
我	自己的	我	有	这	情怀	的	一个	男生	,	这	新鲜	和	这	辉光	的

[sprɪŋ] - [taɪm] ,

spring	**-**	**time**	**,**
春天	-	时间	,

我承认我拥有男孩般的感觉，如同春天般清新明媚。

[jet] , - [ðə; ði] ['relɪʃ] [jet] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [jʌŋ] [skˈuːldeɪz] - [spɔːts] ;
yet , - The relish yet for my young schooldays ' sports ;
然而 , - 这 尽情享用 然而 为了 我的 年轻的 学生时代 - 运动的 ;

然而，——我对学生时代体育运动的热情依然不减；

[kʊd; kəd] [wɪp] [ə; eɪ][tɒp] - - [kʊd; kəd] [ʃuːt] [æt; ət] [tɔː] - - [kʊd; kəd] [pleɪ] [æt; ət]['prɪz(ə)n] - [bɑːrz][ænd; ənd]
Could whip a top - - could shoot at taw - - could play At prison - bars and
可以 鞭 一个 顶部 - - 可以 射击 在 塔瓦 - - 可以 玩 在 监狱 - 酒吧 和
['liːpfrɒg] - - [səʊ][aɪ] [maɪt] - [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪm] ,
leapfrog - - so I might - Not with a limb ,
蛙跳 - - 所以 我 可能 - 不是 和 一个 肢 ,

能耍陀螺——能射箭——能在监狱的铁栏杆上玩耍和跳房子——所以我也许——不是用肢体，

[pəˈhæps] , [æz; əz] ['sʌp(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] ['sʌp(ə)l] [wɪl] .
perhaps , as supple , but With quite as supple will .
也许 , 作为 柔软 , 但 和 相当 作为 柔软 将要 .

或许，像柔韧一样，但确实像柔韧一样。

[jet] [aɪ] [kənˈfes] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] !
Yet I confess To more than forty !
然而 我 承认 到 更多的 比 四十 !

但我承认，超过四十岁！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ?
Do you say so ?
做 你 说 所以 ?

你说是吗?

[wel] , [aɪl] ['nevə(r)] [ges] [ə; eɪ] [mænz] [eɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [əˈgen] . - - [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !
Well , I'll never guess a man's age by his looks Again . - - Poor Master Waller !
出色地 , 患病的 绝不 猜测 一个 男人的 年龄 经过 他的 看起来 再次 . - - 贫穷的 掌握 沃勒 !

唉，我以后再也不会根据外表来判断一个人的年龄了。——可怜的沃勒少爷！

[hiː; hi][mʌst; məst] [raɪð] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪ] [θɪŋk] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɪz][səʊ] [jʌŋ] .
He must writhe To hear I think Sir William is so young .
他 必须 翻腾 到 听到 我 思考 先生 威廉 是 所以 年轻的 .

他听到“我认为威廉爵士还很年轻”这句话，一定会感到痛苦不堪。

[aɪl] [tɜːn] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [jet] [tuː; tə][mɔː(r)] [əˈkaʊnt] . - - [[əˈsaɪd] .]
I'll turn his visit yet to more account . - - [Aside .]
患病的 转动 他的 访问 然而 到 更多的 帐户 . - - [旁边 .]

我会进一步利用他的来访。——（旁白）

[ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪŋ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ][weə(r)] !
A handsome ring , Sir William , that you wear !
一个 英俊的 戒指 , 先生 威廉 , 那 你 穿 !

威廉爵士，您戴的这枚戒指真漂亮！

[sɜː(r)] [wɪl] . [preɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Sir Wil . Pray look at it .
先生 威尔 . 祈祷 看 在 它 .

威尔爵士，请您看一下。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	mention	of	a	ring	Will	take	away	his	breath	.
这	提到	的	一个	戒指	将要	拿	离开	他的	气息	.

一提到戒指，他就会屏住呼吸。

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [maɪn] ['hwət'er] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːmz] !

She	must	be	mine	Whate'er	her	terms	!
她	必须	是	矿	什么	她	条款	!

她必须是我的，无论她提出什么条件!

[['əsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[aɪl] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !

I'll	steal	a	look	at	him	!
患病的	偷	一个	看	在	他	!

我得偷偷看他一眼!

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [rɪŋ] ? - - [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] ?

though	it	be	the	ring	?	-	-	the	marriage	ring	?
尽管	它	是	这	戒指	?	-	-	这	婚姻	戒指	?

但它会不会是戒指呢? ——结婚戒指?

[ɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪks] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [əʊ] ,

If	that	she	sticks	at	,	she	deserves	to	wear	it	Oh	,
如果	那	她	棍子	在	,	她	值得	到	穿	它	哦	,

如果她坚持己见，那她就应该穿上它。哦，

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][həʊld] !

the	debate	which	love	and	prudence	hold	!
这	辩论	哪个	爱	和	谨慎	抓住	!

爱情与理智之间的争论!

[['əsaɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[haʊ] ['haɪli] [hiː; hi][ɪz] [rɔːt] [ə'pɒn] !
How highly he is wrought upon !
如何 高度 他 是 锻 之上 !

他受到的赞誉有多么高啊!

[hɪz; ɪz][hændz][ɑː(r); ə(r)] [klentʃt] ! - - [ai] ['wɒrənt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [freɪm] [dʌθ] [ʃeɪk] !
His hands Are clenched ! - - I warrant me his frame doth shake !
他的 双手 是 紧握 ! - - 我 保证 我 他的 框架 确实 摇 !

他的双手紧握成拳！——我敢肯定，他的身体在颤抖!

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !
Poor Master Waller !
贫穷的 掌握 沃勒 !

可怜的沃勒少爷!

[ai][hæv; həv] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['brɪmfʊl] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I have filled his heart Brimful with passion for me .
我 有 已填 他的 心 满满的 和 热情 为了 我 .

我让他的心中充满了对我的热情。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðʌs] [maɪ]['paʊə(r)] !
The delight Of proving thus my power !
这 喜 的 证明 因此 我的 力量 !

证明我的力量，我感到无比喜悦!

[sɜː(r)] [wɪl] . [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] ! -
Sir Wil . Dear Widow Green ! -
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 ! -

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

[ʃiː; ʃi] [h'iəz] [nɒt] !
She hears not !
她 听到 不是 !

她听不见!

[haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæθ] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] !
How the ring hath set her thinking !
如何 这 戒指 有 放 她 思维 !

这枚戒指让她思绪万千!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləs] .
I'll try and make her jealous .
患病的 尝试 和 制作 她 嫉妒的 .

我要想办法让她吃醋。

[[ə'saɪd] .] - - ['wɪdəʊ] [griːn] !
[Aside .] - - Widow Green !
[旁边 .] - - 寡妇 绿色的 !

【旁白】——格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - !
Sir William Fondlove !
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜː(r)] [wɪl] . [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [rɪŋ] [kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
Sir Wil . Would you think that ring Could tell a story ?
先生 威尔 . 会 你 思考 那 戒指 可以 告诉 一个 故事 ?

威尔爵士，您认为这枚戒指能讲述一个故事吗?

['dʌbljuː] . [griːn] . [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?

W	.	Green	.	Could	it	?
W	.	绿色的	.	可以	它	?

W·格林。有可能吗?

[ɑː] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] .

Ah	,	Sir	William	,	I	fear	you	are	a	rogue	.
啊	,	先生	威廉	,	我	害怕	你	是	一个	流氓	.

啊，威廉爵士，恐怕你是个无赖。

[sɜː(r)] [wɪl] . [əʊ][nəʊ] !

Sir	Wil	.	O	no	!
先生	威尔	.	哦	不	!

威尔爵士。哦，不!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

You	are	!
你	是	!

你是!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[nəʊ] , [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] !

No	,	on	my	honour	!
不	,	在	我的	荣誉	!

不，我以我的荣誉发誓!

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rɪŋ] ?

Would	you	like	to	hear	The	story	of	the	ring	?
会	你	喜欢	到	听到	这	故事	的	这	戒指	?

你想听听这枚戒指的故事吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[mʌtʃ] - - ['veri] [mʌtʃ] .

Much	-	-	very	much	.
很多	-	-	非常	很多	.

很多——非常多。

[sɜː(r)] [wɪl] . [θɪŋkst] [wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)] [drɔː] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [ə'pɑːt]

Sir	Wil	.	Think'st	we	may	venture	draw	our	chairs	apart
先生	威尔	.	思考	我们	可能	风险投资	画	我们的	椅子	除

威尔爵士，我想我们或许可以冒险把椅子拉开一点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ?

A	little	more	from	Master	Waller	?
一个	小的	更多的	从	掌握	沃勒	?

再多讲讲沃勒大师的故事?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] !
He'll bring it to a scene !
地狱 带来 它 到 一个 场景 !

他会把它带到现场!

[dɪə(r)] - - [dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm] !
Dear - - dear Sir William , How much I am obliged to him !
亲爱的 - - 亲爱的 先生 威廉 , 如何 很多 我 是 有义务 到 他 !

亲爱的威廉爵士，我对他感激不尽!

[ə; eɪ] [siːn] !
A scene !
一个 场景 !

精彩瞬间!

[gɒdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn] ! - - [gʊd] ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , [jɔː(r); jə(r)] [liːv] [ai] [preɪ] [juː; jʊ]
Gods , we shall have a scene ! - - Good Master Waller , Your leave I pray you
神 , 我们 将 有 一个 场景 ! - - 好的 掌握 沃勒 , 你的 离开 我 祈祷 你
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

天哪，我们要出场了！——沃勒先生，请您稍等片刻。

[waɪl] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [sez] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
while Sir William says a word or two to me . -
尽管 先生 威廉 说道 一个 单词 或者 二 到 我 . -

威廉爵士跟我说了几句话。

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeləsi] ! - - [[ə'saɪd] .]
He durst not trust his tongue for jealousy ! - - [Aside .]
他 杜斯特 不是 相信 他的 舌头 为了 妒忌 ! - - [旁边 .]

他不敢让自己的舌头说出嫉妒的话！——（旁白）

[naʊ] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] !
Now , dear Sir William !
现在 , 亲爱的 先生 威廉 !

亲爱的威廉爵士!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [veɪn] .
You must promise me You will not think me vain .
你 必须 承诺 我 你 将要 不是 思考 我 徒劳 .

你必须答应我，你不会认为我虚荣。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
No fear of that .
不 害怕 的 那 .

不必担心。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[nɔː(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bəʊst] .
Nor **given** **to** **boast** **.**
也不 给定 到 夸 .

也不爱自夸。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] !
dear **Sir** **William** **!**
亲爱的 先生 威廉 !

亲爱的威廉爵士!

[sɜː(r)] [wɪl] . [nɔː(r)][ə; eɪ] [flɜːt] !
Sir **Wil** **.** **Nor** **A** **flirt** **!**
先生 威尔 . 也不 一个 调情 !

威尔爵士。他可不是个轻浮的人!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[huː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flɜːt] ?
who **would** **take** **you** **for** **a** **flirt** **?**
WHO 会 拿 你 为了 一个 调情 ?

谁会把你当成轻浮的人?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[haʊ] ['veri] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
How **very** **kind** **you** **are** **!**
如何 非常 种类 你 是 !

您真是太好了!

['dʌbljuː] . [griːn] . [gəʊ][ɒn] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] .
W **.** **Green** **.** **Go** **on** **,** **Sir** **William** **.**
W . 绿色的 . 去 在 , 先生 威廉 .

W·格林：请继续，威廉爵士。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ə'pɒn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [fɪə(r)] [jʊl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [veɪn] !
Upon my life , I fear you'll think me vain !
之上 我的 生活 , 我 害怕 你会 思考 我 徒劳 !

我发誓，我怕你会觉得我虚荣!

[aɪm] ['kʌvəd] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪv] [dʌn] .
I'm covered with confusion at the thought Of what I've done .
我是 涵盖 和 困惑 在 这 想法 的 什么 我已经 完毕 .

想到自己所做的一切，我感到无比困惑。

- [twɒz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
' Twas very , very wrong To promise you the story of the ring ;
- 那是 非常 , 非常 错误的 到 承诺 你 这 故事 的 这 戒指 ;

向你承诺戒指的故事是非常非常错误的;

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Men should not talk of such things .
男人 应该 不是 讲话 的 这样的 事物 .

男人不应该谈论这种事。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wɒt] ?
Such as what ?
这样的 作为 什么 ?

例如什么?

[æz; əz] ['leɪdɪz] - ['feɪvəz] ?
As ladies ' favours ?
作为 女士们 - 恩惠 ?

作为女士们的恩惠?

[sɜː(r)] [wɪl] . - [pɒn] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Sir Wil . ' Pon my life , I feel As I were like to sink into the earth .
先生 威尔 . - 庞 我的 生活 , 我 感觉 作为 我 是 喜欢 到 下沉 进入 这 地球 .

威尔爵士："我发誓，我感觉自己好像要沉入地下了。"

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
A lady then it was gave you the ring ?
一个 女士 然后 它 曾是 给予 你 这 戒指 ?

当时是一位女士送给你的戒指吗?

[sɜː(r)] [wɪl] . [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [jes] ,
Sir Wil . Don't ask me to say yes ,
先生 威尔 . 不 问 我 到 说 是的 ,

威尔爵士，别问我是否愿意答应。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [skæn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] . - - [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiːz] [muːvd] .
but only scan The inside of the ring . - - How much she's moved .
但 仅有的 扫描 这 里面 的 这 戒指 . - - 如何 很多 她是 已搬 .

但只扫描戒指内侧——她移动了多少。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wɑːl] . [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪˈnʌf] !

Wal	.	They	to	each	other	company	enough	!
沃尔	.	他们	到	每个	其他	公司	足够的	!

沃尔。他们彼此陪伴就足够了！

[ai] , [ˈkʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪˈself] .

I	,	company	for	no	one	but	myself	.
我	,	公司	为了	不	一	但	我	.

我，只有我自己作伴。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [nɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ɒv; əv]

I'll	take	my	leave	,	nor	trouble	them	to	pay	The	compliments	of
患病的	拿	我的	离开	,	也不	麻烦	他们	到	支付	这	赞美	的

[ˈpɑːtɪŋ] .

parting	.
离别	.

我将告辞，不打扰他们表达临别的问候。

[ˈlɪdiə] ! [ˈlɪdiə] !

Lydia	!	Lydia	!
莉迪亚	!	莉迪亚	!

莉迪亚！莉迪亚！

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌts] [hɪə(r)] ?

What's	here	?
是什么	这里	?

这里有什么?

" [ɪˈlaɪzə] !

"	Eliza	!
"	伊丽莎	!

“伊莉莎！”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] !

"	So	it	was	a	lady	!
"	所以	它	曾是	一个	女士	!

“原来是个女人！”

- [haʊ] [ˈwʌndrəsli] [dʌz] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔlə] [beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

-	How	wondrously	does	Master	Waller	bear	it	!
-	如何	奇妙地	做	掌握	沃勒	熊	它	!

沃勒大师承受这一切是多么令人惊叹啊！

[hiː; hi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [wɪl] [nɒt][həʊld] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][aʊt] . - - [[əˈsaɪd] .]

He	surely	will	not	hold	much	longer	out	.	-	-	[	Aside	.	]
他	一定	将要	不是	抓住	很多	更长	出去	.	-	-	[	旁边	.	]

他肯定坚持不了多久了。——（旁白）

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] ! [neɪ] , [lʊk] [ʌp] !

Sir	William	!	Nay	,	look	up	!
先生	威廉	!	不	,	看	向上	!

威廉爵士！不，抬头看！

[wɒt] [kɔːz] [tuː; tə][kɑːst][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

What	cause	to	cast	Your	eyes	upon	the	ground	?
什么	原因	到	投掷	你的	眼睛	之上	这	地面	?

是什么原因让你将目光投向地面?

[wɒt] [æn; ən][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] ?

What	an	it	were	A	lady	?
什么	一个	它	是	一个	女士	?

那会是一位女士吗?

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[jʊr; jər] [nɒt] ['æŋgri] ?

You're	not	angry	?
你是	不是	生气的	?

你不生气吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz] .

She	is	.
她	是	.

她是。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ɪn] - [genst] [ðə; ði] [wɜːd] ,

I'll	take	the	tone	she	speaks	in	'	gainst	the	word	,
患病的	拿	这	语气	她	说话	在	-	对抗	这	单词	,

我会把她说话的语气理解为“反对这个词”,

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [kraʊnz] . - - [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ;

For	fifty	crowns	.	-	-	I	have	not	told	you	all	About	the	ring	;
为了	五十	皇冠	.	-	-	我	有	不是	讲述	你	全部	关于	这	戒指	;

五十克朗。——关于那枚戒指,我还没有把一切都告诉你们;

[ðəʊ] [aɪ] [wʊd] ['suːnə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [pleɪ] [ðə; ði] ['brægət] ! - - [jet] , [æz; əz] [truːθ] [ɪz] [truːθ] ,

though	I	would	sooner	die	Than	play	the	braggart	!	-	-	yet	,	as	truth	is	truth	,
尽管	我	会	很快	死	比	玩	这	自吹自擂者	!	-	-	然而	,	作为	真相	是	真相	,

虽然我宁愿死也不愿吹牛!——然而,真理就是真理,

[ænd; ənd][təʊld][baɪ] [hɑːvz] , [meɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] , [baɪ] [ˌmɪskən'strʌkʃn] , [tuː; tə][ə; eɪ]

And	told	by	halves	,	may	from	a	simple	thing	,	By	misconstruction	,	to	a
和	讲述	经过	一半	,	可能	从	一个	简单的	事物	,	经过	误解	,	到	一个

['mɒnstə(r)] [grəʊ] ,

monster	grow	,
怪物	生长	,

而片面讲述,可能使一件简单的事情,因误解而演变成一件怪事。

[aɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] !
I'll **tell** **the** **whole** **truth** **!**
患病的 告诉 这 所有的 真相 !

我会说出全部真相!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[dɪə(r)][sɜː(r)] ['wɪljəm] , [duː; də] !
Dear **Sir** **William** **,** **do** **!**
亲爱的 先生 威廉 , 做 !

亲爱的威廉爵士，请您务必执行!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] ; [nɔː(r)][ðeə(r)][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
The **lady** **was** **a** **maid** **,** **and** **very** **young** **;** **Nor** **there** **in** **justice** **to** **her**
这 女士 曾是 一个 女佣 , 和 非常 年轻的 ; 也不 那里 在 正义 到 她
[mʌst; məst][aɪ][stɒp] ,
must **I** **stop** **,**
必须 我 停止 ,

那位女士是个女仆，而且非常年轻；为了公平起见，我不能就此止步。

[bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
But **say** **that** **she** **was** **beautiful** **as** **young** **;** **And** **add** **to** **that** **that** **she**
但 说 那 她 曾是 美丽的 作为 年轻的 ; 和 添加 到 那 那 她
[wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [tuː] ,
was **learned** **too** **,**
曾是 学习 也 ,

但假设她年轻时容貌美丽；并且她还博学多才，

['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['taɪt(ə)l] , ['aʊə(r)][seks] , [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] [kən'siːt]
Almost **enough** **to** **win** **for** **her** **that** **title** **,** **Our** **sex** **,** **in** **poor** **conceit**
几乎 足够的 到 赢 为了 她 那 标题 , 我们的 性别 , 在 贫穷的 自负
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] ,
of **their** **own** **merits** **,**
的 他们的 自己的 优点 ,

几乎足以让她赢得那个头衔，我们女性，自以为是，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [mə'nɒpəli] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] ['gæləntri] [is'tʃuː] ,
And **narrow** **spirit** **of** **monopoly** **,** **And** **jealousy** **,** **which** **gallantry** **eschews** **,**
和 狭窄的 精神 的 垄断 , 和 妒忌 , 哪个 英勇 回避 ,

还有狭隘的垄断精神，以及绅士风度所摒弃的嫉妒心。

[duː; də] [gɪv] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ə'sɜːt] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][maɪndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] .
Do **give** **to** **women** **who** **assert** **their** **right** **To** **minds** **as** **well** **as** **we** **.**
做 给 到 女性 WHO 断言 他们的 正确的 到 思想 作为 出色地 作为 我们 .

也要支持那些维护自身思想权利的女性，就像我们一样。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ə; eɪ] [bluː] - ['stɒkɪŋ] ?
a **blue** **-** **stocking** **?**
一个 蓝色的 - 袜 ?

一位女学者?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [siː] - - [ʃɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] [æt; ət] [lɑːst] . - - [[ə'saɪd] .]
I **see** **-** **-** **she'll** **come** **to** **calling** **names** **at** **last** **.** **-** **-** **[** **Aside** **.** **]**
我 看 - - 壳 来 到 呼叫 姓名 在 最后的 . - - [旁边 .]

我明白了——她最终会开始骂人的。——（旁白）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [maɪ'self] [tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ðiː] [tɜːm] .
I **should** **offend** **myself** **to** **quote** **the** **term** **.**
我 应该 得罪 我 到 引用 这 学期 .

我引用这个词，简直是对自己的冒犯。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [jet] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [jet] [meɪ] [gəʊ] ,
But **,** **to** **return** **,** **for** **yet** **I** **have** **not** **done** **;** **And** **further** **yet** **may** **go** **,**
但 , 到 返回 , 为了 然而 我 有 不是 完毕 ; 和 更远 然而 可能 去 ,

但是，我还要回去，因为我还没有完成；而且我可能还会走得更远。

[ðen] ['prəʊgres] [ɒn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
then **progress** **on** **That** **she** **was** **young** **,** **that** **she** **was** **beautiful** **.**
然后 进步 在 那 她 曾是 年轻的 , 那 她 曾是 美丽的 .

然后继续说她年轻漂亮。

[ə; eɪ] [wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] [tuː; tə] [wʌts] [tuː; tə] [kʌm] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] ! -
A **wit** **and** **learned** **are** **naught** **to** **what's** **to** **come** **-** **She** **had** **a** **heart** **!** **-**
一个 有 和 学习 是 零 到 是什么 到 来 - 她 有 一个 心 ! -

与即将发生的事情相比，机智和学识都算不了什么——她有一颗善良的心!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[[huː] ['djʊərɪŋ] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [spiːtʃ] [hæz; həz] [tɜːnd] ['grædʒuəli] .]
[**Who** **during** **SIR** **WILLIAM'S** **speech** **has** **turned** **gradually** **.** **]**
[WHO 期间 先生 威廉的 演讲 有 转向 逐步地 .]

[在威廉爵士演讲期间，谁逐渐转过身去？]

[wɒt] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] [gɒn] !
What **,** **Master** **Waller** **gone** **!**
什么 , 掌握 沃勒 已消失 !

什么？沃勒大师走了!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[aɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːt] -
I **say** **she** **had** **a** **heart** **-**
我 说 她 有 一个 心 -

我说她有颗善良的心——

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] - - [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['ɔːlsəʊ] .]
[Starting up - - SIR WILLIAM also .]
[开始 向上 - - 先生 威廉 还 .]

【启动——威廉爵士也启动了。】

[ə; eɪ] [pleɪg] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
A plague upon her !
一个 瘟疫 之上 她 !

诅咒她!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] !
I knew she would break out !
我 知道 她 会 休息 出去 !

我就知道她会越狱!

[['saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
Here , take the ring .
这里 , 拿 这 戒指 .

给你，戒指。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ruːɪnd] [ˌem 'iː] !
It has ruined me !
它 有 毁坏 我 !

它毁了我!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[ai] [vaʊ] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)] !
I vow thou hast no cause For anger !
我 发誓 你 哈斯特 不 原因 为了 愤怒 !

我发誓你没有理由生气!

['dʌbljuː] . [griːn] . [hæv; həv][ai][nɒt] ?
W . Green . Have I not ?
W . 绿色的 . 有 我 不是 ?

W·格林：难道不是吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɔːb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
I am undone , And all about that bauble of a ring .
我 是 未完成 , 和 全部 关于 那 玩具 的 一个 戒指 .

我彻底沦陷了，一切都源于那枚精美的戒指。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊr; jər] [raɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] .
You're **right** **,** **it** **is** **a** **bauble** **.**
你是 正确的 , 它 是 一个 玩具 .

你说得对，它只是个小玩意儿。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][mɪŋks] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðiː] !
And **the** **minx** **That** **gave** **it** **thee** **!**
和 这 minx 那 给予 它 你 !

还有那个把东西送给你的小妖精!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʊr; jər] [raɪt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪŋks] .
You're **right** **,** **she** **was** **a** **minx** **.**
你是 正确的 , 她 曾是 一个 minx .

你说得对，她是个妖艳的女人。

[aɪ] [njuː] [ʃɪd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [nems] [æt; ət][lɑːst] .
I **knew** **she'd** **come** **to** **calling** **names** **at** **last** **.**
我 知道 棚 来 到 呼叫 姓名 在 最后的 .

我知道她最终会开始骂人。

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [liːv] [ˌem 'iː] .
Sir **William** **Fondlove** **,** **leave** **me** **.**
先生 威廉 - , 离开 我 .

威廉·方德洛夫爵士，请离开我。

[sɜː(r)] [wɪl] . ['wɪdəʊ] [griːn] ! -
Sir **Wil** **.** **Widow** **Green** **!** **-**
先生 威尔 . 寡妇 绿色的 ! -

威尔爵士。格林寡妇!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !
You **have** **undone** **me** **,** **sir** **!**
你 有 未完成 我 , 先生 !

先生，您让我彻底崩溃了!

[sɜː(r)] [wɪl] . [doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

Sir	Wil	.	Don't	say	so	!
先生	威尔	.	不	说	所以	!

威尔爵士。别这么说!

[doʊnt] !

Don't	!
不	!

不!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] - - [ə; eɪ][tʃaɪld] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [rɪŋ] !

It	was	a	girl	-	-	a	child	gave	me	the	ring	!
它	曾是	一个	女孩	-	-	一个	孩子	给予	我	这	戒指	!

是个女孩——一个孩子给了我戒指!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] ?

Do	you	hear	me	,	sir	?
做	你	听到	我	,	先生	?

先生，您能听到我说话吗?

[aɪ] [beɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] .

I	bade	you	leave	me	.
我	巴德	你	离开	我	.

我命令你离开我。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] -

If	I	thought	you	were	so	jealous	-
如果	我	想法	你	是	所以	嫉妒的	-

如果我以为你那么嫉妒——

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

['dʒeləs] , [sɜː(r)] !

Jealous	,	sir	!
嫉妒的	,	先生	!

先生，我嫉妒了!

[sɜː(r)] ['wɪljəm] !

Sir	William	!
先生	威廉	!

威廉爵士!

[kwɪt] [maɪ] [haʊs] .

quit	my	house	.
辞职	我的	房子	.

离开我的房子。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['dʒeləs] !

A	little	girl	To	make	you	jealous	!
一个	小的	女孩	到	制作	你	嫉妒的	!

一个小女孩，让你嫉妒!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜː(r)] , [jʊl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !

Sir	,	you'll	drive	me	mad	!
先生	,	你会	驾驶	我	疯狂的	!

先生，您快把我逼疯了!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [tʃaɪld] , [nɒt] [ten] [j'iəz] [əʊld] !

A	child	,	a	perfect	child	,	not	ten	years	old	!
一个	孩子	,	一个	完美的	孩子	,	不是	十	年	老的	!

一个孩子，一个完美的孩子，不到十岁!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜː(r)] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] !

Sir	,	I	would	be	alone	,	sir	!
先生	,	我	会	是	独自的	,	先生	!

先生，我会独自一人，先生!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第4/6页

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈdændl] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] !
Young **enough** **To** **dandle** **still** **her** **doll** **!**
年轻的 足够的 到 蒲公英 仍然 她 玩具娃娃 !

年纪还小，还能玩弄她的洋娃娃!

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] - !
Sir **William** **Fondlove** **!**
先生 威廉 - !

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜː(r)] [wɪl] . [dɪə(r)] [ˈwɪdəʊ] [griːn] !
Sir **Wil** **.** **Dear** **Widow** **Green** **!**
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
I **hate** **you** **,** **sir** **!**
我 恨 你 , 先生 !

先生，我恨你!

[dɪˈtest] [juː; jʊ] !
Detest **you** **!**
厌恶 你 !

我恨你!

[ˈnevə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][mɔː(r)] !
Never **wish** **To** **see** **you** **more** **!**
绝不 希望 到 看 你 更多的 !

再也不想见到你了!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [ˌem ˈiː] !
You **have** **ruined** **me** **!**
你 有 毁坏 我 !

你毁了我!

[ʌnˈdʌn] [ˌem ˈiː] !
Undone **me** **!**
未完成 我 !

我彻底崩溃了!

[ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf] [aɪ][weə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [juː; jʊ] !

A	blighted	life	I	wear	,	and	all	through	you	!
一个	秕	生活	我	穿	,	和	全部	通过	你	!

我身负苦难的人生，而这一切都源于你!

[ðə; ði][fˈeəɹəst] [həʊps] [ðæt] ['evə(r)] ['wʊmən] ['nʌrɪʃt] , [juːv] ['kæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bləʊɪŋ] !

The	fairest	hopes	that	ever	woman	nourished	,	You've	cankered	in	the	very	blowing	!
这	最公平	希望	那	曾经	女士	营养	,	你已经	溃疡	在	这	非常	吹	!

女人曾怀揣的最美好的希望，你却在风中将其摧毁!

[bluːm]

bloom
盛开

盛开

[ænd; ənd] [swiːt] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkəli] [stem] .

And	sweet	destroyed	,	and	nothing	left	me	,	but	The	melancholy	stem	.
和	甜的	损毁	,	和	没有什么	左边	我	,	但	这	忧郁	干	.

甜蜜被摧毁，我什么也没留下，只剩下忧郁的茎。

[sɜːr)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [slʌt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][tuː; tə] !

And	all	about	A	little	slut	I	gave	a	rattle	to	!
和	全部	关于	一个	小的	荡妇	我	给予	一个	嘎嘎作响	到	!

还有关于我给小荡妇一个拨浪鼓的一切!

- [wʊd] ['pestə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] ['kʌmfɪt] ! -

-	Would	pester	me	for	gingerbread	and	comfits	!	-
-	会	纠缠	我	为了	姜饼	和	舒适	!	-

他会缠着我要姜饼和糖果!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊgɪʃ] [fein] !

A	little	roguish	feigning	!
一个	小的	调皮	假装	!

有点儿装腔作势!

[ə; eɪ] [lʌv] - [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] !

A	love	-	trick	I	played	to	prove	your	love	!
一个	爱	-	诡计	我	玩	到	证明	你的	爱	!

我耍了个爱情小把戏来证明我对你的爱!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜːr)] ['wɪljəm] - !

Sir	William	Fondlove	!
先生	威廉	-	!

威廉·方德洛夫爵士!

[ɪf] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] [jʊl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] ,

If	of	my	own	house	you'll	not	suffer	me	To	be	the	mistress	,
如果	的	我的	自己的	房子	你会	不是	遭受	我	到	是	这	情妇	,

如果你不让我做自己房子里的情妇，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !

I	will	leave	it	to	you	!
我	将要	离开	它	到	你	!

剩下的就交给你了!

[sɜː(r)] [wɪl] . [dɪə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] !
Sir **Wil** **.** **Dear** **Widow** **Green** **!**
先生 威尔 . 亲爱的 寡妇 绿色的 !

威尔爵士。亲爱的格林寡妇!

[ðə; ði] [rɪŋ] -
The **ring** **-**
这 戒指 -

戒指 -

['dʌbljuː] . [griːn] . [kən'faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðiː] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] !
W **.** **Green** **.** **Confound** **the** **ring** **,** **The** **donor** **of** **it** **,** **thee** **,** **and** **everything** **!**
W . 绿色的 . 混杂 这 戒指 , 这 捐赠者 的 它 , 你 , 和 一切 !

W.格林。诅咒这枚戒指，它的捐赠者，你，以及一切!

[[gəʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] !
She **is** **over** **head** **and** **ears** **in** **love** **with** **me** **!**
她 是 超过 头 和 耳朵 在 爱 和 我 !

她已经完全爱上我了!

[ʃiːz] [mæd] [wɪð] [lʌv] !
She's **mad** **with** **love** **!**
她是 疯狂的 和 爱 !

她恋爱疯了!

[ðeəz; ðəz] [lʌv] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [saɪnz] !
There's **love** **and** **all** **its** **signs** **!**
有 爱 和 全部它是 标志 !

这里有爱，以及它的所有迹象!

[ʃiːz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː]['ʌntə; 'ʌntu] ['veri] [deθ] !
She's **jealous** **of** **me** **unto** **very** **death** **!**
她是 嫉妒的 的 我 到 非常 死亡 !

她嫉妒我嫉妒到死!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] !
Poor **Widow** **Green** **!**
贫穷的 寡妇 绿色的 !

可怜的格林寡妇!

[ai] ['wɒrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [tɪəz] !
I **warrant** **she** **is** **now** **In** **tears** **!**
我 保证 她 是 现在 在 眼泪 !

我敢肯定她现在泪流满面!

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] !
I **think** **I** **hear** **her** **sob** **!**
我 思考 我 听到 她 哭泣 !

我好像听到她在啜泣!

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor **thing** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[sɜː(r)] ['wɪljəm] !

Sir	William	!
先生	威廉	!

威廉爵士!

[əʊ] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] !

Oh	,	Sir	William	!
哦	,	先生	威廉	!

哦，威廉爵士!

[juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['tempɪst] !

You	have	raised	A	furious	tempest	!
你	有	提高	一个	狂怒	暴风雨	!

你掀起了一场轩然大波!

[set] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] .

Set	your	wits	to	work	To	turn	it	to	a	calm	.
放	你的	智慧	到	工作	到	转动	它	到	一个	冷静的	.

开动脑筋，化解危机。

[nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] !

No	question	that	She	loves	me	!
不	问题	那	她	爱	我	!

毫无疑问，她爱我!

[nʌn] [ðen] [ðæt] [ʃɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] !

None	then	that	she'll	take	me	!
没有任何	然后	那	壳	拿	我	!

她肯定不会带我走!

[səʊ] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns] [gɒt] ,

So	I'll	have	the	marriage	settlements	made	out	To	-	morrow	,	and	a	special	licence	got	,
所以	患病的	有	这	婚姻	定居点	制成	出去	到	-	明天	,	和	一个	特别的	执照	得到	,

所以我明天就会把结婚协议办好，并拿到特别许可证。

[ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] !

And	marry	her	the	next	day	!
和	结婚	她	这	下一个	天	!

第二天就娶她!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] !

I	will	make	Quick	work	of	it	,	and	take	her	by	surprise	!
我	将要	制作	快的	工作	的	它	,	和	拿	她	经过	惊喜	!

我会迅速解决这件事，给她一个措手不及!

[huː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdoʊz] [mætʃ] ?

Who	but	a	widower	a	widow's	match	?
WHO	但	一个	鳏夫	一个	寡妇的	匹配	?

除了鳏夫，谁还能娶到寡妇呢?

[wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [siː] [wɪð] [els] [bʌt; bət] ['pɑːʃ(ə)l] [aɪz] [tuː; tə] [ges] [ˌem 'iː] ['əʊnli] ['fɔːti] ?

What	could	she	see	with	else	but	partial	eyes	To	guess	me	only	forty	?
什么	可以	她	看	和	别的	但	部分的	眼睛	到	猜测	我	仅有的	四十	?

她除了残缺的双眼还能看到什么？怎么会猜我只有四十岁?

[aɪm] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !

I'm	a	wonder	!
我是	一个	想知道	!

我真是个奇迹!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [suːt] ?
What shall I pass for in my wedding suit ?
什么 将 我 经过 为了 在 我的 婚礼 套装 ?

我的结婚礼服应该穿什么呢?

[ai] [vaʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .
I vow I am a puzzle to myself , As well as all the world besides .
我 发誓 我 是 一个 谜 到 我 , 作为 出色地 作为 全部 这 世界 除了 .

我发誓，我对自己来说是个谜，对全世界来说也是如此。

[ɑːdz] [laɪf] !
Odd's life !
赔率 生活 !

奥德的生活!

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['bʌksəm] ['wɪdəʊ] [griːn] !
To win the heart of buxom Widow Green !
到 赢 这 心 的 丰满 寡妇 绿色的 !

赢得丰满寡妇格林的芳心!

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[['wɪdəʊ] [griːn] [ˌɑːr 'iː] - ['entəz] [wɪð] ['lɪdiə] .]
[WIDOW GREEN re - enters with LYDIA .]
[寡妇 绿色的 关于 - 进入 和 莉迪亚 .]

【格林寡妇和莉迪亚再次出场。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [gɒn] !
At last the dotard's gone !
在 最后的 这 - 已消失 !

那个老糊涂终于走了!

[flai] , ['lɪdiə] , [flai] , [ðɪs] ['letə(r)][beə(r)][tuː; tə]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] [streɪt] ; [kwɪk] , [kwɪk] , [ɔː(r)][aɪm]
Fly , Lydia , fly , This letter bear to Master Waller straight ; Quick , quick , or I'm
飞 , 莉迪亚 , 飞 , 这 信 熊 到 掌握 沃勒 直的 ; 快的 , 快的 , 或者 我是
[ʌn'dʌn] !
undone !
未完成 !

快跑，莉迪亚，快跑，这封信要直接寄给沃勒少爷；快点，快点，否则我就完了!

[hiː; hi][ɪz] [ə'bjuːzd] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ʌndɪ'siːv] [hɪm] - - [əʊn] [maɪ] [lʌv] ,
He is abused , And I must undeceive him - - own my love ,
他 是 受虐 , 和 我 必须 不欺骗 他 - - 自己的 我的 爱 ,

他遭受虐待，我必须向他坦白——承认我的爱。

[ænd; ənd] [hɑːt] [ænd; ənd][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] [leɪ] .
And heart and hand at his disposal lay .
和 心 和 手 在 他的 处理 躺 .

他的心和手都任他支配。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː][nɒt] , [maɪ][gɜːl] - - [ə'beɪ] [ˌem 'iː] !
Answer me not , my girl - - obey me !
回答 我 不是 , 我的 女孩 - - 服从 我 !

别回答我，我的女孩——服从我!

[flai] .
Fly .
飞 .

飞。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ˌʌn'tɔːrdli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ! - - [ai][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ðɪs] ['aʊə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai][mʌst; məst][kwɪt]
Untowardly it falls ! - - I had resolved This hour to tell her I must quit
不合时宜地 它 瀑布 ! - - 我 有 已解决 这 小时 到 告诉 她 我 必须 辞职
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] !
her service !
她 服务 !

它不幸地倒下了！——我本想在这个时刻告诉她，我必须辞去她的职务！

[gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] !
Go to his house !
去 到 他的 房子 !

去他家！

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kə'mændz] ! - - [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I will not disobey Her last commands ! - - I'll leave it at the door ,
我 将要 不是 违 她 最后的 命令 ! - - 患病的 离开 它 在 这 门 ,

我不会违背她的遗愿！——我会把它留在门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɒn][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ai] [teɪk] [wʌn] [mɔː(r)] [ə'djuː] [ɒv; əv][hɪm] !
And as it closes on me think I take One more adieu of him !
和 作为 它 关闭 在 我 思考 我 拿 一 更多的 再见 的 他 !

当它合拢时，我想我再向他道别一次！

[hɑːd] ['destəni] !
Hard destiny !
难的 命运 !

命运艰难！

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəmz] .
SCENE II . - - A Room in Sir William's .
场景 二 . - - 一个 房间 在 先生 威廉的 .

第二幕——威廉爵士的房间里。

[['entə(r)] ['kɒnstəns] .]
[Enter CONSTANCE .]
[进入 恒常 .]

[输入 CONSTANCE。]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ðə; ði] ['buːbi] !
The booby !
这 鲣鸟 !

鲣鸟!

[hiː; hi][mʌst; məst][fɔːl][ɪn] [lʌv] , [ɪn'diːd] !
He must fall in love , indeed !
他 必须 落下 在 爱 , 的确 !

他一定会坠入爱河!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [nɔːt] [bʌt; bət][ˌsentɪ'ment(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [prə'naʊnst] - [twɪkst]
And now he's naught but sentimental looks And sentences , pronounced ' twixt
和 现在 他是 零 但 感伤的 看起来 和 句子 , 发音 - 中间
[breθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] !
breath and voice !
气息 和 嗓音 !

而现在他只剩下感伤的眼神和断断续续、含糊不清的话语!

[ænd; ənd] ['ætətjʊd] [ɒv; əv]['tendə(r)] ['læŋgwɪʃmənt] !
And attitudes of tender languishment !
和 态度 的 投标 衰弱 !

还有那种温柔的、颓丧的态度!

[nɔː(r)][kæn; kən][ai][get][frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [tɜːnd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
Nor can I get from him the name of her Hath turned him from a
也不 能 我 得到 从 他 这 姓名 的 她 有 转向 他 从 一个
[stɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fuːl] .
stock into a fool .
库存 进入 一个 傻子 .

我也无法从他口中得知她的名字，她把他从一个傻瓜变成了一个傻子。

[hiː; hi] [hemz] [ænd; ənd] [hɔːz] , [naʊ] ['titə] , [naʊ] [lʊks] [greɪv] !
He hems and haws , now titters , now looks grave !
他 下摆 和 山楂 , 现在 滴度 , 现在 看起来 严重 !

他一会儿支支吾吾，一会儿咯咯笑，一会儿又一脸严肃!

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][hɔːlts] !
Begins to speak and halts !
开始 到 说话 和 停止 !

刚开口说话，就停住了!

[teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
takes off his eyes To fall in contemplation on a chair , A table ,
需要 离开 他的 眼睛 到 落下 在 沉思 在 一个 椅子 , 一个 桌子 ,

他移开双眼，陷入沉思，倚靠在椅子或桌子上。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɔːl] , [ɔː(r)][flɔː(r)] !
or the ceiling , wall , or floor !
或者 这 天花板 , 墙 , 或者 地面 !

或者天花板、墙壁或地板!

[aɪl] [pleɪg] [hɪm] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !
I'll plague him worse and worse !
患病的 瘟疫 他 更糟 和 更糟 !

我要让他更加难堪!

[əʊ] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !
O , here he comes !
哦 , 这里 他 来 !

哦，他来了!

[['entə(r)] - .]
[Enter WILDRAKE .]
[进入 - .]

[威尔德雷克登场。]

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['spaɪtf(ə)l]['juːsɪdʒ][aɪm] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
Despite her spiteful usage I'm resolved To tell her now .
尽管 她 恶毒的 用法 我是 已解决 到 告诉 她 现在 .

尽管她恶意中伤我，但我现在决心告诉她。

[dɪə(r)] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
Dear neighbour Constance !
亲爱的 邻居 康斯坦斯 !

亲爱的邻居康斯坦斯！

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ə'kɒst] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] , [sɜː(r)] !
Accost me like a lady , sir !
招呼 我 喜欢 一个 女士 , 先生 !

先生，请像对待女士一样对待我！

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] !
I hate The name of neighbour !
我 恨 这 姓名 的 邻居 !

我讨厌邻居的名字！

[waɪld] . ['mɪstrəs] ['kɒnstəns] , [ðen] - [aɪl] [kɔːl] [ðiː] [ðæt] .
Wild . Mistress Constance , then - I'll call thee that .
荒野 . 情妇 康斯坦斯 , 然后 - 患病的 称呼 你 那 .

野性十足。那么，康斯坦斯小姐——我就这么称呼你吧。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[doʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] !
Don't call me anything !
不 称呼 我 任何事物 !

别叫我什么！

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [spiːk] - - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] , [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs]
I hate to hear thee speak - - to look at thee , To dwell in the same house
我 恨 到 听到 你 说话 - - 到 看 在 你 , 到 住 在 这 相同的 房子
[wɪð] [ðiː] !
with thee !
和 你 !

我恨不得听你说话，恨不得看着你，恨不得和你住在同一个屋檐下！

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ɪn] [wɒt] [hæv; həv][ai] [ə'fendɪd] ?
In **what** **Have** **I** **offended** **?**
在 什么 有 我 被冒犯了 ?

我究竟冒犯了什么?

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wɒt] ! - - [ai] [heɪt] [æn; ən] [eɪp] !
What **!** **-** **-** **I** **hate** **an** **ape** **!**
什么 ! - - 我 恨 一个 猿 !

什么！——我讨厌猿猴!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[æn; ən] [eɪp] !
An **ape** **!**
一个 猿 !

一只猿猴!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[huː] [beɪd] [ðiː] [eɪp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ?
Who **bade** **thee** **ape** **the** **gentleman** **?**
WHO 巴德 你 猿 这 绅士 ?

谁让你模仿这位绅士?

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [dres] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðiː] ?
And **put** **on** **dress** **that** **don't** **belong** **to** **thee** **?**
和 放 在 裙子 那 不 属于 到 你 ?

穿上不属于你的衣服?

[gəʊ] !
Go **!**
去 !

去!

[tʃeɪndʒ] [ðiː] [wɪð] [ðaɪ] ['wɪpə(r)] - [ɪn][ɔː(r)] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [wɪl] [daʊt] [ðaʊ] [weə]
change **thee** **with** **thy** **whipper** **-** **in** **or** **huntsman** **,** **And** **none** **will** **doubt** **thou** **wearest**
改变 你 和 你的 鞭子 - 在 或者 猎人 , 和 没有任何 将要 怀疑 你 最
[ðaɪ] [əʊn] [kləʊðz] .
thy **own** **clothes** **.**
你的 自己的 衣服 .

把你和你的猎手或侍从换上衣服，就不会有人怀疑你穿的是自己的衣服。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] !
A **pretty** **pass** **!**
一个 漂亮的 经过 !

漂亮的传球!

[mɒkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [dres] [ai] [bɔːt] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
Mocked **for** **the** **very** **dress** **I** **bought** **to** **pleasure** **her** **!**
嘲笑 为了 这 非常 裙子 我 买 到 乐趣 她 !

我买来让她开心的那件裙子，竟然被她嘲笑了!

[ˌʌntə'wɔːd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] !
Untoward **things** **Are** **women** **!**
不愉快的 事物 是 女性 !

女人真是不好!

[[ə'saɪd] .
[**Aside** **.**
[旁边 .

【旁白】

[wɔːks] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .]
Walks **backwards** **and** **forwards** **.** **]**
散步 向后 和 前进 .]

来回走动。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ?
Do **you** **call** **that** **walking** **?**
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[preɪ] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [səʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
Pray **What** **makes** **you** **twist** **your** **body** **so** **,** **and** **take** **Such** **pains** **to** **turn** **your**
祈祷 什么 制作 你 捻 你的 身体 所以 , 和 拿 这样的 疼痛 到 转动 你的
[təʊz] [aʊt] ?
toes **out** **?**
脚趾 出去 ?

祈祷吧，是什么让你如此扭曲身体，如此费力地将脚趾向外撇?

[ɪf] [jʊd] [wɔːk] , [wɔːk] [ðʌs] !
If **you'd** **walk** **,** **Walk** **thus** **!**
如果 你会 走 , 走 因此 !

如果你想走路，就这么走!

[wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] !
Walk **like** **a** **man** **,** **as** **I** **do** **now** **!**
走 喜欢 一个 男人 , 作为 我 做 现在 !

像个男人一样走路，就像我现在这样!

[['wɔːkɪŋ]]
[**Walking** **]**
[步行]

[步行]

[ɪz] [jɔːz] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] ?
Is **yours** **the** **way** **a** **gentleman** **should** **walk** **?**
是 你的 这 方式 一个 绅士 应该 走 ?

你的走路姿势符合绅士风度吗?

[juː; jʊ]['naɪðə(r)] [wɔːk] [laɪk] [mæn][nɔː(r)] ['dʒentlmən] !
You neither walk like man nor gentleman !
你 两者都不 走 喜欢 男人 也不 绅士 !

你走路既不像个男人，也不像个绅士!

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɔːk] .
I'll show you how you walk .
患病的 展示 你 如何 你 走 .

我来教你如何走路。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm] .]
[Mimicking him .]
[模仿 他 .]

[模仿他。]

[duː; də][juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['wɔːkɪŋ] ?
Do you call that walking ?
做 你 称呼 那 步行 ?

你管那叫走路?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[maɪ] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪl] - ['sɑːdʒənt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] !
My thanks , for a drill - sergeant twice a day For her sake !
我的 谢谢 , 为了 一个 钻头 - 军士 两次 一个 天 为了 她 清酒 !

感谢你，每天两次像训练教官一样训练她！为了她好!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[naʊ] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [dɑːns] [lɑːst] [naɪt] ?
Now , of all things in the world , What made you dance last night ?
现在 , 的 全部 事物 在 这 世界 , 什么 制成 你 舞蹈 最后的 夜晚 ?

那么，究竟是什么让你昨晚翩翩起舞呢?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [dɑːns] ?
What made me dance ?
什么 制成 我 舞蹈 ?

是什么让我翩翩起舞?

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːnsɪŋ] !

It	was	anything	but	dancing	!
它	曾是	任何事物	但	跳舞	!

这根本不是在跳舞!

[steps] [ðæt] ['nevə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] - - [nɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔː(r)] [skɒtʃ] , [nɔː(r)]

Steps	That	never	came	from	dancing	-	school	-	-	nor	English	,	Nor	Scotch	,	nor
步骤	那	绝不	来了	从	跳舞	-	学校	-	-	也不	英语	,	也不	苏格兰威士忌	,	也不

['aɪrɪʃ] !

Irish	!
爱尔兰	!

这些舞步绝非来自舞蹈学校——既非英国舞步，也非苏格兰舞步，更非爱尔兰舞步!

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kʌt] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !

You	must	try	to	cut	,	And	how	you	did	it	!
你	必须	尝试	到	切	,	和	如何	你	做过	它	!

你必须尝试切割，以及你是怎么做到的!

[[kʌts] .]

[	Cuts	.	]
[	削减	.	]

[删减]

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] !

That's	the	way	to	cut	!
那就是	这	方式	到	切	!

就该这么切!

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃæseɪ] !

And	then	your	chasse	!
和	然后	你的	追击	!

然后就是你的追击!

[ðʌs] [juː; jʊ] [went] , [ænd; ənd] [ðʌs] .

Thus	you	went	,	and	thus	.
因此	你	去	,	和	因此	.

于是你走了，就这样。

[['mɪmɪkɪŋ] [hɪm] .]

[	Mimicking	him	.	]
[	模仿	他	.	]

[模仿他。]

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][hɒp] , [step] , [ænd; ənd][dʒʌmp] !

As	though	you	had	been	playing	at	hop	,	step	,	And	jump	!
作为	尽管	你	有	到过	玩耍	在	跳	,	步	,	和	跳	!

就好像你一直在玩跳、踏步、跳跃的游戏!

- - [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['mɒnstrəs] [pliːzd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['sɪmpltən] [wɪð]

-	-	and	yet	you	looked	so	monstrous	pleased	,	And	played	the	simpleton	with
-	-	和	然而	你	看起来	所以	滔天	高兴	,	和	玩	这	傻瓜	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] ,

such	a	grace	,
这样的	一个	优雅	,

然而你却露出如此怪异的得意表情，装傻充愣的样子也如此优雅。

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['titə] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmplɪmənt] !

Taking	their	tittering	for	compliment	!
采取	他们的	窃笑	为了	赞扬	!

把他们的窃笑当成赞美!

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɒkst] [juː; jʊ] ['saʊndli] [fɔːrt] .

I	could	have	boxed	you	soundly	for't	.
我	可以	有	盒装	你	稳固地	堡	.

我本来可以把你打得落花流水。

[ten] [taɪmz] [dɪ'naɪd] [ai] [ðæt] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .

Ten	times	Denied	I	that	I	knew	you	.
十	时代	否认	我	那	我	知道	你	.

我十次否认认识你。

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

['twenti] ['gini] [wɜːr; wə(r)] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌtə(r)] [θrəʊn] [ðæn; ðən] [gɒn] [tuː; tə] [fiː] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -

Twenty	guineas	Were	better	in	the	gutter	thrown	than	gone	To	fee	a	dancing	-
二十	几内亚	是	更好的	在	这	排水沟	抛掷	比	已消失	到	费用	一个	跳舞	-

['mɑːstə(r)] !

master	!
掌握	!

二十个金币，与其扔进水沟，不如用来支付舞蹈老师的开销!

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [grəʊn] [æn; ən] ['æmətə(r)] [ɪn] ['mjuːzɪk] ! - - [wɒt] [faɪn] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪzd]

And	you're	grown	An	amateur	in	music	!	-	-	What	fine	air	Was	that	you	praised
和	你是	生长	一个	业余	在	音乐	!	-	-	什么	美好的	空气	曾是	那	你	赞扬

[lɑːst] [naɪt] ?

last	night	?
最后的	夜晚	?

你都长大了，居然成了音乐业余爱好者！——昨晚你称赞的那首优美的曲子是什么?

- - " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] !

-	-	"	The	Widow	Jones	!
-	-	"	这	寡妇	琼斯	!

——“琼斯寡妇！”

" [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒɪg] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɒŋ] .

"	A	country	jig	they	turned	into	a	song	.
"	一个	国家	夹具	他们	转向	进入	一个	歌曲	.

他们把一首乡村吉格舞曲改编成了一首歌。

[juː; jʊ] [ɑːskt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ?

You	asked	"	If	it	had	come	from	Italy	?
你	问	"	如果	它	有	来	从	意大利	?

你问“如果它来自意大利吗？”

" [ðə; ði]['leɪdi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [held] [hɜːr); hə(r)] [piːs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed]

"	The	lady	blushed	and	held	her	peace	,	and	then	You	blushed	and	said
"	这	女士	脸红了	和	握住	她	和平	,	和	然后	你	脸红了	和	说

,

,
,

“那位女士脸红了，保持沉默；然后你也脸红了，说道：”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [frɑːns] !
" Perhaps it came from France !
" 也许 它 来了 从 法国 !

“或许它来自法国！”

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [blʌʃt] [ðə; ði]['leɪdi][mɔː(r)] , [nɔː(r)] [spəʊk] , [juː; jʊ] [sed] , " [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː]
" And then when blushed the lady more , nor spoke , You said , " At least it
" 和 然后 什么时候 脸红了 这 女士 更多的 , 也不 辐 , 你 说 , " 在 至少 它
[keɪm] [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] !
came from Germany !
来了 从 德国 !

“然后，当那位女士更加脸红，一句话也不说的时候，你说：‘至少它是从德国来的！’”

" [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] ! - - [ə; eɪ] [truː] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ; [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ! - - [ə; eɪ]
" The air was English ! - - a true English air ; A downright English air ! - - a
" 这 空气 曾是 英语 ! - - 一个 真的 英语 空气 ; 一个 彻头彻尾 英语 空气 ! - - 一个
['kɒmən] [eə(r)] ;
common air ;
常见的 空气 ;

“空气是英国的！——一种真正的英国空气；一种彻头彻尾的英国空气！——一种普通的空气；

[əʊld][æz; əz] " [wen] [gʊd] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] . " [nɒt] [ə; eɪ][skweə(r)] , [kɔːt] , ['æli] , [striːt] , [ɔː(r)] [leɪn]
Old as " When Good King Arthur . " Not a square , Court , alley , street , or lane
老的 作为 " 什么时候 好的 国王 亚瑟 . " 不是 一个 正方形 , 法庭 , 胡同 , 街道 , 或者 车道
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,
about the town ,
关于 这 镇 ,

和“亚瑟王时代”一样古老。不是城镇周围的广场、庭院、小巷、街道或小道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hwisl] , [pleɪd] , [ɔː(r)] [sʌŋ] !
In which it is not whistled , played , or sung !
在 哪个 它 是 不是 吹口哨 , 玩 , 或者 唱 !

它既不吹口哨，也不演奏，更不唱歌！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [ɔː(r)] ['dʒɜːməni] , [ɔː(r)] [frɑːns] .
But you must have it come from Italy , Or Germany , or France .
但 你 必须 有 它 来 从 意大利 , 或者 德国 , 或者 法国 .

但你必须确保它产自意大利、德国或法国。

[gəʊ] [həʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧！

[gəʊ] [həʊm] !
Go home !
去 家 !

回家吧！

[tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] , [ænd; ənd][maɪnd] [ðaɪ] [dɒg][ænd; ənd] [hɔːn] !
To Lincolnshire , and mind thy dog and horn !
到 林肯郡 , 和 头脑 你的 狗 和 喇叭 !

前往林肯郡，注意你的狗和号角！

[jʊl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] !
You'll never do for town !
你会 绝不 做 为了 镇 !

你永远也进不了镇上！

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] " [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] !
" The Widow Jones " To come from Italy !
" 这 寡妇 琼斯 " 到 来 从 意大利 !

《琼斯寡妇》即将从意大利来！

[steɪ] [nɒt] [ɪn] [taʊn] , [ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] , [sɪns] [juːv] [fɔː'swɔːn] ,

Stay	not	in	town	,	Or	you'll	be	married	to	the	Widow	Jones	,	Since	you've	forsworn	,
停留	不是	在	镇	，	或者	你会	是	已婚	到	这	寡妇	琼斯	，	自从	你已经	宣誓者	，

不要留在城里，否则你就会娶琼斯寡妇，因为你已经发誓了。

[juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [griːn] !

you	say	,	the	Widow	Green	!
你	说	，	这	寡妇	绿色的	！

你说，是格林寡妇！

[ænd; ənd] [mɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] [ðel] [dɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] !

And	morn	and	night	they'll	din	your	ears	with	her	!
和	早晨	和	夜晚	他们会	din	你的	耳朵	和	她	！

她们早晚都会用她的歌声吵醒你！

" [wel] [met] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] - .

"	Well	met	,	dear	Master	Wildrake	.
"	出色地	遇见	，	亲爱的	掌握	-	.

“很高兴见到您，亲爱的威尔德雷克大师。”

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !

A	fine	day	!
一个	美好的	天	！

天气真好！

[preɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] ?

Pray	,	can	you	tell	whence	came	the	Widow	Jones	?
祈祷	，	能	你	告诉	何处	来了	这	寡妇	琼斯	？

请问，您能告诉我琼斯寡妇的来历吗?

" [ðeɪ] [lʌv] [ə; eɪ][dʒest][ɪn] [taʊn] ! [tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] !

"	They	love	a	jest	in	town	!	To	Lincolnshire	!
"	他们	爱	一个	笑话	在	镇	！	到	林肯郡	！

“他们喜欢在城里开玩笑！去林肯郡！”

[jʊl] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [taʊn] !

You'll	never	do	for	town	!
你会	绝不	做	为了	镇	！

你永远也进不了镇上！

[tuː; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] ; " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] " [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] !

To	Lincolnshire	;	"	The	Widow	Jones	"	to	come	from	Italy	!
到	林肯郡	；	"	这	寡妇	琼斯	"	到	来	从	意大利	！

前往林肯郡；“琼斯寡妇”将从意大利来！

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] . [kən'faʊnd] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] ! - [tɪz] [truː] !

Wild	.	Confound	the	Widow	Jones	!	'	Tis	true	!
荒野	.	混杂	这	寡妇	琼斯	！	-	的	真的	！

真是荒唐！去他妈的琼斯寡妇！千真万确！

[ðə; ði][eə(r)] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['trɪp(ə)l] [mɔːt] [aɪ] [nəʊ] ,

The	air	Well	as	the	huntsman's	triple	mort	I	know	,
这	空气	出色地	作为	这	猎人的	三倍	死亡	我	知道	，

空气就像猎人的三重死亡，我知道，

[bʌt; bət] [nju:] [nɒt] [ðen] [ɪn'di:d] , - [twɒz] [səʊ] [dɪs'gaɪzd] [wɪð] [ʃeɪks] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] ,
But **knew** **not** **then** **indeed** **,** **'** **twas** **so** **disguised** **With** **shakes** **and** **flourishes** **,**
但 知道 不是 然后 的确 , - 那是 所以 伪装 和 奶昔 和 繁花 ,
[aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz] ,
outlandish **things** **,**
古怪的 事物 ,

但当时确实不知道，它被伪装得如此巧妙，伴随着颤抖和华丽的表演，以及古怪的事物。

[ðæt] [mɑ:(r)] , [nɒt] [greɪs] , [æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɪŋglɪʃ] [sɒŋ] !
That **mar** **,** **not** **grace** **,** **an** **honest** **English** **song** **!**
那 马尔 , 不是 优雅 , 一个 诚实的 英语 歌曲 !

那不是美德，而是瑕疵，一首真诚的英国歌曲！

[haʊ'eər] , [ðə; ði] - [dʌn] !
Howe'er **,** **the** **mischief's** **done** **!**
然而 , 这 - 完毕 !

然而，恶作剧已经结束了！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi][ɪz]['aɪðə(r)]['ɪntu:] [heɪt] [ɔ:(r)] ['mædnəs] ['fɔ:lən] .
and **as** **for** **her** **,** **She** **is** **either** **into** **hate** **or** **madness** **fallen** **.**
和 作为 为了 她 , 她 是 任何一个 进入 恨 或者 疯狂 倒下 .

至于她，她要么陷入仇恨，要么陷入疯狂。

[ɪf] ['mædnəs] , [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪts] [ə'gen] , [ɔ:(r)][aɪ][maɪ] [hɑ:t] !
If **madness** **,** **would** **she** **had** **her** **wits** **again** **,** **Or** **I** **my** **heart** **!**
如果 疯狂 , 会 她 有 她 智慧 再次 , 或者 我 我的 心 !

如果她疯了，她还能恢复理智吗？或者我的心还能保持清醒吗？

[ɪf] [heɪt] , [maɪ] ['lʌvz] [ʌn'dʌn] ; [aɪl] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .
If **hate** **,** **my** **love's** **undone** **;** **I'll** **give** **her** **up** **.**
如果 恨 , 我的 爱的 未完成 ; 患病的 给 她 向上 .

如果仇恨毁了我的爱，我会放弃她。

[aɪl] [i:n] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)] - , [kən'fes] [maɪ] ['tri:z(ə)n] - - [əʊn] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] - [teɪk] [hɔ:s]
I'll **e'en** **to** **Master** **Trueworth** **,** **Confess** **my** **treason** **-** **-** **own** **my** **punishment** **-** **Take** **horse**
患病的 e'en 到 掌握 - , 承认 我的 叛国罪 - - 自己的 我的 惩罚 - 拿 马
,
,
,

我甚至要向特鲁沃斯大师坦白我的叛国罪行——接受我的惩罚——骑马，

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['lɪŋkənʃə(r)] !
and **back** **again** **to** **Lincolnshire** **!**
和 后退 再次 到 林肯郡 !

然后又回到了林肯郡！

[[gəʊz] [aʊt] .]
[**Goes** **out** **.** **]**
[去 出去 .]

[出去了。]

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[rɪ'tɜ:nɪŋ] .] [nɒt] [hɪə(r)] !
[**Returning** **.** **]** **Not** **here** **!**
[返回 .] 不是 这里 !

【返回】不在这里！

[ai] [trʌst] [ai][hæv; həv] [nɒt] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] !

I	trust	I	have	not	gone	too	far	!
我	相信	我	有	不是	已消失	也	远的	!

我希望我没有做得太过分!

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] [ðə; ði] [haʊs] !

If	he	should	quit	the	house	!
如果	他	应该	辞职	这	房子	!

如果他应该搬出房子!

[gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] !

Go	out	of	town	!
去	出去	的	镇	!

去外地吧!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] - !

Poor	neighbour	Wildrake	!
贫穷的	邻居	-	!

可怜的邻居Wildrake!

['lɪt(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [əʊ] [ˌem 'iː] !

Little	does	he	owe	me	!
小的	做	他	欠	我	!

他根本不欠我什么!

[frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm] [ðʌs] .

From	childhood	I've	been	used	to	plague	him	thus	.
从	童年	我已经	到过	用过的	到	瘟疫	他	因此	.

从小我就习惯这样捉弄他。

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !

Why	would	he	fall	in	love	,	and	spoil	it	all	!
为什么	会	他	落下	在	爱	,	和	剧透	它	全部	!

他怎么会坠入爱河，毁掉这一切呢!

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [kraɪ] !

I	feel	as	I	could	cry	!
我	感觉	作为	我	可以	哭	!

我感觉自己快要哭了!

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] !

He	has	no	right	To	marry	any	one	!
他	有	不	正确的	到	结婚	任何	一	!

他没有权利和任何人结婚!

[wɒt] ['wɒnts] [hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] ?

What	wants	he	with	A	wife	?
什么	想要	他	和	一个	妻子	?

他想要娶个妻子做什么?

[hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [pleɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ˌem 'iː] ?

Has	he	not	plague	enough	in	me	?
有	他	不是	瘟疫	足够的	在	我	?

他给我带来的苦难还不够吗?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] ['enibɒdi] [els] ?

Would	he	be	plagued	with	anybody	else	?
会	他	是	饱受困扰	和	任何人	别的	?

他还会受到其他人的困扰吗?

['evə(r)] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [taʊn] [ai] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] - !

Ever	since	I	have	lived	in	town	I	have	felt	The	want	of	neighbour	Wildrake	!
曾经	自从	我	有	居住地	在	镇	我	有	毛毡	这	想	的	邻居	-	!

自从我住在这个镇上以来，我就一直渴望成为邻居Wildrake!

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [bɪ'saɪdz] [aɪ][keə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] ;

Not	**a**	**soul**	**Besides**	**I**	**care**	**to**	**quarrel**	**with**	**;**
不是	一个	灵魂	除了	我	关心	到	争吵	和	;

除了我以外，我没人想跟我争吵；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [gəʊz] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] !

and	**now**	**He**	**goes**	**and**	**gives**	**himself**	**to**	**another**	**!**
和	现在	他	去	和	给予	他自己	到	其他	!

现在他却把自己献给了别人!

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['neɪbə(r)] - ?

Am	**I**	**in**	**love**	**with**	**neighbour**	**Wildrake**	**?**
是	我	在	爱	和	邻居	-	?

我爱上邻居威尔德雷克了吗?

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ]['əʊnlɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hɪm] ['mærɪ] - - ['mærɪ] ?

I	**only**	**would**	**not**	**have**	**him**	**marry**	**-**	**-**	**marry**	**?**
我	仅有的	会	不是	有	他	结婚	-	-	结婚	?

我唯一不希望的就是他结婚——结婚?

['suːnə(r)] [aɪ'd] [hæv; həv] [hɪm] [ded] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hɪm] ['mærɪ] !

Sooner	**I'd**	**have**	**him**	**dead**	**than**	**have**	**him**	**marry**	**!**
俄克拉荷马	ID	有	他	死的	比	有	他	结婚	!

我宁愿他死也不愿他结婚!

[ækt] [ˌaɪ 'viː] .

ACT	**IV**	**.**
行为	第四	.

第四幕

[siːn] [aɪ] . - - [ə; eɪ]

SCENE	**I**	**.**	**-**	**-**	**A**
场景	我	.	-	-	一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn]['mɑːstə(r)] [wɔːlərz] [haʊs] .

Room	**in**	**Master**	**Waller's**	**House**	**.**
房间	在	掌握	沃勒的	房子	.

沃勒少爷家里的房间。

[['entə(r)] ['ælɪs] , ['heɪstɪli] .]

[	**Enter**	**ALICE**	**,**	**hastily**	**.**	**]**
[	进入	爱丽丝	,	草草	.	]

【爱丽丝匆匆入场。】

['ælɪs] .

Alice	**.**
爱丽丝	.

爱丽丝。

[['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .]

[	**Speaking**	**to**	**the**	**outside**	**.**	**]**
[	请讲	到	这	外部	.	]

[对着外面说话。]

[flai] , ['stiːvn] , [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] !

Fly	,	Stephen	,	to	the	door	!
飞	,	史蒂芬	,	到	这	门	!

斯蒂芬，快飞到门口！

[jɔː(r); jə(r)]['reɪpiə(r)] !

your	rapier	!
你的	细剑	!

你的细剑！

[kwɪk] ! -

quick	!	-
快的	!	-

快的！ -

['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ɪz] [bɪ'set] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [pɑːt][hiː; hi] [teɪks] , [ə; eɪ][meɪd] ,

Our	master	is	beset	,	because	of	one	Whose	part	he	takes	,	a	maid	,
我们的	掌握	是	围困	,	因为	的	一	谁	部分	他	需要	,	一个	女佣	,

我们的主人陷入困境，都是因为他牵连的一个人，一个女仆。

[huːm] ['lɔːləs] [men] [wʊd] ['lɔːlisli] [ɪn'triːt] !

whom	lawless	men	Would	lawlessly	entreat	!
谁	无法无天	男人	会	非法地	恳求	!

那些不法之徒竟会不法地恳求！

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ! - - [haʊ] [duː; də][ai] [ʃeɪk] ! - - [wɪð] [wɒt] [ə'dres] [['lʊkɪŋ]

In	what	a	world	We	live	!	-	-	How	do	I	shake	!	-	-	with	what	address	[	Looking
在	什么	一个	世界	我们	居住	!	-	-	如何	做	我	摇	!	-	-	和	什么	地址	[	寻找

[aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .]

out	of	window	.	]
出去	的	窗户	.	]

我们生活在一个怎样的世界啊！——我该如何发抖！——地址是什么？（望向窗外。）

[hiː; hi] [leɪz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm]

He	lays	about	him	,	and	his	other	arm	Engaged	,	in	charge	of	her	whom
他	躺下	关于	他	,	和	他的	其他	手臂	已订婚的	,	在	收费	的	她	谁

[hiː; hi] [di'fend] !

he	defends	!
他	辩护	!

他躺着，另一只胳膊也伸了过来，负责保护她！

[ə; eɪ] ['dæmzl] [wɜːθ] [ə; eɪ] [brɔɪl] ! - - [naʊ] , ['stiːvn] , [naʊ] !

A	damsel	worth	a	broil	!	-	-	Now	,	Stephen	,	now	!
一个	闺女	值得	一个	烤	!	-	-	现在	,	史蒂芬	,	现在	!

真是个值得烤熟的美人！——好了，斯蒂芬，好了！

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɒdz] , [breɪv] [læd] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] !

Take	off	the	odds	,	brave	lad	,	and	turn	the	scale	!
拿	离开	这	赔率	,	勇敢的	小伙子	,	和	转动	这	规模	!

勇敢的小伙子，抛开一切顾虑，扭转乾坤吧！

[ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɔːdzmən] !

I	would	I	were	a	swordsman	!
我	会	我	是	一个	剑客	!

我真希望自己是个剑士！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['reɪpiə(r)][flai] ! - - [wel] [dʌn] ! - - [əʊ] ['hev(ə)n] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] .

How	he	makes	His	rapier	fly	!	-	-	Well	done	!	-	-	O	Heaven	,	there's	blood	.
如何	他	制作	他的	细剑	飞	!	-	-	出色地	完毕	!	-	-	哦	天堂	,	有	血	.

他如何挥舞利剑！——干得漂亮！——哦，天哪，血流成河。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæts] [rɒŋ] ! - - [wel] [dʌn] , [gʊd] ['stiːvn] !
But on the side that's wrong ! - - Well done , good Stephen !
但 在 这 边 那就是 错误的 ! - - 出色地 完毕 , 好的 史蒂芬 !

但你站在了错误的一边！——干得好，斯蒂芬！

[preɪ] ['hev(ə)n]
Pray Heaven
祈祷 天堂

向天祈祷

[nəʊ][laɪf][biː; bi]['t'æən] ! - - [leɪ] [ɒn] , [breɪv] [læd] !
no life be ta'en ! - - Lay on , brave lad !
不 生活 是 塔恩 ! - - 莱 在 , 勇敢的 小伙子 !

绝不夺走生命！——勇敢的小伙子，躺下吧！

[hiː; hi][hæz; həz] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][mæn] [ə'gen] .
He has marked his man again .
他 有 标记 他的 男人 再次 .

他又一次盯上了他的目标。

[gʊd] [læd] - - [wel] [dʌn] , [ai] [preɪ] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] [kʌm] ! - - [pres] [ɒn] [hɪm] , ['stiːvn] !
Good lad - - Well done , I pray no mischief come ! - - Press on him , Stephen !
好的 小伙子 - - 出色地 完毕 , 我 祈祷 不 恶作剧 来 ! - - 按 在 他 , 史蒂芬 !

好小子——干得好，祈祷别出什么岔子！——斯蒂芬，继续追击！

[naʊ] [gɪvz] [hiː; hi] [graʊnd] . - - ['fɒləʊ] [ðaɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ʌp] !
Now gives he ground . - - Follow thy advantage up !
现在 给予 他 地面 . - - 跟随 你的 优势 向上 !

现在他退守了。——趁势追击！

[ə'laʊ] [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [breθs] ! - - [hɪt] [hɪm] [ə'gen] !
Allow no pause for breaths ! - - Hit him again !
允许 不 暂停 为了 呼吸 ! - - 打 他 再次 !

别给他喘息的机会！——再打他一次！

[fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! - - [laʊndʒ] [həʊm] , [gʊd] ['stiːvn] !
Forbid it end in death ! - - Lounge home , good Stephen !
禁止 它 结尾 在 死亡 ! - - 休息室 家 , 好的 史蒂芬 !

但愿它不会以死亡告终！——好好待在家里，好斯蒂芬！

[haʊ] [fɑːst][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'triːts] ! - - [ðæt] [sprɪŋ] , [aɪl] [sweə(r)] , [wɒz; wəz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðaɪ] [pɔɪnt] !
How fast he now retreats ! - - That spring , I'll swear , Was answer to thy point !
如何 快速地 他 现在 静修 ! - - 那 春天 , 患病的 发誓 , 曾是 回答 到 你的 观点 !

他现在退缩得真快！——我发誓，那春天正是对你所言的回应！

- - [wel] [fenst] ! - - [wel] [fenst] !
- - Well fenced ! - - Well fenced !
- - 出色地 围栏 ! - - 出色地 围栏 !

围栏真好！围栏真好！

[naʊ] ['hev(ə)n] [fɔː'fend] [ˌaɪ 'tiː][end][ɪn] [deθ] ! - - [hiː; hi] [flaɪz] !
Now Heaven forefend it end in death ! - - He flies !
现在 天堂 预防 它 结尾 在 死亡 ! - - 他 苍蝇 !

天佑他免于死亡！——他飞翔了！

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [hæθ] ['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]
And from his comrade , the same moment , hath Our master jerked his
和 从 他的 同志 , 这 相同的 片刻 , 有 我们的 掌握 猛地一抖 他的
[sɔːd] - - [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['aʊəz] !
sword - - The day is ours !
剑 - - 这 天 是 我们的 !

就在同一时刻，我们的主人猛地从他的同伴身上拔出剑——胜利属于我们！

[kwɪk] [meɪ] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [ai] , [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [fɔː(r); fə(r)]
Quick may they get a surgeon for their wounds , And I , a cordial for
快的 可能 他们 得到 一个 外科医生 为了 他们的 伤口 , 和 我 , 一个 亲切 为了
[maɪ] ['flʌtə] ['spɪrɪt] :
my fluttered spirits :
我的 飘动 烈酒 :

愿他们尽快找到外科医生治疗伤口，也愿我能得到一剂抚慰我惊恐心情的良药：

[ai] [vaʊ] , [aɪm] [naɪ] [tuː; tə] [swuːn] !
I vow , I'm nigh to swoon !
我 发誓 , 我是 夜 到 昏厥 !

我发誓，我快要晕倒了！

[wɑːl] . [[wɪ'ðaʊt] .]
Wal . [Without .]
沃尔 . [没有 .]

沃尔。[没有。]

[həu] ! ['ælɪs] ! [həu] ! ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !
Hoa ! Alice ! Hoa ! Open the door !
花 ! 爱丽丝 ! 花 ! 打开 这 门 !

花！爱丽丝！花！开门！

[kwɪk] , ['ælɪs] ! [kwɪk] !
Quick , Alice ! Quick !
快的 , 爱丽丝 ! 快的 !

快，爱丽丝！快！

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ə'nɒn] !
Anon !
匿名 !

匿名！

[jʌŋ] [dʒɔɪnts] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][eɪdʒd] [wʌnz] , [bʌt; bət]['evə(r)] [θɪŋk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sʌp(ə)l]
Young joints take no thought of aged ones , But ever think them as supple
年轻的 关节 拿 不 想法 的 老年人 一个 , 但 曾经 思考 他们 作为 柔软
[æz; əz] [ðəm'selvz] .
as themselves .
作为 他们自己 .

年轻的关节不会在意年老的关节，而是始终把它们看作和自己一样灵活。

[wɑːl] . ['ælɪs] !
Wal . Alice !
沃尔 . 爱丽丝 !

沃尔。爱丽丝！

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .]
[Opening the door .]
[开幕 这 门 .]

[打开门。]

[aɪm][hɪə(r)] ! - - [ə; eɪ] ['mɜːsi] !
I'm here ! - - A mercy !
我是 这里 ! - - 一个 怜悯 !

我来了！——真是万幸！

- [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
- Is she dead ?
- 是 她 死的 ?

她死了吗?

[['entə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] , ['beərɪŋ] ['lɪdiə] , ['feɪntɪŋ] .]
[Enter MASTER WALLER , bearing LYDIA , fainting .]
[进入 掌握 沃勒 , 轴承 莉迪亚 , 昏厥 .]

【沃勒少爷抱着昏厥的莉迪亚上场。】

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [feɪnts] . - - [ə; eɪ][tʃeə(r)] ! - - [kwɪk] , ['ælɪs] , [kwɪk] !
No , she but faints . - - A chair ! - - Quick , Alice , quick !
不 , 她 但 晕倒 . - - 一个 椅子 ! - - 快的 , 爱丽丝 , 快的 !

不，她晕倒了。——椅子！——快，爱丽丝，快!

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] .
Water to bathe her temples .
水 到 洗澡 她 寺庙 .

用水清洗她的太阳穴。

[['ælɪs] [gəʊz] [aʊt] .]
[ALICE goes out .]
[爱丽丝 去 出去 .]

【爱丽丝出门了。】

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːn] [kaɪnd] ['fɔːtʃuːn] ['nevə(r)][duː; də][ˌem 'iː] .
Such a turn Kind fortune never do me .
这样的 一个 转动 种类 财富 绝不 做 我 .

这样的转机，好运从来没眷顾过我。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɪs] [tuː; tə][laɪf] [ðiːz] ['frəʊz(ə)n][lɪps] ? - - [nəʊ] ! - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [plaɪt] - [twɜː(r)] [beɪs]
Shall I kiss To life these frozen lips ? - - No ! - - of her plight ' Twere base
将 我 吻 到 生活 这些 冷冻 嘴唇 ? - - 不 ! - - 的 她 困境 - 是 根据
[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] .
to take advantage .
到 拿 优势 .

我该亲吻她冰冷的嘴唇，唤醒她吗？——不！——趁她困境而占她便宜是卑鄙的。

[['ælɪs] [rɪ'tɜːnz] , & [siː] .]
[ALICE returns , & c .]
[爱丽丝 返回 , & c .]

[ALICE 返回，等等。]

[ɔːl][ɪz] [wel] , [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'tɜːnz] .
All is well , The blood returns .
全部 是 出色地 , 这 血 返回 .

一切都好了，血液恢复了。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[haʊ] ['wʌndrəs] [feə(r)][ʃi:; ʃi][ɪz] !
How wondrous fair she is !
如何 奇妙的 公平的 她 是 !

她真是美极了!

[wɑ:l] . [ðaʊ] [θɪŋkst] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ? - - [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ai] . [haʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ? - -
Wal . Thou think'st her so ? - - No wonder then should I . How say you ? - -
沃尔 . 你 思考 她 所以 ? - - 不 想知道 然后 应该 我 . 如何 说 你 ? - -
['wʌndrəs] [feə(r)] ?
Wondrous fair ?
奇妙的 公平的 ?

沃尔：你这么认为？——难怪我会这么想。你觉得呢？——美得惊人？

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[jes] ; ['wʌndrəs] [feə(r)] !
Yes ; wondrous fair !
是的 ; 奇妙的 公平的 !

是的，真是个精彩的集市!

[hɑ:m] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] !
Harm never come to her !
伤害 绝不 来 到 她 !

她永远不会受到伤害!

[səʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] - [twɜ:(r)] ['pɪti] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bju:zd] !
So sweet a thing ' Twere pity were abused !
所以 甜的 一个 事物 - 是 遗憾 是 受虐 !

多么甜蜜的事啊，可怜之心竟被滥用了!

[wɑ:l] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] ?
You think her fair ?
你 思考 她 公平的 ?

你觉得她漂亮吗?

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[eɪ] , ['mæri] !
Ay , marry !
哎 , 结婚 !

哎，结婚吧!

[hɑ:f] [səʊ][feə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][f'eəɹəst][ʃi:; ʃi] [ɛə] [sɔ:] [maɪn] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)] !
Half so fair were more than match For fairest she e'er saw mine eyes before !
一半 所以 公平的 是 更多的 比 匹配 为了 最公平 她 曾经 锯 矿 眼睛 前 !

一半如此美丽，也足以与她媲美，因为她是我见过的最美丽的人!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːm] !
And **what** **a** **form** **!**
和 什么 一个 形式 !

多么棒的造型!

[ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['ɪnstep] [ðeə(r)] !
A **foot** **and** **instep** **there** **!**
一个 脚 和 脚背 那里 !

那是一只脚和脚背!

['vaʊtʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɪmətri] !
Vouchers **of** **symmetry** **!**
代金券 的 对称 !

对称的凭证!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ɪnstep] , [frɒm; frəm][æn; ən]['æŋk(ə)l] ['ɑːtʃɪŋ] , [ə; eɪ][pɑːm] , [ænd; ənd]
A **little** **foot** **And** **rising** **instep** **,** **from** **an** **ankle** **arching** **,** **A** **palm** **,** **and**
一个 小的 脚 和 上升 脚背 , 从 一个 踝 拱形 , 一个 棕榈 , 和
[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
that **a** **little** **one** **,**
那 一个 小的 一 ,

一只小脚，脚背微微抬起，脚踝拱起，一只手掌，还有一只小手掌，

[mait] [spæn] .
might **span** **.**
可能 跨度 .

可能跨越。

[wɑːl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[huː] [tɔːt] [ðiː] [ðʌs] ?
Who **taught** **thee** **thus** **?**
WHO 教授 你 因此 ?

谁教你的?

['ælɪs] .
Alice **.**
爱丽丝 .

爱丽丝。

[waɪ] [huː] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] , [tɔːt] [ðiː] ?
Why **who** **,** **but** **her** **,** **taught** **thee** **?**
为什么 WHO , 但 她 , 教授 你 ?

除了她，还有谁教过你?

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] ! - - ['hev(ə)n] [rest] [hɜː(r); hə(r)] ! - - [ðaɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] !
Thy **mother** **!** **-** **-** **Heaven** **rest** **her** **!** **-** **-** **Thy** **good** **mother** **!**
你的 母亲 ! - - 天堂 休息 她 ! - - 你的 好的 母亲 !

你的母亲! ——愿她安息! ——你善良的母亲!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [baɪ][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ! - - [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ]
She **could** **read** **men** **and** **women** **by** **their** **hands** **And** **feet** **!** **-** **-** **And** **here's** **a**
她 可以 读 男人 和 女性 经过 他们的 双手 和 脚 ! - - 和 这里是 一个
[hænd] !
hand **!**
手 !

她能通过手和脚来了解男人和女人! ——看，这是一只手!

- - [ə; eɪ]['feəri] [pɑːm] !
- - A fairy palm !
- - 一个 仙女 棕榈 !

——一棵仙女棕榈!

['fɪŋgəz] [ðæt]['teɪpə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪŋki] [tɪps] , [wɪð] [neɪlz][ɒv; əv][rəʊz] , [laɪk] [ʃelz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Fingers that taper to the pinky tips , With nails of rose , like shells of such a
手指 那 锥形 到 这 小指 尖端 , 和 指甲 的 玫瑰 , 喜欢 贝壳 的 这样的 一个
[hjuː] ,
hue ,
色调 ,

手指逐渐变细，小指尖尖细，指甲涂成玫瑰色，就像这种颜色的贝壳一样。

- [wɪð] [pɜːl] , [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !
Berimmed with pearl , you pick up on the shore !
- 和 珍珠 , 你 挑选 向上 在 这 支撑 !

镶满珍珠，你在岸边捡到的!

[seɪv] [ðiːz] [ðə; ði] [glɒs] [ænd; ənd] [tɪnt] [duː; də][weə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
Save these the gloss and tint do wear without .
节省 这些 这 光泽 和 着色 做 穿 没有 .

把这些光泽和色调留着，不用它们也会磨损。

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[waɪ] , [haʊ] [ðaʊ] - !
Why , how thou talk'st !
为什么 , 如何 你 - !

你这说话的口气!

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[dɪd] [aɪ] [nɒt] [tel] [ðiː] [ðʌs] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ?
Did I not tell thee thus Thy mother used to talk ?
做过 我 不是 告诉 你 因此 你的 母亲 用过的 到 讲话 ?

我不是告诉过你，你母亲以前就是这样说话的吗?

[sʌtʃ] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [haɪ]
Such hand and foot , She would say , in man or woman vouched for nature High
这样的 手 和 脚 , 她 会 说 , 在 男人 或者 女士 担保 为了 自然 高的
['tempəd] !
tempered !
淬火 !

她会说，这样的手脚，无论男女，都证明了天性脾气暴躁!

- - [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [rɪ'faɪnd] ; [ə'fekʃn] ['tendə(r)] ; [ˌæprɪ'henʃn] [kwɪk] - [dɪ'griːz] [bɪ'jɒnd]
- - Still for sentiment refined ; Affection tender ; apprehension quick - Degrees beyond
- - 仍然 为了 情绪 精制 ; 感情 投标 ; 忧虑 快的 - 学位 超过
[ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti] !
the generality !
这 概论 !

——情感依然细腻；爱意温柔；领悟迅速——超越寻常的境界!

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['fɪŋgə(r)] !
There is a marriage finger !
那里 是 一个 婚姻 手指 !

这里有结婚手势!

[kɜːs] [ðə; ði][hænd] [wʊd] [bɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] !
Curse the hand Would balk it of a ring !
诅咒 这 手 会 犹豫 它 的 一个 戒指 !

诅咒这只手，它会拒绝戴戒指!

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[ʃiːz] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] , [liːv] [juː 'es] ! - - [waɪ] - [ðaʊ] [ðæt] [ʌn'iːzi] [lʊk] ?
She's quite restored , Leave us ! - - Why cast'st thou that uneasy look ?
她是 相当 恢复 , 离开 我们 ! - - 为什么 - 你 那 不安 看 ?

她已经完全康复了，让我们离开吧！——你为何露出那不安的神情?

[waɪ] - [ðaʊ] ?
Why linger'st thou ?
为什么 - 你 ?

你为何逗留?

[aɪm] [nɒt] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I'm not alone with her .
我是 不是 独自的 和 她 .

我和她在一起的时候，还有其他人。

[maɪ] ['ɑːnərz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] .
My honour's with her too .
我的 荣誉的 和 她 也 .

我的荣誉也与她同在。

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I would not wrong her .
我 会 不是 错误的 她 .

我不会亏待她。

['ælɪs] .
Alice .
爱丽丝 .

爱丽丝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] , [ðaʊət] [nɒt] [ðaɪ] ['mʌðərz] [sʌn] .
And if thou wouldst , thou'rt not thy mother's son .
和 如果 你 会 , 你 不是 你的 母亲的 儿子 .

即使你愿意，你也不是你母亲的亲生儿子。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ?
You are better ?
你 是 更好的 ?

你比我好些了吗?

['lɪdiə] . [mʌtʃ] ! - - [mʌtʃ] !
Lydia . Much ! - - much !
莉迪亚 . 很多 ! - - 很多 !

莉迪亚：太多了！——太多了!

[wɑːl] . [nəʊ] [juː; jʊ][hɪm] [huː] [dɜːst] [ə'tempt] [ðɪs] ['vaɪələns] [ɪn]['əʊpən] [deɪ] ?

Wal	.	Know	you	him	who	durst	Attempt	this	violence	in	open	day	?
沃尔	.	知道	你	他	WHO	杜斯特	试图	这	暴力	在	打开	天	?

沃尔，你认识那个胆敢在光天化日之下实施这种暴力行为的人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [fɔːs] [ðiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [ai] [sɔː] [ə'tendɪŋ] .

It	seemed	as	he	would	force	thee	to	his	coach	,	I	saw	attending	.
它	似乎	作为	他	会	力量	你	到	他的	教练	,	我	锯	参加	.

我看到他好像要强迫你去见他的教练。

['lɪdiə] . [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][send][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] - - [ai][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [gɒn] .

Lydia	.	Take	this	letter	,	sir	,	And	send	the	answer	-	-	I	must	needs	be	gone	.
莉迪亚	.	拿	这	信	,	先生	,	和	发送	这	回答	-	-	我	必须	需求	是	已消失	.

莉迪亚：先生，请收下这封信，并回复——我必须走了。

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'weɪ] .]

[	Throwing	the	letter	away	.	]
[	投掷	这	信	离开	.	]

（把信扔掉。）

[ai] [riːd] [nəʊ]['letə(r)] !

I	read	no	letter	!
我	读	不	信	!

我一封信都没看!

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɒv; əv][hɪm][ai] [sɔː] [ə'fend] [ðiː] ?

Tell	me	,	what	of	him	I	saw	offend	thee	?
告诉	我	,	什么	的	他	我	锯	得罪	你	?

告诉我，我究竟看到了他什么，冒犯了你?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hiː; hi] [hæθ] ['ɒf(ə)n] [met] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'zaɪn] [ai] [θɪŋk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,

He	hath	often	met	me	,	And	by	design	I	think	,	upon	the	street	,
他	有	经常	遇见	我	,	和	经过	设计	我	思考	,	之上	这	街道	,

他经常在街上遇见我，我想这是他有意为之。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][wɪn] [maɪn] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] [nɛə] [hiː; hi][gɒt] [seɪv] ['əʊnli][baɪ] [ɪn'fɔːsmənt] .

And	tried	to	win	mine	ear	,	which	ne'er	he	got	Save	only	by	enforcement	.
和	尝试	到	赢	矿	耳朵	,	哪个	从未	他	得到	节省	仅有的	经过	执法	.

他试图说服我，但始终未能成功，除非采取强制手段。

['prez(ə)nts] - - [gɪfts] - [ɒv; əv]['dʒuːəlz][ænd; ənd][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][waɪld] [ə'maʊnt] , [tuː; tə][wɪn][æn; ən]

Presents	-	-	gifts	-	Of	jewels	and	of	gold	to	wild	amount	,	To	win	an
礼物	-	-	礼物	-	的	珠宝	和	的	金子	到	荒野	数量	,	到	赢	一个

['ɔːdiəns] ,

audience	,
观众	,

礼物——珠宝和黄金，数量惊人，为了赢得观众。

[hæθ] [hiː; hi] ['prɔfə] [ˌem 'iː] ; [ʌn'tɪl] , [mɪ'θɔːt] ,

hath	he	proffered	me	;	Until	,	methought	,
有	他	提供的	我	;	直到	,	我的想法	,

他是否曾向我献上自己？直到我想，

[maɪ] ['saɪləns] - - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɪps] [dis'dein] [rɪ'plaɪ][wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɒŋ] -

my	silence	-	-	for	my	lips	Disdained	reply	were	question	was	a	wrong	-
我的	沉默	-	-	为了	我的	嘴唇	轻蔑	回复	是	问题	曾是	一个	错误的	-

[hæd; həd] ['wɪərid] [hɪm] .

Had	wearied	him	.
有	疲惫	他	.

我的沉默——因为我的嘴唇轻蔑地回答，这是一个错误的问题——让他感到厌倦。

[əʊ] , [sɜː(r)] , ['hwət'er] [ɒv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd] ['fɔːgɒn] ,

Oh	,	sir	,	whate'er	of	life	Remains	to	me	I	had	foregone	,
哦	,	先生	,	什么	的	生活	遗迹	到	我	我	有	已放弃	,

哦，先生，我放弃了生命中所有剩下的东西，

[eə(r)] [pruːvd] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! - - [ænd; ənd][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæv; həv] [prə'tektɪd]

ere	proved	The	horror	of	this	hour	!	-	-	and	you	it	is	That	have	protected
埃雷	已证实	这	恐怖	的	这	小时	!	-	-	和	你	它	是	那	有	受保护

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

此刻的恐怖已然显现！——而保护我的，竟是你?

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[əʊ] , [spiːk] [nɒt] [ˌɒnt] !

Oh	,	speak	not	on't	!
哦	,	说话	不是	不	!

哦，别说了!

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [maɪn] ['enəmi] -

You	that	have	saved	me	from	mine	enemy	-
你	那	有	已保存	我	从	矿	敌人	-

你们救我脱离仇敌之手——

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	you	to	forget	it	.
我	祈祷	你	到	忘记	它	.

我祈求你忘记这件事。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][fəʊ][mɔː(r)]['daɪə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] ['pʌθɛθ] [laɪf][ɪn]['perəl] -

From	a	foe	More	dire	than	he	that	putteth	life	in	peril	-
从	一个	敌人	更多的	可怕的	比	他	那	涂抹	生活	在	危险	-

来自比危及生命者更可怕的敌人——

[wɑːl] . [swiːt] ['lɪdiə] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][speə(r)][ˌem 'iː] .
Wal . Sweet Lydia , I beseech you spare me .
沃尔 . 甜的 莉迪亚 , 我 恳求 你 空闲的 我 .

沃尔。亲爱的莉迪亚，求求你饶了我吧。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][juː; jʊ] . - - [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['seɪfti] ,
I will not spare you . - - You have brought me to safety ,
我 将要 不是 空闲的 你 . - - 你 有 带来 我 到 安全 ,

我不会放过你。——是你把我带到了安全的地方。

[juː; jʊ] [huːm] [ai][fɪə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['beɪlf(ə)l] [fəʊ] .
You whom I fear worse than that baleful foe .
你 谁 我 害怕 更糟 比 那 有害的 敌人 .

我比那个凶恶的敌人更惧怕你。

[['raɪzɪz][tuː; tə][gəʊ] .]
[Rises to go .]
[上升 到 去 .]

[起身离开。]

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
[Kneeling and snatching her hand .]
[跪着 和 抢夺 她 手 .]

[跪下并抓住她的手。]

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[naʊ] , [meɪk] [ðaɪ] ['baʊnti] ['pɜːfɪkt] .
Now , make thy bounty perfect .
现在 , 制作 你的 赏金 完美的 .

现在，让你的恩赐臻于完美。

[drɒp] [maɪ][hænd] .
Drop My hand .
降低 我的 手 .

放开我的手。

[ðæt] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [dɪs'ɒnə(r)] [ðiː] , [kwɪt] !
That posture which dishonours thee , Quit !
那 姿势 哪个 耻辱 你 , 辞职 !

停止那种有辱你尊严的姿势!

- - [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ʃeɪm] [ɒn] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'spekt] [weə(r)] [wiː; wi][duː; də] [fiːl] [dɪs'deɪn] .

- - for ' tis shame on shame to show respect Where we do feel disdain .

- - 为了 - 的 耻辱 在 耻辱 到 展示 尊重 在哪里 我们 做 感觉 蔑视 .

——因为对我们心怀鄙夷的地方表示尊重，简直是耻辱至极。

[θrəʊ] [əʊp] [ðaɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [siːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Throw ope thy gate And let me pass , and never seek with me ,

扔 开放 你的 门 和 让 我 经过 , 和 绝不 寻找 和 我 ,

敞开你的大门，让我通过，永远不要与我一同寻找。

[baɪ] [lʊk] , [ɔː(r)] [spiːtʃ] , [ɔː(r)] [ɔːt] , [kə'mjuːniən] [mɔː(r)] !

By look , or speech , or aught , communion more !

经过 看 , 或者 演讲 , 或者 零 , 圣餐 更多的 !

通过眼神、言语或其他任何方式，增进交流！

[wɑːl] . [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] [lʌvədst] [ˌem 'iː] ?

Wal . Thou saidst thou lovedst me ?

沃尔 . 你 说道 你 最爱 我 ?

沃尔。你说你爱我?

['lɪdiə] .

Lydia .

莉迪亚 .

莉迪亚。

[jes] !

Yes !

是的 !

是的！

[wen] [aɪ] [bɪ'liːvd] [maɪ] [tʌŋ] [dɪd] [teɪk] [ɒv; əv] [ðiː] [ɪts] [lɑːst] [ə'djuː] ,

when I believed My tongue did take of thee its last adieu ,

什么时候 我 相信 我的 舌头 做过 拿 的 你 它是最后的 再见 ,

当我信以为真时，我的舌头已向你道了最后的告别。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [fɔː(r); fə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [bɪdz] [ə'djuː] [tuː; tə]

And now that I do know it - - for be sure It never bids adieu to

和 现在 那 我 做 知道 它 - - 为了 是 当然 它 绝不 出价 再见 到

[ðiː] [ə'gen] - [ə'gen] ,

thee again - Again ,

你 再次 - 再次 ,

而现在我明白了——可以肯定的是，它再也不会向你道别了——再一次，

[aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] !

I tell it thee !

我 告诉 它 你 !

我告诉你！

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] !

Release me , sir !

发布 我 , 先生 !

放了我吧，先生！

[raɪz] ! - - [ænd; ənd][nəʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] [ə'pəʊz] .

Rise ! - - and no hindrance to my will oppose .

上升 ! - - 和 不 障碍 到 我的 将要 反对 .

起来！——没有任何人能够阻挡我的意志。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][gəʊ] .

That would be free to go .

那 会 是 自由的 到 去 .

那样的话，就可以自由离开了。

[wɑːl] . [ai] ['kænɒt] [luːz] [ðiː] !
Wal . **I** **cannot** **lose** **thee** **!**
沃尔 . 我 不能 失去 你 !

沃尔，我不能失去你!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] !
Thou **canst** **not** **have** **me** **!**
你 罐 不是 有 我 !

你休想得到我!

[wɑːl] . [nəʊ] !
Wal . **No** **!**
沃尔 . 不 !

沃尔。不!

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] .
Thou **canst** **not** .
你 罐 不是 .

你不能。

[ai] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] . - - [jet]
I **Repeat** **it** **.** **-** **-** **Yet**
我 重复 它 . - - 然而

我再说一遍。——然而

[aɪm] [ðaɪn] - - [ðaɪn] ['evri] [wei] , [ɪk'sept] [weə(r)] ['ɒnə(r)] ['fensɪz] ! - - ['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [nɒt]
I'm **thine** **-** **-** **thine** **every** **way** **,** **Except** **where** **honour** **fences** **!** **-** **-** **Honour** **,** **sir** **,** **Not**
我是 你的 - - 你的 每一个 方式 , 除了 在哪里 荣誉 栅栏 ! - - 荣誉 , 先生 , 不是
['prɒpəti] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [ə'ləʊn] ;
property **of** **gentle** **blood** **alone** **;**
财产 的 温和的 血 独自的 ;

我属于你——方方面面都属于你，除了荣誉所及之处！——先生，荣誉并非只有高贵的血统才能拥有;

[ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] [blʌd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['prɒpəti] !
Of **gentle** **blood** **not** **always** **property** **!**
的 温和的 血 不是 总是 财产 !

出身高贵并不一定意味着拥有财产!

[ðaʊlt] [nɒt] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
Thou'lt **not** **obey** **me** **.**
你将 不是 服从 我 .

你不会服从我。

[stɪl] [ɪn'fɔːs; en-] [ˌem 'iː] !
Still **enforcest** **me** **!**
仍然 执法者 我 !

仍然要强制我!

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] !
Oh **,** **what** **a** **contradiction** **is** **a** **man** **!**
哦 , 什么 一个 矛盾 是 一个 男人 !

哦，男人真是个矛盾体!

[wɒt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [wʌn] ['məʊmənt] [spəːn] , [ðə; ði] [nekst] - - [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] !

What	in	another	he	one	moment	spurns	,	The	next	-	-	he	does	himself	complacently	!
什么	在	其他	他	一	片刻	拒绝	,	这	下一个	-	-	他	做	他自己	自满地	!

他前一刻还嗤之以鼻的事情，下一刻就心甘情愿地去做了!

[wɑːl] . [wʊdst] [hæv; həv][ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [həʊldz][maɪ][laɪf] ?

Wal	.	Wouldst	have	me	lose	the	hand	that	holds	my	life	?
沃尔	.	会	有	我	失去	这	手	那	持有	我的	生活	?

沃尔，难道你想让我失去那只掌控我生命的手吗?

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[hɪə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][mæn] !

Hear	me	and	keep	it	,	if	thou	art	a	man	!
听到	我	和	保持	它	,	如果	你	艺术	一个	男人	!

如果你是个男人，就听我说并遵守!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] - - [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['benɪfɪt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [hænd] !

I	love	thee	-	-	for	thy	benefit	would	give	The	labour	of	that	hand	!
我	爱	你	-	-	为了	你的	益处	会	给	这	劳动	的	那	手	!

我爱你——为了你的利益，我愿付出我双手的劳动!

- - [weə(r)] [aʊt] [maɪ] [fiːt] [ræk] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] !

-	-	wear	out	my	feet	Rack	the	invention	of	my	mind	!
-	-	穿	出去	我的	脚	架子	这	发明	的	我的	头脑	!

——让我的双脚疲惫不堪，让我的想象力枯竭!

- - [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪn] [wʌn] [və'lɪʃ(ə)n] ['gæðə(r)] [ʌp] !

-	-	the	powers	Of	my	heart	in	one	volition	gather	up	!
-	-	这	权力	的	我的	心	在	一	意志	收集	向上	!

——我心中的力量汇聚成一股强大的意志!

[maɪ] [laɪf] [ɪk'spend] ,

My	life	expend	,
我的	生活	花费	,

我的生命耗费，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ] [geɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [wɪnz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [dʒem][fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] !

and	think	no	more	I	gave	Than	he	who	wins	a	priceless	gem	for	thanks	!
和	思考	不	更多的	我	给予	比	他	WHO	胜利	一个	无价	宝石	为了	谢谢	!

不要以为我付出的比赢得无价之宝的感恩者更多!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌgʊd'wɪl] [kænst] [ðaʊ] [rɪ'tɜːn] [ˌem 'iː] [rɒŋ] ?

For	such	goodwill	canst	thou	return	me	wrong	?
为了	这样的	善意	罐	你	返回	我	错误的	?

你怎能辜负我的这份好意，却又亏待我呢?

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [aɪ] ['kænɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] .

Yet	,	for	awhile	,	I	cannot	let	thee	go	.
然而	,	为了	一会儿	,	我	不能	让	你	去	.

然而，暂时我不能放你走。

[prə'paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [aɪl] [nɒt] [rɒŋ] [ðiː] !

Propound	for	me	an	oath	that	I'll	not	wrong	thee	!
举	为了	我	一个	誓言	那	患病的	不是	错误的	你	!

请你为我发誓，我绝不会亏待你!

[æn; ən] [əʊθ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ɪn'teɪl] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .

An	**oath**	**,**	**which**	**,**	**if**	**I**	**break**	**it**	**,**	**will**	**entail**	**Forfeit**	**of**	**earth**	**and**	**heaven**	**.**
一个	誓言	,	哪个	,	如果	我	休息	它	,	将要	包含	丧失	的	地球	和	天堂	.

这是我立下的誓言，如果我违背它，我将失去天地。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - - [səʊ] [ðaʊ] - [wʌn]['aʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'll	**take**	**it**	**-**	**-**	**so**	**Thou**	**stay'st**	**one**	**hour**	**with**	**me**	**.**
患病的	拿	它	-	-	所以	你	-	一	小时	和	我	.

我接受——所以你陪我待了一个小时。

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[nəʊ] ! - - [nɒt] [wʌn]['məʊmənt] !

No	**!**	**-**	**-**	**Not**	**one**	**moment**	**!**
不	!	-	-	不是	一	片刻	!

不！——一刻也不行！

[ˌʌn'hænd][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ] [ʃriːk] ! - - [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪl] [pɪəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

Unhand	**me**	**,**	**or**	**I**	**shriek**	**!**	**-**	**-**	**I**	**know**	**the**	**summons**	**Will**	**pierce**	**into**	**the**	**street**	**,**
未手	我	,	或者	我	尖叫	!	-	-	我	知道	这	传票	将要	刺穿	进入	这	街道	,

放开我，否则我就尖叫！——我知道传票会响彻大街小巷。

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] !

and	**set**	**me**	**free**	**!**
和	放	我	自由的	!

放我走吧！

[aɪ][stænd][ɪn]['perəl] [waɪl] [aɪm][nɪə(r)] [ðiː] !

I	**stand**	**in**	**peril**	**while**	**I'm**	**near**	**thee**	**!**
我	站立	在	危险	尽管	我是	靠近	你	!

我靠近你时，便身处险境！

[ʃiː; ʃi] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] [ɪ'skeɪp] , [hæθ] [bʌt; bət] [hɜː'self] [tuː; tə] [θæŋk]

She	**Who**	**knows**	**her**	**danger**	**,**	**and**	**delays**	**escape**	**,**	**Hath**	**but**	**herself**	**to**	**thank**
她	WHO	知道	她	危险	,	和	延误	逃脱	,	有	但	她自己	到	感谢

, ['hwət'er] [bi'fɔːl] !

,	**whate'er**	**befalls**	**!**
,	什么	发生	!

明知危险却迟迟不肯逃走的人，无论遭遇什么，都只能感谢自己！

[sɜː(r)] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['wiːknəs] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

Sir	**,**	**I**	**may**	**have**	**a**	**woman's**	**weakness**	**,**	**but**	**I**	**have**	**a**	**woman's**	**resolution**	**,**
先生	,	我	可能	有	一个	女性的	弱点	,	但	我	有	一个	女性的	解决	,

先生，我或许有女人的弱点，但我也有女人的决心。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [streŋθ] !

too	**,**	**And**	**that's**	**a**	**woman's**	**strength**	**!**
也	,	和	那就是	一个	女性的	力量	!

这也是女性的力量！

[wʌn] ['məʊmənt][mɔː(r)] ! -

One	**moment**	**more**	**!**	**-**
一	片刻	更多的	!	-

再等一会儿！

[wɑːl] . [ləʊ] !

Wal	**.**	**Lo**	**!**
沃尔	.	洛	!

哇！

[ðaʊ] [ɑːt] [friː] [tuː; tə][gəʊ] !
Thou art free to go !
你 艺术 自由的 到 去 !

你可以走了!

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪm'self] [dɪ'stræktɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
[Rises and throws himself distractedly into a chair .]
[上升 和 投掷 他自己 心不在焉地 进入 一个 椅子 .]

[他起身，心不在焉地一屁股坐在椅子上。]

[['lɪdiə] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði][dɔː(r)] - - [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ['slækən] - - [ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd]
[LYDIA approaches the door - - her pace slackens - - she pauses with her hand
[莉迪亚 方法 这 门 - - 她 步伐 放松 - - 她 停顿 和 她 手
[ə'pɒn][ðə; ði] [lɒk] - - [tɜːnz] ,
upon the lock - - turns ,
之上 这 锁 - - 转弯 ,

莉迪亚走到门口——她的步伐慢了下来——她停顿了一下，手放在门锁上——转身，

[ænd; ənd] [lʊks] ['ɜːnɪstli] [ɒn] ['wɔlə] .]
and looks earnestly on WALLER .]
和 看起来 切实 在 沃勒 .]

并认真地看着沃勒。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] ; [ɪf] [baɪ][ðaɪ] ['mʌðərz] ['ɒnə(r)] ,
I have a word To say to thee ; if by thy mother's honour ,
我 有 一个 单词 到 说 到 你 ; 如果 经过 你的 母亲的 荣誉 ,

我有一句话要对你说；如果以你母亲的荣誉起誓，

[ðaʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [kwɪt] [ðaɪ] [siːt] .
Thou swear'st to me thou wilt not quit thy seat .
你 - 到 我 你 枯萎 不是 辞职 你的 座位 .

你向我发誓，你绝不会离开你的座位。

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[aɪ][sweə(r)][æz; əz] [ðaʊ] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I swear as thou propound'st to me .
我 发誓 作为 你 - 到 我 .

我发誓，正如你向我所说的那样。

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .] [əʊ] , [waɪ] - [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [juːst] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?
[After a pause , bursting into tears .] Oh , why - Why have you used me thus ?
[后 一个 暂停 , 爆发 进入 眼泪 .] 哦 , 为什么 - 为什么 有 你 用过的 我 因此 ?

（停顿片刻后，突然哭了起来。）哦，为什么——为什么你要这样利用我?

[siː] [wɒt] [juːv] [dʌn] !
See what you've done !
看 什么 你已经 完毕 !

看看你都做了些什么!

['esei, e'sei][tuː; tə] [lait] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['pæʃ(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ]['həʊli][wʌn] !

Essayed	**to**	**light**	**a**	**guilty**	**passion**	**up**	**,**	**And**	**kindled**	**in**	**its**	**stead**	**a**	**holy**	**one**	**!**
尝试	到	光	一个	有罪的	热情	向上	,	和	点燃	在	它是	坚定	一个	圣	一	!

试图点燃罪恶的激情，却反而点燃了神圣的激情!

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [lʌv] [ðiː] !

For	**I**	**do**	**love**	**thee**	**!**
为了	我	做	爱	你	!

因为我爱你!

[noʊst] [ðaʊ] [nɒt][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] ['dezət] [dʌθ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒft][tuː; tə] [saɪt] [weə(r)] [jet] [ˌaɪ 'tiː]

Know'st	**thou**	**not**	**the**	**wish**	**To**	**find**	**desert**	**doth**	**bring**	**it**	**oft**	**to**	**sight**	**Where**	**yet**	**it**
知道	你	不是	这	希望	到	寻找	沙漠	确实	带来	它	经常	到	视线	在哪里	然而	它

[ɪz][nɒt] ?

is	**not**	**?**
是	不是	?

你难道不知道，寻找沙漠的愿望常常使沙漠出现在眼前，而它实际上并不存在吗?

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌbstəns] , ['pɑːsɪz] [wɒt] ['əʊnli][ɪz][ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] !

so	**,**	**for**	**substance**	**,**	**passes**	**What**	**only**	**is**	**a**	**phantasm**	**of**	**our**	**minds**	**!**
所以	,	为了	物质	,	通过	什么	仅有的	是	一个	幻影	的	我们的	思想	!

所以，就实质而言，仅仅存在于我们头脑中的幻象是不够的!

[ai] [fɪəd] [ðaɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] ['gɪlti] - - [jet] [maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪst] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

I	**feared**	**thy**	**love**	**was**	**guilty**	**-**	**-**	**yet**	**my**	**wish**	**To**	**find**	**it**	**honest**	**,**	**stronger**	**than**
我	害怕	你的	爱	曾是	有罪的	-	-	然而	我的	希望	到	寻找	它	诚实的	,	更强	比

[maɪ][fɪə(r)] ,

my	**fear**	**,**
我的	害怕	,

我曾害怕你的爱是不义之爱——然而，我希望它真诚的愿望，却比我的恐惧更加强烈。

[maɪ][fɪə(r)] [wɪð] ['feɪt(ə)l] ['traɪʌmf] [ˌəʊvə'θruː] !

My	**fear**	**with**	**fatal**	**triumph**	**overthrew**	**!**
我的	害怕	和	致命的	胜利	推翻	!

恐惧被致命的胜利所战胜!

[naʊ] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][flai] [ðiː] - - [jet]

Now	**hope**	**and**	**fear**	**give**	**up**	**to**	**certainty**	**,**	**And**	**I**	**must**	**fly**	**thee**	**-**	**-**	**yet**
现在	希望	和	害怕	给	向上	到	肯定	,	和	我	必须	飞	你	-	-	然而

[mʌst; məst] [lʌv] [ðiː] [stɪl] !

must	**love**	**thee**	**still**	**!**
必须	爱	你	仍然	!

如今希望与恐惧都让位于确定，我必须离开你——但我依然爱你!

[wɑːl] . ['lɪdiə] !

Wal	**.**	**Lydia**	**!**
沃尔	.	莉迪亚	!

沃尔。莉迪亚!

[baɪ][ɔːl] -

by	**all**	**-**
经过	全部	-

所有人 -

['lɪdiə] .

Lydia	**.**
莉迪亚	.

莉迪亚。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] !

I	**pray**	**you**	**hear**	**me**	**out**	**!**
我	祈祷	你	听到	我	出去	!

请您听我说完!

[wɒz; wəz] - [tiː] [raɪt] ? [wɒz; wəz] - [tiː] ['dʒenərəs] ? [wɒz; wəz] - [tiː]['pɪtɪf(ə)l] ?
Was **'** **t** **right** **?** **was** **'** **t** **generous** **?** **was** **'** **t** **pitiful** **?**
曾是 - t 正确的 ? 曾是 - t 慷慨的 ? 曾是 - t 可怜 ?

难道不对吗？难道不够慷慨吗？难道不够可怜吗？

[wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'dʌn] : [tuː; tə] [lʌv] [wɪð] [sɪn] - - [ɔː(r)] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [həʊp]
One **way** **or** **other** **I** **might** **be** **undone** **:** **To** **love** **with** **sin** **-** **-** **or** **love** **without** **a** **hope**
一 方式 或者 其他 我 可能 是 未完成 : 到 爱 和 罪 - - 或者 爱 没有 一个 希望
!
!
!

我或许会以某种方式走向毁灭：要么带着罪恶去爱——要么毫无希望地去爱！

[wɑːl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[jet] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪdiə] ! -
Yet **hear** **me** **,** **Lydia** **!** **-**
然而 听到 我 , 莉迪亚 ! -

莉迪亚，请听我说！

['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

莉迪亚。

[stɒp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[aɪm] [ʌn'dʌn] !
I'm **undone** **!**
我是 未完成 !

我崩溃了！

[ə; eɪ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] - - [rɔb] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] , [weər'ɪn] [laɪfs] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz]
A **maid** **without** **a** **heart** **-** **-** **robbed** **of** **the** **soil** **,** **Wherein** **life's** **hopes** **and** **wishes**
一个 女佣 没有 一个 心 - - 被抢劫 的 这 土壤 , 其中 生活的 希望 和 愿望
[ruːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
root **and** **spring** **,**
根 和 春天 ,

一个没有心的少女——失去了土壤，生命中的希望和愿望在那里生根发芽。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ðə; ði][fəʊ] [ðæt] [dɪd][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [heɪt] , [ænd; ənd] [vau] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ]
And **thou** **the** **foe** **that** **did** **me** **so** **much** **hate** **,** **And** **vowed** **me** **so** **much**
和 你 这 敌人 那 做过 我 所以 很多 恨 , 和 发誓 我 所以 很多

而你，我的仇敌，曾对我恨之入骨，并对我发誓要.....

[lʌv] ! - - [bʌt; bət]
love **!** **-** **-** **but**
爱 ! - - 但

爱！——但是

[aɪ] [fə'gɪv] [ðiː] !
I **forgive** **thee** **!**
我 原谅 你 !

我原谅你！

[jeɪ] , [aɪ][duː; də] [bles] [ðiː] !
Yea , I do bless thee !
是的 , 我 做 保佑 你 !

是的，我祝福你!

[['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .]
[Rushing up and sinking at his feet .]
[冲刺 向上 和 下沉 在 他的 脚 .]

[冲上前去，却又跌倒在他脚下。]

[ˌrekə'lekt] [ðaɪ] [əʊθ] !
Recollect thy oath !
追忆 你的 誓言 !

谨记你的誓言!

- [ɔː(r)][ɪn] [ðaɪ] [hɑːt] [lɒdʒd] ['nevə(r)][dʒɜːm][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] ['dezət] [ɔːl] !
- Or in thy heart lodged never germ of honour , But ' tis a desert all !
- 或者 在 你的 心 已提交 绝不 细菌 的 荣誉 , 但 - 的 一个 沙漠 全部 !

——或者你心中从未存留过一丝荣誉的种子，而只有一片荒芜!

[[ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] - - ['presɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .]
[She kisses his hand - - presses it to her heart , and kisses it again .]
[她 吻 他的 手 - - 出版社 它 到 她 心 , 和 吻 它 再次 .]

她吻了他的手——将它按在自己的心口，然后又吻了一下。

[ˌfeə'wel] [ðen] [tuː; tə] [ðiː] !
Farewell then to thee !
告别 然后 到 你 !

那么，就此别过吧!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[meɪst] [ðaʊ] [biː; bi] ['hæpi] .
Mayst thou be happy .
五月 你 是 快乐的 .

愿你幸福。

[['gəʊɪŋ] .]
[Going .]
[去 .]

[去。]

[wɑːl] . [wʊdst] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪʃ] ?
Wal . Wouldst ensure the thing Thou wishest ?
沃尔 . 会 确保 这 事物 你 愿望 ?

沃尔。你会确保你所希望的事成真吗?

[[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [prəu'hibit] ['fɜːðə(r)] [kən'vɜːs] .]
[She moves towards the door with a gesture that prohibits further converse .]
[她 移动 向 这 门 和 一个 手势 那 禁止 更远 交谈 .]

她走向门口，做了个禁止继续交谈的手势。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] .]
[She continues to move on .]
[她 继续 到 移动 在 .]

她继续向前走。

[əʊ] , ['stɜːnli] ['rezəluːt] !
Oh , sternly resolute !
哦 , 严厉地 坚决 !

哦，真是坚定果断!

[[ʃiː; ʃi] [stɪl] [muːvz] .]
[She still moves .]
[她 仍然 移动 .]

她还在动。

[ai] [miːn] [ðiː] ['ɒnə(r)] !
I mean thee honour !
我 意思是 你 荣誉 !

我是说，尊敬的阁下!

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] [ænd; ənd] [tɜːnz] [tə'wɔːdz] [hɪm] .]
[She stops and turns towards him .]
[她 停止 和 转弯 向 他 .]

她停下脚步，转身看向他。

[ðaʊ] [dʌst] ['medɪteɪt] - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [flaɪt] .
Thou dost meditate - I know it - - flight .
你 朋友 幽思 - 我 知道 它 - - 航班 .

你冥想——我知道——飞行。

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'fɜːm] [ə; eɪ][maɪnd]['ɔːlməʊst] [meɪd] [ʌp]
Give me some pause for thought , But to confirm a mind almost made up
给 我 一些 暂停 为了 想法 , 但 到 确认 一个 头脑 几乎 制成 向上
.
:
.

让我稍作思考，以确认我几乎已经做出的决定。

[ɪf] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [nɒt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
If in an hour thou hearest not from me ,
如果 在 一个 小时 你 亲爱的 不是 从 我 ,

如果一个小时内你没有收到我的消息，

[ðen] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] [fɑː(r)]['betə(r)] [lɒst] [ðæn; ðən] [wʌn] !
then Think me a friend far better lost than won !
然后 思考 我 一个 朋友 远的 更好的 丢失的 比 韩元 !

那么，请把我当成一个失去比拥有更好的朋友吧!

[wɪlt] [ðaʊ] [duː; də] [ðɪs] ?
Wilt thou do this ?
枯萎 你 做 这 ?

你愿意这样做吗?

['lɪdiə] .
Lydia .
莉迪亚 .

莉迪亚。

[ai] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[wɑːl] . [æn; ən]['aʊə(r)] [di'said] .
Wal . An hour decides .
沃尔 . 一个 小时 决定 .

沃尔。一小时决定一切。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['sevrəlti] .]
[They go out severalty .]
[他们 去 出去 几个 .]

他们几个人一起出去。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . - - [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - [haʊs] .
SCENE II . - - A Room in Sir William Fondlove's House .
场景 二 . - - 一个 房间 在 先生 威廉 - 房子 .

第二幕——威廉·方德洛夫爵士家中的一个房间。

[['entə(r)] - [ænd; ənd] - .]
[Enter WILDRAKE and TRUEWORTH .]
[进入 - 和 - .]

【威尔德雷克和特鲁沃斯上场。】

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋgri] ?
You are not angry ?
你 是 不是 生气的 ?

你不生气吗?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[nəʊ] ; [ai] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ai] [sent] [juː; jʊ] [ɒn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .
No ; I knew the service I sent you on was one of danger .
不 ; 我 知道 这 服务 我 发送 你 在 曾是 一 的 危险 .

不，我知道我派你去执行的任务很危险。

[waɪld] . [θæŋk] [juː; jʊ] .
Wild . Thank you .
荒野 . 感谢 你 .

真棒。谢谢。

[məʊst] [kaɪnd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - -
Most kind you are - -
最多 种类 你 是 - -

您真是太好了——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] : [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊps] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [maɪn]
And you believe she loves me : And your own hopes give up to favour mine
和 你 相信 她 爱 我 : 和 你的 自己的 希望 给 向上 到 偏爱 矿
.
:
.

你相信她爱我；你放弃了自己的希望，转而支持我。

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [nəʊn] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] !
Was ever known such kindness !
曾是 曾经 已知 这样的 仁慈 !

世间竟有如此仁慈之人!

[mʌtʃ] [ai] [fɪə(r)] - [twɪl] [kɒst] [juː; jʊ] .
Much I fear ' Twill cost you .
很多 我 害怕 - 斜纹布 成本 你 .

我担心很多事情会让你付出代价。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

['nevə(r)][maɪnd] !
Never **mind** **!**
绝不 头脑 !

没关系!

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I'll **try** **and** **bear** **it** **.**
患病的 尝试 和 熊 它 .

我会尽量忍受。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæts] [raɪt] .
That's **right** **.**
那就是 正确的 .

这是正确的。

[nəʊ][juːz][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .
No **use** **in** **yielding** **to** **a** **thing** **.**
不 使用 在 屈服 到 一个 事物 .

向事物屈服毫无用处。

[rɪ'zɒlv] [dʌz] ['wʌndər] !
Resolve **does** **wonders** **!**
解决 做 奇迹 !

决心真是太神奇了!

[ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - [siː] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ! - - ['fɪfti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æz; əz][feə(r)]
Shun **the** **sight** **of** **her** **-** **See** **other** **women** **!** **-** **-** **Fifty** **to** **be** **found** **As** **fair**
回避 这 视线 的 她 - 看 其他 女性 ! - - 五十 到 是 成立 作为 公平的
[æz; əz][ʃiː; ʃi] .
as **she** **.**
作为 她 .

避开她的视线——去看别的女人! ——五十个女人能找到，她们的容貌和她一样美丽。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **doubt** **it** **.**
我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
Doubt **it** **not** **.**
怀疑 它 不是 .

毫无疑问。

[daʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][keə(r)] .
Doubt nothing that gives promise of a care .
怀疑 没有什么 那 给予 承诺 的 一个 关心 .

不要怀疑任何可能带来关怀的事物。

[raɪt] ['hænsəm] [deɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [wens] [kɔːld] [ðeə(r)] ['wɪmɪn] , [wɪtʃɪz] !
Right handsome dames there are in Lancashire , Whence called their women , witches !
正确的 英俊的 女士们 那里 是 在 兰开夏郡 , 何处 称为 他们的 女性 , 女巫 !
- - ['wɪtʃɪŋ] [θɪŋz] !
- - witching things !
- - 女巫 事物 !

兰开夏郡的姑娘们真是美艳动人，因此她们被称为女巫！——会施魔法的东西！

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊd] [miːt] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
I know a dozen families in which You'd meet a courtesy worthy of a bow .
我 知道 一个 打 家庭 在 哪个 你会 见面 一个 礼貌 值得 的 一个 弓 .

我知道有十几个家庭，在那里你会遇到值得鞠躬的礼貌。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
I'll give you letters to them .
患病的 给 你 信件 到 他们 .

我会把信交给你。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] !
The worth of a disinterested friend !
这 值得 的 一个 无私的 朋友 !

一个不带偏见的朋友的价值！

[waɪld] . [əʊ]['mɑːstə(r)] - , ['diːpli] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [aɪ] [əʊn] [aɪ][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
Wild . O Master Trueworth , deeply I'm your debtor I own I die for love of
荒野 . 哦 掌握 - , 深 我是 你的 债务人 我 自己的 我 死 为了 爱 的
['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] !
neighbour Constance !
邻居 康斯坦斯 !

狂野。哦，特鲁沃斯大师，我深深地欠您一份情，我为爱邻人康斯坦斯而死！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] !

And	**thou**	**to**	**give**	**her**	**up**	**for**	**me**	**!**
和	你	到	给	她	向上	为了	我	!

你竟要为了我放弃她!

[kaɪnd] [frend] !

Kind	**friend**	**!**
种类	朋友	!

好朋友!

[wɒt] [woʊnt] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ? - - [doʊnt] [paɪn] [tuː; tə] [deθ] ;

What	**won't**	**I**	**do**	**for**	**thee**	**?**	**-**	**-**	**Don't**	**pine**	**to**	**death**	**;**
什么	惯于	我	做	为了	你	?	-	-	不	松树	到	死亡	;

我愿意为你做任何事!——不要因思念而死;

[aɪl] [faɪnd] [ðiː] ['fɪfti] [weɪz] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [hɑːt] - [həʊl] , [ɪf] [ðaʊət] [səʊ] [rɪ'zɒlvd] .

I'll	**find**	**thee**	**fifty**	**ways**	**to**	**cure**	**thy**	**passion**	**,**	**And**	**make**	**thee**	**heart**	**-**	**whole**	**,**	**if**	**thou'rt**	**so**	**resolved**	**.**
患病的	寻找	你	五十	方式	到	治愈	你的	热情	,	和	制作	你	心	-	所有的	,	如果	你	所以	已解决	.

如果你下定决心,我将找到五十种方法来治愈你的激情,使你的心灵恢复完整。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['spɔːtɪŋ] [stʌd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] .

Thou	**shalt**	**be**	**master**	**of**	**my**	**sporting**	**stud**	**,**	**And**	**go**	**a**	**hunting**	**.**
你	应	是	掌握	的	我的	体育	钉子	,	和	去	一个	打猎	.

你将成为我猎马的主人,并去打猎。

[ɪf] [ðæt] [laɪks] [ðiː] [nɒt] , [teɪk] [ʌp] [ðaɪ] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [lɒdʒ] ;

If	**that**	**likes**	**thee**	**not**	**,**	**Take**	**up**	**thy**	**quarters**	**at**	**my**	**shooting**	**-**	**lodge**	**;**
如果	那	点赞	你	不是	,	拿	向上	你的	四分之一	在	我的	射击	-	小屋	;

如果你不喜欢这样,就到我的狩猎小屋去住吧;

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['selə(r)] [tuː; tə] - [tiː] - - [meɪk] [friː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

There	**is**	**a**	**cellar**	**to**	**'**	**t**	**-**	**-**	**make**	**free**	**with**	**it**	**.**
那里	是	一个	地窖	到	-	t	-	-	制作	自由的	和	它	.

地窖可以随意使用。

[aɪl] [θæŋk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] ['emptɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	**thank**	**thee**	**if**	**thou**	**emptiest**	**it**	**.**
患病的	感谢	你	如果	你	最空旷的	它	.

如果你把它清空,我将感谢你。

[ðə; ði] [sɒŋ] [gɪvz] [aʊt] [ðæt] [waɪn] [fiːdz] [lʌv] - - [ˌaɪ 'tiː] [draun] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

The	**song**	**Gives**	**out**	**that**	**wine**	**feeds**	**love**	**-**	**-**	**It**	**drowns**	**it**	**,**	**man**	**!**
这	歌曲	给予	出去	那	葡萄酒	饲料	爱	-	-	它	溺水	它	,	男人	!

这首歌唱道,酒能滋养爱情——但它会淹没爱情,伙计!

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['naɪðə(r)] [hʌnt] [nɔː(r)] [ʃuːt] , [traɪ] [geɪmz] ; [pleɪ] [æt; ət] ['lɔ^əts] , [bəʊlz] ,

If	**thou**	**wilt**	**neither**	**hunt**	**nor**	**shoot**	**,**	**try**	**games**	**;**	**Play**	**at**	**loggats**	**,**	**bowls**	**,**
如果	你	枯萎	两者都不	打猎	也不	射击	,	尝试	游戏	;	玩	在	日志	,	碗	,

如果你既不想打猎也不想射击,那就试试游戏吧;玩木球、滚球,

[faɪvz] , ['dɔminəuz] , [drɑːfts] , ['krɪbɪdʒ] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] - - ['speʃ(ə)l] ['resəpɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]

fives	**,**	**dominoes**	**,**	**draughts**	**,**	**cribbage**	**,**	**Backgammon**	**-**	**-**	**special**	**recipes**	**for**	**love**	**!**	**!**
五	,	骨牌	,	起草	,	克里比奇牌	,	双陆棋	-	-	特别的	食谱	为了	爱	!	!

五子棋、多米诺骨牌、跳棋、克里比奇棋、西洋双陆棋——爱情的特别配方!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [heɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] , [ðæt] [ˈneɪbə(r)] [ˈkɒnstəns] [lʌvz]

And	**you**	**believe**	**,**	**for**	**all**	**the**	**hate**	**she**	**shows**	**,**	**That**	**neighbour**	**Constance**	**loves**
和	你	相信	,	为了	全部	这	恨	她	演出	,	那	邻居	康斯坦斯	爱

[ˌem ˈiː] ?

me	**?**
我	?

你竟然相信，尽管邻居康斯坦丝对我充满仇恨，但她仍然爱我?

[truː] . - [tɪz] [maɪ] [θɔːt] .

True	**.**	**'**	**Tis**	**my**	**thought**	**.**
真的	.	-	的	我的	想法	.

没错，我也是这么想的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第5/6页

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ?
How **shall** **I** **find** **it** **out** **?**
如何 将 我 寻找 它 出去 ?

我该如何查明呢?

[truː] . [əˈfekt] [tuː; tə] [lʌv] [əˈnʌðə(r)] .
True **.** **Affect** **to** **love** **Another** **.**
真的 . 影响 到 爱 其他 .

没错。真心想要爱别人。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] [θraiv] ; [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [fɪkst] ;
Say **your** **passion** **thrives** **;** **the** **day** **Is** **fixed** **;**
说 你的 热情 蓬勃发展 ; 这 天 是 固定的 ;

假设你的热情高涨；日期已定；

[ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈbraɪdˌmeɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .
and **pray** **her** **undertake** **the** **part** **Of** **bridemaid** **to** **your** **bride** **.**
和 祈祷 她 承担 这 部分 的 伴娘 到 你的 新娘 .

并祈求她担任你新娘的伴娘。

- [twɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
' **Twill** **bring** **her** **out** **.**
- 斜纹布 带来 她 出去 .

他会把她带出来。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪl] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] ?
You **think** **she'll** **own** **her** **passion** **?**
你 思考 壳 自己的 她 热情 ?

你认为她会正视自己的爱好吗?

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
If **she** **loves** **.**
如果 她 爱 .

如果她爱。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai] [θæŋk] [ðiː] !
I thank thee !
我 感谢 你 !

谢谢你!

[ai] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
I will try it !
我 将要 尝试 它 !

我试试!

['mɑːstə(r)] - , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ðiː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʌv]
Master Trueworth , What shall I say to thee , to give her up , And love
掌握 - , 什么 将 我 说 到 你 , 到 给 她 向上 , 和 爱
[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ?
her so ?
她 所以 ?

特鲁沃斯先生，我该如何劝你放弃她，又怎能如此深爱她呢?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .
Say nothing .
说 没有什么 .

什么也别说。

[waɪld] . ['nəʊb(ə)l] [frend] !
Wild . Noble friend !
荒野 . 高贵 朋友 !

野性十足。高贵的朋友!

[kaɪnd] [frend] ! [ɪn'strʌkt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðaɪ] ['mɪstrəs] !
Kind friend ! Instruct another man the way To win thy mistress !
种类 朋友 ! 指示 其他 男人 这 方式 到 赢 你的 情妇 !

好朋友！请指导另一位男士如何赢得你的情妇!

[ðaʊlt] [nɒt] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] ?
Thou'lt not break my heart ?
你将 不是 休息 我的 心 ?

你不会让我心碎吧?

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] !
Take my advice , thou shalt not be in love A month !
拿 我的 建议 , 你 应 不是 是 在 爱 一个 月 !

听我的劝告，你一个月内都不要谈恋爱!

['friːkwənt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ! - - [wɔːk] [ðə; ði] [pɑːk] !
Frequent the playhouse ! - - walk the Park !
频繁 这 过家家 ! - - 走 这 公园 !

常去剧院！——去公园散步!

[aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['leɪdɪz] [ðæt] [ai] [nəʊ] ,
I'll think of fifty ladies that I know ,
患病的 思考 的 五十 女士们 那 我 知道 ,

我会想起我认识的五十位女士，

[jet] [kænt] [rɪ'membə(r)] [naʊ] - - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [wʌnz] !
Yet can't remember now - - enchanting ones !
然而 不能 记住 现在 - - 妖娆 一个 !

但现在想不起来了——真是令人着迷!

[ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] ['læŋkəʃɪə(r)] ! - - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [frendz] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn]

And	then	there's	Lancashire	!	-	-	and	I	have	friends	In	Berkshire	and	in
和	然后	有	兰开夏郡	!	-	-	和	我	有	朋友们	在	伯克郡	和	在

['wɪltʃə(r)] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

还有兰开夏郡！——我在伯克郡和威尔特郡也有朋友，

[ðæt] [hæv; həv] [swɔːrmz] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] !

that	have	swarms	Of	daughters	!
那	有	蜂群	的	女儿们	!

她们有成群的女儿！

[ðen] [maɪ] ['ʃuːtɪŋ] - [lɒdʒ] [ænd; ənd] [stʌd] !

Then	my	shooting	-	lodge	and	stud	!
然后	我的	射击	-	小屋	和	钉子	!

然后是我的射击小屋和种马！

[aɪl] [kjʊə(r)] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lʌv] !

I'll	cure	thee	in	a	fortnight	of	thy	love	!
患病的	治愈	你	在	一个	两星期	的	你的	爱	!

两周之内，只要你爱我，我就能治好你！

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] - - [jet] ['ɔːlməʊst][ai][fɪə(r)] [ə'kɔst] [hɜː(r); hə(r)] - - [ə; eɪ]

And	now	to	neighbour	Constance	-	-	yet	almost	I	fear	accosting	her	-	-	a
和	现在	到	邻居	康斯坦斯	-	-	然而	几乎	我	害怕	骚扰	她	-	-	一个

['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv][ai]['esei, e'sei][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

hundred	times	Have	I	essayed	to	break	my	mind	to	her	,
百	时代	有	我	尝试	到	休息	我的	头脑	到	她	,

而现在，我几乎不敢去接近邻居康斯坦丝——尽管我几乎不敢开口——我已经一百次试图向她敞开心扉，

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒps] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] ['restləs] [skɔːn] !

But	still	she	stops	my	mouth	with	restless	scorn	!
但	仍然	她	停止	我的	嘴	和	不安	轻蔑	!

但她仍然带着不安的轻蔑堵住了我的嘴！

[haʊ'eər] , [ðaɪ] [skiːm] [aɪl] [traɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] !

Howe'er	,	thy	scheme	I'll	try	,	and	may	it	thrive	!
然而	,	你的	方案	患病的	尝试	,	和	可能	它	蓬勃发展	!

不过，我会尝试你的计划，并祝它成功！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] .

For	I	am	sick	for	love	of	neighbour	Constance	.
为了	我	是	生病的	为了	爱	的	邻居	康斯坦斯	.

我因爱邻人康斯坦丝而病倒。

[ˌfeə'wel] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] - ! [teɪk] [maɪ] ['kaʊnsl] - ['kɒŋkə(r)] [ðaɪ] ['pæʃ(ə)n] !

Farewell	,	dear	Master	Trueworth	!	Take	my	counsel	-	Conquer	thy	passion	!
告别	,	亲爱的	掌握	-	!	拿	我的	法律顾问	-	征服	你的	热情	!

再见了，亲爱的特鲁沃斯大师！听我的劝告——战胜你的激情！

[duː; də][səʊ] ! [biː; bi][ə; eɪ][mæn] !

Do	so	!	Be	a	man	!
做	所以	!	是	一个	男人	!

照做！像个男人一样！

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[fiːt] ['iːzi] [dʌn] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [tæks] [ɑː'selvz] !
Feat easy done that does not tax ourselves !
特技 简单的 完毕 那 做 不是 税 我们自己 !

轻松完成的任务，不会让我们感到疲惫！

[['entə(r)] ['fiːbi] .]
[Enter Phoebe .]
[进入 菲比 .]

[菲比上场。]

['fiːbi] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[ə; eɪ] ['letə(r)] , [sɜː(r)] .
A letter , sir .
一个 信 , 先生 .

先生，是一封信。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[truː] . [gʊd] [suːθ] , [ə; eɪ] ['rəʊmɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] [jet] [sləʊ] ['trævələ(r)] .
True . Good sooth , a roaming one , And yet slow traveller .
真的 . 好的 舒缓 , 一个 漫游 一 , 和 然而 慢的 游客 .

没错。温柔的慰藉，四处游荡，却又行踪缓慢。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ɪn] ['lɒmbədi] . - - [ðə; ði] [hænd] !
This should have reached me In Lombardy . - - The hand !
这 应该 有 达到 我 在 伦巴第 . - - 这 手 !

这封信本该寄到我在伦巴第的地方——手！

[gɪv] [weɪ] , [wiːk] [siːl] , [ðaɪ] ['fiːb(ə)l] [let] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] !
Give way , weak seal , Thy feeble let too strong for my impatience !
给 方式 , 虚弱的 海豹 , 你的 微弱 让 也 强的 为了 我的 不耐烦 !

让开吧，脆弱的封印，你那微弱的放手也足以让我的急躁无法承受！

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[rɒŋd] ! - - [let] [ˌem 'iː] [kən'teɪn] [maɪ'self] ! - - [kəm'peld] [tuː; tə] [flaɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]
Wronged ! - - Let me contain myself ! - - Compelled To fly the roof that gave her
冤枉 ! - - 让 我 包含 我 ! - - 被迫 到 飞 这 屋顶 那 给予 她
[bɜːθ] ! - - [maɪ] ['sɪstə(r)] !
birth ! - - My sister !
出生 ! - - 我的 姐姐 !

受委屈了！——让我克制一下！——被迫飞离她出生的屋顶！——我的妹妹！

[nəʊ] ['pɑːtnə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pjʊə(r)] ['ɒnə(r)] !
No partner in her flight but her pure honour !
不 伙伴 在 她 航班 但 她 纯的 荣誉 !

她飞行途中没有伙伴，只有她纯粹的荣誉！

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

I	am	again	a	brother	.
我	是	再次	一个	兄弟	.

我又成了兄弟。

['pɪləʊ] , [bɔːd] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [tɪl] [ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Pillow	,	board	,	I	know	not	till	I	find	her	.
枕头	,	木板	,	我	知道	不是	直到	我	寻找	她	.

枕头，木板，直到找到她我才知道。

[['entə(r)] ['wɔlə] .]

[	Enter	WALLER	.	]
[	进入	沃勒	.	]

[沃勒上场。]

[wɑːl] . ['mɑːstə(r)] - !

Wal	.	Master	Trueworth	!
沃尔	.	掌握	-	!

沃尔。真沃斯大师!

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[hɑː] ! ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] ! ['welkəm] , ['mɑːstə(r)] ['wɔlə] .

Ha	!	Master	Waller	!	Welcome	,	Master	Waller	.
哈	!	掌握	沃勒	!	欢迎	,	掌握	沃勒	.

哈！沃勒大师！欢迎您，沃勒大师。

[wɑːl] . [gʊd] ['mɑːstə(r)] - , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Wal	.	Good	Master	Trueworth	,	thank	you	.
沃尔	.	好的	掌握	-	,	感谢	你	.

沃尔。真沃斯大师，谢谢您。

['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [həʊm] , [ai] [iːn] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ,

Finding	you	From	home	,	I	e'en	made	bold	to	follow	you	,
寻找	你	从	家	,	我	e'en	制成	大胆的	到	跟随	你	,

在家找到你，我甚至鼓起勇气追随你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ɪ'stiːm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] ['benɪfɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]

For	I	esteem	you	as	a	man	,	and	fain	Would	benefit	by	your	kind
为了	我	尊重	你	作为	一个	男人	,	和	欣然	会	益处	经过	你的	种类

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

因为我敬重你为人，并且渴望得到你的帮助。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][fɜːst] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pruːf] ,

But	let	me	tell	you	first	,	to	your	reproof	,
但	让	我	告诉	你	第一的	,	到	你的	责备	,

但首先，我要告诉你，为了回应你的责备，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɛə] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [preɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] !

I	am	indebted	more	than	e'er	I	was	To	praise	of	any	other	!
我	是	负债累累	更多的	比	曾经	我	曾是	到	称赞	的	任何	其他	!

我对任何人的赞扬都感激不尽!

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evɪdəns] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn] [huː] [əʊnz] [əd'vaɪs][ɪz] [raɪt] ,

I	am	come	,	sir	,	To	give	you	evidence	I	am	not	one	Who	owns	advice	is	right	,
我	是	来	,	先生	,	到	给	你	证据	我	是	不是	一	WHO	拥有	建议	是	正确的	,

先生，我前来是为了向您证明，我并非那种认为建议就是正确的人。

[ænd; ənd][ækts][nɒt] [ˌɒnt] .
and **acts** **not** **on't** **.**
和 行为 不是 不 .

并且没有采取行动。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[preɪ] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn] .
Pray **you** **explain** **.**
祈祷 你 解释 .

请您解释一下。

[wɑːl] .
Wal **.**
沃尔 .

沃尔。

[wɪl] [juː; jʊ][ðə; ði]['beərə(r)][biː; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][hæz; həz] [kɔːz] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
Will **you** **the** **bearer** **be** **Of** **this** **to** **one** **has** **cause** **to** **thank** **you** **,**
将要 你 这 持有人 是 的 这 到 一 有 原因 到 感谢 你 ,

你是这封信的送信人吗？有人应该感谢你。

[tuː] , [ðəʊ] [aɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['detə(r)] ? - - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .
too **,** **Though** **I** **the** **larger** **debtor** **?** **-** **-** **Read** **it** **,** **sir** **.**
也 , 尽管 我 这 更大的 债务人 ? - - 读 它 , 先生 .

即使我是更大的债务人？——先生，请您读一下。

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[['riːdɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] .]
[**Reading** **the** **letter** **.** **]**
[阅读 这 信 .]

[读信。]

" [æt; ət] [mɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] ;
" **At** **morn** **to** **-** **morrow** **I** **will** **make** **you** **mine** **;**
" 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 ;

“明天早上我会让你成为我的；

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
Will **you** **accept** **from** **me** **the** **name** **of** **wife** **-** **The** **name** **of** **husband** **give** **me**
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 - 这 姓名 的 丈夫 给 我
[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ?
in **exchange** **?**
在 交换 ?

你愿意接受我给你的妻子之名，以及我给你的丈夫之名作为交换吗?

" [wɑːl] .
" **Wal** **.**
" 沃尔 .

“沃尔。

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?
How **say** **you** **,** **sir** **?**
如何 说 你 , 先生 ?

先生，您好?

[truː] . - [tɪz] ['bəʊldli] - - ['nəʊbli] [dʌn] !
True . ' Tis boldly - - nobly done !
真的 . - 的 大胆地 - - 高贵地 完毕 !

没错。做得非常出色——非常高尚!

[wɑːl] . [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] - - [wɪtʃ] [ˌæfek'teɪʃn] - [twɜː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ai] [daʊt] - - [bɪd] [hɜː(r); hə(r)]
Wal . If she consents - - which affectation ' twere To say I doubt - - bid her
沃尔 . 如果 她 同意 - - 哪个 做作 - 是 到 说 我 怀疑 - - 出价 她
[prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
prepare for church ,
准备 为了 教会 ,

沃尔。如果她同意——我怀疑她是否会同意——吩咐她准备去教堂。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [baɪ] .
And you shall act the father , sir , to her You did the brother by .
和 你 将 行为 这 父亲 , 先生 , 到 她 你 做过 这 兄弟 经过 .

先生，你要像父亲一样对待她，就像你对待兄弟一样。

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[raɪt] ['wɪlɪŋli] , [ðəʊ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [haɪ] ['məʊmənt] [ai] [dɪ'fɜː(r)] , [maɪnd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] [səʊl] ,
Right willingly , Though matter of high moment I defer , Mind , heart , and soul ,
正确的 心甘情愿 , 尽管 事情 的 高的 片刻 我 推迟 , 头脑 , 心 , 和 灵魂 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] !
are all enlisted in !
是 全部 入伍 在 !

虽然事关重大，但我心甘情愿地推迟，我的思想、心灵和灵魂都已投入其中!

[wɑːl] .
Wal .
沃尔 .

沃尔。

[meɪ] [ai] [ɪm'plɔː(r)] [juː; jʊ] , [heɪst] !
May I implore you , haste !
可能 我 恳求 你 , 匆忙 !

请您尽快行动!

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [set] ! -
A time is set ! -
一个 时间 是 放 ! -

时间已定!

[haʊ] [lait] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] ['djuːti] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːt] !
How light an act of duty makes the heart !
如何 光 一个 行为 的 责任 制作 这 心 !

尽忠职守，心轻如鸿毛!

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] .]
[They go out together .]
[他们 去 出去 一起 .]

他们一起出去玩。

[siːn] [θriː] . - - [ə'nʌðə(r)]
SCENE III . - - Another
场景 三、 . - - 其他

第三幕——另一个

['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [sɜː(r)] ['wɪljəmz] [haʊs] .
Chamber in Sir William's house .
商会 在 先生 威廉的 房子 .

威廉爵士家中的房间。

[['kɒnstəns] [dɪ'skʌvəd] .]
[CONSTANCE discovered .]
[恒常 发现 .]

【康斯坦斯被发现。】

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪl] [paɪn] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] !
I'll pine to death for no man !
患病的 松树 到 死亡 为了 不 男人 !

我不会为任何男人思念而死!

[waɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪbə(r)] - - - [nəʊ] ! -
Wise it were , Indeed , to die for neighbour Wildrake - - - No ! -
明智的 它 是 , 的确 , 到 死 为了 邻居 - - - 不 ! -

为邻居威尔德雷克而死，的确是明智之举——不!

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['betə(r)] - [wɒt] [fɪts] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] !
I know the duty of a woman , better - What fits a maid of spirit !
我 知道 这 责任 的 一个 女士 , 更好的 - 什么 适合 一个 女佣 的 精神 !

我更了解女人的职责——什么才配得上一个有精神的少女!

[ai] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [maɪ'self] , [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [hɪm] .
I am out Of patience with myself , to cast a thought Away upon him .
我 是 出去 的 耐心 和 我 , 到 投掷 一个 想法 离开 之上 他 .

我对自己失去了耐心，无法将对他的念头抛诸脑后。

[hæŋ] [hɪm] !
Hang him !
悬挂 他 !

绞死他!

['lʌvəz] [kɒst] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['lɔːɹɪŋ] .
Lovers cost Nought but the pains of luring .
恋人 成本 零 但 这 疼痛 的 诱饵 .

爱情的成本微乎其微，除了追求过程中的痛苦。

[aɪl] [get] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
I'll get fifty , And break the heart of every one of them !
患病的 得到 五十 , 和 休息 这 心 的 每一个 一 的 他们 !

我要弄到五十个，然后让他们每个人都心碎!

[ai] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[aɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [maɪ] [seks] , [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['ʃæləʊ] , ['fɪk(ə)l] [mæn] ,
I'll be the champion of my sex , And take revenge on shallow , fickle man ,
患病的 是 这 冠军 的 我的 性别 , 和 拿 复仇 在 浅的 , 反复无常 男人 ,

我将成为女性的冠军，向肤浅、善变的男人复仇。

[huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [fuːlz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['wɪmɪn] !
Who gives his heart to fools , and slights the worth Of proper women !
WHO 给予 他的 心 到 傻瓜 , 和 轻蔑 这 值得 的 恰当的 女性 !

谁会把心交给傻瓜，轻视贤淑女子的价值!

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] ['hænsəm] !
I suppose she's handsome !
我 认为 她是 英俊的 !

我觉得她长得挺漂亮的!

[maɪ] [feɪs] - [genst] [hɜ:z] , [æt; ət] ['hæzəd] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] !
My face ' gainst hers , at hazard of mine eyes !
我的 脸 - 对抗 她的 , 在 冒险 的 矿 眼睛 !

我的脸贴着她的脸，我的眼睛冒着被刺伤的风险!

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [maɪnd] !
A maid of mind !
一个 女佣 的 头脑 !

心灵的守护者!

[aɪl] [tɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [stænd] , [ɔ:(r)] [taɪ] [maɪ] [tʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] !
I'll talk her to a stand , Or tie my tongue for life !
患病的 讲话 她 到 一个 站立 , 或者 领带 我的 舌头 为了 生活 !

我要说服她，否则我这辈子都不能再说下去了!

[ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] [səʊl] !
A maid of soul !
一个 女佣 的 灵魂 !

一位有灵魂的少女!

[æn; ən] ['ɑ:tfl] , ['mænɪdʒɪŋ] , [di'sembl] [wʌn] !
An artful , managing , dissembling one !
一个 巧 , 管理 , 拆弹 一 !

一个老谋深算、善于操纵、善于伪装的人!

[ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɔ:t] .
Or she had never caught .
或者 她 有 绝不 捕捉 .

或者她从未抓到过。

[hɪm] ! - - [hi:z] [nəʊ] [mæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [hɪm'self] ,
Him ! - - he's no man To fall in love himself ,
他 ! - - 他是 不 男人 到 落下 在 爱 他自己 ,

他！——他可不是会坠入爱河的人。

[ɔ:(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] ['wɒrənt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] !
or long ago I warrant he had fall'n in love with me !
或者 长的 前 我 保证 他 有 坠落 在 爱 和 我 !

或者说，我敢肯定他很久以前就爱上我了!

[ai] [heɪt] [ðə; ði] [fu:l] - - [ai] [du:; də] !
I hate the fool - - I do !
我 恨 这 傻子 - - 我 做 !

我恨死这个傻瓜了——真的!

[hɑ:] , [hɪə(r)] [hi:; hi] ['kɒmz] .
Ha , here he comes .
哈 , 这里 他 来 .

哈，他来了。

[wɒt] [brɪŋz] [hɪm] ['hɪðə(r)] ?
What brings him hither ?
什么 带来 他 这里 ?

他来这里做什么?

[let] [ˌem 'i:] [draɪ] [maɪ] [aɪz] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [si:] [ai] [hæv; həv] [bi:n] ['kraɪɪŋ] .
Let me dry my eyes ; He must not see I have been crying .
让 我 干燥 我的 眼睛 ; 他 必须 不是 看 我 有 到过 哭泣 .

让我擦干眼泪；他不能看到我哭过。

[hæŋ] [hɪm] , [ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

Hang	him	,	I	have	much	to	do	,	indeed	,	to	cry	for	him	!
悬挂	他	,	我	有	很多	到	做	,	的确	,	到	哭	为了	他	!

把他绞死！我有很多事要做，真的，我要为他哭泣！

[['entə(r)] -]

[	Enter	WILDRAKE	]
[	进入	-	]

[进入 WILDRAKE]

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] , ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] .

Your	servant	,	neighbour	Constance	.
你的	仆人	,	邻居	康斯坦斯	.

您的仆人，邻居康斯坦斯。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

['sɜːvənt] , [sɜː(r)] !

Servant	,	sir	!
仆人	,	先生	!

仆人，先生！

[naʊ] [wɒt] , [ai]['wʌndə(r)] , ['kɒmz] [ðə; ðiː] [fuːl] [tuː; tə] [seɪ] , [meɪks] [hɪm] [lʊk] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ?

Now	what	,	I	wonder	,	comes	the	fool	to	say	,	Makes	him	look	so	important	?
现在	什么	,	我	想知道	,	来	这	傻子	到	说	,	制作	他	看	所以	重要的	?

我倒想知道，这个傻瓜又会说些什么，才能让他显得如此重要呢?

[waɪld] . ['neɪbə(r)] ['kɒnstəns] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .

Wild	.	Neighbour	Constance	,	I	am	a	happy	man	.
荒野	.	邻居	康斯坦斯	,	我	是	一个	快乐的	男人	.

真棒。邻居康斯坦斯，我真是个幸福的人。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][səʊ] ?

What	makes	you	so	?
什么	制作	你	所以	?

是什么让你如此?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [suːt] .

A	thriving	suit	.
一个	熙	套装	.

一个蓬勃发展的诉讼。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[ɪn] ['tʃɑːnsəri] ?
In Chancery ?
在 法院 ?

在衡平法院?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ɪn] [lʌv] .
In love .
在 爱 .

恋爱。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[əʊ] , [truː] !
Oh , true !
哦 , 真的 !

哦，确实如此!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] !
You are in love !
你 是 在 爱 !

你恋爱了!

[gəʊ][ɒn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[wel] , [æz; əz][ai] [sed] , [maɪ] [suːts] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [wʌn] .
Well , as I said , my suit's a thriving one .
出色地 , 作为 我 说 , 我的 诉讼的 一个 熙 一 .

正如我所说，我的西装非常畅销。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen] ! - - [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
You mean you are beloved again ! - - I don't Believe it .
你 意思是 你 是 心爱 再次 ! - - 我 不 相信 它 .

你是说你又被人爱戴了？——我不相信。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [pruːf] .
I **can** **give** **you** **proof** **.**
我 能 给 你 证明 .

我可以给你提供证据。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wɒt] [pruːf] ?
What **proof** **?**
什么 证明 ?

什么证据?

[lʌv] ['lɛtəz] ?
Love **letters** **?**
爱 信件 ?

情书?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] !
She's **a** **shameless** **maid** **To** **write** **them** **!**
她是 一个 不要脸 女佣 到 写 他们 !

她真是个不知羞耻的女仆，竟然写这些东西!

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [spel] ?
Can **she** **spell** **?**
能 她 拼写 ?

她会拼写吗?

[eɪ] , [ai] [sə'pəʊz] [wɪð] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] !
Ay **,** **I** **suppose** **With** **prompting** **of** **a** **dictionary** **!**
哎 , 我 认为 和 提示 的 一个 字典 !

哎，我想，在字典的提示下吧!

[waɪld] . [neɪ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
Wild **.** **Nay** **Without** **one** **.**
荒野 . 不 没有 一 .

野生的。不，没有一个。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ai] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [spel] !
I **will** **lay** **you** **ten** **to** **one** **She** **cannot** **spell** **!**
我 将要 躺 你 十 到 一 她 不能 拼写 !

我敢打赌十比一，她不会拼写!

[haʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [spel] ?
How **know** **you** **she** **can** **spell** **?**
如何 知道 你 她 能 拼写 ?

你怎么知道她会拼写?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [spel] [jɔː'self] !
You **cannot** **spell** **yourself** **!**
你 不能 拼写 你自己 !

你连自己的名字都拼不出来!

[juː; jʊ] [raɪt] [kə'mɑːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][em] - [siː] - [əʊ] - [em] - [ə; eɪ] - [en] - [diː] : [jɔːz] [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] -
You write command With a single M - C - O - M - A - N - D : Yours to Co -
你 写 命令 和 一个 单身的 M - C - 哦 - M - 一个 - N - D : 此致 到 合作 -
[mænd] .
mand .
需求 .

您可以使用单个 MCOMAND 编写命令：您的命令由您来执行。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [lʌv] ['lɛtəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I did not say she wrote Love letters to me .
我 做过 不是 说 她 写道 爱 信件 到 我 .

我没说她给我写过情书。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] [juː; jʊ][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [pə'hæps] ?
Then she suffers you to press Her hand , perhaps ?
然后 她 遭受 你 到 按 她 手 , 也许 ?

然后她或许会让你按她的手?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] .
She does .
她 做 .

她确实有。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [pres] [jɔːz] ?
Does she press yours ?
做 她 按 你的 ?

她会按你的吗?

[waɪld] . [ʃiː; ʃi] [dʌz] . - - [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ɒn] ['swɪmɪŋli] !
Wild . She does . - - It goes on swimmingly !
荒野 . 她 做 . - - 它 去 在 游泳 !

真是太棒了！她确实做到了。——一切进展得非常顺利!

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['mɒdɪst] ['wʊmən] !
She is no modest woman !
她 是 不 谦虚的 女士 !

她可不是个谦虚的女人!

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ðə; ði] ['mædəm] ['sʌfə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ?
I'll be bound , Your arm the madam suffers round her waist ?
患病的 是 边界 , 你的 手臂 这 女士 遭受 圆形的 她 腰部 ?

我将被束缚，你的手臂是否环绕着夫人的腰?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] !
She does !
她 做 !

她确实有!

[aʊt'reɪdʒəs] ['fɔːwədnəs] !
Outrageous forwardness !
令人愤慨 前瞻 !

真是厚颜无耻!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [let] [juː; jʊ] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ?
Does she let you kiss her ?
做 她 让 你 吻 她 ?

她会让你吻她吗?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] -
She should be -
她 应该 是 -

她应该是——

[waɪld] . [wɒt] ?
Wild . **What** ?
荒野 . 什么 ?

太疯狂了。什么?

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [θraɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wen] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)]
What **you** **got** **thrice** **your** **share** **of** **when** **at** **school** **,** **And** **yet** **not** **half** **your**
什么 你 得到 三次 你的 分享 的 什么时候 在 学校 , 和 然而 不是 一半 你的
[djuː] !
due **!**
到期的 !

你在学校时得到的是应得份额的三倍，然而你应得的份额却不到一半!

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [feɪs] !
A **brazen** **face** **!**
一个 厚颜无耻 脸 !

厚颜无耻!

[mɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [grɑːnt] [ə; eɪ] [meɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wed] .
More **could** **not** **grant** **a** **maid** **about** **to** **wed** **.**
更多的 可以 不是 授予 一个 女佣 关于 到 结婚 .

莫尔无法满足即将出嫁的女仆的要求。

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] .
She **is** **so** **.**
她 是 所以 .

她就是这样。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[haʊ] ['swɪmɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] !
How **swimmingly** **it** **goes** **!**
如何 游泳 它 去 !

一切进展得多么顺利啊!

[[ə'saɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[[wɪð] [sə'prest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] , ['neɪbə(r)] - ?
[With suppressed impatience .] Are you about to marry , neighbour Wildrake ?
[和 被抑制 不耐烦 .] 是 你 关于 到 结婚 , 邻居 - ?

（压抑着不耐烦）邻居威尔德雷克，你是不是要结婚了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ?
Are you about to marry ?
是 你 关于 到 结婚 ?

你即将结婚吗?

[waɪld] . ['eksələnt] .
Wild . Excellent .
荒野 . 出色的 .

野性十足。太棒了。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[['breɪkɪŋ] [aʊt] .]
[Breaking out .]
[打破 出去 .]

【突破】

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] ?
Why don't you answer me ?
为什么 不 你 回答 我 ?

你为什么不回答我?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [sɜː(r)] - - [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
You are - I tell you what , sir - - You're a fool !
你 是 - 我 告诉 你 什么 , 先生 - - 你是 一个 傻子 !

我告诉你，先生——你真是个傻瓜!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][tuː; tə] ['mæri] .

You	are	not	fit	to	marry	.
你	是	不是	合身	到	结婚	.

你不适合结婚。

[duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [sɜː(r)] !

Do	not	know	Enough	of	the	world	,	sir	!
做	不是	知道	足够的	的	这	世界	,	先生	!

先生，我对这个世界了解得还不够!

[hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] , [θɔːt] , ['dʒʌdʒmənt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ! [hæv; həv][nəʊ]

Have	no	more	experience	,	Thought	,	judgment	,	than	a	schoolboy	!	Have	no
有	不	更多的	经验	,	想法	,	判断	,	比	一个	男生	!	有	不

[maɪnd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !

mind	Of	your	own	!
头脑	的	你的	自己的	!

你的经验、思想和判断力都比不上小学生！你没有自己的主见!

- - [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɪl] [dʒɪlt][juː; jʊ] , [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] !

-	-	your	wife	will	make	a	fool	of	you	,	Will	jilt	you	,	break	your	heart	!
-	-	你的	妻子	将要	制作	一个	傻子	的	你	,	将要	被抛弃	你	,	休息	你的	心	!

你的妻子会让你出丑，会抛弃你，伤透你的心!

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [aɪ][duː; də] !

I	wish	she	may	I	do	!
我	希望	她	可能	我	做	!

我希望她能让我这么做!

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf] ; [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] !

You	have	no	more	business	with	a	wife	;	Than	I	have	!
你	有	不	更多的	商业	和	一个	妻子	;	比	我	有	!

你跟我一样，都与妻子没有任何关系!

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ?

Do	you	mean	to	say	,	indeed	,	You	are	about	to	marry	?
做	你	意思是	到	说	,	的确	,	你	是	关于	到	结婚	?

你的意思是说，你真的要结婚了吗?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[jes] , [ɪn'diːd] .

Yes	,	indeed	.
是的	,	的确	.

没错，确实如此。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[ænd; ənd] [wen] ?
And **when** **?**
和 什么时候 ?

何时?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[aɪl] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I'll **say** **to** **-** **morrow** **!**
患病的 说 到 - 明天 !

我明天再说!

[['əˈsaɪd] .]
[**Aside** **.** **]**
[旁边 .]

[旁白]

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[wen] , [aɪ] [seɪ] ?
When **,** **I** **say** **?**
什么时候 , 我 说 ?

我说，什么时候?

[waɪld] . [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Wild **.** **To** **-** **morrow** **.**
荒野 . 到 - 明天 .

狂野。明天。

[kɒn] . [θæŋk] [juː; jʊ] : [mʌtʃ] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Con **.** **Thank** **you** **:** **much** **beholden** **to** **you** **!**
康 . 感谢 你 : 很多 受托人 到 你 !

答：非常感谢！感激不尽！

[juːv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˌɒnt] [ɪn] [taɪm] !
You've **told** **me** **on't** **in** **time** **!**
你已经 讲述 我 不 在 时间 !

你已经及时告诉我了!

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [bɪˈhəʊldən] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] - !
I'm **very** **much** **Beholden** **to** **you** **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
我是 非常 很多 受托人 到 你 , 邻居 - !

我非常感激你，邻居Wildrake!

[ænd; ənd] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [æt; ət] [wɒt] ['aʊə(r)] ?
And **,** **I** **pray** **you** **,** **at** **what** **hour** **?**
和 , 我 祈祷 你 , 在 什么 小时 ?

请问，具体是几点?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [neɪm] .
That **we** **have** **left** **For** **you** **to** **name** **.**
那 我们 有 左边 为了 你 到 姓名 .

我们留给你们来命名。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] !
For **me** **!**
为了 我 !

为我!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For **you** **.**
为了 你 .

为你。

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[ɪnˈdiːd] .
Indeed **.**
的确 .

的确。

[jʊr; jər] ['veri] ['baʊntɪf(ə)l] !
You're **very** **bountiful** **!**
你是 非常 丰富 !

你真是慷慨大方!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ment] [juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ?
I **should** **not** **wonder** **Meant** **you** **I** **should** **be** **bridemaid** **to** **the** **lady** **?**
我 应该 不是 想知道 意思是 你 我 应该 是 伴娘 到 这 女士 ?

我不该感到惊讶。你的意思是说我应该做这位女士的伴娘吗?

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

- [tɪz] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [miːn] !
' **Tis** **just** **the** **thing** **I** **mean** **!**
- 的 只是 这 事物 我 意思是 !

正是我要说的那个意思!

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[['fjʊəriəsli] .]
[**Furiously** **.** **]**
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [miːn] !
The **thing** **you** **mean** **!**
这 事物 你 意思是 !

你说的就是这个!

[naʊ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['neɪbə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] ;

Now	pray	you	,	neighbour	,	tell	me	that	again	,	And	think	before	you	speak	;
现在	祈祷	你	,	邻居	,	告诉	我	那	再次	,	和	思考	前	你	说话	;

现在，我的邻居，请你再说一遍，说话前请三思；

[fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ai] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .

for	much	I	doubt	You	know	what	you	are	saying	.
为了	很多	我	怀疑	你	知道	什么	你	是	说	.

我很怀疑你明白自己在说什么。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] ?

Do	you	mean	To	ask	me	to	be	bridemaid	?
做	你	意思是	到	问	我	到	是	伴娘	?

你是想邀请我做伴娘吗?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

['iːv(ə)n][səʊ] .

Even	so	.
甚至	所以	.

即便如此。

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

['braɪdˌmeɪd] ?

Bridemaid	?
伴娘	?

伴娘?

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[eɪ] , ['braɪdˌmeɪd] ! - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɑːst]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [hed] .

Ay	,	bridemaid	!	-	-	It	is	coming	fast	Unto	a	head	.
哎	,	伴娘	!	-	-	它	是	未来	快速地	到	一个	头	.

哎呀，伴娘！——事情很快就要到了最后关头。

[[ə'saɪd] .]

[	Aside	.	]
[	旁边	.	]

[旁白]

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[ænd; ənd] - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] ?

And	'	tis	for	me	you	wait	To	fix	the	day	?
和	-	的	为了	我	你	等待	到	使固定	这	天	?

你是不是在等我，来安排这一天?

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːmzdeɪ] , [ðen] !

It	shall	be	doomsday	,	then	!
它	将	是	末日	,	然后	!

那就是世界末日了!

[waɪld] . [biː; bi] ['duːmzdeɪ] ?
Wild . **Be** **doomsday** **?**
荒野 . 是 末日 ?

太疯狂了。世界末日要来了吗?

[kɒn] . ['duːmzdeɪ] !
Con . **Doomsday** **!**
康 . 末日 !

末日!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

['weəfɔː(r)] ['duːmzdeɪ] ?
Wherefore **doomsday** **?**
因此 末日 ?

世界末日为何而来?

[kɒn] . ['weəfɔː(r)] ! - - [['bɒksɪz] [hɪm] .]
Con . **Wherefore** **!** **-** **-** **[** **Boxes** **him** **.** **]**
康 . 因此 ! - - [盒子 他 .]

反方。所以呢! ——(把他拉到一边。)

[gəʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [braɪd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
Go **ask** **your** **bride** **,** **and** **give** **her** **that** **from** **me** **.**
去 问 你的 新娘 , 和 给 她 那 从 我 .

去问问你的新娘,替我把这个送给她。

[lʊk] , ['neɪbə(r)] - !
Look **,** **neighbour** **Wildrake** **!**
看 , 邻居 - !

瞧,邻居野雷克!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [doʊnt] [ˌmɪskən'struː] [ˌaɪ 'tiː] !
you **may** **think** **this** **strange** **,** **But** **don't** **misconstrue** **it** **!**
你 可能 思考 这 奇怪的 , 但 不 误解 它 !

你或许觉得这很奇怪,但请不要误解我的意思!

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] , [sɜː(r)] !
For **you** **are** **vain** **,** **sir** **!**
为了 你 是 徒劳 , 先生 !

先生,您真是虚荣!

[ænd; ənd] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɒt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [heɪt] .
And **may** **put** **down** **for** **love** **what** **comes** **from** **hate** **.**
和 可能 放 向下 为了 爱 什么 来 从 恨 .

并且可能会把源于仇恨的东西,用爱来化解。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wʌndə(r)] , [θɔːt] [juː; jʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['dʒeləs] , [sɜː(r)] !
I **should** **not** **wonder** **,** **thought** **you** **I** **was** **jealous** **;** **But** **I'm** **not** **jealous** **,** **sir** **!**
我 应该 不是 想知道 , 想法 你 我 曾是 嫉妒的 ; 但 我是 不是 嫉妒的 , 先生 !

我并不奇怪,你以为我嫉妒;但我并不嫉妒,先生!

- - [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] - - [aɪ] [preɪ] [ˌhens'fɔːθ]
- **-** **would** **scorn** **to** **be** **so** **Where** **it** **was** **worth** **my** **while** **-** **-** **I** **pray** **henceforth**
- - 会 轻蔑 到 是 所以 在哪里 它 曾是 值得 我的 尽管 - - 我 祈祷 今后
[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['strendʒər] ,
We **may** **be** **strangers** **,**
我们 可能 是 陌生人 ,

——我鄙夷如此,如果这值得我付出——我祈祷从此以后,我们或许会成为陌生人,

[sɜː(r)] - - [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

sir	-	-	you	will	oblige	me	By	going	out	of	town	.
先生	-	-	你	将要	必须	我	经过	去	出去	的	镇	.

先生——您出城一趟，就答应我了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] , [sɜː(r)] .

I	should	not	like	To	meet	you	on	the	street	,	sir	.
我	应该	不是	喜欢	到	见面	你	在	这	街道	,	先生	.

先生，我不希望在街上遇到您。

[ˈmæri] , [sɜː(r)] !

Marry	,	sir	!
结婚	,	先生	!

先生，您好！

[ˈmæri] [tuː; tə] - [deɪ] !

Marry	to	-	day	!
结婚	到	-	天	!

今天就结婚吧！

[ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] !

The	sooner	,	sir	,	the	better	!
这	很快	,	先生	,	这	更好的	!

先生，越快越好！

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] , [sɜː(r)] .

And	may	you	find	you	have	made	a	bargain	,	sir	.
和	可能	你	寻找	你	有	制成	一个	便宜货	,	先生	.

先生，愿您觉得这笔交易很划算。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ! - - [mʌtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

As	for	the	lady	!	-	-	much	I	wish	her	joy	.
作为	为了	这	女士	!	-	-	很多	我	希望	她	喜悦	.

至于那位女士！——我衷心祝愿她幸福。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [send] [ˌem ˈiː][nəʊ] [ˈbraɪdˌkeɪk] , [sɜː(r)] !

I	pray	you	send	me	no	bridecake	,	sir	!
我	祈祷	你	发送	我	不	新娘蛋糕	,	先生	!

先生，求您别给我寄新娘蛋糕！

[nɔː(r)] [glʌvz] - - [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [meɪd] !

Nor	gloves	-	-	If	you	do	,	I'll	give	them	to	my	maid	!
也不	手套	-	-	如果	你	做	,	患病的	给	他们	到	我的	女佣	!

手套也不行——如果你有的话，我就把它们给我的女仆！

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈken(ə)l] - - [ɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .

Or	throw	them	into	the	kennel	-	-	or	the	fire	.
或者	扔	他们	进入	这	狗窝	-	-	或者	这	火	.

或者把它们扔进狗窝——或者扔进火里。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [əˈbiːdiənt] [ˈsɜːvənt] , [sɜː(r)] !

I	am	your	most	obedient	servant	,	sir	!
我	是	你的	最多	听话	仆人	,	先生	!

我是您最忠诚的仆人，先生！

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [sɒlv] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] !

She	is	a	riddle	,	solve	her	he	who	can	!
她	是	一个	谜语	,	解决	她	他	WHO	能	!

她是个谜，谁能解开她?

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	Goes	out	.	]
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[ækt] [viː] .

ACT	V	.
行为	V	.

第五章

[siːn] [ai] . - - [ə; eɪ]

SCENE	I	.	-	-	A
场景	我	.	-	-	一个

第一幕——A

[ruːm] [ɪn][sɜː(r)] ['wɪljəm] - .

Room	in	Sir	William	Fondlove's	.
房间	在	先生	威廉	-	.

威廉·方德洛夫爵士的房间。

[[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['siːtɪd] [wɪð] [tuː] ['lɔɪərz] .]

[	SIR	WILLIAM	seated	with	two	Lawyers	.	]
[	先生	威廉	坐着	和	二	律师	.	]

[威廉爵士与两位律师并肩而坐。]

[sɜː(r)] [wɪl] . [haʊ] ['meni] [wɜːdz] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [fjuː] [θɪŋz] [ə'gen] , [ə'gen] [seɪ] ['əʊvə(r)] [wɒt] ,

Sir	Wil	.	How	many	words	you	take	to	tell	few	things	Again	,	again	say	over	what	,
先生	威尔	.	如何	许多	字	你	拿	到	告诉	很少	事物	再次	,	再次	说	超过	什么	,

威尔爵士。您用那么多话来讲述几件事，一遍又一遍地重复，到底是为了什么?

[sed] [wʌns] , [mɪ'θɪŋks] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ɪ'nʌf] !

said	once	,	Methinks	were	told	enough	!
说	一次	,	我觉得	是	讲述	足够的	!

有人说过，我觉得已经说得够多了!

[fɜːst] ['lɔɪə(r)] .

First	Lawyer	.
第一的	律师	.

第一位律师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] , [wɪtʃ] ['leɪbə(r)] [æt; ət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

It	is	the	law	,	Which	labours	at	precision	.
它	是	这	法律	,	哪个	劳动	在	精确	.

这是法律，它追求精准。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[jes] ; [ænd; ənd] [θraiv] [ə'pɒn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] - - [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [peɪnz] [tuː; tə]

Yes	;	and	thrives	Upon	uncertainty	-	-	and	makes	it	,	too	,	With	all	its	pains	to
是的	;	和	蓬勃发展	之上	不确定	-	-	和	制作	它	,	也	,	和	全部	它是	疼痛	到

[ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

shun	it	.
回避	它	.

是的；并且靠不确定性茁壮成长——甚至不惜一切代价去规避不确定性，从而制造不确定性。

[ai][kʊd; kəd][baɪnd][maɪ'self] , [mɪ'θɪŋks] , [wɪð] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['kɔːdɪdʒ] ,

I	could	bind	Myself	,	methinks	,	with	but	the	twentieth	part	Of	all	this	cordage	,
我	可以	绑定	我	,	我觉得	,	和	但	这	第二十	部分	的	全部	这	绳索	,

我想，我只需要这些绳索的二十分之一就能把自己捆起来。

[sˈɜːz] . - - [bʌt; bət] ['evri] [mæn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

sirs	.	-	-	But	every	man	,	As	they	say	,	to	his	own	business	.
先生们	.	-	-	但	每一个	男人	,	作为	他们	说	,	到	他的	自己的	商业	.

先生们——但正如人们常说的，每个人都应该关注自己的事。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɪz] ['hænsəm] ?

You	think	The	settlement	is	handsome	?
你	思考	这	沉降	是	英俊的	?

你觉得这个和解方案不错吗?

[fɜːst] ['lɔɪə(r)] .

First	Lawyer	.
第一的	律师	.

第一位律师。

['veri] , [sɜː(r)] .

Very	,	sir	.
非常	,	先生	.

完全正确，先生。

[sɜː(r)] [wɪl] . [ðen] [naʊ] , [sˈɜːz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [θæŋks] , [wɪtʃ] ,

Sir	Wil	.	Then	now	,	sirs	,	we	have	done	,	and	take	my	thanks	,	Which	,
先生	威尔	.	然后	现在	,	先生们	,	我们	有	完毕	,	和	拿	我的	谢谢	,	哪个	,

威尔爵士。那么，先生们，我们已经完成了，请接受我的谢意。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ʧɑːʤɪz] , [aɪ] [wɪl] ['rendə(r)][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

with	your	charges	,	I	will	render	you	Again	to	-	morrow	.
和	你的	收费	,	我	将要	使成为	你	再次	到	-	明天	.

明天我将再次向你汇报你的指控。

[fɜːst] ['lɔɪə(r)] .

First	Lawyer	.
第一的	律师	.

第一位律师。

['hæpi] ['nʌpʃlz] , [sɜː(r)] .

Happy	nuptials	,	sir	.
快乐的	婚礼	,	先生	.

先生，祝您新婚快乐。

[['lɔɪərz] [gəʊ] [aʊt] .]

[	Lawyers	go	out	.	]
[	律师	去	出去	.	]

律师们出去了。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[huː] ['pɑːsɪz] [ðeə(r)] ?

Who	passes	there	?
WHO	通过	那里	?

谁会经过那里?

[həu] ! [send] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] - [tuː] !

Hoa	!	send	my	daughter	to	me	,	And	Master	Wildrake	too	!
花	!	发送	我的	女儿	到	我	,	和	掌握	-	也	!

霍亚！把我的女儿送到我身边，还有野龙大师也一起送过来！

[ai] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	wait	for	them	.
我	等待	为了	他们	.

我等着他们。

[bəʊld] [wɜːk] ! - - [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]

Bold	work	!	-	-	Without	her	leave	to	wait	upon	her	,	And	ask	her
大胆的	工作	!	-	-	没有	她	离开	到	等待	之上	她	,	和	问	她

[gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !

go	to	church	!
去	到	教会	!

真是胆大妄为！——未经她允许就去招呼她，还让她去教堂！

- - - [tɪz] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [stɔːm] !

-	-	'	Tis	taking	her	By	storm	!
-	-	-	的	采取	她	经过	风暴	!

——这让她彻底着迷！

[wɒt] [els] [kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [bʌt; bət] ['dʒeləsi] ?

What	else	could	move	her	yesterday	But	jealousy	?
什么	别的	可以	移动	她	昨天	但	妒忌	?

昨天除了嫉妒，还有什么能让她如此动容?

[wɒt] ['kɔːzɪθ] ['dʒeləsi] [bʌt; bət] [lʌv] ?

What	causeth	jealousy	But	love	?
什么	原因	妒忌	但	爱	?

除了爱情，还有什么能引起嫉妒?

[ʃiːz] [maɪn] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] [kən'kluːsɪv] [pruːf] , [laɪk] [ðɪs] , [ðæt] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

She's	mine	the	moment	she	receives	Conclusive	proof	,	like	this	,	that	heart	and	soul	,
她是	矿	这	片刻	她	接收	确凿	证明	,	喜欢	这	,	那	心	和	灵魂	,

当她收到确凿的证据，比如这颗赤裸的心和灵魂，她就属于我了。

[ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd]['pɜːs(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] !

And	mind	and	person	,	I	am	all	her	own	!
和	头脑	和	人	,	我	是	全部	她	自己的	!

而我的思想和人格，都完全属于她!

[heɪ] [həʊ] !

Heigh	ho	!
身高	何	!

嘿嗬!

[ðiːz] [spft] [ə'lɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd] [jet] [tɔː'mentɪŋ] [tuː] !

These	soft	alarms	are	very	sweet	,	And	yet	tormenting	too	!
这些	柔软的	警报	是	非常	甜的	,	和	然而	折磨	也	!

这些轻柔的警报声很甜美，但也令人烦恼!

[hɑː] ! ['mɑːstə(r)] - ,

Ha	!	Master	Wildrake	,
哈	!	掌握	-	,

哈！野龙大师，

[['entə(r)] - .]

[	Enter	WILDRAKE	.	]
[	进入	-	.	]

[威尔德雷克登场。]

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [jʊr; jər] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ɔːl][ɪn] [ɑːmz] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒf] .

I	am	glad	you're	ready	,	for	I'm	all	in	arms	To	bear	the	widow	off	.
我	是	高兴的	你是	准备好	,	为了	我是	全部	在	武器	到	熊	这	寡妇	离开	.

我很高兴你已经准备好了，因为我已经全副武装，准备把寡妇抬走。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[doʊnt][biː; bi][sæd] ; [ɔːl][mʌst; məst][gəʊ] ['merəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] ! -
Don't be sad ; All must go merrily , you know , to - day ! -
不 是 伤心 ; 全部 必须 去 兴高采烈地 , 你 知道 , 到 - 天 ! -

别难过，今天一切都要愉快地过去!

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [dʌθ] [beə(r)][hɪm] [hɑːd] , [ai] [siː] !
She still doth bear him hard , I see !
她 仍然 确实 熊 他 难的 , 我 看 !

看来她仍然很辛苦地忍受着他!

[ðə; ði][gɜːl] [ə'fekts] [hɪm] [nɒt] , [ænd; ənd] - [ɪz][æt; ət] [fɔːlt] ,
The girl Affects him not , and Trueworth is at fault ,
这 女孩 影响 他 不是 , 和 - 是 在 过错 ,

这个女孩对他没有影响，错在特鲁沃斯。

[ðəʊ] [klɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Though clear it is that he doth die for her .
尽管 清除 它 是 那 他 确实 死 为了 她 .

虽然很明显，他为她而死。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[wel] , ['dɔːtə(r)] ? - - [səʊ][ai] [siː] [jʊr; jər] ['redi] [tuː] .
Well , daughter ? - - So I see you're ready too .
出色地 , 女儿 ? - - 所以 我 看 你是 准备好 也 .

女儿，你好？——看来你也准备好了。

[['entə(r)] ['kɒnstəns] .]
[Enter CONSTANCE .]
[进入 恒常 .]

[输入 CONSTANCE。]

[waɪ] , [wʌts] [ə'mɪs] [wɪð] [ðiː] ?
Why , what's amiss with thee ?
为什么 , 是什么 错误 和 你 ?

你这是怎么了?

['fiːbi] .
Phoebe .
菲比 .

菲比。

[['entərɪŋ] .]
[Entering .]
[进入 .]

[进入。]

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪz][hɪə(r)] .
The coach is here .
这 教练 是 这里 .

教练来了。

[sɜː(r)] [wɪl] . [kʌm] , - , ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] .
Sir Wil . Come , Wildrake , offer her your arm .
先生 威尔 . 来 , - , 提供 她 你的 手臂 .

威尔爵士。来，威尔德雷克，挽着她的胳膊。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[[tuː; tə] - .]
[To WILDRAKE .]
[到 - .]

[致威尔德雷克。]

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] !
I thank you !
我 感谢 你 !

谢谢!

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən][ɪn'vælɪd] ! - - [kæn; kən][juːz][maɪ] [lɪmz] !
I am not an invalid ! - - can use my limbs !
我 是 不是 一个 无效的 ! - - 能 使用 我的 四肢 !

我不是残疾人! ——我的四肢还能活动!

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːm] , [bi'fit] [ə; eɪ]['leɪdi] [liːn] [ə'pɒn] .
He knows not how to make an arm , befits A lady lean upon .
他 知道 不是 如何 到 制作 一个 手臂 , 适合 一个 女士 倾斜 之上 .

他不知道如何制作一条适合女士倚靠的手臂。

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[waɪ] , [tiːtʃ] [hɪm] , [ðen] .
Why , teach him , then .
为什么 , 教 他 , 然后 .

那为什么不教他呢?

[kɒn] . [tiːtʃ] [hɪm] !
Con . Teach him !
康 . 教 他 !

康。教教他!

[tiːtʃ] ['mɑːstə(r)] - !
Teach Master Wildrake !
教 掌握 - !

教导野龙大师!

[tiːtʃ] , [ɪn'diːd] !
Teach , indeed !
教 , 的确 !

真是教书育人啊!

[ai] [tɔːt] [maɪ][dɒg][tuː; tə][beg] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
I taught my dog to beg , because I knew That he could learn it .
我 教授 我的 狗 到 求 , 因为 我 知道 那 他 可以 学习 它 .

我教我的狗乞食，因为我知道它能学会。

[sɜː(r)] [wɪl] . [piːs] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃruː] !
Sir Wil . Peace , thou little shrew !
先生 威尔 . 和平 , 你 小的 泼妇 !

威尔爵士。安静点，你这只小泼妇!

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['ræŋglɪŋ] [ɒn][maɪ] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
I'll have no wrangling on my wedding - day !
患病的 有 不 争吵 在 我的 婚礼 - 天 !

我的婚礼当天绝不允许有任何争执!

[hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [ɑːm] .
Here , take my arm .
这里 , 拿 我的 手臂 .

来，挽住我的胳膊。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[aɪl] [nɒt] ! - - [aɪl] [wɔːk] [ə'ləʊn] !
I'll not ! - - I'll walk alone !
患病的 不是 ! - - 患病的 走 独自的 !

我不去！——我要独自前行！

[lɪv; laɪv] , [daɪ] [ə'ləʊn] !
Live , die alone !
居住 , 死 独自的 !

孤独地活着，孤独地死去！

[ai][duː; də] [ə'bɒmɪneɪt] [ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [seks] !
I do abominate The fool and all his sex !
我 做 鄙弃 这 傻子 和 全部 他的 性别 !

我憎恶愚人和他所有的同性！

[sɜː(r)] [wɪl] . [ə'gen] !
Sir Wil . Again !
先生 威尔 . 再次 !

威尔爵士。又来了！

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ai][hæv; həv] [dʌn] .
I have done .
我 有 完毕 .

我已经完成了。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] ['mæri] , ['mɑːstə(r)] - ?
When do you marry , Master Wildrake ?
什么时候 做 你 结婚 , 掌握 - ?

威尔德雷克少爷，您何时结婚?

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðiː] !
She Will want a husband goes to church with thee !
她 将要 想 一个 丈夫 去 到 教会 和 你 !

她会希望你的丈夫陪你去教堂！

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ] . - - ['wɪdəʊ]
SCENE II . - - Widow
场景 二 . - - 寡妇

第二幕——寡妇

[griːnz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
Green's Dressing - room .
青菜 敷料 - 房间 .

格林的更衣室。

[['wɪdəʊ] [griːn] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ə'miːliə] , [wɔːlərz] ['letə(r)]
[WIDOW GREEN discovered at her Toilet , attended by AMELIA , WALLER'S Letter
[寡妇 绿色的 发现 在 她 洗手间 , 参加 经过 阿米莉亚 , 沃勒的 信
[tuː; tə] ['lɪdiə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .]
to LYDIA in her hand .]
到 莉迪亚 在 她 手 .]

【格林寡妇在盥洗室被发现，阿米莉亚在旁照看，她手里拿着沃勒写给莉迪亚的信。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[əʊ] , [bɒnd] [ɒv; əv] ['destəni] ! - - [feə(r)] [bɒnd] , [ðæt] - [maɪ] [feɪt] [ɪn] ['hæpinəs] !
Oh , bond of destiny ! - - Fair bond , that seal'st My fate in happiness !
哦 , 纽带 的 命运 ! - - 公平的 纽带 , 那 - 我的 命运 在 幸福 !

哦，命运的纽带！——美好的纽带，它将我的命运封印在幸福之中！

[aɪl] [riːd] [ðiː] [jet] [ə'gen] - - [ɔːl'ðəʊ] [ðaʊət] ['rɪt(ə)n] [ɒn][maɪ] [hɑːt] .
I'll read thee yet Again - - although thou'rt written on my heart .
患病的 读 你 然而 再次 - - 虽然 你 书面 在 我的 心 .

我还会再读一遍你的诗句——尽管你已铭刻在我的心上。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [in'dait] [ðiː] , [dɪd][laɪ] !
But here his hand , indicting thee , did lie !
但 这里 他的 手 , 起诉 你 , 做过 说谎 !

但是，他的手却伸向了这里，控告你！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !
And this the tracing of his fingers !
和 这 这 追踪 的 他的 手指 !

这是他手指的描摹！

[səʊ][aɪ] [riːd] [ðiː] [ðæt] [kʊd; kəd] [raɪm] [ðiː] , [æz; əz][maɪ] [preə(r)z] !
So I read thee that could rhyme thee , as my prayers !
所以 我 读 你 那 可以 韵 你 , 作为 我的 祈祷 !

所以我读了你，那能与你押韵的人，就像我的祈祷一样！

" [æt; ət] [mɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [maɪn] .
" At morn to - morrow I will make you mine .
" 在 早晨 到 - 明天 我 将要 制作 你 矿 .

“明天早上我会让你成为我的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
Will you accept from me the name of wife - The name of husband give me
将要 你 接受 从 我 这 姓名 的 妻子 - 这 姓名 的 丈夫 给 我
[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ?
in exchange ?
在 交换 ?

你愿意接受我给你的妻子之名，以及我给你的丈夫之名作为交换吗?

" [ðə; ði] ['treɪtrəs] !
" The traitress !
" 这 叛徒 !

“叛徒！”

[tuː; tə] [breɪk] [əʊp][maɪ] ['bɪlɪt] - [duː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['envələʊp] ! - - [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɪv]
to break ope my billet - doux , And take the envelope ! - - But I forgive
到 休息 开放 我的 坯料 - doux , 和 拿 这 信封 ! - - 但 我 原谅
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

拆开我的情书，拿走信封！——但我原谅她了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒntents] [bɪ'haɪnd] .
Since she did leave the rich contents behind .
自从 她 做过 离开 这 富有的 内容 在后面 .

因为她确实留下了那些珍贵的物品。

[ə'miːliə] , [gɪv] [ðɪs] ['feðə(r)] [mɔː(r)][ə; eɪ] [sləʊp] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sɪt] ['druːpɪŋli] .
Amelia , give this feather more a slope , That it sit droopingly .
阿米莉亚 , 给 这 羽毛 更多的 一个 坡 , 那 它 坐 耷拉着 .

阿米莉亚，把这根羽毛倾斜得更厉害些，让它耷拉着。

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ɔːl] [dɪzɔlvmənt] , [nɔːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['bəʊldnəs] !
I would look all Dissolvement , nought about me to bespeak Boldness !
我 会 看 全部 溶解 , 零 关于 我 到 表明 大胆 !

我看起来完全颓废，身上没有一丝大胆的迹象！

[aɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [braɪd] , [tremblɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['waɪfhʊd] ,
I would appear a timid bride , Trembling upon the verge of wifehood ,
我 会 出现 一个 胆小 新娘 , 发抖 之上 这 边缘 的 妻子 ,

我仿佛化作一位羞怯的新娘，在即将成为妻子的那一刻颤抖不已。

[æz; əz][aɪ] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] !
as I ne'er before had stood there !
作为 我 从未 前 有 站立 那里 !

我以前从未站在那里！

[ðæt] [wɪl] [duː; də] .
That will do .
那 将要 做 .

这样就可以了。

[əʊ] [dɪə(r)] ! - - [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ædʒɪteɪtɪd] - - [doʊnt][aɪ] [lʊk] [səʊ] ?
Oh dear ! - - How I am agitated - - don't I look so ?
哦 亲爱的 ! - - 如何 我 是 激动 - - 不 我 看 所以 ?

哎呀！——我真是心烦意乱——看起来是不是很像？

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [aʊt] ,
I have found a secret out ,
我 有 成立 一个 秘密 出去 ,

我发现了一个秘密，

- ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['wʊmən] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] !
- Nothing in woman strikes a man so much As to look interesting !
- 没有什么 在 女士 罢工 一个 男人 所以 很多 作为 到 看 有趣的 !

- 女人身上最能吸引男人的，莫过于看起来有趣！

[hæŋ] [ðɪs] [tʃiːk] [ɒv; əv] [maɪn] !
Hang this cheek Of mine !
悬挂 这 脸颊 的 矿 !

把我的脸颊挂起来！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɔːsi] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ! - - [ə'miːliə] !
It is too saucy ; what a pity To have a colour of one's own ! - - Amelia !
它 是 也 风骚的 ; 什么 一个 遗憾 到 有 一个 颜色 的 一个人的自己的 ! - - 阿米莉亚 !

太艳俗了；拥有属于自己的颜色真可惜！——阿米莉亚！

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kən'traɪv] , [dɪə(r)][gɜːl] , [tuː; tə] [bliːtʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [θæŋk] [juː; jʊ] !
Could you contrive , dear girl , to bleach my cheek , How I would thank you !
可以 你 精心策划 , 亲爱的 女孩 , 到 漂白 我的 脸颊 , 如何 我 会 感谢 你 !

亲爱的姑娘，你能否想办法漂白我的脸颊？我将感激不尽！

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wɒt] [tɪnt] [aɪ] [tʃəʊz] ,
I could give it then What tint I chose ,
我 可以 给 它 然后 什么 着色 我 选择 ,

我当时可以告诉它我选择的颜色，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] ['hektɪk] [biˈspiːk] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] ['delɪkət] [kəˈməʊʃn] .

and	**that**	**should**	**be**	**the**	**hectic**	**Bespeaks**	**a**	**heart**	**in**	**delicate**	**commotion**	**.**
和	那	应该	是	这	忙碌的	表明	一个	心	在	精美的	骚动	.

那应该是忙碌的，它预示着一颗内心充满微妙骚动的心。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [tuː] ['flɒrɪd] !

I	**am**	**much**	**too**	**florid**	**!**
我	是	很多	也	佛罗里达	!

我脸色太红了！

[stɪk] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] , [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] , - [twɪl] [help] ,

Stick	**a**	**rose**	**in**	**my**	**hair**	**,**	**The**	**brightest**	**you**	**can**	**find**	**,**	**'**	**twill**	**help**	**,**
戳	一个	玫瑰	在	我的	头发	,	这	最亮的	你	能	寻找	,	-	斜纹布	帮助	,

在我头发上别一朵玫瑰，要最鲜艳的那种，会有帮助的。

[maɪ] [gɜːl] , [səbˈdjuː] [maɪ] ['reb(ə)l; rɪˈbel] ['kʌlə(r)] - - [neɪ] , [ðə; ði] [rəʊz] [dʌθ] [luːz] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [nɒt] [maɪ]

my	**girl**	**,**	**Subdue**	**my**	**rebel**	**colour**	**-**	**-**	**Nay**	**,**	**the**	**rose**	**Doth**	**lose**	**complexion**	**,**	**not**	**my**
我的	女孩	,	征服	我的	反叛	颜色	-	-	不	,	这	玫瑰	确实	失去	肤色	,	不是	我的

[tʃiːk] !

cheek	**!**
脸颊	!

我的女孩，请驯服我桀骜不驯的肤色——不，是玫瑰失去了光泽，而不是我的脸颊！

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɑːˈneɪʃn] .

Exchange	**it**	**For**	**a**	**carnation**	**.**
交换	它	为了	一个	康乃馨	.

用它换一朵康乃馨。

[ðæts] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] , [əˈmiːliə] !

That's	**the**	**flower**	**,**	**Amelia**	**!**
那就是	这	花	,	阿米莉亚	!

那就是花，阿米莉亚！

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌθ] ['traɪʌmf] ['or] [maɪ] [tʃiːk] .

You	**see**	**how**	**it**	**doth**	**triumph**	**o'er**	**my**	**cheek**	**.**
你	看	如何	它	确实	胜利	超过	我的	脸颊	.

你看它是如何染红我的脸颊的。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kɒntent] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

Are	**you**	**content**	**with**	**me**	**?**
是	你	内容	和	我	?

你对我满意吗？

[əˈmiːliə] .

Amelia	**.**
阿米莉亚	.

阿米莉亚。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [maɪ] ['leɪdi] .

I	**am**	**,**	**my**	**lady**	**.**
我	是	,	我的	女士	.

是的，夫人。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['hʌsi] [gɒn] , [huːz] [pleɪs] [juː; jʊ] [fɪl] [səʊ] [wel] ? - -

And	whither	think	you	has	the	hussy	gone	,	Whose	place	you	fill	so	well	?	-	-
和	往哪里去	思考	你	有	这	荡妇	已消失	,	谁	地方	你	充满	所以	出色地	?	-	-

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ?

Into	the	country	?
进入	这	国家	?

你以为那个荡妇去了哪里？你完美地填补了她的位置？——去了乡下吗？

[ɔː(r)] ['fænsi] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [stɒps] [ɪn] [taʊn] ?

Or	fancy	you	she	stops	in	town	?
或者	想要	你	她	停止	在	镇	?

或者你觉得她会在城里停留?

[ə'miːliə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

阿米莉亚。

[aɪ] [kænt] [kən'dʒektʃə(r)] .

I	can't	Conjecture	.
我	不能	推测	.

我无法进行推测。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ʃeɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ! - - [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːnɪŋ] ! - - [wɪð]

Shame	upon	her	!	-	-	Leave	her	place	Without	a	moment's	warning	!	-	-	with
耻辱	之上	她	!	-	-	离开	她	地方	没有	一个	瞬间	警告	!	-	-	和

[ə; eɪ][mæn] , [tuː] !

a	man	,	too	!
一个	男人	,	也	!

她真丢人！——一声不响地离开！——而且还跟个男人一起！

[siːmd] [hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] ?

Seemed	he	a	gentleman	that	took	her	hence	?
似乎	他	一个	绅士	那	采取	她	因此	?

他看起来像个绅士，把她带走了?

[ə'miːliə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

阿米莉亚。

[hiː; hi][dɪd] .

He	did	.
他	做过	.

他做到了。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] ['hɪərəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ?

You	never	saw	him	hero	before	?
你	绝不	锯	他	英雄	前	?

你以前没见过他当英雄吗?

[əˈmiːliə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[nɒt] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ?
Not lounging on the other side Of the street , and reconnoitring the windows ?
不是 休闲 在 这 其他 边 的 这 街道 , 和 侦察 这 视窗 ?

难道不是在街对面闲逛，窥视窗户吗?

[əˈmiːliə] .
Amelia .
阿米莉亚 .

阿米莉亚。

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] . -
W . Green . '
W . 绿色的 . -

W. 格林。

[twɒz] [plænd] [baɪ][ˈletə(r)] .
Twas planned by letter .
那是 计划 经过 信 .

这是通过信件计划的。

[nəʊts] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] - - [bʌt; bət][aɪ] [fəˈgɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Notes , you know , Have often come to her - - But I forgive her ,
笔记 , 你 知道 , 有 经常 来 到 她 - - 但 我 原谅 她 ,

你知道，她经常收到纸条——但我原谅她了。

[sɪns] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [liːv] [bɪˈhaɪnd][ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l][ˈmɑːstə(r)] [wɔːlərz] [ˈwɪʃɪz] ,
Since this advice she chanced to leave behind Of gentle Master Waller's wishes ,
自从 这 建议 她 偶然 到 离开 在后面 的 温和的 掌握 沃勒的 愿望 ,

自从她偶然留下这条忠告，即温和的沃勒少爷的遗愿之后，

[wɪtʃ] [aɪ] [bles] [maɪˈself][ɪn] [ˈblesɪŋ] ! - - [gɒdz] , [ə; eɪ] [nɒk] ! -
which I bless myself in blessing ! - - Gods , a knock ! '
哪个 我 保佑 我 在 祝福 ! - - 神 , 一个 敲 ! -

我为自己所祝福而感到欣慰！——天哪，有人敲门!

[tɪz] [hiː; hi] !
Tis he !
的 他 !

是他!

[ʃəʊ] [ɪn] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ækt][maɪ] [braɪdmeɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ɒn] [ðɪs] [briːf]
Show in those ladies are so kind To act my bridemaids for me on this brief
展示 在 那些 女士们 是 所以 种类 到 行为 我的 伴娘 为了 我 在 这 简短的

那些女士们真是太好了，愿意在这个简短的仪式上担任我的伴娘。

[ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['nəʊtɪs] .
And **agitating** **notice** **.**
和 搅拌 注意 .

以及令人不安的通知。

[[əˈmiːliə] [gəʊz] [aʊt] .]
[AMELIA goes out .]
[阿米莉亚 去 出去 .]

【阿米莉亚出去了。】

[jes] , [ai] [lʊk] [ə; eɪ] [braɪd] [səˈfɪʃntli] !
Yes , I look A bride sufficiently !
是的 , 我 看 一个 新娘 足够 !

是的，我看起来足够像个新娘！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [gɪvz] [əˈweɪ] [maɪ] ['lɪbəti] [əˈgen] .
And this the hand That gives away my liberty again .
和 这 这 手 那 给予 离开 我的 自由 再次 .

而这只手，再次出卖了我的自由。

[əˈpɒn] [maɪ] [laɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [hænd] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [hænd] !
Upon my life it is a pretty hand , A delicate and sentimental hand !
之上 我的 生活 它 是 一个 漂亮的 手 , 一个 精美的 和 感伤的 手 !

我以我的生命发誓，这是一双美丽的手，一双纤细而多愁善感的手！

[nəʊ] ['ləʊʃn] ['iːkwəlz] [glʌvz] ; [nəʊ] ['wʊmən] [nəʊz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] !
No lotion equals gloves ; no woman knows The use of them that does not sleep in them !
不 洗剂 等于 手套 ; 不 女士 知道 这 使用 的 他们 那 做 不是 睡觉 在 他们 !

没有哪款润肤露能比得上手套；没有哪个女人不戴着手套睡觉就懂得它们的妙用！

[maɪ] [nek] [hæθ] [kept] [ɪts] ['kʌlə(r)] ['wʌndrəsli] !
My neck hath kept its colour wondrously !
我的 脖子 有 保留 它是 颜色 奇妙地 !

我的脖子竟然奇迹般地保持了原有的颜色！

[wel] ; ['ɑːftə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
Well ; after all it is no miracle That I should win the heart of a young man .
出色地 ; 后 全部 它 是 不 奇迹 那 我 应该 赢 这 心 的 一个 年轻的 男人 .

嗯，毕竟，我能赢得一位年轻男子的心，这并非什么奇迹。

[maɪ] [braɪdmeɪdz] [kʌm] ! - - [əʊ] [dɪə(r)] !
My bridemaids come ! - - Oh dear !
我的 伴娘 来 ! - - 哦 亲爱的 !

我的伴娘们来了！——哦，天哪！

[['entə(r)] [tuː] ['leɪdɪz] .]
[Enter two Ladies .]
[进入 二 女士们 .]

[两位女士入场。]

[fɜːst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] , [lʌv] ?
How do you , love ?
如何 做 你 , 爱 ?

你如何去爱?

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] - - [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] !

A	good	morning	to	you	-	-	Poor	dear	,	How	much	you	are	affected	!
一个	好的	早晨	到	你	-	-	贫穷的	亲爱的	,	如何	很多	你	是	做作的	!

早上好！——可怜的亲爱的，你受到的影响真大！

[waɪ] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [nɛə] [wʊd] ['sʌmən] [juː 'es] .

Why	we	thought	You	ne'er	would	summon	us	.
为什么	我们	想法	你	从未	会	召唤	我们	.

我们为何认为你永远不会召唤我们。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wʌn] [teɪks] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wen] [wʌn][ɪz] ['flʌrid] , [twaɪs] [ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] [dres] .

One	takes	,	you	know	,	When	one	is	flurried	,	twice	the	time	to	dress	.
一	需要	,	你	知道	,	什么时候	一	是	恍	,	两次	这	时间	到	裙子	.

你知道，匆忙之中，穿衣服要花两倍的时间。

[maɪ] [dɪəz] , [hæz; həz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][sɔːlts; sɒlts] ?

My	dears	,	has	either	of	you	salts	?
我的	亲爱的们	,	有	任何一个	的	你	盐	?

亲爱的们，你们俩谁有盐吗?

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] !

I	thank	you	!
我	感谢	你	!

谢谢!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ; [ðə; ðɪ]['vɜːrtʃuːz] [gɒn] [frɒm; frəm] [maɪn] , [nɔː(r)] [θɔːt] [aɪ][ɒv; əv] [rɪ'njʊ]

They	are	excellent	;	the	virtue's	gone	from	mine	,	Nor	thought	I	of	renewing
他们	是	出色的	;	这	美德	已消失	从	矿	,	也不	想法	我	的	更新

[ðem; ðəm] - - [ɪn'diːd] ,

them	-	-	Indeed	,
他们	-	-	的确	,

它们很优秀；我的美德已逝，我从未想过要重新拥有它们——的确，

[aɪm] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] , [kwaɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] .

I'm	unprovided	,	quite	,	for	this	affair	.
我是	未提供	,	相当	,	为了	这	事务	.

说实话，我完全没有准备应对这件事。

[fɜːst] ['leɪdi] .

First	Lady	.
第一的	女士	.

第一夫人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['braɪdˌgruːmz] [kʌm] !

I	think	the	bridegroom's	come	!
我	思考	这	新郎的	来	!

我觉得新郎来了!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[doʊnt] [seɪ] [səʊ] !

Don't	say	so	!
不	说	所以	!

别这么说!

[haʊ] [juːv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [dʒʌmp] !
How You've made my heart jump !
如何 你已经 制成 我的 心 跳 !

你让我的心怦怦直跳!

[fɜːst] ['leɪdi] .
First Lady .
第一的 女士 .

第一夫人。

[æz; əz][juː; jʊ] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ə; eɪ] [njuː] - [lɔːntʃt] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ;
As you sent for us , A new - launched carriage drove up to the door ;
作为 你 发送 为了 我们 , 一个 新的 - 发射 运输 驾驶 向上 到 这 门 ;

正如你派人来接我们时，一辆新下水的马车驶到了门口;

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [ɪn] ['feɪvəz] .
The servants all in favours .
这 仆人 全部 在 恩惠 .

仆人们都得到了恩惠。

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

- [pɒn] [maɪ] [laɪf] , [ai] ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
' Pon my life , I never shall get through it ; lend me your hand .
- 庞 我的 生活 , 我 绝不 将 得到 通过 它 ; 借 我 你的 手 .

我发誓，我永远也过不去；请你伸出援手。

[[hɑːf] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [hɜː'self] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [ə'gen] .]
[Half rises , and throws herself back on her chair again .]
[一半 上升 , 和 投掷 她自己 后退 在 她 椅子 再次 .]

她半起身，又重新坐回椅子上。

[ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ə'gen] !
I must sit down again !
我 必须 坐 向下 再次 !

我得再坐下休息一下了!

[ðeə(r)] [keɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [swuːn] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
There came just now A feeling like to swooning over me .
那里 来了 只是 现在 一个 感觉 喜欢 到 晕倒 超过 我 .

刚才我突然感到一阵晕眩。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz]['əʊvə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][maɪ'self] !
I am sure before ' tis over I shall make A fool of myself !
我 是 当然 前 - 的 超过 我 将 制作 一个 傻子 的 我 !

我确信在一切结束之前，我一定会出丑!

[ai] [vaʊ] [ai] [θɔːt] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] ['wedɪŋ] - [deɪ] !
I vow I thought not half So much of my first wedding - day !
我 发誓 我 想法 不是 一半 所以 很多 的 我的 第一的 婚礼 - 天 !

我发誓，我第一次结婚那天，想的远不止这些!

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['efət] .
I'll make An effort .
患病的 制作 一个 努力 .

我会尽力。

[let] [ˌem 'iː] [liːn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔːz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Let me lean upon your arm , And give me yours , my dear .
让 我 倾斜 之上 你的 手臂 , 和 给 我 你的 , 我的 亲爱的 .

让我靠在你的手臂上，也请你把你的手臂给我，亲爱的。

[əˈmiːliə] , [maɪnd] [kiːp] [nɪə(r)][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsmelɪŋ] - [ˈbɒt(ə)l] .

Amelia	**,**	**mind**	**Keep**	**near**	**me**	**with**	**the**	**smelling**	**-**	**bottle**	**.**
阿米莉亚	,	头脑	保持	靠近	我	和	这	闻起来	-	瓶子	.

阿米莉亚，记住，拿着闻香瓶待在我身边。

[ˈsɜːvənt] .

Servant	**.**
仆人	.

仆人。

[[ˈentərɪŋ] .]

[	**Entering**	**.**	**]**
[	进入	.	]

[进入。]

[ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈbraɪdˌgruːmz] [kʌm] .

Madam	**,**	**The**	**bridegroom's**	**come**	**.**
女士	,	这	新郎的	来	.

夫人，新郎来了。

[[gəʊz] [aʊt] .]

[	**Goes**	**out**	**.**	**]**
[	去	出去	.	]

[出去了。]

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ðə; ði] [bruːt] [hæz; həz] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] !

The	**brute**	**has**	**knocked**	**me**	**down**	**!**
这	蛮力	有	敲门	我	向下	!

这个恶棍把我打倒了!

[tuː; tə][bəʊlt][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [səʊ] !

To	**bolt**	**it**	**out**	**so**	**!**
到	螺栓	它	出去	所以	!

把它拧下来!

[aɪ][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [les] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfaɪəd][ə; eɪ] [ˈkænən] [æt; ət][maɪ][ɪə(r)] .

I	**had**	**started**	**less**	**If**	**he**	**had**	**fired**	**a**	**cannon**	**at**	**my**	**ear**	**.**
我	有	开始	较少的	如果	他	有	被解雇	一个	大炮	在	我的	耳朵	.

如果他朝我耳朵开炮，我就不会这么想了。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevə(r)] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][həʊld] [ʌp] [tɪl] [ɔːl][ɪz] [dʌn] !

How	**shall**	**I**	**ever**	**manage**	**to**	**hold**	**up**	**Till**	**all**	**is**	**done**	**!**
如何	将	我	曾经	管理	到	抓住	向上	直到	全部	是	完毕	!

我该如何坚持到一切结束!

[aɪm][ˈtremə(r)] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

I'm	**tremor**	**head**	**to**	**foot**	**.**
我是	震颤	头	到	脚	.

我浑身都在颤抖。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [kænt][juː; jʊ] ? - - [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] !

You	**can**	**excuse**	**me**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**-**	**-**	**Pity**	**me**	**!**
你	能	原谅	我	,	不能	你	?	-	-	遗憾	我	!

请原谅我吧? ——可怜可怜我吧!

[wʌn] [meɪ] [fiːl] [kwɪə(r)][əˈpɒn] [wʌnz] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] .

One	**may**	**feel**	**queer**	**upon**	**one's**	**wedding**	**-**	**day**	**.**
一	可能	感觉	酷儿	之上	一个人的	婚礼	-	天	.

婚礼当天，人们可能会感到性取向异常。

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] .]
[They go out .]
[他们 去 出去 .]

他们出去了。

[siːn] [ðə; ði] [lɑːst] . - - [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
SCENE THE LAST . - - A Drawing - room .
场景 这 最后的 . - - 一个 绘画 - 房间 .

最后一幕——客厅。

[['entə(r)] ['sɜːvənts] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [sɜː(r)] ['wɪljəm] - , ['kɒnstəns] , [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)]
[Enter Servants , showing in SIR WILLIAM FONDLOVE , CONSTANCE , and MASTER
[进入 仆人 , 显示 在 先生 威廉 - , 恒常 , 和 掌握
- - - ['sɜːvənts] [gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .]
WILDRAKE - - Servants go out again .]
- - - 仆人 去 出去 再次 .]

[仆人入场，依次为威廉·方德洛夫爵士、康斯坦斯和威尔德雷克少爷——仆人退场。]

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir Wil .
先生 威尔 .

威尔爵士

[[ə'saɪd] [tuː; tə] - .]
[Aside to WILDRAKE .]
[旁边 到 - .]

[旁白给威尔德雷克。]

[gʊd] ['mɑːstə(r)] - , [lʊk] [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ! - - [kʌm] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [maɪ]
Good Master Wildrake , look more cheerfully ! - - Come , You do not honour to my
好的 掌握 - , 看 更多的 愉快地 ! - - 来 , 你 做 不是 荣誉 到 我的
['wedɪŋ] - [deɪ] .
wedding - day .
婚礼 - 天 .

好主人威尔德雷克，请您高兴一点！——来吧，您不来参加我的婚礼。

[haʊ] [brɪsk] [ˌeɪ 'em] [aɪ] !
How brisk am I !
如何 轻快 是 我 !

我身手真敏捷！

[maɪ] ['bɒdi] [muːvz] [ɒn] [sprɪŋz] !
My body moves on springs !
我的 身体 移动 在 弹簧 !

我的身体像弹簧一样灵活！

[maɪ] ['stætʃə(r)] [gɪvz] [nəʊ] [ɪntʃ] [aɪ] [θrəʊ] [ə'weɪ] ; [maɪ] ['sʌp(ə)l] [dʒɔɪnts] [pleɪ] [friː] [ænd; ənd] ['spɔːrtfʊli] ;
My stature gives no inch I throw away ; My supple joints play free and sportfully ;
我的 身材 给予 不 英寸 我 扔 离开 ; 我的 柔软 关节 玩 自由的 和 体育精神 ;

我的身姿挺拔，寸步不让；我灵活的关节活动自如，充满活力；

[aɪm] ['evri] ['ætəm] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
I'm every atom what a man should be .
我是 每一个 原子 什么 一个 男人 应该 是 .

我具备一个男人应有的所有特质。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] !

I	pray	you	pardon	me	,	Sir	William	!
我	祈祷	你	赦免	我	,	先生	威廉	!

请您原谅，威廉爵士！

[sɜː(r)] [wɪl] . [smaɪl] , [ðen] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['ræli] [ˌem 'iː] !

Sir	Wil	.	Smile	,	then	,	And	talk	and	rally	me	!
先生	威尔	.	微笑	,	然后	,	和	讲话	和	集会	我	!

威尔爵士，那就微笑吧，跟我说话，鼓励我！

[ai][dɪd][ɪk'spekt] , [eə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

I	did	expect	,	Ere	half	an	hour	had	passed	,
我	做过	预计	,	埃雷	一半	一个	小时	有	通过了	,

不出半小时，我便预料到了。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [blʌʃ] .

you	would	have	put	me	A	dozen	times	to	the	blush	.
你	会	有	放	我	一个	打	时代	到	这	脸红	.

你让我脸红了十几次。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [nəʊz] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

Without	such	things	,	A	bridegroom	knows	not	his	own	wedding	-	day	.
没有	这样的	事物	,	一个	新郎	知道	不是	他的	自己的	婚礼	-	天	.

如果没有这些东西，新郎就不知道自己的婚礼是什么样的。

[ai] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了！

[hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['glɒsəri] [tuː; tə] [ðaɪn] , [ʃiː; ʃi] ['flaut] [ðiː] [stɪl] , [ai]['mɑːv(ə)l][nɒt][æt; ət] [ðiː] ;

Her	looks	are	glossary	to	thine	,	She	flouts	thee	still	,	I	marvel	not	at	thee	;
她	看起来	是	词汇表	到	你的	,	她	蔑视	你	仍然	,	我	奇迹	不是	在	你	;

她的容貌如同你的词汇表，她依然蔑视你，我却不为你感到惊奇；

[ðeəz; ðəz] ['θʌndə(r)] [ɪn] [ðæt] [klaʊd] !

There's	thunder	in	that	cloud	!
有	雷	在	那	云	!

那片云里有雷！

[ai] [wʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'spɜːs] , [ænd; ənd]['gæðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

I	would	to	-	day	It	would	disperse	,	and	gather	in	the	morning	.
我	会	到	-	天	它	会	分散	,	和	收集	在	这	早晨	.

今天，它会分散开来，然后在清晨聚集起来。

[ai][fɪə(r)][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] .

I	fear	me	much	thou	know'st	not	how	to	woo	.
我	害怕	我	很多	你	知道	不是	如何	到	哇	.

我非常害怕你，因为你不知道如何追求我。

[aɪl] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

I'll	give	thee	a	lesson	.
患病的	给	你	一个	课	.

我来给你点教训。

['evə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət] [nəʊz] [wʌn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ever	there's	a	way	,	But	knows	one	how	to	take	it	?
曾经	有	一个	方式	,	但	知道	一	如何	到	拿	它	?

总是有办法的，但有人知道该如何去做吗?

['twenti] [men] [hæv; həv] [kɔːt] ['wɪdəʊ] [griːn] .

Twenty	men	Have	courted	Widow	Green	.
二十	男人	有	求爱	寡妇	绿色的	.

二十个男人追求过格林寡妇。

[huː] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
Who has her now ?
WHO 有 她 现在 ?

她现在在谁手里?

[ai] [sent] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ai] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
I sent to advertise her that to - day I meant to marry her .
我 发送 到 广告 她 那 到 - 天 我 意思是 到 结婚 她 .

我发信告诉她，我今天打算娶她。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['əʊpən][maɪ] [nəʊt] .
She wouldn't open My note .
她 不会 打开 我的 笔记 .

她不肯打开我的纸条。

[ænd; ənd] [geɪv] [ai] [ʌp] ?
And gave I up ?
和 给予 我 向上 ?

我放弃了吗?

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] !
I took the way To make her love me !
我 采取 这 方式 到 制作 她 爱 我 !

我选择了让她爱上我的方法!

[ai] [dɪd] [send] , [ə'gen] [tuː; tə] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] .
I did send , again To pray her leave my daughter should be bridemaid .
我 做过 发送 , 再次 到 祈祷 她 离开 我的 女儿 应该 是 伴娘 .

我再次发了邮件，请求她离开，让我的女儿做伴娘。

[ðæt] ['letə(r)] [tuː] [keɪm] [bæk] ?
That letter too came back ?
那 信 也 来了 后退 ?

那封信也退回来了?

[dɪd] [ai] [gɪv] [ʌp] ?
Did I give up ?
做过 我 给 向上 ?

我放弃了吗?

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] !
I took the way to make her love me !
我 采取 这 方式 到 制作 她 爱 我 !

我采取了让她爱上我的方法!

[jet] , [ə'gen] [ai] [sent] [tuː; tə] [ɑːsk] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət] ;
Yet , Again I sent to ask what church she chose To marry at ;
然而 , 再次 我 发送 到 问 什么 教会 她 选择 到 结婚 在 ;

然而，我又一次派人去问她选择在哪座教堂举行婚礼;

[maɪ] [nəʊt] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ai] [jet] [gɪv] [ʌp] ?
my note came back again ; And did I yet give up ?
我的 笔记 来了 后退 再次 ; 和 做过 我 然而 给 向上 ?

我的纸条又被退回来了；难道我真的放弃了吗?

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] !
I took the way To make her love me !
我 采取 这 方式 到 制作 她 爱 我 !

我选择了让她爱上我的方法!

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ai] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
All the while I found She was preparing for the wedding .
全部 这 尽管 我 成立 她 曾是 准备 为了 这 婚礼 .

我发现她一直在为婚礼做准备。

[teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
Take A hint from me !
拿 一个 暗示 从 我 !

听我的!

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !
She comes !
她 来 !

她来了!

[maɪ] ['flʌtərɪŋ] [hɑːt] [gɪvz] [nəʊt] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [ɪts] [relmz] [ɪz] [nɪə(r)] .
My fluttering heart Gives note the empress of its realms is near .
我的 飘动 心 给予 笔记 这 皇后 的 它是 领域 是 靠近 .

我怦怦直跳的心告诉我，她国度的女皇就在附近。

[naʊ] , ['mɑːstə(r)] - , [mɑːk] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ə; eɪ]
Now , Master Wildrake , mark and learn from me How it behoves a
现在 , 掌握 - , 标记 和 学习 从 我 如何 它 理应 一个
['braɪdgruːm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
bridegroom play his part .
新郎 玩 他的 部分 .

现在，威尔德雷克先生，好好听我讲讲，新郎应该如何扮演好自己的角色。

[['entə(r)] ['wɪdəʊ] [griːn] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪdmeɪdz] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'miːliə] .
[Enter WIDOW GREEN , supported by her Bridemaids , and followed by AMELIA .
[进入 寡妇 绿色的 , 有 经过 她 伴娘 , 和 随后 经过 阿米莉亚 .
]
]
]

【格林寡妇在伴娘们的陪伴下入场，随后是阿米莉亚。】

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ai] ['kænɒt] [reɪz] [maɪ] [aɪz] - - [ðeɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði]
I cannot raise my eyes - - they cannot bear The beams of his , which , like the
我 不能 增加 我的 眼睛 - - 他们 不能 熊 这 光束 的 他的 , 哪个 , 喜欢 这
[sʌnz] ,
sun's ,
太阳的 ,

我无法抬起头——它们无法承受他那如同太阳般的目光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱情追逐战(The Love-Chase)
第6/6页

[ai] [fiːl] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌem ˈiː] , [ðəʊ] [ai] [siː] [ðem; ðəm] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	feel	Are	on	me	,	though	I	see	them	not	enlightening	The	heaven	of	his
我	感觉	是	在	我	,	尽管	我	看	他们	不是	启发性的	这	天堂	的	他的

[jʌŋ] [feɪs] ;

young	face	;
年轻的	脸	;

我感觉它们在我身上，尽管我看不见它们照亮他年轻脸庞的天堂；

[nɔː(r)][deə(r)][ai][skæn][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːm] ,

nor	dare	I	scan	The	brightness	of	his	form	,
也不	敢	我	扫描	这	亮度	的	他的	形式	,

我不敢窥探他那耀眼的身影，

[wɪtʃ] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [vaɪ] .

which	symmetry	And	youth	and	beauty	in	enriching	vie	.
哪个	对称	和	青年	和	美丽	在	丰富的	争夺	.

对称、青春和美丽在丰富多彩的竞争中相得益彰。

[hiː; hi] [niːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

He	kneels	to	me	!
他	跪着	到	我	!

他向我下跪了！

[naʊ] [grəuz] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ] [θɪk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai][dɪd] [əˈweɪt] [ə; eɪ] - [vɔɪs] ,

Now	grows	my	breathing	thick	,	As	though	I	did	await	a	seraph's	voice	,
现在	生长	我的	呼吸	厚的	,	作为	尽管	我	做过	等待	一个	-	嗓音	,

现在我的呼吸变得急促，仿佛我一直在等待天使的声音。

[tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɔːt(ə)l][ɪə(r)] .

Too	rich	for	mortal	ear	.
也	富有的	为了	凡人	耳朵	.

太过高深莫测，凡人难以承受。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[maɪ][ˈdʒent(ə)l] [braɪd] !

My	gentle	bride	!
我的	温和的	新娘	!

我温柔的新娘！

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[huz] [ðæt] !

Who's	that	!
谁是	那	!

那是谁！

[huː] [spiːks] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

who	speaks	to	me	?
WHO	说话	到	我	?

谁跟我说话?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ðiːz] ['træns,pɔːrts] [tʃek] .
These **transports** **check** **.**
这些 运输 查看 .

这些运输检查。

[ləʊ] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd][aɪ][set][ɒv; əv] ['æmərəs] [em'praɪz] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Lo **,** **an** **example** **to** **mankind** **I** **set** **Of** **amorous** **emprise** **;** **and** **who** **should**
洛 , 一个 例子 到 人类 我 放 的 多情 企业 ; 和 WHO 应该
[θraɪv] [ɪn] [lʌv] ,
thrive **In** **love** **,**
蓬勃发展 在 爱 ,

看哪，我为世人树立了爱情的榜样；谁能在爱情中兴盛，

[ɪf] [nɒt] ['lʌvz] ['səʊldʒə(r)] , [huː] [dʌθ] [pres] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [siːdʒ] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [rɪ'pʌls] .
if **not** **Love's** **soldier** **,** **who** **doth** **press** **The** **doubtful** **siege** **,** **and** **will** **not** **own** **repulse** **.**
如果 不是 爱的 士兵 , WHO 确实 按 这 疑 围城 , 和 将要 不是 自己的 击退 .

如果不是爱情的战士，他就会坚持不懈地进行着充满疑虑的围攻，并且不肯承认失败。

[ləʊ] , [hɪə(r)][aɪ]['tendə(r)] [ðiː] [maɪ] ['fiːəlti] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðaɪ] ['djuːtiəs] [sleɪv] .
Lo **,** **here** **I** **tender** **thee** **my** **fealty** **,** **To** **live** **thy** **duteous** **slave** **.**
洛 , 这里 我 投标 你 我的 忠诚 , 到 居住 你的 尽职尽责 奴隶 .

看哪，我在此向你献上我的忠诚，甘愿做你忠诚的奴隶。

[maɪ] [kwiːn] [ðaʊ] [ɑːt] , [ɪn] [fraun] [ɔː(r)] [smaɪlz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][laɪf][ɔː(r)] [deθ] .
My **queen** **thou** **art** **,** **In** **frowns** **or** **smiles** **,** **to** **give** **me** **life** **or** **death** **.**
我的 女王 你 艺术 , 在 皱眉 或者 微笑 , 到 给 我 生活 或者 死亡 .

我的女王啊，无论你皱眉还是微笑，都能赐予我生命或死亡。

[əʊ] , [deɪn] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !
Oh **,** **deign** **look** **down** **upon** **me** **!**
哦 , 设计 看 向下 之上 我 !

哦，请您垂怜我!

[ɪn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'ləʊn] [aɪ] [lʊk] [ɒn] [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [sʌn] [məʊst] [braɪt] ;
In **thy** **face** **Alone** **I** **look** **on** **day** **;** **it** **is** **my** **sun** **Most** **bright** **;**
在 你的 脸 独自的 我 看 在 天 ; 它 是 我的 太阳 最多 明亮的 ;

每一日，我唯独凝视你的容颜；它是我最明亮的太阳；

[ðə; ði] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] , [nəʊ] [sʌn] [dʌθ] [raɪz] .
the **which** **denied** **,** **no** **sun** **doth** **rise** **.**
这 哪个 否认 , 不 太阳 确实 上升 .

否认之后，太阳就不会升起。

[ʃaɪn] [aʊt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪ'vɪnəti] !
Shine **out** **upon** **me** **,** **my** **divinity** **!**
闪耀 出去 之上 我 , 我的 神 !

我的神灵啊，请照耀我吧!

[maɪ]['dʒent(ə)l] ['wɪdəʊ] [griːn] !
My **gentle** **Widow** **Green** **!**
我的 温和的 寡妇 绿色的 !

我温柔的格林寡妇!

[maɪ] [waɪf] [tuː; tə][biː; bi] ; [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [laɪf] , [maɪ] ['druːpɪŋ] , ['blʌʃɪŋ] [braɪd] !
My **wife** **to** **be** **;** **My** **love** **,** **my** **life** **,** **my** **drooping** **,** **blushing** **bride** **!**
我的 妻子 到 是 ; 我的 爱 , 我的 生活 , 我的 下垂 , 脸红 新娘 !

我的未婚妻；我的爱人，我的生命，我娇羞的新娘!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [fuːl] !
Sir **William** **Fondlove** , **you're** **a** **fool** **!**
先生 威廉 - , 你是 一个 傻子 !

威廉·方德洛夫爵士，你真是个傻瓜!

[sɜː(r)] [wɪl] . [ə; eɪ] [fuːl] !
Sir **Wil** . **A** **fool** **!**
先生 威尔 . 一个 傻子 !

威尔爵士。真是个傻瓜!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[waɪ] [kʌm] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪn] [trɪm] [laɪk] [ðɪs] ?
Why **come** **you** **hither** , **sir** , **in** **trim** **like** **this** **?**
为什么 来 你 这里 , 先生 , 在 修剪 喜欢 这 ?

先生，您为何身着这身行头前来?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [waɪ] [æt; ət][ɔːl] ?
Or **rather** **why** **at** **all** **?**
或者 相当 为什么 在 全部 ?

或者说，究竟是为什么呢?

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** .
先生 威尔 .

威尔爵士

[waɪ] [kʌm] [aɪ]['hɪðə(r)] ?
Why **come** **I** **hither** **?**
为什么 来 我 这里 ?

我为何来到这里?

[tuː; tə] ['mæri] [ðiː] !
To **marry** **thee** **!**
到 结婚 你 !

我愿意嫁给你!

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . **Green** .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] !
The **man** **will** **drive** **me** **mad** **!**
这 男人 将要 驾驶 我 疯狂的 !

这个人会把我逼疯的!

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - , [aɪm][bʌt; bət] ['fɔːti] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] , ['sev(ə)nti] , [ɪf]
Sir **William** **Fondlove** , **I'm** **but** **forty** , **sir** , **And** **you** **are** **sixty** , **seventy** , **if**
先生 威廉 - , 我是 但 四十 , 先生 , 和 你 是 六十 , 七十 , 如果
[ə; eɪ] [deɪ] ;
a **day** **;**
一个 天 ;

威廉·方德洛夫爵士，我才四十岁，先生，而您一天之内就六十、七十岁了;

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .

At	least	you	look	it	,	sir	.
在	至少	你	看	它	,	先生	.

至少你看上去像，先生。

[ai] ['mæri] [juː; jʊ] !

I	marry	you	!
我	结婚	你	!

我愿意嫁给你!

[wen] [dɪd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?

When	did	a	woman	wed	her	grandfather	?
什么时候	做过	一个	女士	结婚	她	祖父	?

女人什么时候嫁给了她的祖父?

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [ɪz] [tɜːnd] !

Her	brain	is	turned	!
她	脑	是	转向	!

她脑子坏掉了!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[jʊr; jər] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dəʊtɪdʒ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['vænəti] !

You're	in	your	dotage	,	sir	,	And	yet	a	boy	in	vanity	!
你是	在	你的	溺爱	,	先生	,	和	然而	一个	男生	在	虚荣	!

先生，您已步入暮年，却仍怀有虚荣心!

[bʌt; bət] [nəʊ] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] , [sɜː(r)] .

But	know	Yourself	from	me	;	you	are	old	and	ugly	,	sir	.
但	知道	你自己	从	我	;	你	是	老的	和	丑陋的	,	先生	.

但请你认清自己，先生，你又老又丑。

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː; də][juː; jʊ][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Do	you	deny	you	are	in	love	with	me	?
做	你	否定	你	是	在	爱	和	我	?

你否认你爱我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðiː] !

In	love	with	thee	!
在	爱	和	你	!

我爱你!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

That	you	are	jealous	of	me	?
那	你	是	嫉妒的	的	我	?

你嫉妒我?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

['dʒeləs] !

Jealous	!
嫉妒的	!

嫉妒的!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[tuː; tə] ['veri] ['luːnəsi] .

To	very	lunacy	.
到	非常	疯狂	.

简直疯了。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] !

To	hear	him	!
到	听到	他	!

真想听听他的声音!

[sɜː(r)] [wɪl] .

Sir	Wil	.
先生	威尔	.

威尔爵士

[duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [wɒt] ['hæpənd] ['jestədeɪ] ?

Do	you	forget	what	happened	yesterday	?
做	你	忘记	什么	发生	昨天	?

你忘记昨天发生的事了吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - ! -

Sir	William	Fondlove	!	-
先生	威廉	-	!	-

威廉·方德洛夫爵士!

[sɜː(r)] [wɪl] . ['wɪdəʊ] [griːn] , [feə(r)] [pleɪ] !

Sir	Wil	.	Widow	Green	,	fair	play	!
先生	威尔	.	寡妇	绿色的	,	公平的	玩	!

威尔·格林爵士，公平竞争!

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] ?

-	Are	you	not	laughing	?
-	是	你	不是	笑	?

你难道不笑吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][dʒest] ?

Is	**it**	**not**	**a**	**jest**	**?**
是	它	不是	一个	笑话	?

这不是玩笑吗?

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['sev(ə)nti][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ?

Do	**you**	**believe**	**me**	**seventy**	**to**	**a**	**day**	**?**
做	你	相信	我	七十	到	一个	天	?

你相信我说的七十个吗?

[duː; də][ai] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**I**	**look**	**it**	**?**
做	我	看	它	?

我看起来像吗?

[ˌeɪ 'em][ai][əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ?

Am	**I**	**old**	**and**	**ugly**	**?**
是	我	老的	和	丑陋的	?

我又老又丑吗?

[waɪ] , [waɪ] [duː; də][ai] [siː] [ðəʊz] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ðiːz] ['leɪdɪz] [drest] [æz; əz] [braɪdmeɪdz] ,

Why	**,**	**Why**	**do**	**I**	**see**	**those**	**favours**	**in**	**the**	**hall**	**,**	**These**	**ladies**	**dressed**	**as**	**bridemaids**	**,**
为什么	,	为什么	做	我	看	那些	恩惠	在	这	大厅	,	这些	女士们	穿着	作为	伴娘	,

为什么，为什么我会在大厅里看到那些伴娘服，这些女士打扮成伴娘的样子?

[ðiː] [æz; əz][braɪd] , [ən'les] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

thee	**as**	**bride**	**,**	**Unless**	**to**	**marry**	**me**	**?**
你	作为	新娘	,	除非	到	结婚	我	?

你愿做我的新娘，除非你愿意嫁给我?

[[nɒk] .]

[	**Knock**	**.**	**]**
[	敲	.	]

[敲。]

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] , [ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

He	**is**	**coming**	**,**	**sir**	**,**	**Shall**	**answer**	**you**	**for**	**me**	**!**
他	是	未来	,	先生	,	将	回答	你	为了	我	!

先生，他来了，他会替我回答您!

[['entə(r)] ['wɔlə] , [wɪð] ['dʒentlmən] [æz; əz] .]

[	**Enter**	**WALLER**	**,**	**with**	**Gentlemen**	**as**	**Bridemen**	**.**	**]**
[	进入	沃勒	,	和	先生们	作为	伴郎	.	]

【沃勒上场，伴郎是几位绅士。】

[wɑːl] . [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

Wal	**.**	**Where**	**is**	**she**	**?**
沃尔	.	在哪里	是	她	?

沃尔。她在哪儿?

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[ɔːl] [ðæt] [bi'spiːk] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðə; ði][feə(r)] [ðæts] [kwiːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

All	**that**	**bespeaks**	**the**	**day**	**,**	**except**	**the**	**fair**	**That's**	**queen**	**of**	**it**	**?**
全部	那	表明	这	天	,	除了	这	公平的	那就是	女王	的	它	?

一切都预示着这一天的到来，除了集市。集市的女王是谁?

[məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [greɪs] [maɪ] ['nʌpʃlz] [səʊ] !

Most	**kind**	**of**	**you**	**to**	**grace**	**My**	**nuptials**	**so**	**!**
最多	种类	的	你	到	优雅	我的	婚礼	所以	！

非常感谢您莅临我的婚礼!

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]['rendə(r)][juː; jʊ][maɪ] [θæŋks] [ɪn] [fʊl] , [meɪk] [fʊl] [maɪ] ['hæpinəs] ,

But	**that**	**I**	**render**	**you**	**My**	**thanks**	**in**	**full**	**,**	**make**	**full**	**my**	**happiness**	**,**
但	那	我	使成为	你	我的	谢谢	在	满的	,	制作	满的	我的	幸福	,

但愿我能向你表达我全部的感激之情，愿你使我完全幸福。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɛrz] [maɪ] [braɪd] ?

And	**tell**	**me**	**where's**	**my**	**bride**	**?**
和	告诉	我	在哪里?	我的	新娘	?

告诉我，我的新娘在哪里?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ʃiːz] [hɪə(r)] .

She's	**here**	**.**
她是	这里	.

她来了。

[wɑːl] . [weə(r)] ?

Wal	**.**	**Where**	**?**
沃尔	.	在哪里	?

沃尔。在哪儿?

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[hɪə(r)] , [feə(r)]['mɑːstə(r)] ['wɔlə] !

Here	**,**	**Fair**	**Master**	**Waller**	**!**
这里	,	公平的	掌握	沃勒	!

沃勒大师，您好!

[wɑːl] . ['leɪdi] , [duː; də][nɒt] [mɒk] [ˌem 'iː] .

Wal	**.**	**Lady**	**,**	**do**	**not**	**mock**	**me**	**.**
沃尔	.	女士	,	做	不是	嘲笑	我	.

沃尔夫人，请不要嘲笑我。

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[mɒk] [ðiː] !

Mock	**thee**	**!**
嘲笑	你	!

嘲笑你!

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [muːd] , - [tɪz] ['sɪəriəs] ['tendənəs] [ænd; ənd]['djuːti][ɔːl] .

My	**heart**	**is**	**stranger**	**to**	**such**	**mood**	**,**	**'**	**Tis**	**serious**	**tenderness**	**and**	**duty**	**all**	**.**
我的	心	是	陌生人	到	这样的	情绪	,	-	的	严肃的	压痛	和	责任	全部	.

我的心对这种情绪很陌生，这全是严肃的温柔和责任。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [mɒk] [nɒt][ˌem 'iː] ,

I	**pray**	**you**	**mock**	**not**	**me**	**,**
我	祈祷	你	嘲笑	不是	我	,

请你不要嘲笑我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [straɪv] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd] [sɒft] [ɪˈmoʊʃnz] [ðæt] [rɪˈkwaɪə(r)] [səˈpɔːt] .

for	I	do	strive	With	fears	and	soft	emotions	that	require	Support	.
为了	我	做	努力	和	恐惧	和	柔软的	情绪	那	要求	支持	.

因为我努力克服恐惧和脆弱的情绪，这些都需要支持。

[teɪk] [nɒt] [əˈweɪ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [streŋθ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] .

Take	not	away	my	little	strength	,	And	leave	me	at	the	mercy	of	a	feather	.
拿	不是	离开	我的	小的	力量	,	和	离开	我	在	这	怜悯	的	一个	羽毛	.

不要夺走我微弱的力量，不要让我任由一根羽毛摆布。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [braɪd] !

I	am	thy	bride	!
我	是	你的	新娘	!

我是你新娘!

[ɪf] - [tɪz] [ðaɪ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][səʊ] , [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	'	tis	thy	happiness	To	think	me	so	,	believe	it	,
如果	-	的	你的	幸福	到	思考	我	所以	,	相信	它	,

如果你这样想会让你感到快乐，那就相信吧。

[ænd; ənd][biː; bi] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] [məʊst] [ˈbaʊndləs] [ˈwɪʃɪz] !

and	be	rich	To	thy	most	boundless	wishes	!
和	是	富有的	到	你的	最多	无边无际	愿望	!

愿你无尽的愿望都能实现!

[ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔlə] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ðaɪ] [ˈweɪtɪŋ] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [griːn] !

Master	Waller	,	I	am	thy	waiting	bride	,	the	Widow	Green	!
掌握	沃勒	,	我	是	你的	等待	新娘	,	这	寡妇	绿色的	!

沃勒少爷，我是您等待的新娘，格林寡妇!

[wɑːl] . [ˈleɪdi] , [nəʊ] [ˈwɪdəʊ] [ɪz][ðə; ði] [braɪd] [ai] [siːk] ,

Wal	.	Lady	,	no	widow	is	the	bride	I	seek	,
沃尔	.	女士	,	不	寡妇	是	这	新娘	我	寻找	,

沃尔夫人，我所寻找的新娘并非寡妇。

[bʌt; bət][wʌn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [jet] [ðə; ði] ['nʌpʃl] ['blesɪŋ] [tuː; tə] !

But	one	the	church	has	never	given	yet	The	nuptial	blessing	to	!
但	一	这	教会	有	绝不	给定	然而	这	婚礼	祝福	到	!

但教会至今还没有给其中一人颁发过婚礼祝福!

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] ?

What	mean	you	,	sir	?
什么	意思是	你	,	先生	?

先生，您是什么意思?

[waɪ] [kʌm] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [hɪə(r)] , [ɪf] [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [suːd] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] ?

Why	come	a	bridegroom	here	,	if	not	to	me	You	sued	to	be	your	bride	?
为什么	来	一个	新郎	这里	,	如果	不是	到	我	你	被起诉	到	是	你的	新娘	?

如果不是为了我，你为何要以新郎的身份来到这里？你起诉我，想成为我的新娘?

[ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [sɜː(r)] ?

Is	this	your	hand	,	sir	?
是	这	你的	手	,	先生	?

先生，这是您的手吗?

[['ʃəʊɪŋ] ['letə(r)] .]

[	Showing	letter	.	]
[	显示	信	.	]

[显示字母。]

[wɑːl] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [əˈdrest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] .

Wal	**.**	**It**	**is**	**,**	**addressed**	**to**	**your**	**fair**	**waiting**	**-**	**maid**	**.**
沃尔	.	它	是	,	已解决	到	你的	公平的	等待	-	女佣	.

沃尔。这是写给你的漂亮女仆的。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .

W	**.**	**Green**	**.**
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[maɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [meɪd] !

My	**waiting**	**-**	**maid**	**!**
我的	等待	-	女佣	!

我的侍女!

[ðə; ði] [lɑːf] [ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪz] [jɔːz] , [sɜː(r)] .

The	**laugh**	**is**	**passing**	**round**	**,**	**And**	**now**	**the**	**turn**	**is**	**yours**	**,**	**sir**	**.**
这	笑	是	通过	圆形的	,	和	现在	这	转动	是	你的	,	先生	.

笑声在人群中传递，现在轮到您了，先生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] !

She	**is**	**gone**	**!**
她	是	已消失	!

她走了!

[iˈləup] !

Eloped	**!**
私奔	!

私奔了!

[rʌn] [ɒf] !

run	**off**	**!**
跑步	离开	!

流失!

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ðæt] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪlɪt] - [duː] .

and	**with**	**the**	**gentleman**	**That**	**brought**	**your**	**billet**	**-**	**doux**	**.**
和	和	这	绅士	那	带来	你的	坯料	-	doux	.

还有那位送来你情书的先生。

[wɑːl] . [ɪz] - [fɔːls] ?

Wal	**.**	**Is**	**Trueworth**	**false**	**?**
沃尔	.	是	-	错误的	?

沃尔。Trueworth 是假的吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .

He	**must**	**be**	**false**	**.**
他	必须	是	错误的	.

他一定是骗子。

[wɒt] [ˈmædnəs] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɔːdiəns] [æz; əz][aɪ] [njuː] [mʌst; məst]

What	**madness**	**tempted**	**me**	**To**	**trust**	**him**	**with**	**such**	**audience**	**as**	**I**	**knew**	**Must**
什么	疯狂	受诱惑	我	到	相信	他	和	这样的	观众	作为	我	知道	必须

[sens] ,

sense	**,**
感觉	,

究竟是怎样的疯狂诱惑，让我将他交给这样的听众，而我明明知道他肯定有所察觉。

[ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ðiː]['paʊə(r)]

and	mind	,	and	soul	of	man	entrance	,	And	leave	him	but	the	power
和	头脑	,	和	灵魂	的	男人	入口	,	和	离开	他	但	这	力量

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [spel] !

to	feel	its	spell	!
到	感觉	它是	拼写	!

进入人的心灵和灵魂，只留下感受其魔力的能力!

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['les(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['prɒfɪt] [teɪk] , [ænd; ənd] [pliːd] [æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

Of	his	own	lesson	he	would	profit	take	,	And	plead	at	once	an	honourable
的	他的	自己的	课	他	会	利润	拿	,	和	恳求	在	一次	一个	光荣的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他会吸取自己的教训，并立即请求一份高尚的爱。

[sə'plɑːnt, -'plænt] [maɪn] , [les] [pjʊə(r)] , [rɪ'fɔːmd] [tuː] [leɪt] !

Supplanting	mine	,	less	pure	,	reformed	too	late	!
取代	矿	, 较少的	纯的	,	改革后的	也	晚的	!	

取代我的，纯度更低，改革为时已晚!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wɒt] ['merɪt] [aɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðiː] [meɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɒŋli]

And	if	he	did	,	what	merit	I	,	except	To	lose	the	maid	I	would	have	wrongly
和	如果	他	做过	,	什么	优点	我	,	除了	到	失去	这	女佣	我	会	有	错

[wʌn] ;

won	;
韩元	;

如果他真的那样做了，我又有什么功劳呢？除了失去我本该不义之财赢得的那个姑娘之外;

[ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ] ['raɪtli] [praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] [hæd; həd] [wɔːn] !

And	,	had	I	rightly	prized	her	,	now	had	worn	!
和	,	有	我	没错	珍贵的	她	,	现在	有	磨损	!

而如果我当初真的珍惜她，现在她已经破灭了!

[aɪ] [get] [bʌt; bət][maɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] !

I	get	but	my	deservings	!
我	得到	但	我的	应得的	!

我明白，但我应得的!

[['entə(r)] - , ['liːdɪŋ] [ɪn] ['lɪdiə] , ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [veɪld] [frʌnt] [hed] [tuː; tə] [fʊt]

[	Enter	TRUEWORTH	,	leading	in	LYDIA	,	richly	dressed	,	and	veiled	front	head	to	foot
[	进入	-	,	领导	在	莉迪亚	,	丰富	穿着	,	和	含蓄	正面	头	到	脚

.]

.	]
.	]

【特鲁沃斯上场，领着莉迪亚，莉迪亚身着华丽服饰，从头到脚都蒙着面纱。】

['mɑːstə(r)] - , [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['tretʃəri] [ðaʊ] [hæst][ɪk'skjuːs] , [ðaʊ] [mʌst; məst]

Master	Trueworth	,	Though	for	thy	treachery	thou	hast	excuse	,	Thou	must
掌握	-	,	尽管	为了	你的	背信弃义	你	哈斯特	原谅	,	你	必须

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

account	for	it	;
帐户	为了	它	;

特鲁沃斯大人，虽然你为你的背叛找到了借口，但你必须为此负责;

[səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [luːz] !

so	much	I	lose	!
所以	很多	我	失去	!

我损失惨重!

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] [rɒŋd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈmaʊnt] [bɪˈjɒnd] [ˈeɪkəz] , [ænd; ənd][gəʊld] , [ænd; ənd][laɪf] ,

Sir	**,**	**you**	**have**	**wronged**	**me**	**to**	**amount**	**beyond**	**Acres**	**,**	**and**	**gold**	**,**	**and**	**life**	**,**
先生	,	你	有	冤枉	我	到	数量	超过	英亩	,	和	金子	,	和	生活	,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] .

which	**makes**	**them**	**rich**	**.**
哪个	制作	他们	富有的	.

先生，你对我的伤害远超土地、黄金和生命所能衡量的，这些都无法使人富有。

[ænd; ənd] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ɪkˈspekt] ,

And	**compensation**	**I**	**demand**	**of**	**you**	**,**	**Such**	**as**	**a**	**man**	**expects**	**,**
和	赔偿	我	要求	的	你	,	这样的	作为	一个	男人	预期	,

我要求你给予补偿，正如一个男人所期望的那样。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][wʌn] [ðæts] [les] [ðæn; ðən][mæn] [rɪˈfjuːzɪz] !

and	**none**	**but**	**one**	**That's**	**less**	**than**	**man**	**refuses**	**!**
和	没有任何	但	一	那就是	较少的	比	男人	拒绝	!

只有一个人拒绝!

[wɛrz] [ðə; ði][meɪd][juː; jʊ] [ˈfɔːlsli] [dɪd][ˈæbstrækt] ?

Where's	**the**	**maid**	**You**	**falsely**	**did**	**abstract**	**?**
在哪里?	这	女佣	你	错误地	做过	抽象的	?

女佣在哪儿? 你谎称自己做了抽象推理?

[truː] .

True	**.**
真的	.

真的。

[aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hens] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ] [gaɪl] , [nɔː(r)] [jet] [ɪnˈfɔːsmənt] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ɒv; əv]

I	**took**	**her**	**hence**	**,**	**But**	**not**	**by**	**guile**	**,**	**nor**	**yet**	**enforcement**	**,**	**sir**	**;**	**But**	**of**
我	采取	她	因此	,	但	不是	经过	诡计	,	也不	然而	执法	,	先生	;	但	的

[hɜː(r); hə(r)] [friː] [wɪl] ,

her	**free**	**will**	**,**
她	自由的	将要	,

我带她离开了，但并非出于诡计，也非强迫，先生；而是出于她自己的意愿。

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

knowing	**what**	**she**	**did**	**.**
会心	什么	她	做过	.

明知自己做了什么。

[ðæt] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] , [aɪ] [ˈkænɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [aɪ] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ,

That	**,**	**as**	**I**	**found**	**,**	**I**	**cannot**	**give**	**her**	**back**	**,**	**I**	**own**	**her**	**state**	**is**	**changed**	**,**
那	,	作为	我	成立	,	我	不能	给	她	后退	,	我	自己的	她	状态	是	已更改	,

正如我发现的那样，我无法将她归还，她的状态已经改变，我拥有她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [meɪd][aɪ][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪmɪdʒ] [fɑː(r)][æz; əz] [ˈfiːtʃə(r)] ,

but	**in**	**her**	**place**	**This**	**maid**	**I**	**offer**	**you**	**,**	**her**	**image**	**far**	**As**	**feature**	**,**
但	在	她	地方	这	女佣	我	提供	你	,	她	图像	远的	作为	特征	,

但代替她的，我向你介绍这位女仆，她的形象与她相差甚远。

[fɔːm] , [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ˈneɪtʃə(r)][gəʊ] !

form	**,**	**complexion**	**,**	**nature**	**go**	**!**
形式	,	肤色	,	自然	去	!

体型、肤色、自然，走起!

[rɪˈzembləns] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] , [ˈəʊnli][ðeə(r)] , [weə(r)] [ðaʊ] [ðaɪˈself] [dɪdst] [pɔːz] , [kənˈdɪʃn] ,

Resemblance	**halting**	**,**	**only**	**there**	**,**	**where**	**thou**	**Thyself**	**didst**	**pause**	**,**	**condition**	**,**
相似	停止	,	仅有的	那里	,	在哪里	你	你自己	迪斯特	暂停	,	状况	,

相似之处戛然而止，仅在此处，在你本人停顿之处，条件，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [meɪd] [ɪz] ['dʒentli] [bɔːn] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [bred] .

for	this	maid	Is	gently	born	and	generously	bred	.
为了	这	女佣	是	轻轻地	出生	和	慷慨地	繁殖	.

这位女仆出身温婉，家教甚好。

[ləʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] [lɒs] , [feə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] !

Lo	!	for	your	fair	loss	,	fair	equivalent	!
洛	!	为了	你的	公平的	损失	,	公平的	相等的	!

瞧！对于您的合理损失，公平补偿！

[wɑːl] . [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [sʌn] , [ə'nʌðə(r)] [ɜːθ] [ai][kæn; kən] [ɪn'herɪt] , [æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [ænd; ənd]

Wal	.	Show	me	another	sun	,	another	earth	I	can	inherit	,	as	this	Sun	and
沃尔	.	展示	我	其他	太阳	,	其他	地球	我	能	继承	,	作为	这	太阳	和

[ɜːθ] ;

Earth	;
地球	;

沃尔。请给我展示另一个太阳，另一个我可以继承的地球，就像这太阳和地球一样；

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk] [ðə; ði] [meɪd] , [ðə; ði] [meɪd] [hɜː'self] [gɪv] [bæk] !

As	thou	didst	take	the	maid	,	the	maid	herself	Give	back	!
作为	你	迪斯特	拿	这	女佣	,	这	女佣	她自己	给	后退	!

你既然带走了那位少女，那少女自己也应该归还！

[hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪ'kwɪvələnt] !

herself	,	her	sole	equivalent	!
她自己	,	她	唯一	相等的	!

她自己，她唯一的等价物！

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪ'kwɪvələnt] [ai]['ɒfə(r)][juː; jʊ] !

Her	sole	equivalent	I	offer	you	!
她	唯一	相等的	我	提供	你	!

我能提供的唯一与她相当的人选！

[maɪ]['sɪstə(r)] , [sɜː(r)] , [lɒŋ] ['kaʊntɪd] [lɒst] , [naʊ] [faʊnd] , [huː] [fled] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ʌn'welkəm]

My	sister	,	sir	,	long	counted	lost	,	now	found	,	Who	fled	her	home	unwelcome
我的	姐姐	,	先生	,	长的	计数	丢失的	,	现在	成立	,	WHO	逃亡	她	家	不受欢迎

[bændz][tuː; tə] - [skeɪp] ,

bands	to	'	scape	,
乐队	到	-	逃脱	,

先生，我的妹妹，长期以来被认为失踪，现在找到了，她为了逃离不受欢迎的团伙而逃离了家园。

[wɪtʃ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

Which	a	half	-	father	would	have	forced	upon	her	,
哪个	一个	一半	-	父亲	会	有	强制	之上	她	,

而她的半个父亲会强迫她接受这一切。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['æbsəns] [ə'weɪ] [ɒn]['træv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd] !

Taking	advantage	of	her	brother's	absence	Away	on	travel	in	a	distant	land	!
采取	优势	的	她	兄弟	缺席	离开	在	旅行	在	一个	遥远	土地	!

趁哥哥不在家，去远方旅行！

[rɪ'tɜːnd] , [ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'siːvd] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['kaʊəd] , [fɔːls] [ænd; ənd]

Returned	,	I	missed	her	;	of	the	cause	received	Invention	,	coward	,	false	and
返回	,	我	错过	她	;	的	这	原因	已收到	发明	,	懦夫	,	错误的	和

['krimineit] !

criminating	!
犯罪	!

回来后，我却想念她；而我得到的却是谎言、懦夫行为、虚假行为和犯罪行为！

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] [dɪd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] - -

And	gave	her	up	for	lost	;	but	happily	Did	find	her	yesterday	-	-
和	给予	她	向上	为了	丢失的	;	但	快乐地	做过	寻找	她	昨天	-	-

[bɪ'həʊld] [hɜː(r); hə(r)] , [sɜː(r)] !

Behold	her	,	sir	!
看哪	她	,	先生	!

我以为她已经失踪了；但昨天幸运地找到了她——先生，请看她！

[[rɪ'muːvz] [veɪl] .]

[	Removes	veil	.	]
[	移除	面纱	.	]

[揭开面纱。]

[wɑːl] . ['lɪdiə] !

Wal	.	Lydia	!
沃尔	.	莉迪亚	!

沃尔。莉迪亚！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[maɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] !

My	waiting	-	maid	!
我的	等待	-	女佣	!

我的侍女！

[wɑːl] .

Wal	.
沃尔	.

沃尔。

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] , - !

Thy	sister	,	Trueworth	!
你的	姐姐	,	-	!

你的妹妹，Trueworth！

[ɑːt] [ðaʊ] [fɪt] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['vɜːtʃuəs] [meɪd] ?

Art	thou	fit	brother	to	this	virtuous	maid	?
艺术	你	合身	兄弟	到	这	有德行的	女佣	?

你配做这位贤淑少女的哥哥吗?

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[['gɪvɪŋ] ['lɪdiə] [tuː; tə] ['wɔlə] .]

[	Giving	LYDIA	to	WALLER	.	]
[	给予	莉迪亚	到	沃勒	.	]

[将莉迪亚交给沃勒。]

[let] [ðɪs] [ə'ʃʊə(r)] [ðiː] .

Let	this	assure	thee	.
让	这	保证	你	.

请你放心。

['lɪdiə] .

Lydia	.
莉迪亚	.

莉迪亚。

[[tuː; tə] ['wɪdəʊ] [griːn] .]
[To WIDOW GREEN .]
[到 寡妇 绿色的 .]

[致格林寡妇。]

['mædəm] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['kærəktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnəsti] ,
Madam , pardon me My double character , for honesty ,
女士 , 赦免 我 我的 双倍的 特点 , 为了 诚实 ,

夫人，请原谅我，我为诚实而扮演着双重角色。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [end] [ə'sjuːmd] - - [ænd; ənd][maɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [wɔːlərz] [lʌv] .
No other end assumed - - and my concealment Of Master Waller's love .
不 其他 结尾 假定 - - 和 我的 隐蔽 的 掌握 沃勒的 爱 .

别无他意——以及我对沃勒先生的爱的隐瞒。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][həʊld][ˌem 'iː] ['bleɪmləs] ;
In all things else I trust I may believe you hold me blameless ;
在 全部 事物 别的 我 相信 我 可能 相信 你 抓住 我 无责 ;

在其他所有事情上，我相信你会认为我无罪；

[æt; ət] [liːst] , [aɪl] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] ,
At least , I'll say for you , I should be so ,
在 至少 , 患病的 说 为了 你 , 我 应该 是 所以 ,

至少，我会替你说，我应该这样。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɑːstaɪm] , ['mædəm] , [nɒt] [ə; eɪ] [tɑːsk] , [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [juː; jʊ] !
For it was pastime , madam , not a task , To wait upon you !
为了 它 曾是 消遣 , 女士 , 不是 一个 任务 , 到 等待 之上 你 !

侍奉您，夫人，是消遣，不是任务！

['lɪt(ə)l] [juː; jʊ][ɪg'zæktɪd] , [ænd; ənd]['evə(r)] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][dɪd][ɪn][mɪə(r)] [ə'biːdiəns]
Little you exacted , And ever made the most of what I did In mere obedience
[tuː; tə][juː; jʊ] !
to you !
到 你 !

你要求很少，而且总是尽我所能，仅仅因为我服从你！

['dʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [nəʊ] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rəʊgəri] .
Give me your hand , No love without a little roguery .
给 我 你的 手 , 不 爱 没有 一个 小的 坏事 .

把你的手给我，没有一点狡诈，就没有爱情。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wel] [æz; əz] [meɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bel] !
If you do play the mistress well as maid , You will hear off the bell !
如果 你 做 玩 这 情妇 出色地 作为 女佣 , 你 将要 听到 离开 这 钟 !

如果你能把女主人扮演得像个女仆，你就会听到铃声！

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['betə(r)] [gɜːl] ! - - [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ] [fuːl] .
There never was A better girl ! - - I have made myself a fool .
那里 绝不 曾是 一个 更好的 女孩 ! - - 我 有 制成 我 一个 傻子 .

世上再也找不到比她更好的女孩了！——我真是自作自受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] , [ɪf] [gəʊz] [ðə; ði] [njuːz] [ə'brɔːd] .
I am undone , if goes the news abroad .
我 是 未完成 , 如果 去 这 消息 国外 .

如果这消息传到国外，我就完了。

[maɪ] ['wedɪŋ] [dres] [ai] [dɔn] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

My	wedding	dress	I	donned	for	no	effect	Except	to	put	it	off	!
我的	婚礼	裙子	我	穿戴	为了	不	影响	除了	到	放	它	离开	！

我穿上婚纱毫无意义，除了拖延婚礼！

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['mærid] .

I	must	be	married	.
我	必须	是	已婚	.

我一定是已婚人士。

[aɪm][ə; eɪ] [lɒst] ['wʊmən] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] !

I'm	a	lost	woman	,	if	another	day	I	go	without	a	husband	!
我是	一个	丢失的	女士	,	如果	其他	天	我	去	没有	一个	丈夫	！

如果再过一天我没有丈夫，我就彻底迷失了方向！

- - [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [hiː; hi] [lʊks] [baɪ]['mɑːstə(r)]

-	-	What	a	sight	He	looks	by	Master
-	-	什么	一个	视线	他	看起来	经过	掌握

——他看起来多么英俊啊，我的主人！

['wɔlə] ! - - [jet] [hiː; hi][ɪz] ['fɪzɪk] [ai][daɪ] [wɪ'ðaʊt] , [səʊ] [niːdz] [mʌst; məst] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Waller	!	-	-	Yet	he	is	physic	I	die	without	,	so	needs	must	gulp	it	down	.
沃勒	！	-	-	然而	他	是	物理学	我	死	没有	,	所以	需求	必须	咕噜	它	向下	.

沃勒！——然而，没有他我活不下去，所以出于需要，我不得不吞下他。

[aɪl] ['swɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [wɒt] [gʊd] [greɪs] [ai][kæn; kən] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] - !

I'll	swallow	him	with	what	good	grace	I	can	,	Sir	William	Fondlove	!
患病的	吞	他	和	什么	好的	优雅	我	能	,	先生	威廉	-	！

我会尽我所能，以最大的优雅吞下他，威廉·方德洛夫爵士！

[sɜː(r)] [wɪl] . ['wɪdəʊ] [griːn] !

Sir	Wil	.	Widow	Green	!
先生	威尔	.	寡妇	绿色的	！

威尔爵士。格林寡妇！

['dʌbljuː] . [griːn] .

W	.	Green	.
W	.	绿色的	.

W. 格林。

[ai] [əʊn] [ai][hæv; həv] [biːn] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	own	I	have	been	rude	to	you	.
我	自己的	我	有	到过	粗鲁的	到	你	.

我承认我对你无礼了。

[ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [lʊk] [səʊ][əʊld][baɪ] ['θɜːti] , ['fɔːti] , [j'iəz] [æz; əz][ai] [dɪd] [seɪ] .

Thou	dost	not	look	So	old	by	thirty	,	forty	,	years	as	I	Did	say	.
你	朋友	不是	看	所以	老的	经过	三十	,	四十	,	年	作为	我	做过	说	.

你看上去并不像我之前说的那样，比实际年龄老了三十、四十岁。

[ðaʊət] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʌgli] - - ['veri] [fɑː(r)] !

Thou'rt	far	from	ugly	-	-	very	far	!
你	远的	从	丑陋的	-	-	非常	远的	！

你一点也不丑——非常丑！

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] , [sɜː(r)] ['wɪljəm] , [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [raɪt] [gʊd] -

And	as	I	said	,	Sir	William	,	once	before	,	Thou	art	a	kind	and	right	good	-
和	作为	我	说	,	先生	威廉	,	一次	前	,	你	艺术	一个	种类	和	正确的	好的	-

['hjuːmə(r)] [mæn] :

humoured	man	:
幽默	男人	:

正如我之前所说，威廉爵士，你是一位善良正直、性情温和的人：

[ai][wɒz; wəz][bʌt; bət]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] !
I **was** **but** **angry** **with** **you** **!**
我 曾是 但 生气的 和 你 !

我当时只是生你的气!

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][mɔː(r)] [kənˈviːniənt] ['siːz(ə)n] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən]['æŋgri] ['wʊmən]
I'll **tell** **you** **At** **more** **convenient** **season** **-** **-** **and** **you** **know** **An** **angry** **woman**
患病的 告诉 你 在 更多的 方便的 季节 - - 和 你 知道 一个 生气的 女士
[hiːd] [nɒt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] ,
heeds **not** **what** **she** **says** **,**
注意 不是 什么 她 说道 ,

我会等到更合适的时机再告诉你——你知道，愤怒的女人不会听她自己说的话。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] ['eniθɪŋ] !
And **will** **say** **anything** **!**
和 将要 说 任何事物 !

而且什么话都说得出来!

[sɜː(r)] [wɪl] .
Sir **Wil** **.**
先生 威尔 .

威尔爵士

[ai][wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][mæn] , [ɪf] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [səʊ] ['greɪʃəs] [keɪm] [ɒf]
I **were** **unworthy** **The** **name** **of** **man** **,** **if** **an** **apology** **So** **gracious** **came** **off**
我 是 不配 这 姓名 的 男人 , 如果 一个 道歉 所以 亲切 来了 离开
['prɒfɪtləs] ,
profitless **,**
无利可图 ,

我不配拥有男人的名号，如果如此诚恳的道歉毫无意义，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] !
and **from** **A** **lady** **!**
和 从 一个 女士 !

还有一位女士!

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] , ['wɪdəʊ] [griːn] ?
Will **you** **take** **me** **,** **Widow** **Green** **?**
将要 你 拿 我 , 寡妇 绿色的 ?

格林寡妇，你愿意收留我吗?

['dʌbljuː] . [griːn] .
W **.** **Green** **.**
W . 绿色的 .

W. 格林。

[hem] ! [['kɜːtsi] .]
Hem **!** **[** **Curtsies** **.** **]**
下摆 ! [屈膝礼 .]

哼! （行屈膝礼。）

[truː] .
True **.**
真的 .

真的。

[[tuː; tə] - .]
[To WILDRAKE .]
[到 - .]

[致威尔德雷克。]

['mɑːstə(r)] - [drest] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !
Master Wildrake dressed to go to church !
掌握 - 穿着 到 去 到 教会 !

威尔德雷克大师盛装打扮去教堂!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əkˈnɒlɪdʒd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðiː] ? - - [nəʊ] ?
She has acknowledged , then , she loves thee ? - - No ?
她 有 已确认 , 然后 , 她 爱 你 ? - - 不 ?

那么，她已经承认她爱你了吗？——没有？

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðaɪ][hænd] , [aɪl] [liːd] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Give me thy hand , I'll lead thee up to her .
给 我 你的 手 , 患病的 带领 你 向上 到 她 .

把你的手给我，我带你到她跟前。

[waɪld] . - [sˈdɛθ] !
Wild . ' Sdeath !
荒野 . - 死亡 !

狂野。“死亡！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ?
what are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你平时负责什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .
You know her not .
你 知道 她 不是 .

你不认识她。

[ʃɪl] [breɪn] [ðiː] !
She'll brain thee !
壳 脑 你 !

她会打爆你的头!

[truː] . [fɪə(r)][nɒt] : [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
True . Fear not : come along with me .
真的 . 害怕 不是 : 来 沿着 和 我 .

没错。别担心：跟我来。

[feə(r)] ['mɪstrəs] ['kɒnstəns] !
Fair Mistress Constance !
公平的 情妇 康斯坦斯 !

美丽的康斯坦斯小姐!

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[wel] , [sɜː(r)] !
Well , sir !
出色地 , 先生 !

好的，先生!

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[[tuː; tə] - .]
[To TRUEWORTH .]
[到 - .]

[致 TRUEWORTH。]

[maɪnd] !
Mind !
头脑 !

头脑!

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[doʊnt][fɪə(r)] .
Don't fear .
不 害怕 .

别害怕。

[lʌv] [juː; jʊ][nɒt] ['neɪbə(r)] - ?
Love you not neighbour Wildrake ?
爱 你 不是 邻居 - ?

不爱你吗，邻居Wildrake?

[kɒn] . [lʌv] , [sɜː(r)] ?
Con . Love , sir ?
康 . 爱 , 先生 ?

骗子。爱，先生?

[truː] .
True .
真的 .

真的。

[jes] , [juː; jʊ][duː; də] .
Yes , You do .
是的 , 你 做 .

是的，你确实有。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʌz] !
He loves another , sir , he does !
他 爱 其他 , 先生 , 他 做 !

先生，他有别的爱人，真的!

[aɪ] [heɪt] [hɪm] .
I hate him .
我 恨 他 .

我恨他。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [sɜː(r)] , [tə'geðə(r)]
We were children , sir , together
我们 是 孩子们 , 先生 , 一起

先生，我们小时候一起长大。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ; [ðeə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['kwɒrəl] ,
For fifteen years and more ; there never came The day we did not quarrel ,
为了 十五 年 和 更多的 ; 那里 绝不 来了 这 天 我们 做过 不是 争吵 ,

十五年多来，我们从未有过一天不吵架。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['kwɒrəl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] : [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['neɪbɜːrz]

make	it	up	,	Quarrel	again	,	and	make	it	up	again	:	Were	never	neighbours
制作	它	向上	,	争吵	再次	,	和	制作	它	向上	再次	:	是	绝不	邻居

[mɔː(r)] [laɪk] ['neɪbɜːrz] , [sɜː(r)] .

more	like	neighbours	,	sir	.
更多的	喜欢	邻居	,	先生	.

和好，再吵一架，再和好：先生，我们这些邻居再像邻居一样了。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ;

Since	he	became	a	man	,	and	I	a	woman	,	It	still	has	been	the	same	;
自从	他	成为	一个	男人	,	和	我	一个	女士	,	它	仍然	有	到过	这	相同的	;

自从他成为男人，我成为女人以来，情况依然如此；

[nɔː(r)] [ɪəd] [ai]['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , [sɜː(r)] .

nor	eared	I	ever	To	give	a	frown	to	any	other	,	sir	.
也不	耳朵	我	曾经	到	给	一个	皱眉	到	任何	其他	,	先生	.

先生，我从未听过任何人对我皱眉。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [hiːz] [ɪn] [lʌv] ,

And	now	to	come	and	tell	me	he's	in	love	,
和	现在	到	来	和	告诉	我	他是	在	爱	,

现在他居然跑来告诉我他恋爱了，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['braɪdˌmeɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪd] !

And	ask	me	to	be	bridemaid	to	his	bride	!
和	问	我	到	是	伴娘	到	他的	新娘	!

并邀请我做他新娘的伴娘！

[haʊ] [dɜːst] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ! - - [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] !

How	durst	he	do	it	,	sir	!	-	-	To	fall	in	love	!
如何	杜斯特	他	做	它	,	先生	!	-	-	到	落下	在	爱	!

他怎么敢这么做，先生！——竟然坠入爱河！

[mɪ'θɪŋks] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ɑːskt] [maɪ] [liːv] , [nɔː(r)][hæd; həd][ai] [w'ʌndəd]

Methinks	at	least	he	might	have	asked	my	leave	,	Nor	had	I	wondered
我觉得	在	至少	他	可能	有	问	我的	离开	,	也不	有	我	想知道

[hæd; həd][hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ'self] ,

had	he	asked	myself	,
有	他	问	我	,

我想他至少应该征求我的同意，至于他有没有问过我，我倒也没想过。

[sɜː(r)] !

sir	!
先生	!

先生！

[waɪld] .

Wild	.
荒野	.

荒野。

[ðen] [gɪv] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Then	give	thyself	to	me	!
然后	给	你自己	到	我	!

那就把自己献给我吧！

[kɒn] .

Con	.
康	.

反对。

[haʊ] !
How !
如何 !

如何!

[wɒt] !
what !
什么 !

什么!

[waɪld] . [biː; bi] [maɪn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] ['əʊnli] [meɪd] [ðaɪ] ['neɪbə(r)] [lʌvz] .
Wild . Be mine , Thou art the only maid thy neighbour loves .
荒野 . 是 矿 , 你 艺术 这 仅有的 女佣 你的 邻居 爱 .

野性十足。做我的姑娘吧，你是邻居唯一爱慕的姑娘。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[ɑːt] ['sɪəriəs] , ['neɪbə(r)] - ?
Art serious , neighbour Wildrake ?
艺术 严肃的 , 邻居 - ?

艺术爱好者，邻居Wildrake?

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [ˌem 'iː] ; [ðəʊ] [ai] ['naɪðə(r)] [dres] ,
In the church I'll answer thee , if thou wilt take me ; though I neither dress ,
在 这 教会 患病的 回答 你 , 如果 你 枯萎 拿 我 ; 尽管 我 两者都不 裙子 ,

在教堂里我会回答你，如果你愿意接受我；虽然我既不穿衣服，

[nɔː(r)] [wɔːk] , [nɔː(r)] [dɑːns] , [nɔː(r)] [nəʊ] " [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [dʒəunz] " [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [frentʃ] ,
nor walk , nor dance , nor know " The Widow Jones " from an Italian , French ,
也不 走 , 也不 舞蹈 , 也不 知道 " 这 寡妇 琼斯 " 从 一个 意大利语 , 法语 ,
[ɔː(r)] ['dʒɜːmən] [eə(r)] .
Or German air .
或者 德语 空气 .

既不会走路，也不会跳舞，更不会分辨意大利、法国或德国的民谣《琼斯寡妇》。

[kɒn] .
Con .
康 .

反对。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] . - - [maɪ] [hænd] .
No more of that . - - My hand .
不 更多的 的 那 . - - 我的 手 .

别再那样了。——我的手。

[waɪld] .
Wild .
荒野 .

荒野。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [friː] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] ['jestədeɪ] ?
Givest it as free as thou didst yesterday ?
给予 它 作为 自由的 作为 你 迪斯特 昨天 ?

你还会像昨天那样慷慨地给予吗?

[kɒn] .
Con **.**
康 .

反对。

[[əˈfektɪŋ] [tuː; tə] [streɪk] [hɪm] .]
[Affecting to strike him .]
[影响 到 罢工 他 .]

（假装要打他。）

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[waɪld] .
Wild **.**
荒野 .

荒野。

[ai] [wɪl] [θæŋk] [ˌaɪ ˈtiː] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [ðaʊ] [wɪlt] .
I will thank it , give it how thou wilt .
我 将要 感谢 它 , 给 它 如何 你 枯萎 .

我会感谢它，随你便吧。

[ˈdʌbljuː] . [griːn] .
W . Green .
W . 绿色的 .

W. 格林。

[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l] [ˈwedɪŋ] !
A triple wedding !
一个 三倍 婚礼 !

三场婚礼!

[meɪ] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [griːn] [əbˈteɪn] [briːf] [ˈhɪərɪŋ] [ɛə] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] [ðə; ði] [siːn] ,
May the Widow Green Obtain brief hearing e'er she quits the scene ,
可能 这 寡妇 绿色的 获得 简短的 听力 曾经 她 退出 这 场景 ,

愿格林寡妇在离开现场前获得短暂的听证机会。

[ðə; ði] [lʌv] - [tʃeɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [kəˈmend] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [naʊ]
The Love - Chase to your kindness to commend In favour of an old , now
这 爱 - 追赶 到 你的 仁慈 到 表彰 在 偏爱 的 一个 老的 , 现在
[ˈæbsənt] , [frend] !
absent , friend !
缺席的 , 朋友 !

爱之追逐，为了表彰你对一位已故老友的善意!

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神